[Învăţături de multe ştiinţe folositoare copiilor creştineşti cei ce vor vrea să înveaţe şi să ştie Dumnezeiasca Scriptură]

Title:	[Învăţături de multe ştiinţe folositoare copiilor creştineşti cei ce vor vrea să înveaţe şi să ştie Dumnezeiasca Scriptură]
Creator:	Polizois Contos, Ioanitul
Subject:	Creştinism -- Cărţi liturgice
Description:	Frontispicii
Description:	Alfabet chirilic
Description:	Alfabet chirilic
Description:	Descriere conform Bibliografiei Româneşti Vechi, vol. III (791), p. 41
Publisher:	Sibiu : În Tipografia lui Ioan Bart
Contributor:	Greceanu, Nicodim, arhimandrit (trad., patron., pref.)
Contributor:	Iosif (corect., pref.)
Contributor:	Bart, Ioan (tip.)
Date:	2010
Format:	imagine/jpeg
Language:	rum
Date Issued:	1811
Extent:	[6], 157[-162] p.; in 4° (24 x 19 cm); 31R (15 x 12 cm)
Provenance:	Biblioteca Academiei Române
Owner:	Biblioteca Academiei Române
Owner:	Biblioteca Metropolitană Bucureşti

B. A. R.
CĂRŢILE ROMÂNEŞTI VECHI
791

B.A.R.S.R.
II
170605
27100

Ex. I.

Biblioteca Academiei Romane
0000000014670

~~Nr. 795~~

2

ДЕЦЕТУРИ

ДЕ МУЛТЕ

ЩІЙНЦЕ

Фолосітоаре Копілор Креціне́щи чей че вор вре Съ ѧ-
вѣце ши Съ щіе Дмнезеска Скрипту.

Ашезате
де Даскалул Полиѕон Контु Іоанниту, ши
тупърите ѧ Віенна. 1806.

Ку акум тлмъчите дупре чѣ Грецеск пре лимба Гоманѣск, ку о-
сѣрдіа ши остенѣла Смериту Ерхімандрит Кир
Нікодим Грецѣнул, ку акъръ келтуа-
лъ Сау ши тупърит спре фолосул нѣмулуй
Гоманѣск Адрептандусъ прин черчета-
рѣ пре Сфинцитулуй Епископ ал
Ермешулуй

КУР ІОСИФ.

BIBLIOTECA ACADEMIEI

СИБІЙ,

ѧ Тупографіа луй Іоанн Барт.

1811.

II 170605

Соломѡн Кап. д. Стих 6.

Черкацй целепчюнѣ ка сѣ прѣнцй.

Кап і. Стих 5.

Фіюл чертат целепт ва фй
шй пре чел неѣвцат слугѣ ва авѣ.

Іисус Сирах. Кап кѕ.

Фіюле ла тинерѣце цвѣцишазѣ цвѣцтура целепчюней,
шй вей авѣ рода бунѣтѣцилор ей.

Іисократ.

Бунѣтатѣ цвѣцтурій ка шй а аурй
ц пот локул іасте чинститѣ.
Чел че цвацѣ целепчюнѣ,
аре мешешугул цїїнцей де Амнезеу
шй а тутурор лукрурилор.

inv. 3520

Кътрѣ Прѣ ѡ сфинцитулъ Епископ ал Арцешулуй,

Кѵр І Ѡ С Ѝ Ф

смерітъ ѡ кинъчюне!

BIBLIOTECA MITROPOLITULUI MOLDOVEI SI SUCEVEI DARUITA ACADEMIEI ROMANE IN 1904 MANUSCRIS

Нічій оуѝ лукрꙋ нꙋ ѝсте май скꙋмп шѝ май плъкꙋт лꙋй Дмнезеꙋ, шѝ май фолоситорꙋ сꙋфлетулуй, декѫт кꙋ ѡрй че мнѫлок ар пꙋтѣ фіеще чине а фаче бине челꙋй де апроape. Дрепт ачеа шѝ еꙋ смерітꙋл фіінд ѡдемнат де даторіа карѣ нетъгадꙋітъ ѝсте де фіеще кареле, шѝ гъсінд ачастъ Къртичикъ ѡтокмитъ пре лимба Грецескъ де Даскалꙋл Кѵр Полѵзо́н Іоаннитꙋл Спре фолосꙋл де ѡбще, шѝ май алес ал Копілор Грецилор челор че съ пꙋн ѡтъй ла ѡвъцъторꙋ Кърцій. Пре карѣ шѝ еꙋ алегъндꙋо а фѝ де фолос шѝ пентрꙋ Копіій челор де нѣмꙋл нострꙋ Ромнеск, ка де ѡдатъ ѡпреꙋнъ кꙋ словнирѣ, съ прїимескъ шѝ фіінцъ, май ѡтъй пентрꙋ Дмнезеꙋ фъкъторюл съꙋ, апой пентрꙋ сине, шѝ пентрꙋ лꙋме шѝ пентрꙋ поате кѫте съ афлъ зидите, шѝ кꙋм съ цин, кꙋм съ мишкъ, шѝ съ киверниеск де Дмнезеска Проніе. Каре фіінцъ нꙋ поате съ ѡ кѫпинце Оученикꙋм Ромнѫн, нꙋ нꙋмай ѡ кѫтъ време съ пеперіеще кꙋ ѡвъцъторꙋ Ѵасоловулуй шѝ а Ѵалтирій (прекꙋм саꙋ ѡбичнꙋит) чѝ нічій ѡ поатъ бѣца ачеа че май мꙋлт декѫт ѡтѫта нꙋ ѡвацъ. Шѝ де ар ѡтреба чиневаш пре чел май бꙋн, четец Оученик ка съ дѣ ръспꙋнс нꙋмай ла ѡ ѡтребаре дин челе че съ копринд ѡ Къртичика ачаста, ар

)(2 ръди-

рѫдика̀ дни оумерй, шѝ ар рѣмѫнѣ ѿгрѣдѝцй ку пѣтѣрѣ. Дрѣпт
аѣла ка съ липсѣскъ де акум ѿнайнте аѣастъ нѣщїнцъ дела
нѣмул ностру, мам ѿдемнат шѝ ѡ ам пѫлмѣчит пре лимба па-
трїей ноастре, ку скопос ка съ съ дѣ шѝ ѿ лумѝнъ ку пупѣрирѣ,
пре карѣ ку смерѣнїе ѡ адук май ѿтѫй кѣтръ ѡбѝрѣ де фолосул
ѡбщїй чѣ де кѣтръ мулцй, ла прѣ ѡ сфнцїатà кунескутъ, ру-
гѫндумъ ас черчетà шѝ оунде съ вор афлà грешàле ѡрй ла пѫл-
мѣчѝре ѡрй ла ашѣзàрѣ кувинтелор а лимбїй ромѫнѣщй, съ съ
ѿдрептѣзе, шѝ кѫнд шѝ де кѣтръ прѣ ѡ сфнцїа тà съ ва сокотѝ
брѣдникъ ас дà ѿ Тупàрю, съ мѝсъ тримѝцъ анчй ла Сивїй, ка
пѫнъ мъ афлу ѿ кѣупàрѣ Дохторилор, ла Пàтима че ам. Съ
съвѫршàскъ дорѝрѣ мѣ ас пупѣрѝ ку амѣ кїелтуàлъ, шѝ ѿ
хàр съ съ ѿпàрцъ чѣлор че вор авѣ требуѝнцъ. Пентру амѣ по-
менѝре, шѝ а Пѣрѝнцилор мїей. Шѝ ку аѣаста сфѫршѝнд, сфнѝ-
теле ругѣчюнй, шѝ Благословѣнїй але прѣ ѡ сфнцїей тàле съ фіе
мїе пѣзитòаре де тòате чѣле ѿпротивниче.

Ал прѣ ѡ сфнцїей тàле

Прѣ плекàт ѿтру Хс̃
шѝ ѡ̃ѫрдник Слугъ
НІКОДИМ ГРЕЧЕН АРХІМАНДРИТ.

Пре кꙋвїосꙋлꙋй архїмандрит Кꙋр Нїкодим
дꙋпъ чѣ ѿ Хс сърꙋтаре, архїерескъ
Благословенїе примитем

Кꙋ адевърат бине зиче пре кꙋвїошїа та, къ нїчи оу
лꙋкрꙋ нꙋ ваште май скꙋмп шї май плъкꙋт лꙋй Дм-
незеꙋ, шї май фолосїторїо сꙋфлетꙋлꙋй, декжт
фачерѣ де бине ѡрї ѿче кип, кътръ чел де апроапе шї
май але́с кътръ чел де ѡкредїнцъ, къчї ѿтрꙋ ачаста съ
плїнѣще Дмнезежска Еуаггелїчѣска порꙋнкъ каре зи-
че: ѿтжй съ ѡбѣщї пре Дмнꙋл Дмнезеꙋл тъꙋ: ѿ-
прочї. Шї алдонлѣ пре чел де апроапе ал тъꙋ ка ѿ-
ѣш пре тине. ѿтрꙋ ачѣсте доаѡ порꙋнчї зиче: къ
то́ат лецѣ шї Пророцїй атжрнъ. Дечї мъкар къ
дато́рї сжнтем фїеще ка́реле, фъръ де а ащепта платъ
съ лꙋкрѣм шї съ ѿмꙋлцїм Талантꙋл каре ѿхар ни-
сꙋ дат дела Дмнезеꙋ. Дар кꙋ кжт май вжртос
кжнд пентрꙋ негрѣнїтъ ѡбїрѣ лꙋй де ѡменї. Пре
бꙋнꙋл нострꙋ стъпжн прїнмѣще пре чѣле че вом фаче
челꙋй де апроапе ал нострꙋ, ка пентрꙋ сине, шї пен-

тръ ачелѣ де каре немърдинитъ мъриръ лъй, нъ аре требъинцъ, (дъпре към Пророкъ шинъ пърат Давид зиче: „Къ бъгъцнле мѣле нъцинъ требъеск) фъгъдъаще платъ пжнъ шинъ ла пъхар дъ апъ рѣче, нъ не ръмжне къбжнт де ждрептаре, кжнд нъ не бъм ленебинъ алъкра Талантъ спре слава лъй, шинъ спре фолосъ де апроапелъй, шинъ май бжртос кжнд ла бъм ажъторинъ къ ачелѣ каре привеск спре ферничирѣ чѣ нетрекъторе авїецїй вѣчнице. Пентръ каре шинъ платъ фъръ асемънаре ва фи май маре шинъ май мълтъ декжт пентръ фачерле де бине чѣле спре требъинца нъмай атръпъ лъй. Дрепт ачѣа шинъ прѣ къвїошїа та пентръ пленирѣ дъпре пътинцъ астъпжнещїй порънчи, къ тжлмъчирѣ ла лимба патрїей, а ачещїй Кърцинъ пре скърт адъната дин сфїнтеле Скрипторъ, де чей че дела Дмнезеъ лисъ дат Талантъ ла целѣцерїй, шинъ ай пъс скопос ка съ ъ шинъ скоцинъ ла лъмин къ тъпъриръ спре а фи де фолос нѣмъ лъй, пентръ цїинца сфїнтелор скрипторъ шинъ ждрептарѣ нъраъ бъриле чѣлор рѣ ъ бъчнъите дин проаста крѣщере (нъ нъмай атинерилор, чинъ шинъ ачѣлор ажъ ниш, шинъ

ачѣ-

Âчелор трекуцй ѧ вжрстъ, карїй âкум ѧтжй, вор съ
прїнмѣскъ âчест фѣлю де Карте ѧ мжїнилелор) де врѣ-
ме че шй âчест лукру âл фачерїй âчещїж де бине, при-
вѣще ну спре фолосултрупеск, чй спре âчѣж, шй фе-
рачире вѣчнакъ. Съ фїй бине нъдъждуит, кчй дрепт
фїинд шй милостив прѣ богатул дъруторю, мъкар
де шй чѣре дела ной ѧмулцирѣ Талантулуй, дар
ѧръшй нолу не дъруѧще, шй капетăлул шй къщигул,
шй ѧкъ ковжршинд бунътăтѣ луй, не шй ѧбреднi-
чѣще букурїей сăле чей стъпжнещй, прин кувинтеле
âчестѣ: „ѧтръ ѧтру букурїж Домнулуй тъу. Ѧр пен-
тру къ ѡ âй тримис мїе спре черкăре, мъкăр къ сжнт
чел май прост шй не ескусит спре â ѧдръзнй ла оунеле
ка âчестѣ, дăр ѧтру толте драгостѣ бирунд,
âм ѧбръцишăт лукрул, шй âтжт прин силинца мѣ
кжт шй прин âлцїй пре кжт сăу путут, сăу ѧдрептăт
ла тжлмъчире шй ла âшъзарѣ кувинтелор роумжне-
щй. Шй дупре â прѣ кувїошїей тăле дорире ѧдръзнинд,
ѡсокотеск врѣдникъ âсъ дă ѧтупăрю. Шй
мъ букур къ шй ѧхăр воѧщй âсъ ѧпърцй челор че
вор âвѣ требуинцъ.

Дечй

Де́чи ѧ́цѝ ро́г дела Дмнезе́ѹ, ка нѹнѹма́ѝ съ те ѧ́бреднічѣ́скъ ѧ́ѡ ведѣ́ тѹпъри́тъ, чѝ шѝ ѧ́ц ѧ́делѹнга́ зи́леле, ка съ те шѝ ѧ́дѹлчѣ́щѝ дин ро́лда а́чє́щїѝ ѡ́стенѣ́лѝ, шѝ келтѹє́лѝ, кѹ бѹкѹрі́ѧ пентрѹ прокопси́рѣ Школѣ́рилѡр. Нѹма́ѝ де а́р липсѝ дела патрїѡ́цїѝ но́щрїѝ леневи́рѣ, шѝ негрижи́рѣ пентрѹ а́чє́стѣ, ка́ре дин ѡ́бичнѹ́ре слѹ фъкѹ́т ка ѡ́ а́доло фи́ре.

А́л прѣ кѹвїѡшїе́ѝ та́ле рѹгъто́рѝ

Къ́тръ Дмнезе́ѹ, шѝ ѡ́сѫрдни́к спре слѹ́жбъ,

СМ. Е́пи́скоп а́л А́рцешѹлѹѝ ІСѡСИФ.

АЧЕПУТУЛ КУ ДМНЕЗЕУ.

Азбукилор рωмжнеці.

А а. Б. б. В. г. Д. Є. ж. ѕ. З. И. І. К. л. М. Н. О.
П. р. С. Т. У. оу. Ф. ѳ. Х. ц. ві. ь. ѿ. ѡ. Ц. ч.
ш. щ. ѣ. ꙗ. ѧ. ѫ. ю. ѯ. ѱ. ц. ѵ. ѵ.

А Б В Г Д Є Ж З Ѕ И І К Л
М Н О П Р С Т У ОУ Ф Ѳ Х
Ц Ч Ь Ѿ Ѡ Ц Ч Ш Щ Ѣ Ꙗ
Ѧ Ѫ Ю Ѯ Ѱ Ц Ѵ Ѵ.

Ка ба га да жа за ка ла ма на па ра са та
фа ѳа ха ца ча ша ща ѯа ѱа ца.

Ке бе ге де же зе ке ле ме не пе ре се те фе ѳе
хе це че ше ще ѯе ѱе це.

Ко бо го до жо зо ко ло мо но по ро со то
фо ѳо хо цо чо шо що ѯо ѱо цо.

Бꙋ вꙋ гꙋ дꙋ жꙋ зꙋ кꙋ лꙋ мꙋ нꙋ пꙋ рꙋ сꙋ
тꙋ фꙋ ѳꙋ хꙋ цꙋ чꙋ шꙋ щꙋ ѯꙋ ѱꙋ ꙋꙋ.

Бю вю гю дю жю зю кю лю мю ню пю рю сю фю
ѳю хю цю чю шю щю ѯю ѱю ꙋю

Бѣ вѣ гѣ дѣ жѣ зѣ кѣ лѣ мѣ нѣ пѣ рѣ сѣ
тѣ фѣ ѳѣ хѣ цѣ чѣ шѣ щѣ ѯѣ ѱѣ ꙋѣ.

Бра вра гра дра жра зра кра лра мра нра пра сра тра
фра ѳра хра цра чра шра щра ѯра ѱра ꙋра.

Бре вре гре дре жре зре кре лре мре нре пре сре тре
фре ѳре хре цре чре шре щре ѯре ѱре ꙋре.

Бри ври гри дри жри зри кри лри мри нри при сри
три фри ѳри хри цри чри шри щри ѯри ѱри ꙋри.

Бро вро гро дро жро зро кро лро мро нро про сро
тро фро ѳро хро цро чро шро щро ѯро ѱро ꙋро.

Брꙋ врꙋ грꙋ дрꙋ жрꙋ зрꙋ крꙋ лрꙋ мрꙋ нрꙋ прꙋ срꙋ
трꙋ фрꙋ ѳрꙋ хрꙋ црꙋ чрꙋ шрꙋ щрꙋ ѯрꙋ ѱрꙋ ꙋрꙋ.

Тма мна зло тло где кто чтꙋ склю внѣ мнѣ.

ѕꙋгѫ.

РУГЪЧЮНИЛЕ ОУТРЕНІЙ.

Пентрѹ рѹгъчюниле сфицилор Пъринцилор нощрїй, Дмне Іс Хс, Дмнезеѹл нострѹ милѹщене пре ной.

Веницй съ не ѿкинъм ши съ кѣдем ѿпъратѹлѹй нострѹ Дмнезеѹ.

Веницй съ не ѿкинъм ши съ кѣдем ла Хс ѿпъратѹл ши Дмнезеѹа нострѹ.

Веницй съ не ѿкинъм ши съ кѣдем ла ѿсѹш Хс ѿпъратѹл ши Дмнезеѹл нострѹ.

Славъ цїе Дмнезеѹл нострѹ Славъ цїе. г. ѡрй.

Апъратѣ ЧересК Мѧнгѧиторюле, Дхѹл ѧдевърѣлѹй, кареле претѹтиндене ещй ши тоате ле плинещй, вистїарюл бѹнатъцилор, ши дѧтѧторюле де вїацъ, вино ши те сълъшлѹще ѿтрѹ ной, ши не кѹрацеще пре ной де тоате спѹркъчюне, ши мѧнтѹще бѹнѹле сѹфлетеле нострѣ.

Дхѹл сфнт тоате ле дѣ, ѿзвораще пророчїиле, Пресѣцй съвръшаще; ши пре чей некъртѹрарй ѿцелепчюне ѿй ѿваца, пре тот ѧшезѣмѧнтѹл Бесѣрицїй ѿл ѧдѹнъ, чеа че ещй де ѡфїнцъ,

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

шѝ де ѡ̂потрѝвъ пре Скáуѝ, кꙋ Тáтъл шѝ кꙋ Фіюл, Мѧнгѧнитóрюле Слáвъ цїе.

Сфѝте Дм̃незéуле, Сфѝте Тáре, Сфѝте фръ де мóарте, милуѧ́щене пре нóй. Г̃. ѡ̃рй.

Слáвъ Тáтълуй, шѝ Фіюлуй, шѝ Сфѝтулуй Дх̃, шѝ а̂кум шѝ пꙋрꙋрѣ шѝ ѯвѣчїй вѣчилѡр, А̂мѝн.

Прѣ сфѝтъ Троѝцъ, милуѧ́щене пре нóй, Дм̃не кꙋрацѣще пъкáтеле нóастре. Стъпѧ́не ѝ̂ртъ фръ де лéцїле нóастре. Сфѝте черчетéзъ, шѝ вѝндекъ непꙋтинцеле нóастре, пентрꙋ нꙋмеле тáꙋ. Дм̃не милуѧ́ще, Дм̃не милуѧ́ще, Дм̃не милуѧ́ще.

Слáвъ, Шѝ а̂кум.

Тáтъл нóстрꙋ кáреле є̂сѝй ѯ̂ Ѵéрюрй, Сфѝцéскъ нꙋмеле тáꙋ, віе ѯ̂пъръцїл тà, фіе вóа тà: прекꙋм ѯ̂ чéрй, шѝ пре пъмѧ́нт, пѧ́йнѣ нóастрѣ чѣ де пꙋрꙋрѣ дѝнеѡ нóаѡ а̂стъзѝ, шѝ не ѝ̂ртъ нóаѡ грешáлеле нóастре. Прекꙋм шѝ ноѝ є̂ртăм грешѝцилѡр нóщрїй, шѝ кꙋ не дꙋче пре ноѝ ѯ̂трꙋ ѝспѝтъ, чѝ не ѝзбавѣще пре нóй де чéл виклéн, А̂мѝн.

Пърѝнте, Фіюле, шѝ Дх̃уле Сфѝте, а̂тóт пꙋтѣрниче Дм̃незéуле, чéла че лꙋминéзѝ пре тот ѡ̂мꙋл, че вѝне ѯ̂ лꙋме, лꙋминѣзъмъ шѝ пре мѝне, ка съ ѯ̂вăц Сфѝта Кáрте, шѝ съ пъзéск порꙋнчиле тáле. Стрăлучѣще ѯ̂ смерітꙋл мїéꙋ Сꙋфлет лꙋминáрѣ ѯ̂вăцътꙋрїй тáле, чéй є̂ꙋнгеличе́щѝй, ѝзбавѣщемъ де кꙋрселе Дїáволуй Дъм ѯ̂ер пъзитóрю ѯ̂ тóате зилеле вїéцїй мѣле, ка съ нꙋ кáз ѯ̂ревѝ пъкáт. Сăдѣще ѯ̂ ѝнима мѣ нѣдѣждѣ бꙋнътăцилѡр тáле чéлѡр вѣчниче, ѯ̂вăцъмъ Дм̃не, кꙋнощинцъ, мѝнте, шѝ чѣлелáлте дáрꙋрй а̂ле тáле, ѯ̂тръѣщемъ ѯ̂протива виклѣнꙋлуй Дїáвол. Дъм Смерéнїе шѝ рăбдáре, а̂скꙋлтáре шѝ сꙋпꙋнере, ла повăцꙋѝрле шѝ ѯ̂вăцътꙋрле Пърѝнцилѡр шѝ Дáскалилѡр мїéй, шѝ мъ ѯ̂ревѣдѝнчѣще де сфăршѝт бꙋн, шѝ де ѯ̂-

пъръцїл

пъръціа чѐрюрклор. Милуйшемъ дуп̂ъ маре мила та̀, ши̂ пре тоцѝ бине крединичоший ши̂ православничїй крещинѝ. Ѧнъртъшаще пре Пъринцѝ ши̂ пре Дасклаїй мїеѝ дин богате даруриле тале. Милуйще пре чеѝ че мъ оурăск, ши̂ мъ ѡбеск, пре чеѝ че мъ ажутъ ши̂ мъ милуеск пре мине, ѡдихнеще ши̂ пре тоцѝ крещинїй фрацїй мїеѝ чеѝ адормицѝ. Пентру ругъчюниле прѣ курăтеѝ Нъскътореѝ де Дмнезеу, ши̂ але тутурор сфицилор, Амин!

Оумволул Крединцеѝ,

Чеѝ православничe, а Бесѣрнчїй ръсъритулуѝ,

а. Кредз ѧтру оунул Дмнезеу, Тăтăл атот цїитоторюл, фъкъторюл Чѐрюлуѝ ши̂ ал пъмынтулуѝ, вăзутелор тутурор ши̂ невăзутелор.

в. Ши̂ ѧтру оунул Дмнул Іс Хс, Фіюл луѝ Дмнезеу, оунул нъскут, кăреле дин Тăтăл сау нъскут, майнаинте де тоцѝ вѣчїѝ. Лумина дин лумина, Дмнезеу адевărат дин Дмнезеу адевărат. Нъскут ѝар ну фъкут, чел де ѡфїинцъ ку Тăтăл, прин кăреле тоате сау фъкут.

г. Кăреле пентру ноі ѡаменїй, ши̂ пентру анодастра мынтуире сау погорăт дин чѐрюрѝ, ши̂ сау ѧтрупат дин Дх̂ул Сфинт ши̂ дин Марїа Фечоара ши̂ сау фъкут ѡм.

д. Ши̂ сау рăстигнит пентру ноі ѧ зилеле луѝ Пилат дин понт ши̂ ау пътимит, ши̂ сау ѧгропат.

е. Ши̂ ау ѧвїат атрăл зи дупъ скриптурѝ.

ѕ. Ши̂ сау сăит ла чѐрюрѝ, ши шăде де дрепта Тăтăluѝ.

з. Ши ѿръшй ва съ віе ку славъ съ жудече вий ши морцїй, акъруль пъръціе ну ва фи сфръшит.
и. Ши пътру Дхуль сфит, Дмнуль де вїлцъ фъкъторюл кареле дин Татъл пурчеде, чела че пръвунъ ку Татъл ши ку Фіюл ѿсте пъкинат, ши Слъвит, кареле ау грăит прин Пророчй.
ѳ. Пътру оуна сфитъ Съборническъ ши апостолескъ Бесерикъ.
і. Мъртурисеск оун бопез пътру ертаре пъкателор.
аї. Ашепт пъвїаре морцилор.
бї. Ши вїлца бекулуй че ва съ фіе, Амин.

Нъскъторе де Дмнезеу Фечоаръ, букурăте чела че ещй плинъ де дарурй Марїе, Дмнуль е ку тине, благословитъ ещй ту пътре мулерй ши благословит е родуль пăнтечелуй тау, къ ай нъскут пре Мăнтуиторюл суфлетелор ноастре, Амин.

Надеждă мă ѿсте Татъл, скъпарă мă ѿсте Фіюл, акоперемăнтуль мїеу ѿсте Дхуль сфит, Троицъ сфитъ, Славъ ціе.

Кадеск ку адевърат, съте феричим Нъскъторе де Дмнезеу, пре чă пурурă феричитъ, ши ку потуль фъръ прихăнъ, ши Майка Дмнезеулуй ностру.

Пре чă май чинститъ де кăт Херувимїй, ши май прă Слъвитъ, фъръ де асемънаре декăт Серафимїй, карă фъръ стрикăчюне пре Дмнезеу кувăнтуль ай нъскут, пре тине чă ку адевърат Нъскъторе де Дмнезеу те мърим.

Тоатъ надеждă мă ѿ пуѿ спре тине Майка луй Дмнезеу, пăзещемъ суптъ акоперемăнтуль тау.

Стъпăнъ прїймеще ругăчюниле робилор тăй ши не ѿзăвеще пре ной, де тоатъ неволă ши некăзуль.

Тоате ѿщиле пътерещй, Мергъторюле пăнинте ал Дмнулуй, чей доиспрезăче Апостолй, тоцй сфицїй, пръвунъ ку Нъскъторă де Дмнезеу, фăцецй ругăчюне, ка съне мăнтуим ной.

Ругă-

РЪГЪЧЮНИЛЕ КОПІИЛОР.

Ла Вечерніе, Сау дупъ Ѵинъ, Сау ла Паве́черницъ.

Прекум ѿ мижлокуа Оучениченлор тъй, ай венит Мынтуито́рюле, паче дындуле лор: бинко ши ла ной, ши не мынтуаще пре ной.

Пре Оученичій чей некъртурарй, Дхуа тъу чел Сфинт ѿвъцацй ку ардъпат Хс Дмнезеуле, ши ку глъсуриле лимбилор че мулт веститоаре, ѿшалъчюнеле, ай ѿпуцинат, ка оун апоп путерник.

Ѳ лимбиле алтор немурй, ай ѿнонт Хс пре Оученичій тъй, ка прин трачеле сфте проповедуиск, пре тине кувынтуа чел фъръ де моарте, ши Дмнезеу, чел че дай Суфлетелор ноастре маре милъ.

Дмне Іс Хс Дмнезеуа нострु, чела че ай Сплъшлуит ѿ инимиле челор доиспрезече Апостолй фъръ фъцъріе, прин даруа Сфинтуаи тъу Дх, чел че Сау погорят ѿкип де лимбй де фок, ши ай дешкис бузеле лор, ѿчепынд а ворбй ѿ лимбй стренне. Ту Дмне Іс Хс, Дмнезеуа нострु приминте пре Сфинтуа тъу Дх, ши асупра ноастръ, ши Сждеще ѿ оурекиле инимій ноастре Сфинтеле Скриптурй, пре каре мына та че пре кураторъ леу ѿсемнат пре лезпезй луй Моисей. Акум ши пурурре ши ѿ вечій вечилор, Амин.

Лумина лиинъ а Сфинтей марирй, а Татъалуй чересч, челуй фъръ де моарте, а Сфинтуалуй феричитуалуй Іс Хс, віинд ла апусуа соарелуй, бъзынд лумина че де сера, лъудъм пре Татъл, пре Фіюл, ши пре Сфинтуа Дх Дмнезеу, врединк ещй ѿ

тоатъ времѣ, аѣ лъудат де гласурй кувїоасе, Фіюа луй Дмнезеу, чел че дай вїлцъ, пентру ачаста аумѣ те Слъвеще.

Твреднитеще Дмне ѣ сѣра ачаста фъръ де пъкат Съне пъзим ной. Бине ещй кувжнтат Дмне Дмнезеул пъринцилор нощрй, ши лъудат ши прослъвит е нумеле тъу ѣ вечй, Амин. Фіе Дмне мила та Спре ной прекум ам нъдъждуит Спре тине. Бине ещй кувжнтат Дмне, ѣ вацъмъ пре мине ѣдрептъриле тале. Бине ещй кувжнтат Стъпжне, ѣцелепцеще пре мине ку ѣдрептъриле тале. Бине ещй кувжнтат Сфинте, лъминезъмъ ку ѣдрептъриле тале. Дмне мила та е ѣвек, лукруриле мжинилор тале ну ле прече ку ведере. Ціе Съ кувине лауда. Ціе Съ кувине кжнтаре. Ціе Слава Съ кувине, Татълуй, ши Фіюлуй, ши Сфинтулуй Дх, акум ши пурурѣ, ши ѣ вечїй вечилор, Амин.

Акум слобозеще пре робул тъу Стъпжне, дупъ кувжнтул тъу ѣ паче, къ възурѣ окїй мїей мжнтуирѣ та, карѣ ай гатит ѣнаинтѣ фецїй тутурор нороделор, лъмина Спре дескоперирѣ нѣмурилор, ши слава нородулуй тъу Їсраил.

Апъратоарей Дмней, пентру бирунице мулцъмирй, йзбъвиндуне дин невой, адучем ціе Нъскъторей де Дмнезеу ной робїй тъй, чи ка чел че ай Стъпжнире небирунитъ, слобозеще дин тоате невоиле, ка Съ стригъм ціе. Букурате мирѣсъ карѣ ну щїй де мире.

Церул чел май ѣтжй Стъпъторй, дин черй ау фост тримис, Съ зикъ Нъскъторей де Дмнезеу, букурате. Ши дин преунъ ку гласул чел нетрупеск, възжндуте пре тинедмне ѣтрупат, сау спаймжнтат, ши ау стътут стригжнд кътре джнга рунеле ка ачесте.

Буку-

Бꙋкꙋръте прин кáрѣ рѫсáре бꙋкꙋрíа.
Бꙋкꙋръте пентрꙋ кáрѣ пїмре блестéмꙋл.
Бꙋкꙋръте кїемáрѣ лꙋй Адáм чéлꙋй кѫзꙋт.
Бꙋкꙋръте ѝзбѫвирѣ лáкрѫмилор Євїй.
Бꙋкꙋръте ѧнѫлциме ѧтрꙋ кáре кꙋ ѧнебóе сѫ сꙋс гѫндꙋриле ѡменéщй.
Бꙋкꙋръте ѧджнчиме кáре нꙋ те пóцй ведѣ лéсне нїчй кꙋ ѡкїй ѧцерéщй.
Бꙋкꙋръте кѫ Єщй скáꙋн ѧпѫрáтꙋлꙋй.
Бꙋкꙋръте кѫ цїй пре чéла че цйне тóате.
Бꙋкꙋръте стéша кáрѣ ѧрѫцй сóареле.
Бꙋкꙋръте пѫнтечеле Дмнезеéщїй ѧтрꙋпѫрй.
Бꙋкꙋръте пентрꙋ кáрѣ сѫ ѧнóѣще фѫптꙋра.
Бꙋкꙋръте прин кáрѣ прꙋнк сáꙋ фѫкꙋт фѫкѫтóрюл.
Бꙋкꙋръте мирéсѫ кáрѣ нꙋ щїй де мúре.

Ѡ Майкѫ прѣ лѫдáтѫ, кáрѣ ѧй нѫскꙋт пре кꙋвѫнтꙋл кáреле ѿсте май сфнт декѫт тоцй сфнцїй. Прїминд ѧчéст дáрꙋ де ѧкꙋм, ѝзбѫвѣще де тóатѫ неко́ла, шй Скоате дин мꙋнка чéл че ва сѫ фіе пре тóцй чéл чéцй кѫнтѫ цїе. Аллилꙋїа.

РꙋГѪЧЮНЕ

ѧнанитѣ Пржнзꙋлꙋй.

Тáтѫл нóстрꙋ кáреле Єщй ѧ чéрюрй:

Слáвѫ, шй ѧкꙋм. Дмне милꙋмéще ї. Шй де ва фй Пресвт: благословѣще, ѡр де нꙋ зиче:

Хс Дмнезéꙋле благословѣще мѫнкáрѣ шй бѫнтꙋра рóбилор тѣй, кѫ сфнт Єщй тот дѣꙋна, ѧкꙋм шй пꙋрꙋрѣ шй ѧ вѣчїй вѣчилор, Амин.

Мулцъмита дупъ Прѫнъ.

Мулцъмим ціе Хс҃е Дм҃незеул ностру, къ ней сътурат пре ной де бунътъциле тале челе пъмѫнтещй. Нуне липсѝ пре ной де черѣска тѫ прѣръціе, чѝ прекум прижлокул Оучениченилор тей ай вениит Мѫнтунторюле, паче дѫндуле лор, винѡ ши ла ной, шѝ не мѫнтуѫще пре ной.

Апой: Славъ, Шѝ акум. Дм҃не милуѫшеке де г҃. Пъзѣщене Дм҃не Дм҃незеуле пре ной пъкътошій, Амин. Пр де ласте Прѣѡт зиче.

Бине є кувѫнтат Дм҃незеул, чел че не милуѣще шѝ не хрънѣще пре ной дин даруриле сале челе богате. Ку ал съу дар, шѝ ку юбирѣ де ѡаменй пот дѣуна акум шѝ пурурѣ, шѝ ѯвѣчій вѣчилор, Амин.

Ругъчуне ѯнаинтѣ Чинеи.

Мѫнкавор Сърачій, шѝ съ вор сътурà, шѝ вор лъудà пре Дм҃нуа, чей чел каутъ пре дѫнсул, бій вор фи йнимиле лор, ѯвѣкул вѣкулуй.

Славъ, Шѝ акум, Дм҃не милуѫще. г҃. ѡрй. Хс҃е Дм҃незеуле благословѣще пре кум сау зис ла Прѫнъ.

Мулцъмита дуѫ Чинъ.

Веселитунѣй пре ной Дм҃не, ѯтру фъптуриле тале шѝ ѯтру лукрул мѫнилор тале не вом букурà, ѯсемнатуѫ престе ной лумина фецій тале Дм҃не, дѫтай веселіе ѯйнима мѣ. Дин родул грѫулуй ал винулуй шѝ ал оунтулуй де лемн ал лор сау ѯмулцит. Ку паче ѯпреунъ мъ вой кулка шѝ вой адормѝ. Къ тѝ Дм҃не де ѡсебй ѯтру нѣдѣжде май ашезат.

Славъ,

Слѫвъ, шѝ ѧ̂кѹм: Дм҃не милѹ́ще г҃. Шѝ благословѣ́ще Прѡ́тѹл зикѫ́нд:

Кѹ но́й є҃ Дм҃незе́ѹ, кѹ да́рѹл лѹ́й, шѝ кѹ ѿбирѣ́ де ѡ҃аменѝ, по́т дѣ́ѹна, ѧ̂кѹм шѝ пѹ́рѹрѣ, шѝ ѡ҃ вѣ́чїй вѣ́чилѡр, А̑мин.

Чѣ́ле но́ѡ Порѹ́нчѝ ѧ̂ле Бесѣ́рнчїй.

а҃. Съ ѧ̂скѹлтъ́м сфн҃та Лѹтѹргїе, шѝ чѣлла́лтъ слѹ́жбъ ѧ̂ Бесѣ́рнчїй, шѝ Каза́нїйле ѡ҃то́ате Дѹми́нечиле, шѝ ѡ҃ чѣлела́лте Слъ́вите Сърбъто́рѝ ѧ̂ле а҃нѹлѹ́й, ѧ̂фа́ръ нѹ́май кѫ́нд съ ва ѡ҃тѫмпла́ бре́ѡ зъ́тикни́ре де ма́ре небо́е.

б҃. Фїе́ще ка́ре правосла́вник Креши́н, съ пъзѣ́ск чѣ́ле па́трѹ ѡ҃рѫндѹ́ите По́стѹрѝ ѡ҃трѹ́н а҃н, шѝ Мїе́ркѹриле шѝ Би́нерриле, шѝ съ нѹ дъзлѣ́це бре оу҃н по́ст динтра чѣ́стѣ, фъ́рѣ де бре́ѡ па́тимъ слѹ бо́алъ трѹпѣ́скъ.

г҃. Съ чинстѣ́скъ пре чѣ́й Бесѣ́рнчѣ́щѝ кѹ кѹвїи́нчо́асъ є҃вла́вїе, ка пре ни́ще слѹ́цѝ а̑ѝ лѹ́й Дм҃незе́ѹ, ка́рїй мижло́чѣск пентрѹ но́й кътръ Дм҃незе́ѹ, шѝ не ѡ҃ва́цъ кѹвѣ́нтѹл є҃ѹ҃гелнчѣ́ск, шѝ съ ро́агъ лѹ́й Дм҃незе́ѹ пентрѹ то́цѝ правосла́вничїй зїѡ́а шѝ но́аптѣ.

д҃. Съ не и҃споведѹ́им пъка́теле но́астре, кътръ Дх҃овнчѣ́скѹа Пъри́нтеле нострѹ, чѣ́л пѹци́н де патрѹ ѡ҃рѝ ѡ҃трѹ́н а̑н.

є҃. Съ нѹ четѝ́м къ́рцилє чѣ́лѡр кѹ ѕ҃рѣ кредни́цъ шѝ є҃ретичѝ, де нѹ бо́м фѝ би́не ѡ҃темеѧ́цѝ ла ѡ҃ї́нца сфн҃тей скрипто́рѝ.

ѕ҃. Съ не рѹгѣ́м лѹ́й Дм҃незе́ѹ пентрѹ бѹ́нъ Ста́рѣ правосла́вничилѡр, шѝ ѡ҃дѝ́хна фра́цилѡр чѣ́лѡр маѝ нанте ръпосацѝ, шѝ пентрѹ чѣ́й вїй ѡ҃рѫѡтъ́цицѝ. Ка Дм҃незе́ѹ сѣ́й ѡ҃то́аркъ ла кѹно́щицъ шѝ покъ́ницъ.

з҃. Съ чинстим съ́рбъто́рилє, кѹ а̑скѹлта́рѣ ла четѝ́рѣ Каза́нїйлѡр, шѝ съ чинстим пре сфн҃цѝ кѹ кѹвїи́нчо́аса кѹчерїе, ка

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

пре нище мижлочитори ши рѹгътори катръ Дмнезеѹ пентрѹ ной, пентрѹ ал кърѹл нѹме ши драгосте, сфинцій аѹ пъръсит тоате, ши шаѹ жъртвит ши ѯсѹш ачастъ віацъ времѣлникъ.

й. Съ нѹ ѯдръзнѣскъ мирѣній, ничій боерій, ничій игѹменій, ничій Преѡцій, съ а лѹкрѹриле бесѣричѣщій, саѹ съ кіелтѹскъ баній, саѹ алте мишкътоаре лѹкрѹрій че вин дин рѹгъчѹній, саѹ дарѹриле ши хъръзиріле крещиниаѡр, метахирисиндѹле аа але лѡр пофте ши требѹинце, къчій Сфинт дате лѹй Дмнезеѹ.

ѳ. Съ нѹсъ хиротонѣскъ ничій ѡдатъ Преѡцій кѹ нъравѹрій рѣле, некъртѹрарій, ши фъръ щіинцъ де догмеле Бесѣричій, ши съ нѹсъ факъ Нѹнте ѯзилеле че Сфинт ѡприте де Бесѣрикъ.

Фапте але бѹнътъцій ши але ѹбиріи де ѡамений.

Трѹпѣщій.

а. Съ хрънім пре Сфрачій чій че флъмѫнзѣск.
в. Съ дъм бѹтѹръ челѡр ѯсетацій.
г. Съ ѯбрăкăм пре чій голій ши сфрманій.
д. Съ прійміим пре чій стрейній ши кълъторій.
є. Съ черчетăм пре чій ѯкиш ѯтемнице.
ѕ. Съ пѹртăм грижа де чій болнавій, саѹ ѡрбій, саѹ ѡлоцій.
з. Съ ѯгропăм пре чій морцій.
и. Съ чинстим пре Пъринцій, ши Сфій хрънім ла врѣмѣ бътрънѣцелѡр лѡр.

Дѹховничѣщій.

а. Съ дăм бѹне сфатѹірій ѯлтѡра.
в. Съ ѯвăцăм крединца пре чій проѡстій ши фъръ щіинцъ.

г.

г҃. Съ ѿдемнѣм пре пѣкатоший Спре покѣинцѣ.
д҃. Съ мѫнгѫем пре чей некѫжицій.
є҃. Съ єртѣм пре чей че не ѡкѣрѣск, ши не ѧсѹпрѣск кѹ недрептѣцій, ѡрй дела брѣжмашій, саѹ дела прїатенй.
ѕ҃. Съ сѹферим грешѣцнле ши сѹпѣрѣриле че не даѹ ши не фак чей де ѧлт нѣм ши некрединочошій.
з҃. Съ не рѹгѣм лѹй Дмнезѣѹ пентрѹ чей вій, ши пентрѹ чей рѣпосацій, ши пентрѹ брѣжмашій ши прїатенй.
и҃. Съ чинстим пре чей бесѣрнчещій.

Пѣкателе чѣле де моарте, ши ѿпротивирнле лѡр.

а҃.	Мѫндрїа.	а҃.	Смерѣнїа.
б҃.	Ювирѣ де ѧрцинт.	в҃.	Милостѣнїа.
г҃.	Кѹрвїа пѣкатѹл чел трѹпѣск.	г҃,	Кѹрцѣнїа Фечорїа.
д҃.	Пизма, завистїа.	д҃.	Драгостѣ.
є҃.	Лѣкомїа несацїѹл пѫнтечелѹй	є҃.	Постѹл ши ѿфрѫнарѣ.
ѕ҃.	Мѫнїа.	ѕ҃.	Блѫндѣцѣ.
з҃.	Леневирѣ саѹ трѫндѣвирѣ.	з҃.	Рѹгѣчѹнѣ. Привегѣрѣ.

Пѣкате де моарте ѿпротива Дхѹлѹй сфнт.

а҃. Съ сокотѣскѣ чинебаш кѣ съ ва мѫнтѹй фѣрѣ де фаптѣ бѹне.
в҃. Съ се дезнѣдеждѹѧскѣ де милостивирѣ лѹй Дмнезѣѹ.
г҃. Съ се лѹптѣ, саѹ съ гонѣскѣ ѧдевѣрѹл, кѹноскѫндѹл.
д҃. Съ пизмѹѧскѣ ши съ рѫвнѣскѣ бинеле ѧпроапелѹй, чел ѧре дела Дмнезѣѹ.
є҃. Оѹрмарѣ чѣ дин тоате зилеле ла пѣкат ѧ пѣкатошилѡр чѣлѡр непокѣицій.

Де ѡбще бѹнѣтѣцй.

Чѣле сѹфлетіщй.	Чѣле трѹпіщй.
а҃. Мйнтѣ.	а҃. Бѣртѹтѣ.
в҃. Дрепта́тѣ.	в҃. Йскѹсйрѣ.
г҃. Кѹрѣцѣнїл.	г҃. Фрѹмсѣцѣ.
д҃. Бѣрбѣцїа сѹфлетѹлѹй.	д҃. Сѣнѣтатѣ трѹпѹлѹй.

Ша́пте да́рѹрй але сфнтѹлѹй Дх҃.

а҃. Дх҃ѹл ѿцелепчѹнїй. в҃. Дх҃ѹл причѣперїй сѧ ѿцелѣцерїй. г҃. Дх҃ѹл тѣмерїй де Дмнезе́ѹ. д҃. Дх҃ѹл кѹнощйнцей. є҃. Дх҃ѹл бѹней кредйнце. ѕ҃. Дх҃ѹл сфѣтѹирїй шй а҃ ша́пте Дх҃ѹл тѣрїй.

Ро́дѹрнле да́рѹлѹй сфнтѹлѹй Дх҃.

а҃. Дра́гостѣ. в҃. Бѹкѹрїа. г҃. Па́чѣ. д҃. Рѣбда́рѣ, ѿгѣдѹйнца. є҃. Ѧделѹнгѣ рѣбда́рѣ. ѕ҃. Бѹнѣта́тѣ. з҃. Фа́черѣ де бйне. и҃. Блѧндѣцѣ. ѳ҃. Кредйнца. і҃. Смерѣнїа. ѧі҃. Ѧфрѧна́рѣ, шй а҃ бі҃. Кѹрѣцѣнїл, а҃декѣ фечорїа.

Ша́пте та́йне але Бесѣ́рнчй.

а҃. Сфнтѹл Ботѣзй. в҃. Сфнтѹл Мѹ́р. г҃. Дмнезе́ска Лѣтѹргїе, а҃декѣ ѿпѣртѣшйрѣ. д҃. Пресѹцїа. є҃. Покѣйница. ѕ҃. Нѹнта чѣ чйнстйтѣ. з҃. Сфнтѹл Ма́слѹ.

АЛѢЦЕРЇ ДИН СФИНТА СКРИПТУРЪ.

КУ Ѧтребѣрї шѝ Ръспѹнсѹрї.

О Т А Р Ѣ А.

Копринзѫнд дела фачерѣ Лѹмїй пѫнъ ла Потоп ѧнї в. Сѫв.

Ѧтребаре. Чине ѧ фъкѹт ѧчастъ лѹме маре.;
Ръсп. Ѧсѹшї Дмнезеѹ, чел ѧтот пѹтѣрнїк.
Ѧ. Кѫнд ѡ ѧлѹ зидїт;
Р. Май наинте де нашерѣ Дмнѹлѹї нострѹ Іс Хс, кѹ ѧнї Є, фї.
Ѧ. Дин че, шѝ прин чине ѡ ѧ фъкѹт;
Р. Дин нимїк, шѝ прин ѧсѹшї пѹтѣрѣ воинцеї сале.
Ѧ. Ѧ кѫте зїле ѡ ѧ зидїт;
Р. Ѧ шасе зїле (мъкар къ ѧр фї пѹтѹт съ ѡ факъ ѧтрѹ ѡ клипъ) кѹ ѧчастъ ѡрѫндѹалъ, ѧ зїса дин тѫї, ѧ фъкѹт Ґерюл, пъмѫнтѹл шї лѹмїна, ѧ зїса ѧдоаса, бъздѹхѹл, ѧ зїса ѧтрѣл, ѧ деспърцит оускатѹл дин ѧпе, шѝ ѧ ѧподобїт пъмѫнтѹл кѹ ѥрбъ, шѝ кѹ копачї, ѧ зїса ѧ патра, ѧ фъкѹт Соареле, Лѹна шї Стѣеле. ѧ зїса ѧчїнчѣ, пасъриле шѝ пѣшїї, ѧ зїса ѧ шасѣ, добитоачеле чѣле некѹвѫнтъ тоа-

ре,

ре, шѝ пре ѡ̂м. Ѿр ѧ̂трꙋ а̂ шапте зѝ, (а̂дек сѫмбѣте) а̂ꙋ ѧ̂четат дм̄незеꙋ дин тоате лꙋкрꙋрile сале.

Ѧ. Пентрꙋ че сфѫршит а̂ꙋ фѣкꙋт дм̄незеꙋ а̂честе;

Р. Пентрꙋ слава са̂, кѣчѝ прин трачесте фѣптꙋрѝ сѣ кꙋноаще чѣ де сѣвѫршит мѫрире а̂са̂ ла ѡ̂м.

Ѧ. Каре ѿсте чѣ май чинститѣ зидире а̂лꙋѝ дм̄незеꙋ пре пѣмѫнт;

Р. Ѡмꙋл, пре кареле лаꙋ зидит кꙋ фрꙋмоасѣ плѣзꙋире, шѝ кꙋ сꙋфлет кꙋвѫнтѣторѝ.

Ѧ. Каре а̂ꙋ фост ѡ̂мꙋл чел дин тѫ̂ю.

Р. Ѧдам, пре кареле лаꙋ зидит дм̄незеꙋ дин пѣмѫнт шѝ ѿ̂ꙋ дѫрꙋит кꙋвѫнтарѣ, фѣкѫндꙋл сингꙋр де синеш стѫпѫн.

Ѧ. Карѣ а̂ꙋ фост Невеста лꙋѝ Ѧдам.

Р. Ѥва, карѣ саꙋ зидит де дм̄незеꙋ, динтрѡ коастѣ а̂лꙋѝ Ѧдам дормиинд ѥл.

Ѧ. Оунде а̂ꙋ пꙋс дм̄незеꙋ ѧ̂тѫ̂ю пре Ѧдам шѝ пре Ѥва;

Р. Ѧ раюл чел пѣмѫнтеск, а̂дек ѧ̂ грѫдина Ѥдемꙋлꙋѝ спре ѫсѣрит.

Ѧ. Ѧ че старе а̂ꙋ зидит дм̄незеꙋ пре ѡ̂м;

Р. Ѧ̂трꙋ ѡ̂ прѣ ферициѣ старе, кѣчѝ лаꙋ зидит, дѣпре кипꙋл шѝ а̂семнарѣ са̂, шѝ лаꙋ фѣкꙋт май маре преcте тоате добитоачеле пѣмѫнтꙋлꙋѝ.

Ѧ. Каре сѣ ѧ̂целѣце, кипꙋл шѝ а̂семнарѣ лꙋѝ дм̄незеꙋ, ѧ̂ бре оун мѝжлок де ѡ̂себит;

Р. Ѧцелепчюнѣ минцїѝ, шѝ кꙋрѫцїнїа воинцеѝ, каре а̂ꙋ фѣкꙋт вѣчника вїѧцѣ.

Ѧ. Пентрꙋ че лаꙋ ѧ̂подобит кꙋ а̂чест фѣлю де бꙋнѣтѫцѝ фрꙋмоасе;

Р. Пентрꙋ ка сѣ кꙋноаскѣ дрепт пре дм̄незеꙋ шѝ декѫт тоате май мꙋлт сѫл ю̂бѣскѣ шѝ сѫл слѫвѣскѣ.

Ѧ.

Д. Рѣмасаѹ пѣнѣ ѿсфѫршит ѿмѹл, ѿтрѹ ачастѣ прѣ ферічи-
тѣ старе;
Р. Ба, чи ѿдатѣ аѹ скѣзѹт динтрѹ ачаста дефѣимѫнд Дм-
незеска порѹнкѣ прин неаскѹлтаре.
Д. Че аѹ фост ачастѣ порѹнкѣ;
Р. Сѣ нѹ мѣнѫнче дин родѹл помѹаѹй челѹй ѿприт.
Д. Кѹм нѹмѣще Дмнезеска скрипт ѹрѣ пре ачест пом.
Р. Лемнѹл кѹноштинцей, бинелѹй ши рѣѹлѹй, каре ера сѣдит
ѿ мижлокѹл раюлѹй.
Д. Пентрѹ че аѹ ѿприт Дмнезеѹ пре ѿм дела лемнѹл ачеста;
Р. Ка сѣшй адѹкѣ Адам аминте май бине де Дмнезеѹ, ши сѣ
шіе кѣ аре зидиторю ши порѹнчиторю лѹй.
Д. Инне аѹ дат причинѣ ѿмѹлѹй ка сѣ пѣкатѹаскѣ;
Р. Діаволѹл, пентрѹ кѣ аѹ пизмѹит ферічита лѹй старе.
Д. Кѹм аѹ пѹтѹт Діаволѹл сѣ ѿ фаѣ ачаста;
Р. Аѹ мерс ла Ева прин ѿкипѹирѣ шарпелѹй ши ѿшѣлѫндѹѡ аѹ
амѣцит ши пре Адам.
Д. Кѹм аѹ амѣцитѡ пре ѧ Діаволѹл;
Р. Аѹ зис ей: кѣ де вор мѫнка динтра чел пом сѣ вор фа-
че асемене кѹ Дмнезеѹ, ши вор кѹноаще бинеле ши рѣѹл.
Д. Кѹ ачаста саѹ ѿплинит кѹвѫнтѹл ши вом Діаволѹлѹй;
Р. Дкѣ шаѹ пїердѹт ши ферічирѣ че ѿ авѣ, ши роб морцїй
саѹ фѣкѹт, ши саѹ гонит ши дин раю.
Д. Че аѹ причинѹит ла нѣмѹл ѿменеск, неаскѹлтарѣ ши кѣдѣ-
рѣ лѹй Адам;
Р. Пѣкатѹл: ши ѿсѫндирѣ, де каре пѣкѣлоши ера сѣ фіе ѿ-
вѣчй, дѣка нѹш фѣчѣ мілѣ Дмнезеѹ кѹ ел.
Д. Кѹм Дмнезеѹ шаѹ арѣтат мила са;
Р. Ѿдатѣ ѿтѹнчй ѿраю аѹ фѣгѣдѹит, кѣ сѣмѫнца мѹерїй;
ва сфѣрѫма капѹл шарпелѹй.
Д. Че трѣбѹе сѣ ѿцелѣцем динтрѹ ачастѣ фѣгѣдѹалѣ;

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMINE

Р. Ачаста, къ ѡаменїй съ вѡр слобозѝ дин пъкат, дин моарте, шѝ дин стъпжнирѣ Дїаволуй прин Іс Хс, че ера съ съ наскъ динтру ѡ фечоаръ.

Ѧ. Ку тоате ачестѣ, ѡаменїй симцитау ѧ оурмъ амържтуа род, ал неаскултърїй стрямошуй;

Р. Ку адевърат ау симцит, къчѝ динтру ачаста сау оурмат, ка Єва, ѧтру дурѣрѝ шѝ скжрбе съ наскъ пре фиїй єй, шѝ Адам ку ѡстенелъ съ мънжкче пжїне, ши ѡмуй съ пътимєскъ моарте трупєскъ.

Ѧ. Карїй ау фост фиїй луй Адам чей дин пжю;

Р. Каин, шѝ Авел, дин карїй, Каин ера лукръторю де пъмжнт, ѝар Авел, пъсторю де ѡї.

Ѧ. Фостау оуницй (а) ачеѧй дой фрацй ѧтре джшїй;

Р. Ба, къчѝ зависникуй Каин: кемжнд ѡдатъ ла царинъ пре крединчосуй Авел, фръ милъ лау оучис, шѝ лау ѡморжт.

Ѧ. Каре причинъ ау ѧдемнат пре Каин спре оучидере;

Р. Пизма чѣ маре, къчѝ ведѣ къ Авел съ аратъ май ѡбит луй Дмнезеу, де времє че май бине прїймїа жертва луй Авел, декжт алуй Каин.

Ѧ. Кум ау педепсит Дмнезеу пре Каин, пентру оучидере;

Р. Лау фъкут ка съ оумбле ратъчиндусе.

Ѧ. Чине ау фост чел де алтреїлѣ фечор алуй Адам;

Р. Сиѳ, дин карele сау трас Патрїархїй чей дин наинтѣ потопуй, афаръ дин Адам.

Ѧ. Спунем пре ржнд пре тоцй Патрїархїй дин наинтѣ потопуй;

Р. Адам, Сиѳ, Енос, Каїнан, Малелеил, Їарєд крединчосуй Енох, бътржнуй Маѳусала, Ламех, шѝ чел май дин оурмъ Ноє; Ку ачесте зече ѡбразе, стрălучѣ лумѣ чѣ дин пжю ка ку нище луминоасе Ѳглинзй.

Ѧ.

(а) Адекъ ѧ драгоите оуйуй ку алтуй.

Л. Чи́не а̂ѹ фо́ст ѿтрѹ а̂чѣ вре́ме: ѿпъра́цѝ шѝ жѹдекъто́рѝ;
Р. Фіе́ще ка́ре пъри́нте, ѿшѝ ѡ̂кърмѹ́л пре а̂ѝ ка́сіѝ лѹѝ, шѝ ле порѹнчѣ, ѿр Дмнезе́ѹ ле пѹнѣ ле́цѝ.
Л. Ѥ фѣ́лю а̂ѹ фо́ст ѡ̂аменіѝ вре́мінѝ а̂чѣ́л;
Р. Кѫт дѹ́пре фи́ре, кѹ ѿделѹ́нгъ віа́цъ, та́рѝ ла трѹ́п, ѿръ дѹ́пъ ѡ̂бичѣ́юрѝ, чѣ маѝ мѹ́лтъ па́рте дин стрънепо́ціѝ лѹѝ Ка́ин, Е̂ра̀ фъ́ръ Дмнезе́ѹ, ѿръ дин нѣ́мѹл лѹѝ Сиѳ, съ гъсѣ крединочо́шѝ бърба́цѝ ка́ріѝ Саѹ шѝ нѹ́мит фніѝ лѹѝ Дмнезе́ѹ.
Л. А̂ша̀ да́р, а̂ѹ фо́ст шѝ пре а̂чѣ вре́ме, бѹ́нъ ръсплътѝ́ре пентрѹ кредѝ́нцъ.
Р. А̂ѹ фо́ст а̂деврат. Кѫ́чѝ пентрѹ а̂ча́ста Дмнезе́ѹ а̂ѹ мѹта́т де а̂ѝчѝ пре Е̂но́х трѫ́инд, брѫ́нд ка съѝ ръсплътѣ́ск, пентрѹ бѹ́на са̀ кредѝ́нцъ, шѝ кѹ а̂че́ст фѣ́лю де мижло́к, ка съ кѹно́аскъ ѡ̂аменіѝ, кѹм къ шѝ дѹ́пъ сфѫршѝ́тѹл а̂чѣ́цінѝ віе́цѝ, съ дъ̀ бѹ́на ръсплътѝ́ре ла чѣ́ѝ кѹ фрика лѹѝ Дмнезе́ѹ.
Л. Стрънепо́ціѝ лѹѝ Сиѳ, а̂ѹ фо́ст пѫ́нъ ѿсфѫршѝ́т ѿтрѹ бѹ́на кредѝ́нцъ;
Р. Ба̀, пентрѹ къ чѣ́ѝ маѝ мѹ́лцѝ динтре дѫ́ншіѝ Саѹ дъзгина́т, шѝ Саѹ ѿпреѹна́т кѹ чѣ́ѝ фъ́ръ де Дмнезе́ѹ, дин нѣ́мѹл лѹѝ Ка́ин.
Л. Ѥ Саѹ оурма́т ѿлѹ́ме пентрѹ а̂ча́стъ ма́ре нелецюи́ре;
Р. Ѡ̂ де съвѫршитъ прънъдѣ́ніе шѝ пе́ире, кѫ́чѝ Дмнезе́ѹ а̂ѹ фъкѹт потоп пре пъмѫ́нт: а̂деко̂ а̂ѹ ѿнекат то́т пъмѫ́нтѹл кѹ а̂пе, шѝ пре ѡ̂аменѝ, шѝ то́ате добитоачеле.
Л. Ка́ре а̂ѹ ръмас невътъма́т де потоп;
Р. Нѹмаѝ Патріа́рхѹл Ноѥ, кѹ соціа́ лѹѝ шѝ кѹ а̂ѝ съѝ, ка́реле дин порѹ́нка лѹѝ Дмнезе́ѹ фъкѹ́се оу̂н ки́вот, а̂деко̂ ѡ̂ корабіе ма́ре, шѝ а̂ѹ ѿпра́т ѿтрѫ́нса Е̂л ѿпреѹ́нъ кѹ добитоачеле, дин фіе́ще ка́ре фѣ́лю кѫ́те до́аш, оу̂на па́рте бърбътѣ-

ескъ, шѝ ѧлта фъмеаскъ, шѝ ѧша̀ сѧ̀ пъзѝт де ѧчѣ̀ пеѝре, ръмжѝнд пре пъмжѝнт.

Ѧ. Кѫцѝ ѧнѝ ѧ̀ѹ цинѹ̀т стáрѣ чѣ̀ дин пѫ̀ю ѧ̀лѹмїѝ;

Р. Дóлѡміе дóлѡцѹте шáсезечѝ ши дóѝ де ѧ̀нѝ.

СТАРѢ Ѣ.

Кáрѣ копрѝнде ѧ̀нѝ а҃ѯ҃ѕ. Деаа потóп пѫ̀нъ ла кемáрѣ лѹѝ Аврааѝ.

Ѧ. Кѫ̀те зѝле ѧ̀ѹ цинѹ̀т потóпѹл;

Р. Ѡсѹ̀тъ чинчѝзечѝ де зѝле, шѝ дѹ̀пъ че ѧ̀ѹ ѕчепѹ̀т съ се ѕпѹцинѣ̀зе ѧ̀па. Корáвїл ѧ̀ѹ стъ̀тѹ̀т дѣсѹ̀пра мѹ̀нтелѹѝ Ѧрарáт, шѝ дѹ̀пъ че сѧ̀ оу̑скáт пъмжѝнтѹл, ѧ̀ѹ ѣ̀шѝт Нѡе кѹ тот, копрѝнсѹл лѹѝ дин Корáвїе кѹ мáре бѹкѹрїе ѕпреѹ̀нъ кѹ тóате добитóаче̑ле.

Ѧ. Ѵе ѧ̀ѹ фъкѹ̀т Нѡе дѣ̀ка ѧ̀ѹ ѣ̀шѝт дин Корáвїе;

Р. Ѧ̀ѹ зидѝт жъртѣ̀ник, шѝ кѹ жъ̀ртеѣ ѧ̀ѹ дáт мѹлцъмѝтъ лѹѝ Дм҃незѣ̀ѹ, къ лаѹ ѝзбъвѝт де пеѝрѣ потóпѹлѹѝ.

Ѧ. Прїимѝтаѹ Дм҃нѹл жъ̀ртва лѹѝ, сѧ̀ нѹ;

Р. Ѧ̀ѹ примѝтѡ ѧ̀деѣзрáт, кáчѝ легъ̀тѹ̀ръ ѧ̀ѹ фъкѹ̀т кѹ ѣ̀л, шѝ ѧ̀ѹ фъгѣдѹ̀нт, къ ѕ̀ка нѹ ва маѝ стрикà пъмжѝнтѹл кѹ потóп, ѧ̀деѣкъ нѹ ва маѝ ѕ̀нека̀ пъмжѝнтѹл, шѝ пре ѡ̀аменѝ, ѧ̀рътжѝндѹѝ шѝ черѣ̀скѹл ѧ̀рк (ѧ̀деѣкъ кѹркѹбѣ̀ѹл) пектрѹ сѣ̀мн де легъ̀тѹ̀ръ.

Ѧ. Карїѝ ѧ̀ѹ фóст фечóрїѝ лѹѝ Нѡе;

Р. Сим, Хам, шѝ Іафѣ̀ѧ, ѧ̀ѝ къ̀рора стрѫнепóцѝ ѕ̀ оу̑рмъ ѧ̀ѹ оу̑мплѹ̀т тóт пъмжѝнтѹл.

Ѧ. Оу̑нде ѧ̀ѹ лѣкѹ̀нт стрѫнепóцїѝ лѡр;

Р.

Р. Ăй лăй Сим стрънепо́цй ла Ăсїа. Ăлăй Ха́м, ла Ăфри́ка. Шѝ ăй лăй Ї́афе́ѳ ла Є̆вропа. Шѝ динтра че́щѣ съ тра́г ăкăм то́ате нѣмăрила пъмжнтăлăй.

Ѧ. Кжнд ăă ѧчепăт ѡ̆аменїй съ се ръсипѣскъ пре фа́ца пъмжнтăлăй;

Р. Дăпъ зидирѣ тăрнăлăй дин Вавулѡ́н, пре ка́ре лăă фъкăт ѡ̆аменїй, ка съ съ повестѣскъ сăă съ се лăăде, шѝ ѧтрă Се́мн ка съ нă съ ръсипѣскъ пре фаца пъмжнтăлăй, шѝ съл ăй-бъ Се́мн ăл па́трїей лѡр.

Ѧ. Съвжршитăă лăкрăл ăче́ста;

Р. Ба̀, кăчй Дмнезе́ă, ăă ăместека́т ли́мбиле лѡ́р, тăрбăрждăле шѝ ми́нтѣ, ѧкжт не ѧцелегжнд оăнăл ăлтăл боро́ава, сăă ръсипит ѧмăлте Є̆па́рхїй ăле лăмїй.

Ѧ. Че сăă оăрма́т дăпъ ръсипирѣ ѡ̆аменилѡр;

Р. Ѧкинарѣ де ѝдолй, ка́рѣ ăă оăмплăт мăй то́атъ фа́ца пъмжнтăлăй, шѝ ăă фъкăт съ оăйте пре ăдевъра́тăл Дмнезе́ă.

Ѧ. Ăпой де то́т съ пїердăсе ăдевъра́та кредни́цъ, дăпре пъмжнт;

Р. Ба̀, кăчй Дмнезе́ă ăлесе́е оăн Норо́д ăче́ст фе́лю, ѧ ка́ре съ по́атъ ръмжнѣ ăдевъра́та кăноштницъ, шѝ ѧкина́рѣ кăтръ Дмнезе́ă

Ѧ. Де оăнде съ тра́це ăче́ст норо́д;

Р. Дела Сим, динтрăй кăрăл стрънепо́цй съ трăцѣ Ăвраа́м, пре ка́реле лăă кїема́т Дмнезе́ă, дела Оăр четатѣ Халде́ѝлѡр, ла пъмжнтăл Ханаа́н, шѝ ăă фъгăдăнит, кă ѧй ва да̀ ăчѣ клирономїе, стрънепо́цилѡр лăй, шѝ кă дин трăжнїй съ ва̀ на́ще Ме́сїа, ăдекă Хрїстос.

Ѧ. Кжнд ăă фост ăча́стă кїема́ре ăлăй Ăвраа́м;

Р. Дăпъ потоп трекжнд ăнй ѡ̆мїе доаѡ сăте шѝ ша́пте.

СТАРЕА Г.

Коприндзынд дела кїемáрѣ луй Авраáм, пынъ ла Єширѣ Нóродулуй Ісраилтенéск áний, оукЄ.

Л. Ку чúне áу венúт Авраáм ѓ пъмынтул Ханаáн;
Р. Ку Непóтъсъу Лѡт, шѝ ку муáрѣ луй Сáрра, къчй áтунчй ну áвѣ нúчй оу́н фечóр.
Л. Чúне лъкуà áтунчй ѓ пъмынтул Ханаáн;
Р. Хананéїй, динтре кáрїй май ръй шѝ май спуркáцй áу фóст Содомлѣнїй, ѓтре áчéщѣ áу лъкуит Лѡм, кынд сáу деспърцúт де Авраáм.
Л. Це áу фъкут Дмнезéу, Содомлѣнилѡр;
Р. Áу тримис фóк дин чéрю, ла Содома шѝ Гóмора, шѝ лѣу áрс пре мáле ку тоцй лъкуитóрїй ѡáменй, шѝ тóате лóкуриле чѣле дин прежур.
Л. Сáу пръпъдúт шѝ Лѡт ку ЄЙ;
Р. Бà, къчй Дмнезéу лáу скóс пре Єл май наинте де áколѡ, ку муáрѣ шѝ ку доаѡ фѣте áле луй. Дáр муáрѣ луй мергынд пре друм сáу префъкут ѓ стынлп де Сáре, къчй áу кутáт ѓнапой кътръ Содóма, ѓпротúва порунчїй луй Дмнезéу.
Л. Кáрїй áу фóст фечóрїй луй Авраáм;
Р. Ісмаил, шѝ Ісаáк, шѝ Ісмаил сѣ нъскуе дин Агар róабалуй, ѝр Ісаáк дин Сáрра, кынд Єрà Авраáм де áний ѡсуть.
Л. Чúне áу мошенит пре Авраáм;
Р. Ісаáк, фіюл Сáррій, пре кареле лáу ѓсурáт дынду муáре пре Ревéка, фáта луй Бадуил.
Л. Чúне áу фóст фнїй луй Ісаáк;

Р.

Р. Ісáв, шѝ Іакѡ́в, кáреле сáѹ нѹмúт ѻ оу҃рмъ шѝ Ісраи́л.
Д. Фóстаѹ оу҃ницѝ (áдекъ ю҃ницѝ) áчéщѝ дóѝ фрáцѝ ѻтре е҃ѝ;
Р. Ба, кѫ́чѝ Ісáв, липсúт фїи́нд де пѫринтéска благословéніе, сáѹ порнúт áсѹпра лѹѝ Іакѡ́в, де áчéл сáѹ грѫбúт, Іакѡ́в сѫ фѹ́гѫ кѫтрѫ Лáван фрáтеле мѹмесїѝ ла Месопотамїа.
Д. Ѱе áѹ фѫкѹ́т áколѡ̀.
Р. Дóаѡ зéчѝ де áнѝ áѹ слѹжúт, пѫзúнд ѡ҃нле лѹѝ Лáван.
Д. Ѱе ѝ҃ѹ дáт плáтѫ Лáван, пентрѹ слѹ́жба чѣ́ крединчóасѫ áлѹѝ;
Р. Ѝ҃ѹ дáт пре áмѫндóаѡ фѣ́теле сáле ка сѫ́ѝ фіе лѹѝ Мѹéрѝ, ѻтѫ́ю пре Лїа, áпóѝ пре Рахи́л чѣ́ прѣ́ фрѹмóасѫ, шѝ ѻ оу҃рмъ лаѹ благословúт Дм҃незéѹ кѹ фіѝ, шѝ кѹ мѹ́лте богѫцїѝ.
Д. Рѫмáсаѹ Іáкѡв ла Лáван, пѫ́нѫ ѻ сфѫршúт;
Р. Нáѹ рѫмáс, кѫ́чѝ дѹ́пѫ дóаѡзéчѝ де áнѝ сáѹ ѻтóрс ла пѫмѫнтѹ́л Ханаáн, кѹ тоáтѫ фамилїа сà, шѝ áѹ лѫкѹ́т áколѡ̀
Д. Кѫ́цѝ фечóрѝ áѹ áвѹ́т Іакѡ́в;
Р. Дойспрезѣ́че фечóрѝ, шѝ ѡ҃ фáтѫ áнѹ́ме Дúна.
Д. Спѹ́не дѣрѫ́нд áнѹ́ме пре фиїѝ лѹѝ Іакѡ́в;
Р. Ѱéл дин тѫ́ю, Рѹбúм. б҃. Сѹмеѡ́н. г҃. Ѝѹда д҃. Дáн. е҃. Леѵѝ. ѕ҃ Завѹлѡ́н. з҃. Ісахáр. и҃. Гáд. ѳ҃. Áсир. і҃. Нефѳалим. áї. Іѡсиф. бї. Венїамúн.
Д. Áчéщѝ дойспрезѣ́че кѹѝ áѹ фóст ѻчѣпѫтóрѝ;
Р. Ѱéлѡр доáѡспрезѣ́че нѣмѹ́рѝ áле лѹѝ Ісраи́л, шѝ сѫ нѹмéсѫ дойспрезѣ́че Патрїáрхѝ.
Д. Кáре áѹ фóст чѣ́ле маѝ áлѣ́се нѣмѹ́рѝ динтрачéстѣ;
Р. Семинцїа лѹѝ Леѵѝ, шѝ á Ѝѹдїѝ.
Д. Пентрѹ чѣ áѹ фóст маѝ áлѣ́сѫ семинцїа лѹѝ Леѵѝ;

Р. Кѣчи динтрѹ ачѣл съ фѣчѣ Преѡцѝ ши Леуѝцѝ, карїи ера ѡржидѹѝцѝ ѿ Слѹжба лѹи Дмнезѣѹ.

Ѿ. Пентрѹ че аѹ фост май алеѣ Семинціи Іѹдей;

Р. Кѣчи ера чѣ май таре, ши аѹ цинѹт ѿ мѹлтъ времѣ Стъпжнирѣ ѿпъръцїей, ши май алес къ динтрѹ ачаста саѹ нъскѹт Месїа, адекъ Хс.

Ѿ. Каре аѹ фост чел май ѹбит фїю алѹи Іакѡв;

Р. Іѡсиф, кареле пентрѹ пизма саѹ вжндѹт де фрацїи лѹи, ши саѹ адѹс роб ѿ Егѹпет ши аѹ слѹжит аколѡ ла оѹн боарю ал лѹи Фараѡн, анѹме Пентефрѝ.

Ѿ. Ѿ че старе ера Іѡсиф, ла Пентефрѝ;

Р. Ѿтжю маре хар афласе лжнгъ Стъпжнѹл съѹ пентрѹ бѹнъцїиле лѹи Дар ѿ оѹрмъ кѣчи наѹ врѹт съ съвършаскъ похта чѣ рѣ а Стъпжнесїи, саѹ клеветит де а, ши пжжндѹл саѹ ѿкис ѿтемница.

Ѿ. Слобозитѹсаѹ ѿ оѹрмъ дин темница;

Р. Саѹ слобозит, кѣчи къ ѿпъратѹл Фараѡ лаѹ скос де аколѡ, ши лаѹ ѿнълцат ла маре чинсте, дѹпъ че аѹ тжлкѹит висѹл че бъзѹсе.

Ѿ. Че ръсплътире аѹ фъкѹт ѿ оѹрмъ Іѡсиф, фрацилѡр лѹи;

Р. Наѹ дат лѡр рѣѹ пентрѹ рѣѹ, чи май вжртос аѹ хрънит пре ей ѿ времe де фоамете, ши ѿ оѹрмъ аѹ адѹс пре Татъсѣѹ Іакѡв, кѹ тоатъ фамилїа лѹи ѿ Егѹпет, ши ѿй кивернисѣ ши ѿй хрънѣ.

Ѿ. Карїи аѹ фост фечорїи лѹи Іѡсиф;

Р. Ефрем, ши Манасѝ, карїи съ нѹмъръ кѹ чѣле доѡспрезѣче нѣмѹрѝ алѹи Ісраил.

Ѿ. Ѿ че старе ера фиїи лѹи Ісраил; дѹпъ моартѣ лѹи Іакѡв, ши алѹи Іѡсиф;

Р. Ѿ оѹрмъ дѹпъ пѹцинъ времe саѹ афлат ѿ ѹѣ ши жалникъ старе: кѣчи чел де атѹнчи ѿпърат Фараѡ, възжнд ѿмѹлцирѣ

цирѣ Еврѣилор, ăу пнзмуит, ши съ сокотѣ ку ăрй че
мижлок съй пїарзъ.

Д. Ку че мижлок ;

Р. Дй мунчїа ка пре нище робй ку грѣле службе, ши ăу по-
рунчит, ка ăра че прунк пăрте бърбътѣскъ дин Еврей съ ва наще,
съ се ăрунче прăжу, ка съ лнсъ пăцинѣзе нѣмул.

Д. Ачѣ дупъ оурмъ, сăу ăзбъвит де ăчастъ пăристăре ;

Р. Сăу ăзбъвит, къ Дмнезѣу ăу тримис пре Моусй ши пре
Аарон пă Егупет, ши мунчинд пре Егуптѣнй ку зѣче ране,
ăдекъ ку боале де моарте, ку жжгїнїй ши жвинй стрикъ-
тоаре, ăу силит пре Фараă съ лăсе пре нородул луй Їсраил
съ ăсъ дин локул луй. Ку тоате къ ăщирнле луй ăу гонит
пăнъ ла мăрѣ рошїе.

Д. Кăнд ăу ешит Еврѣїй дин Егупет ;

Р. Д оурма кемărїй луй Авраам ку ăнй пăтрусуте доăмозѣчй
ши чинчй.

С Т А Р Ѣ Д.

Ачепăндусе дела еширѣ фінлор луй Їсраил, дин Егупет, пăнъ
ла зидирѣ Бесѣрїчїй луй Соломон че ăу трекут
ănй шăсесуте оунул.

Д. Кăнд ăу ешит фнїй луй Їсраил дин Егупет, пă че кип ăу по-
вѣцунит Дмнезѣу прин Моусй, пă калѣ лăр ;

Р. Ку минунăт кип ши мижлок, къ ăу трекут пре ей прин
мăре ка пре пъмăнт оускăт, ăр пре Фараонѣнй чей гонїă,
ăу пнекăт пă мăре.

℣. Чине ѿ кивернисѣ ѿ пустіе, ку мѫнкаре шѝ вѫтурѣ;
℟. Асушѝ Дмнезеу ку хрѫнит ѿ пустіе ку Манна, че ау плоат дин черю, шѝ ку адѫпат ку апа че ау изворѫт дин піатра чѣ бѫртоасѣ.
℣. Оаре леу дат шѝ Нискарева лецѝ;
℟. Дупѣ чинчизечѝ де зиле, ау дат лор Дмнезеу ѿ мунтеле Синай челе зече порунчѝ, скрисе пре долоу лѣспезѝ, асемнѣ шѝ лецѝ але крединцеѝ шѝ але ѡкѫрмуирїѝ нородулуѝ прин Моусѝ.
℣. Дупѣ ачеа ку дус Дмнезеу ѿ датѣ ла пѫмѫнтул фѫгѣдуинцеѝ.
℟. Ка, чѝ ау оумбат рѣтѣчиндусе патрузечѝ де анѝ прин пустіе, суптъ повѣцуирѣ луѝ Моусѝ.
℣. Пентру каре причинѣ;
℟. Кѣчѝ аколо ѿ пустіе ѿ мулте фѣлюрѝ ау супѫрат пре Дмнезеу, шѝ вре Дмнезеу сѫѝ педепсѣскѣ, шѝ сѫѝ смерѣскѣ, ку стренгѣтатѣ ѿ мултѣ времѣ;
℣. Ѧ кѫте времѣ ау повѣцуит Моусѝ пре нород;
℟. Ѧ патрузечѝ де анѝ, шѝ апоѝ ау мурит ѿ мунтеле Наваѝ.
℣. Чине ау рѣмас ѿ локу луѝ Моусѝ;
℟. Інсус фетору луѝ Наві, шѝ оученику луѝ Моусѝ.
℣. Че ау фѫкут Інсус ѿ времѣ ѡкѫрмуирїѝ сале;
℟. Ау трекут пре нородул луѝ Ісраил прин Іордан ка пре оускат, ау стѫпѫнит пѫмѫнтул луѝ Ханаан, шѝ ау сѣлѫшлуит аколо пре фиїѝ луѝ Ісраил, шѝ ау фѫкут избѫндире ѿ протива челор де алт нѣм.
℣. Дупѣ моартѣ луѝ Іс, чине ау кивернисит пре нородул ачеста;
℟. Ѧтѫю бѫтрѫнїѝ нородулуѝ, шѝ апоѝ жудекѣторїѝ, карїѝ тоцѝ сѫнт ла нумѣр чинчиспрезѣче.

℣.

Ѧ. Спунем пре рѫнд ѧнуме пре жудекъторїй луй Їсраил;

Р. А. Годонїил. Б. Ѧвѡд. Г. Самегар. Д. Деворра. Є. Гедеѡн. Ѕ. Ѧвимелех. З. Ѳола. И. Їаир. Ѳ. Їефѳае. І. Есевѡн. ІА. Єлом. ІБ. Ѧвдѡн. ІГ. Самѱѡн. ІД. Илй. ІЄ. Пророкул Самуил.

Ѧ. Спунем пре оунъ лукру бреднік де поменит, пентру ачеѩй жудекъторй;

Р. Ѧвѡд, ѧ фиипт кучитул ѧ пѫнтечеле луй Єглом ѧпъратул Моавитенилѡр.

Самегар ѧ оучис шасесуте де филистенй.

Деворра, ѧ бирунт пре Сисара прин Барак.

Гедеѡн, ку рѫзбою ѧ бирунт пре Мадиамитенй ку трейсуте умай де ѡсташй.

Ѧвимелех, ѧ оучис ку ѡ пїатръ пре чей шаптезечй де фрацй ѧй съй.

Їефѳае, ѧ жертвит луй Дмнезеу, пре юнита луй фїйка, дупъ фъгъдуала че фъкусе.

Самѱѡн, фїиинд непотрибит ку ѧлтул ла путере трупулй, де мулте ѡрй ѧ супус пре филистенй, ѩр май пре оурмъ ѧмъциндусе де мъгласелиле муерїй Далида, сау принс, шй сау ѡрбит де филистенй, шй ѧчѣ дупре оурмъ, сурпѫнд ѡ кас сау ѡморѫт шй пре синеш ѧпрепунъ ку филистенїй че ера ѧколѡ. Ѧ времѣ луй Илй Прецѡтул, ѧ луат филистенїй кївотул Дмнулуй. Самуил Пророкул ѧ фост чел май дин оурмъ ѧл жудекъторилѡр кареле ѧ оунс пре Саул де ѧпърат, дупъ чѣрерѣ нородулуй чѣ фъръ де кувѫнт.

Ѧ. Чине ѧ киверниснт нородул луй Дмнезеу ѧ оурма жудекъторилѡр;

Р. Ѧмъраций, дин карїй ѧтѫю сау фъкут Саул, чел фъръ минте, фїул луй Кис, дин Сѫмница луй Венїамин, кареле ѧ-

тхю бине аѹ ѡкърмѹит стъпжнирѣ, дар май ѿоурмъ саѹ ѿторс, дечи Дмнезеѹ лаѹ оурхт, ши ѿчѣ дѹпре оурмъ саѹ ѡморхт ла рѣзбоюл Филистѣнилор.

Л. Дѹпъ Саѹл, каре саѹ фъкѹт ѿпъраат;

Р. Пророкѹл Давид, чел май ѿтжнър фечор ал лѹи Іессе, дин нѣмѹл Іѹдей. Ачеста оучегжнд пре Голіаѿ Филистеѹл, саѹ сѹит ла трѣпта ѿпъръцтѣскъ, ши аѹ ѡкърмѹит ѿпъръціа лѹи патрѹзечи де ани, кѹ дрептате ши кѹ блжндѣце.

Л. Чине аѹ ѿпъръцит дѹпъ Давид;

Р. Соломон фіюл лѹи Давид, каре дѹпъ патрѹсѹте ѡптзечи де ани, ай Єширіи фіилор лѹи Ісраил, аѹ зидит ѿ Іерѹсалим Бесѣрика, май кѹ ѡміе де ани ѿнаинтѣ лѹи Х҃с.

СТАРѢЄ.

Ачъпжндѹсе дела зидирѣ Бесѣричіи лѹи Соломон пжнъ ла мѹтарѣ Вавилонѹлѹи, копринзжндѹсе ани, патрѹсѹте доаѡзечи ши патрѹ.

Л. Дѹпъ Соломон чине саѹ фъкѹт ѿпъраат;

Р. Ровоам фіюл лѹи Соломон, дела каре саѹ рждикат де сѹпт стъпжнирей, зече Нѣмѹрі але лѹи Ісраил, ши аѹ рѣмас нѹмай нѣмѹл лѹи Бенїамин ши ал Іѹдей.

Л. Че саѹ оурмат кѹ ачастъ дезгинаре;

Р. Динтрѹ ѡ ѿпъръціе, саѹ фъкѹт доаѡ, ши оуна саѹ нѹмит ѿпъръціа лѹи Ісраил, ши алта ѿпъръціа Іѹдей.

Л.

Л. Кáре áУ фóст ѕ̑пѫ́ю̀л ѕ̑пърáт áл лУй Їсраи́л;
Р. Їерево́áм, кáреле темѫ́ндУсе ка нУ кУмва норóдУл мергѫ́нд ла ЇерУсали́м съ се ѕ̑кине лУй Дмнезéй ѕ̑й ва̀ є̑шѝ дни стъпѫ́нире, не май сУпУи́ндУсе лУй, áУ и̑зводи́т ѡ̑ минчинóасъ ѕ̑кинъчю́не.
Л. Кѫ̑ че ми́ѫ̑лок, шѝ ѕ̑че ки́п;
Р. Áу фъкУт дой вицéй де áУр, шѝ ли́съ ѕ̑кина̀ ка оу̑нсор Дмнезéй, къ́тръ áчéста áУ áшъзат мáрй Сърватóрй, ѡ̑рѫ́ндУи́нд шѝ Прéѡцй. Шѝ áша̀ áУ фъкУт пре норóд, съ прїимнéск ѕ̑кинъчю́нѣ де и̑долй.
Л. Кѫ̑цй ѕ̑пърáцй áУ ѕ̑пъръцѝт áколѡ̀;
Р. Нóлѡспрезѣ́че ѕ̑пърáцй, кáрїй май мУлт лъкУà ѕ̑ Самáрїа, шѝ є̑рà ѕ̑кинъто́рй де и̑дóлй.
Л. Дáр норóдУл де тóт лъсáсе пре Дмнезéй;
Р. Бà, пентрУ къ лѣУ примнѝс Дмнезéй, Пророчй кáрїй ѕ̑й дожнїà пентрУ пъкáтеле лѡ̀р, шѝ пъзѣ́ кУнощи́нца лУй Дмнезéй, шѝ кредни́нца къ́тръ норóд.
Л. Кáрїй áУ фóст áколѡ, чéй май áлéшй динтре Пророчй;
Р. Йлїе, кáреле сáУ рѫпи́т ла чéрю кУ кáр де фóк, шѝ Є̑лисéй кáреле мУлте минУнй, áУ фъкУт ѕ̑ Їсраи́л.
Л. Кѫ̑цй áнй áУ цинУт áчáстъ ѕ̑пъръцїе;
Р. Ка, дóлѡсУте чи́нчи́зечй де áнй.
Л. Че сфѫ́рши́т áУ лУат ѕ̑пъръцїа лУй Їсраи́л;
Р. Ѕ̑ врéмѣ лУй Ѡ̑сїе, чéлУй дУпъ оу̑рмъ ѕ̑пърáт áл лУй Їсраи́л, áУ вени́т áсУпръ́й ѕ̑пърáтУл Áсирїей Салманасáр, шѝ áУ робит Самáрїа, áУ лУáт кУ дѫ́нсУл пре чéле зѣ́че нѣмУрй рѫсипи́ндУй пре є̑й ѕ̑ Áсирїа, шѝ áша̀ áУ пръпъдит áчáстъ ѕ̑пъръцїе.
Л. Дáръ Їудéа, ѕ̑че стáре áУ фóст;
Р. Ѕ̑пъръцїа Їудей áУ цинУт áнй ѡ̑ѝУте пáтрУзечй, май мУлт декѫ́т áчѣ́л áлУй Їсраи́л, шѝ áУ ѕ̑пъръцѝт ѕ̑трѫ́нса

доашзечй де пръацй дела Іеровоам п оурмъ, карій лъкуа п Іерусалим.

А. Апой п оурмъ, че сау май фъкут;

Р. Навоходоносор пръатул Вавулонулуй,ау венит ла Іерусалим, кжнд пръцїа Єедекїе, ши джнд ръзбойау арс Бесѣрика, ши робинд нородул лау адус п Вавулон, май наинте де нашерѣ Дмнулуй ностру Іс Хс, ку анй чинчй сute ноашзечй.

Старе ξ.

Ачепжндусе дела мутарѣ Вавулонулуй, пжнъ ла нашерѣ Дмнулуй ностру Іс Хс, кунринде анй фпд.

А. Кжцй анйау стътут мутарѣ Євреилор п Вавулон;

Р. Шаптезечй де анй, ши апой Кур пръатул леу дат лор воє, ка съ мѣргъ сутпт повъцуирѣ луй Зоровавел, ла пмжнтул лор, ши съ преноскъ Бесѣрика Іерусалимулуй.

А. Съвършитау ачест Дмнезеск лукру;

Р. Атжю сау сътикнит де нѣмуриле чѣле де прин прежур, апой май п оурмъ Дарїе пръатул Персилор,ау порунчит съ дирѣгъ Бесѣрика ши съшй прїймѣскъ ярътй книнъчюнѣ чѣ кътре Дмнезеу.

А. Даръ п четатѣ Іерусалимулуй че сау фъкут;

Р. Аоурмъ трекжнд кжцй ва анй, дупъ дрѣцерѣ Бесѣричїй,ау мерс Неміа ла Іудеа ку воа пръатулуй Персилор, шиау зидит зидурнаа Іерусалимулуй, пуинд лукрурile п бунъ рзндуалъ, ши п бунъ старе.

А.

Д. Дꙋпъ ачаста ла чине саꙋ сꙋпꙋс Евреи;

Р. Май ритжи ла пъраціи Персилор, ши апои ла пъраціи Сиріеи, дела карії аꙋ пътъмит марі гоане, ши май але дела некрединчосꙋл Антіох.

Д. Че аꙋ фъкꙋт Антіох Евреилор;

Р. Аꙋ жафꙋит, ши аꙋ спꙋркат Бесерика Іерꙋсалимꙋлꙋи, аꙋ силит пре Евреи съ мънънче кърнꙋрі де порк, аꙋ зъпиниит четирі леціи лꙋи Моисеи, ши аꙋ къзнит пре Евреи кꙋ мꙋлте тъзніи, ка съ се лепеде де крединца лор.

Д. Че аꙋ фъкꙋт Евреи атꙋнчі;

Р. Саꙋ адꙋнат ши аꙋ хотърит, съши апере крединца ши слобозеніа лор, ши съ дъ разбои кꙋ бръжмашіи, пъна кънд ръмасе ꙋнеле слобозеніа патріеи лор.

Д. Карії аꙋ фост домніи Евреилор ла разбои;

Р. Ритжи аꙋ фост Мататіа, ръ оꙋрмъ Іꙋда, Макабеꙋ, Іонадан, Іоан ши алціи

Д. Дꙋпъ че шаꙋ добъндит Евреіи слобозеніа лор. Пре чине аꙋ ашезат май маре;

Р. Пре Преоцій, карії май ръ оꙋрмъ ка ниште ꙋбитоаре де славъ саꙋ нꙋмит пъраціи, фіind невредниче патріеи.

Д. Дꙋпъ Преоцій чине аꙋ стъпъниит пре Еи;

Р. Романії.

Д. Кꙋ че мижлок;

Р. Иркано́с, ши Аристовꙋл фраціи, пригонindꙋсе еи ръ тре дъпъ пентрꙋ стъпънире аꙋ алергат кꙋ жалбъ ла Помбіи Воеводꙋ Ромії, ши ел вінд ла Іерꙋсалим, аꙋ ашъзат пре Иркано́с ла стъпънире, ꙋнъ пре Аристовꙋл ши пре фії лꙋи аꙋ лꙋат кꙋ дъсꙋл ла Рома, ши кꙋ виклешꙋг аꙋ стъпъниит пре Евреи.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

℟. Дꙋпъ Иркано́с, пре чи́не ѧ̂ѹ ѧ̂шезáт Ромáнїй мáй мáре;
℣. Ѧ̂ѹ ѡ̂рѫндꙋи́т съ фіе пъвцꙋнто́рю Ѧ̂нтипатрꙋ ши̇ ѻ̂ꙋрмъ ѧ̂ѹ ѻ̂нълцáт пре Ѧ̂ро́д фіюл сѫ́ѹ ла ѻ̂пърътѣ́ска стъпѫни́ре. Ѧ̂чéста ѧ̂ѹ фо́ст, ѧ̂чéл немилостив Ѧ̂ро́д оу̂чигъто́рюл де Прꙋнчи̇, че стъпѫнїа̀ пре врѣ́мѣ кѫ́нд сѧ́ ѫ̂ескꙋт Дмнꙋл но́стрꙋ І҃С Х҃С.

ОТА́РѢ З.

Пентрꙋ на́шерѣ Дмнꙋлꙋи̇ но́стрꙋ І҃С Х҃С, пентрꙋ мо́арте, пентрꙋ ѻ̂вїѣ́ре, ши̇ ѻ̂нълцáрѣ лꙋи̇, копринзѫ́нд а̂нй л҃г.

℟. Кѫ́нд сѧ́ ѫ̂ескꙋт фъгъдꙋи́тꙋл Мéсїа, ѧ̂дек І҃С Х҃С;
℣. Дꙋпъ зидирѣ лꙋмїй а̂нй чи́нчи мій чи́нчи сꙋте ши̇ ѡ̂пт, ѻ̂ врѣ́мѣ лꙋи̇ Ѧ̂ѹгꙋст Кéсарꙋл, сингꙋр стъпѫнито́рюл Ромáнилор.
℟. Оу̂нде сѧ́ ѫ̂ескꙋт;
℣. ℟ Виѳлеéм, чепáтѣ Ѧ̂ѹдей.
℟. Дин чи́не сѧ́ ѫ̂ескꙋт;
℣. Дин пꙋрꙋрѣ Фечо́ара Маріа, прин бꙋна воинцъ ѧ̂ ѻ̂ѹтъ́лꙋи̇ ши̇ ѻ̂преꙋ́нъ лꙋкрáрѣ сфи̇́тꙋлꙋи̇ Дх҃.
℟. Кѫ́цй а̂нй ѧ̂ѹ стъпꙋ́т Х҃С ѻ̂ лꙋ́ме;
℣. Трéйзечй де а̂нй.
℟. Че ѧ̂ѹ фъкꙋ́т ѻ̂трачáстъ врѣ́ме;
℣. Ѧ̂ѹ лъкꙋи́т ѻ̂ Назарет ѻ̂ каса лꙋи̇ Іосиф кꙋ Фечо́ара Мáйка сѧ̀, ши̇ фъкѫ́ндꙋсъ ѻ̂бѣ́рстъ де а̂нй трéйзечй, сѧ́ ѫ̂ботезáт де Іоáнн ѫ̂ботезто́рюл, ши̇ а̂по́й ѧ̂ѹ ѻ̂чепꙋ́т а̂съ а̂рътà къ

ăсте Месїа Фіюл лŭй Дмнезеŭ, шй съ проповедŭаскъ крединца чѣ ăдевъратъ.

Д. Чйне ăŭ скрис Історіа вїецїй лŭй Іс Хс;

Р. Ăчей патрŭ Євангелищй.

Д. Кăте лŭкрŭрй полте чйневашй съ фсемнѣзе май кŭ де ăсебире ла ăчаста;

Р. Трей, ăдекъ чѣ прѣ минŭнатъ фъцъторъ ăлŭй Іс Хс, минŭнile сале чѣле врѣдниче шй прѣ слъвите, дин Дмнезеаска пŭтере, шй чѣ прѣ кŭратъ шй сфицитъ вїаца ăсă.

Д. Че ăсте фъцъторă лŭй Іс;

Р. Фъцъторъ прѣ кŭратъ шй сфитъ, фъръ де нйчй оŭн кŭцет пăмăнтеск, шй сфăршит ăменеск, кăчй привѣще нŭмай ла слава лŭй Дмнезеŭ, шй ла феричирѣ чѣ Дховничаскъ, шй вѣчника вїацъ.

Д. Кăре сăнт минŭнile лŭй;

Р. Ăчестѣ, дин кăре стрăлŭчѣще ă Дмнезеаскъ шй немърцинитъ пŭтере, шй бŭнăтате ă прѣ пŭтерникŭлŭй Дмнезеŭ кăтръ ăменей, ăŭ тăмăдŭит ăрбй, ăŭ виндекат слъбнощй, ăŭ фъїат шй морцй, пентрŭ ка съ фдŭплѣче пре Євреїй.

Д. Че ăŭ ăрăтат кŭ ăчесте минŭнй;

Р. Кă ел ăсте Фіюл лŭй Дмнезеŭ, шй ăдевъратŭл Месїа, шй кŭм кă фъцъторă че ă проповедŭă, ăŭ фост дела Дмнезеŭ.

Д. Кăрѣ ăŭ фост вїаца лŭй фă лŭме;

Р. Де съвăршитă сфиценіе, кăчй фтрŭ ăчаста гъсеще, чйне вăшй пилдă ă пŭтŭрор бŭнăтăцилор.

Д. Ăвŭтаŭ Іс Нискăрева оŭрмăторй ăдекă Оŭченичй;

Р. Ăŭ ăвŭт, фтре кăрїй чей май ăлешй ăŭ фост дойспрезѣче Оŭченичй ăй Сăй шй Апостолй.

Д. Кăрїй ăŭ фост ăчей ві. Оŭченичй ăй лŭй Іс Хс, спŭней ăнŭме;

Р. Пѣтрꙋ, Андрей, Іакѡв, Іоанн, Філипп, Варѳоломей, Ѳома, Матѳей, Іакѡв, Сімѡн, Ѳадеꙋ ши Іꙋда, аша фи нꙋмъръ сфинта скриптꙋръ.

Д. Карій аꙋ фост чей май марі бръжмаші аладꙋ Іс;

Р. Фарисеїй, Садꙋкеїй, ши Кърторарій.

Д. Ие аꙋ фъкꙋт ачеші пизмъторецій фротива лꙋй Хс;

Р. Лаꙋ ѡкърът, лаꙋ гонит, ши фчѣ дꙋпъ оꙋрмъ принзиндꙋ лаꙋ рътигнит пре ѡ крꙋче, ши лаꙋ ѡморит, фи Винерѣ чѣ маре, кꙋ пꙋтерѣ фкинъторилор де ідолй Романй, карій ера кꙋ потꙋл депъртацій де Дмнезеꙋ

Д. Дꙋпъ моартѣ лꙋй, оꙋнде саꙋ пꙋс сфинтꙋл съꙋ трꙋп;

Р. Саꙋ пꙋс фтрꙋн мормынт де пітръ, де нице ѡменій чинстицій, ши аꙋ шезꙋт аколо ѡ трей зиле.

Д. Рымасаꙋ Хс фтрꙋ моарте ка оꙋн ѡм;

Р. Ба, чи лъсиндꙋшй Дмнезеескꙋл съꙋ трꙋп морт фи мормынт, Дмнезеерѣ са кꙋ сꙋфлетꙋл съꙋ чел ѡменеск, саꙋ погорит фи ід, ши аꙋ фвіат пре Адам, ши пре челлалцій ѡсиндицій, ка оꙋн милостив, ши дꙋпъ трей зиле але морцій сале, Дꙋмнекъ дминеца, пре сазвит аꙋ фвіат. Лꙋиндꙋшй ши трꙋпꙋл нестрикат, ачест фелю, къ аꙋ фтрат фи каса Оꙋченичилор съй, фінд оꙋшиле фкꙋте.

Д. Ие аꙋ фъкꙋт дꙋпъ фвіере;

Р. Саꙋ арътат пре синешй ла мꙋлцій, аꙋ фкрединцат пре Оꙋченичій пентрꙋ фвіерѣ са, ідꙋ повъцꙋит, леꙋ дат фдръзнире, ши фскꙋрт дꙋпъ патрꙋзечй де зиле саꙋ фнъцат фнаинтѣ Оꙋченичилор съй ши саꙋ сꙋит ла черюрй, ши де аколо аꙋ тримис, пре чел дела Татъл сфинт, Дх ла Апостолй, фзіоа ачинчизечилѣ дꙋпъ фвіерѣ са, кꙋ каре сфинт Дх дин Некъртꙋрарй аꙋ фъкꙋт пре Апостолй ритурй фкит ворбіа фтоате лимбиле лꙋмій.

Пен-

ПЕ҃НТРУ҃ ДМ҃НЕ҃ЗЕ҃У.

Ѧ. Че ѩсте Дм҃незеу;

Р. Ѩсте ѡ҃фінцъ незидитъ, фъръ де ѧчепут нематеріа́лникъ, ши́ нумай Дх҃, а҃декъ оу҃н ѡ҃н, немърцинит, пре́ маре, некупри́нс де ми́нте, зидиторю, немуриторю, фъръ ѧчепут, неповестит, нескимба́т, невъзут, пре́ путерник, недеспърцит, нестрика́т, фъръ а҃ве́ требуи́нцъ, чел че а҃ре тоа́тъ съвършире́, ѩр петрекъторюл гъна а҃л ѡ҃мулуй ну тоа́те съ купри́нзъ де съвършит, декъ ѧцеле́це прин крединцъ, ла сфи҃тele скрипту́рй пре къ́т да́р а҃ре фіе́ще ка́реле дела Дм҃незеу, ши́ пре къ́т ѧй ѩсте де требуи́нцъ, пентру мъ́нтуире́ са́. Ѩр а҃чеа́ че ну съ́нт ѧтунека́цй де па́тимиле че́ле пъмънте́щй, ши́ ѧшй а҃у кунцетул кура́т, ку фа́пте бу́не, ѧцеле́г ѡ҃areш че май мулт пентру Дм҃незеу, прин сфи҃та дъскоперире, прекум Богосло́вій (а҃декъ де Дм҃незеу кувъ́нтъто́рій) Проро́чій, ши́ дре́пцій а҃й сфи҃тей Бесе́ричій но́стре.

Ѧ. Съ поа́те съ фіе ши́ а҃лцй Дм҃незе́й май мулцй ѧ́ауме;

Р. Ну, съ ну фіе, къ́чй а҃р фи́ то́цй несъвършицй фъръ путе́ре, стрикъчо́шй, динтра къ́ршра причи́нъ а҃р фи́ прапъде́ніе ла тоа́те.

Ѧ. Ѧче́ст оу҃нул Дм҃незе́у, ѧче кип а҃ре ми́нте ши́ кувъ́нт, ши́ Дух;

Р. Пъри́нтеле чел фъръ де ѧчепут, ѩсте пре́ путе́рника ми́нте, а҃ Дм҃незеирій, ши́ кувъ́нтул, лу́й ѩсте, оу҃нул нъскут Фіюл съ́у, Дм҃нул но́стру І҃с Х҃с. Ши́ Дхулу лу́й ѩсте сфи҃

тȣл Дх҃. Кáреле съ шѝ прослъвѣще оу҃н Дм҃незéȣ ѧтрéй фѣце, шѝ съ зѝче сфѝта Треѝме. Тáтъл, Фіюл шѝ сфѝтȣл Дх҃. Де ѡ҃фїѝницъ шѝ недъспърцѝт.

Ѧ. Сфѝтȣл Дх҃, че ѧфїницáре áре, шѝ де оу҃нде ѧшѝ áре ѧчѣперѣ пȣрчѣдерїй сáле;

Р. Сфѝтȣл Дх҃, чéл че нȣмай дела сѝнгȣр Тáтъл съ пȣрчѣде, ка дела ѡ҃ ѧчѣпере шѝ ѝзвóр á Дм҃незѝрїй. Шѝ Фіюл нъскȣт. Ѝр Дхȣл пȣрчéс нȣмай дела Тáтъл (кáчѝ де ва пȣрчѣде Дх҃ȣл сфѝт, шѝ дела Фіюл, áр фѝ áвȣт дóаѡ ѧчѣперѝ, кáре ѝсте чéл мáй мáре ерéс шѝ грешáлъ) къ де ѝсте де съвръшѝт нáшерѣ Фіюлȣй, дела Тáтъл. Кȣм пȣрчѣдерѣ Дх҃ȣлȣй áр пȣтѣ фѝ ѧсъвръшѝре шѝ дела Фіюл; дéчѝ шѝ Нáшерѣ Фіюлȣй áр требȣѝ á фѝ ѧтрȣ съвръшѝре шѝ дела Дх҃ȣл сфѝт, кáре áр фѝ некȣвїннчóс Пентрȣ къ деѡфїницъ ѝсте Дх҃ȣл, де ѡ҃пȣтѣре ла пóате, Тапълȣй, шѝ Фіюлȣй, шѝ прин Фіюл дáт сфѝцилѡр. Пентрȣ áчѣл шѝ сфѝцѝрѣ пȣтȣрѡр тáйнелѡр, съ съвръшáще прин вениѝрѣ Дх҃ȣлȣй сфѝт, шѝ áшà Дм҃незéȣ áрáтъ мȣлта сà драгóсте че áре кътрѣ ѡ҃мȣл чел крещѝн, сфѝцѝндȣл кȣ сфѝтȣл сѣȣ Дх҃, дȣпъ кȣм слȣ грѣѝт шѝ прин пророцѝ.

Ѧ. Тáтъл, Фіюл, шѝ Дх҃ȣл сфѝт, сѫнт ѡ҃брáзе бȣне шѝ вѣчѝниче;

Р. Сѫнт кȣ áдевърáт, пентрȣ къ сѫнт де ѡ҃ фѝре де ѡ҃ пȣтѣре, шѝ де ѡ҃фїницъ, шѝ ѝзвóр á пȣтȣрѡр бȣнътáцилѡр, шѝ á немȣрирїй, áшà съ кȣнóаще, шѝ фъръ де ѧдóмлъ съ крѣде де кътрѣ правослáвничїй крещѝнѝ, пентрȣ къ пóате кѫте ка оу҃н бȣн áȣ фъкȣт, дѝнтрȣ ѧчепȣт, сѫнт бȣне фóарте, шѝ мáй пре сȣс де пȣтѣрѣ шѝ ѧцелѣцерѣ ѡ҃менѣскъ.

Ѧ. Че ѝсте сфѝта Троницъ;

Р. Оу҃н Дм҃незéȣ сѝнгȣр, ѧтрéй ѵпостáсȣрѝ, áденъ ѧтрéй фѣце ѧкинáт, шѝ недеспърцѝт сокотѝндȣсъ, áдекъ Дм҃незéȣ

чел

чел май наинте де ѕ҇чепуѣ Татăл. Дмнезеу чел ѕ҇преуна фăръ де ѕ҇чепуѣ Фіюл, Дмнезеу чел де ѡ҇фіінца ши сфнта Дхуă. Кум аи зиче: оунуă ши нумай ѕ҇трей ѵ҇постасурй Дмнезеу ѕ҇трей феце, де ѡ҇путе́ре, де ѡ҇чинсте кунoскинду-са, ши ку адевăрат депре фире, оун Дмнезеу недеспăрцит, кăреле нумай дупре феце се деосебеще, Татăл, Фіюл, ши Дхуă сфнт, че ѕ҇трей ѵ҇постасурй сфнта Троицă.

А. Кăре сунт фіінцеле але ачестор Дмнезеещй ѡ҇бразе;

Р. Ла Татăл, а фи нескуă, фăръ де ѕ҇чепуă, ши непричинуит ла Фіюл, а фи нескуă, фăръ де анй дела Татăл, ши причинуит, ши ла Сфнтуă Дх, а фи пуречеторю ши причинуит, нумай дела Сингур Татăл фăръ време, дупă кум зик сфнцій богословй, ши прекум грăеще неминчиноаса сфнта Еуангеліе, Іоанн Кап ЕЇ.

А. Че не суне ла ѕ҇крединцăре де а кунoаще пре оун Дмнезеу;

Р. Кунощинтăре, леще, крединца, ши фиреску адевăр.

А. Кум не ѕ҇дуплекă кунощинтăре, а кунoаще оун Дмнезеу а поате;

Р. Пентру кă нумай ла поате чиневаш вреодатă, сă пăтрудă кă дрепт кунощинт адăстă слăвире, че ăсте фиреще ла ѡм пентру Дмнезеу, ши пентру кă нумай ла ѡм ăсте ѕ҇кунăт ши ѕ҇рăдăчинат, асă ѕ҇кинă оунуй Дмнезеу а поате фăкторю.

А. Кум ѕ҇крединцеă фиреску адевăр ши леще пре оун Дмнезеу;

Р. Ку мулте ѕ҇дрептурй непăтрудуите, ши май декăт поате зидире чеăă ăă, ши фăчере лумій ачеща, кăре негрешит, ка ѡ҇мишкăторе ши сăвăршиторе, ѕ҇шй аре мишкăре ши оурмăре причина са, пре кăре причинă ну ѡ҇ă зи-

дин ăлтăл, декăт нăмай оăн дăмнезеă, прă ăцепепт немăрито́рă шă ăтот пăтắрник. Ăчаста шă дин сфи́тене скриптăрă не ăвăцăм, шă фăрăă ăдо́лăă крắдем оăн фăкăто́рă ăто́ате вăзăто́рă шă ăто́ате ціăто́рă, дăмнезеă преще то́ăтă вăзăта шă невăзăта фăптăрă.

Ă. Ла то́ціă ăăменій сă ăфлă крединца чă ăдевăра́тă;

Р. Ба̀, декăт нăмай ла православнічă крещинă.

Ă. Кăм не ăра́тă крединца оăн дăмнезеă прин сфи́тене скриптăрă;

Р. Пентрă кă не ăдăплекă кă дре́пт кăвăнд ка сă крắдем ăчắл че сă ăрăта́т прин граюа пророчилăр, ăл лăă Іс Хс, ăл Апо́столилăр сăă, шă ăл сфи́цилăр Богосло́вă ăă Бесắричій, шă сă ăкрединца́т прин черчетарắ чắлăр ша́пте сфи́те Собо́аре ăле лăмій, шă сă ăтăрăт фăрă ăдо́лă, кă неăмăра́те минăнă, шă сă доведăт прă ăдевăра́тă, кă вăрса́рă сăнцелăă ă ăтăтă мій де мăчеині́чă шă мăртăрисито́рă.

Ă. Че ăă фо́ст Пророчій ăчắл, шă Апо́столій шă мăчеині́чій;

Р. Пророчій ăă фо́ст ăăменă ăăнăтăцицă май наинте де Хс, кăрора дăмнезеă прин видắній шă де фа́цă, леă ăрăта́т мăлте требăинчоасе лăкрăă, пăнă ăă сă фа́че, шă ăă леă скрис, шă леă ăрăта́т норо́дăлăă Ăврееск, шă май ăắес де ăтрăпа́рă дăмнăлăă нострă Іс Хс. Пре ка́рă кăноскăндăă ăăă проповедăăă де фа́цă норо́дăлăă май наинте кă мăлте вăкăă.

Ăăр Апостолій ăоăрмă ăă фо́ст ша́птезечă, ăăменă дре́пцă, про́ціă, шă некăртăра́ă, пре ка́ріă ăă лăа́т Хс Оăчеині́чă, шă кă ăвăцăтăриле са́ле, шă кă дăрăă сфи́тăлăă Дх (пре ка́реле дăпă ăăнăлцирă сă ла че́рă леă примис, ăă кăнăă лимбилăр де фо́к) ăă фăкăт ритоă прă ăă-

целе́пцă,

целе́пцій, шѝ а̂ѹ проповедѹ́ит креди́нца чѣ а̂девѣра́тъ ѻ̂лѹме шѝ кѹ а̂пѫ́тѣ минѹ́ній мѹ́лте шѝ прѣ слъ́вите, а̂ѹ ѻ̂дѹплека́т май то́атъ лѹ́мѣ съ кре́зъ ѻ̂ Хс̄, шѝ ѻ̂ Ѥ̄ѵнгелїа са́, шѝ а̂ѹ ѻ̂крединца́т а̂ве́ст а̂девъ́р кїа́р кѹ върса́рѣ сѫ́нцелѹ́й лѡр. Ѿр сфнцїй мѹченичй а̂ѹ фо́ит ѻ̂тъ́рнцй ѻ̂крединца чѣ ѻ̂трѹ Хс̄, шѝ а̂ѹ мъртѹрнсит фъ́ръ де фрикъ шѝ фъ́ръ де сфїа́лъ а̂ве́ст а̂девъ́р, ѻ̂наинтѣ ѻ̂пъра́цилѡр шѝ а̂ пѹранилѡр ѻ̂кинъто́рй де и̂доли́й, дела ка́рїй а̂ѹ шѝ лѹа́т кѹ бѹкѹрїе мо́арте кѹ мѹ́лте фѣ́лѡрй де ка́зне 11,500,000 а̂де́къ, оу̂нспрезѣ́че милїѡ́ане шѝ чинчѝсѹ́те де мїй де мѹченичй, дѹ́пъ кѹм шѝ ѻ̂ кондичнле Ромей съ гъсе́ск.

Пе́нтрѹ̂ І̂с̄ Хс̄.

ѻ̂. Кѹм съ нѹмѣ́ще фїюл лѹ́й Дмнезе́ѹ;

Р. І̂с̄ Хс̄, а̂ве́ст нѹ́ме а̂ѹ спѹс Ѝрхангелѹл Гаврїи́л, кѫ́нд а̂ѹ би́не вестѝт Наскъто́арей де Дмнезе́ѹ, дин па́ртѣ Та́тълѹ́й че́лѹй фъ́ръ де ѻ̂чепѹ́т, зикѫ́ндѹй: Къ ва на́ще фїю̂, шѝ съл нѹмѣ́скъ І̂с̄, ка́ре ва зикъ и̂зъбъвторю̂.

ѻ̂. Че ка̂сте І̂с̄ Хс̄;

Р. Че́л ѻ̂преѹ́нъ фъ́ръ де ѻ̂чепѹ́т, шѝ ѻ̂преѹ́нъ де ѡ̂фїи́нцъ, фїюл шѝ кѹбѫ́нтѹл че́лѹй май наинте де бѣчѝ Дмнезе́ѹ шѝ Та́тъл, а̂доилѣ ѡ̂бра́з а̂ сфнтѣ́й Тронце, нескимбат са́ѹ фъкѹ́т ѡ̂м, каре́ле кѹ бѹ́нъ воинца Та́тълѹ́й, шѝ кѹ лѹкра́рѣ сфнтѹлѹ́й Дх̄, са́ѹ нъскѹ́т ѻ̂ Виѳлеем, дин прѣ кѹра́та шѝ пѹрѹрѣ Фечо́ара Маріа, фъ́ръ де сѫ́нцъ бъръ́тѣ-

скъ, сăу смерит пре синеший шă ăу лăат кип де роб, пентрă чĕ кăтрă ăм мăлта сă драгосте шă милостивире.

Д. Кăм, Фіюл лăй Дмнезĕă сăу фăкăт ăм, шă ăу рămăс ăрă Дмнезĕă прекăм ăу фост;

Р. Кă ăпреăнарĕ оăнăй прăп матеріăлник, шă оăнăй сăфлет ăменеск, шă кă Дмнезеска сă фире, каре ăкипăеск оăн ăбраз, ăдăкă оăн ăпостăс, ăсă ăвăнд доăă войнце кăм ăй зиче: войнцă Дмнезеăскă шă войнцă ăменеăскă, шă пăзинд фără скимбаре фіинцеле Дмнезеріă, ка оăн де сăвăршит Дмнезĕă, шă фіинцеле ăменіріă, ка оăн де сăвăршит ăм. Дĕчă ка оăн ăм ăу флămăнзит, ăу ăсетăт, ăу пăтимит, шă ăу петрекăт бине плăкăт. Ăрă ка оăн Дмнезĕă ăу зис сăвăнăгăлăй, ăцă пăтăл пăă шă оăмелă, ăрбăлăй вĕă, шă ăу băă, шă ăлте мăлте неăмărăте лăкрăрă ăле Дмнезеăă пăтерă.

Д. Пентрă че сăу фăкăт ăм Фіюл лăй Дмнезĕă;

Р. Ка сă слобăăă пре ăм дин пăкăт, шă дин робіа діăволăлăй, шă сăл ăшăăе ăрăă ла чĕ дин тăă невиновăціе, шă сă мăнтăăскă нĕмăриле дин некрединцă, шă дин ăкинарĕ ăдолилăр, кăă ăтăнă ăăăнсĕе нĕмăл ăменеск, ла ă маре рăăтăте шă пăгăнăтăте.

Д. Каре ăм ăу сăвăршит пăкăтăл ăтăă;

Р. Ăдăм ăмăл чел ăтăă, пре каре лăу зидит Дмнезĕă.

Д. Че ăу фост грешăла лăй Ăдăм;

Р. Не ăскăлтărĕ, фіинд кă ă раюл чел пăмăнтеск ăпреăнă кă соціа лăй Єва, ăу мăнкăт дин помăл чел порăнчит де Дмнезĕă сă нă мăнăче, шă ăшă сăу гонит дин раă, ка нăще неаскăлтăторă шă пăкăтăă, шă дăпă че ăу мăрит, сăфлетеле лăр сăу примис ăă, дăпă дрептă хотărирĕ

лăй

лꙋй Дмнезеꙋ карѣ лѣꙋ зис: Къ де веци мѫнка кꙋ моарте веци мꙋрі. (а)

Л. Саꙋ пъртъшит чеваш ші фіій лꙋй Адам динтра чест пъкат;

Р. Саꙋ пъртъшит адевърат, ші съ зиче пъкат стрямошеск, оурмѫндꙋсе дин нѣм пнѣм ла ѡаменій пѫнъ астъзи, де каре сфитꙋл Ботеѫ не слобозеще, де ачеа съ ші зиче адоаш Нашере.

Л. Кꙋм аꙋ мѫнтꙋит Іс Хс пре ѡаменій, дин пъкатꙋл чел стрямошеск, ші аꙋ фъкꙋт арътъ невиноваці нꙋминдꙋсе дрепці;

Р. Пентрꙋ къ саꙋ нъскꙋт дин сфитꙋл Дх, ші дин Фечоара Маріа, ші аꙋ лꙋат дойспрезече Оучениці пътрꙋ повъръшіе (карій възѫнд кꙋръценіа віецій сале, минꙋнилє, ші пъвцъторилє кꙋвинтелор лꙋй, саꙋ фъкꙋт врѣдничі а проповедꙋі ѡаменилор Еунгеліа са) ші аꙋ мꙋрит пре лемн де воє, пентрꙋ къ ѡмꙋл аꙋ грешит, ѡмꙋл арътъ трѣбꙋа съ се ѡсѫндѣскъ, ші ачастъ ѡсѫндъ, кꙋ мꙋлтъ милостивире, ші де воє ѡ аꙋ приимит Фіюл лꙋй Дмнезеꙋ, ка оун дрепт жꙋдекъторій Дмнезеꙋ, пре пъ Дмнезеитꙋл съꙋ трꙋп (рѫмѫнд нестрикат дꙋпре Дмнезеире,) пентрꙋ ачеа кꙋ дрепт кꙋвѫнт, съ нꙋмеще мареле ѡзбъвиторій ал нѣмꙋлꙋй ѡменеск, ші Адам чел ноꙋ, кѫчій кꙋ пътрꙋпарѣ са, аꙋ пре пъноит фирѣ ѡаменилор чѣ стрикатъ, де ачеа ші чей че аꙋ крезꙋт пътрѫнсꙋл, съ нꙋмеск Хрістіанеі, адекъ Креціній.

F Л.

(а) Сфицій Пъріцій (фъкѫнд пѫлкꙋіре пентрꙋ ачест пом ѡприт, а кꙋноаще бинеле ші рꙋл, че зиче бъзъторіа де Дмнезеꙋ Моуси къ пръ Евреій) зік, къ леꙋ порꙋнчит съ пꙋші пътинъ мінтѣ кꙋ ісходіре де фіінца лꙋй Дмнезеꙋ маі мꙋлт.

Л. Де́чи́ то́цѝ ѡ̂аменїи́ сѫ́нт сло́боѫ́ де пъка́т;

Р. Ба̀, чи́ ѹ́май че́и́ че съ сфи́це́ск, ку́ че́ле ша́пте та́и́ни́ а̂ле Бесе́ричїи́, а̂деко, ѿтѫ́ю ку́ сфи́тѹ́л Боте́ѫ, (ка́ре́ле Слобо́аде пре пру́ничи́ дин стръмошъскѹ́л пъка́т а̂деко а̂л лѹ́и́ А̂да́м ши а̂л Е̂ѵе́и́) а̂лдо́и́ле оу̂нцере́ сфи́тѹ́лѹ́и́ Мѵр, а̂л тре́и́ле ку́ сфи́та Лѹтѹ́ргїе, а̂деко ку́ ѿпъртъшире́ тру́пѹ́лѹ́и́ ши а̂ сѫ́нцелѹ́и́ лѹ́и́ Хс̄, а̂ па́трѹ́ле ку́ Пресѫцїа, прин ка́ре́ съ лѹ́кре́ѫ́ та́и́неле, а̂ чи́ниче ку́ покъ́и́нца, ши и̂споведа́нїа пъка́телѡр, а̂ ша́се ку́ Нѹ́нта че́ чи́стити́ѫ, ши а̂ ша́пте ку́ сфи́тѹ́л Ма́слѹ.

Л. Сѫ́нт ѿдестѹ́л, ѹ́май та́и́неле пентрѹ́ мъ́нтѹ́ре́ но́лстръ;

Р. Ба̀, чи́ тре́бѹ́е съ ши петре́чем ѿ фа́пте бѹ́не ка́цѝ не́ѹ́ми́м сфи́цицѝ креши́и́ прин че́ле май сѹ́с сфи́те та́и́ни́, сѹ́пѹ́и́ндѹ́не ла порѹ́нчиле Е̂ѵанге́лїе́и́ ка́ре а̂ѹ́лъса́т Хс прин сфи́цїи́ съ́и́ А̂по́столи́, ка ѡ̂ легъ́тѹ́ръ съ пъ́зним порѹ́нчиле лѹ́и́, ѿпре́ѹ́нъ ши порѹ́нчиле че́ле де Дмнезе́ѹ ѿсѹ́флате, а̂ле правосла́вничїи́ Бесе́ричи́и а̂ ръсъри́тѹ́лѹ́и́, ши Кано́анеле че́лѡр шапте ши Сфи́те Со́боръ а̂ то́атъ лѹ́ме́ ка съ ка́ши́гъ́м ве́чника ферни́ре ѿ че́рюрѝ, ка ни́ще а̂деврацѝ креши́и́.

Л. То́ате че́ле ша́пте та́и́ни́ Сѫ́нт требѹ́и́чо́асе пентрѹ́ мъ́нтѹ́ре́ ѡ̂мѹ́лѹ́и́;

Р. А̂ша̀ то́ате, да́р ѿсъ чи́ничи́ Сѫ́нт май требѹ́и́чо́асе, ка ѡ̂рѝ ка́ре креши́и́ Сѫ́ле добъндѣ́ск, а̂деко: Сфи́тѹ́л Боте́ѫ, Сфи́тѹ́л Мѵр, Сфи́та Причеста́нїе, Сфи́та Покъ́и́нца ла и̂спо́веда́нїе, ши Сфи́тѹ́л Ма́слѹ.

Л. Дарь че́лелалте до́аѡ та́и́ни́;

Р Пресѫцїа, ѡ̂ ка́ши́гъ ѹ́май че́л че съ фа́че вре́дник, ку́ ѿбѹ́и́нъцѝта лѹ́и́ петре́чере, ку́ кѹ́рацїа бїе́цїи́ Са́ле, че́и́ А̂по́столиче́щи́, ку́ щї́и́ца сфи́тей Скрипті́ѹ́рѝ, ши ма́и́ а̂ле́с де съ ва кїема̀, рѹга́т де норо́д ла Бесе́рикъ, ка съ́ле фіе

повецуиторїю шѝ дѫховнїческ Пѫрїнте, ѿр ну съ мѣргъ ѐл кѫутѫнд Бесѣрикъ, сау Єпархїе Єнорїе, шѝ съ ѡ кѫмпере ку баний дела Ѧрхїерѣу сау дела Патрїархѫл; пентру слава дешартъ; сау негуцъторїе каре ѿсте ѩпротива Ѧпостолѣщилѡр Каноане.

Ѿр де нѫнтъ съ депъртѣзъ чѣй че пот съ пъзѣскъ фечорїе кѫратъ, шѝ съ лѣпедъ де лѫме, сау ѩкис ѩ Мънъстире, сау оумблѫнд прин пустїетъцѝ, дѫндѫїе пре сиѣш ку потѫл лѫй Дмнезѣу, фъръ ѧ лъса бресѫдатъ Мънъстирѣ метанїа лѫй, сау сихъстрїа лѫй: шѝ ѧсъ май ѩтоарче ка съ фїе ѩ лѫме, де карѣ сау лепъдат ѡдатъ Шѝ ѧша поате ѧсъ депъртà де нѫнтъ, дѫпъ кѫм сѫнт ѧтѫцѣ бърбацѝ чѣй ведѣм нѫмѝцѝ прин Їсторїй векѝ. Ѿр кѫнд депъртѫндусъ де нѫнтъ, ѩлок де петрѣчере ѩбѫнъцѝтъ, шѝ пентру ѧлте причинѝ ѧле воинцей сале, ва ръмѫнѣ ѿръш ѩ лѫмѣщиле ѧдѫнърѝ, дѫпъ Дмнезѣещиле Каноане, оунѫл ка ѧчѣла ка оун ѩпротивиторїю фъгъдѫинцелѡр сале чѣлѡр кътръ Дмнезѣу, съ ѡсѫндѣще. Ѿр чѣлелалте чинчѝ тайнѝ, трѣбѫе негрешит фїеще кѫрѫ крещин, але ѧвѣ ѩ врѣмѝ, дѫпъ кѫм сфита ноастръ Бесѣрикъ ле ѡрѫндѫѣще.

Ѩ. Пентру че, ла Пресѫцїй мирѣнѝ ѧй Бесѣричїй ръсъритулѝ, ѿсте слободъ Нѫнта;

Р. Кѫчѝ ѧу слободзитѡ Сфителе Съборъ, дѫпъ кѫвѫнтул Ѧпостолулѝ Павел че зиче: (кътръ Тїмѡтеѝ Кап г. стих 10.) „ Пресѫтул съ каде ѧфѝ ѩвцат: шѝ чѣлелалте. Шѝ „ ѿръшѝ, оунїй мѫерѝ бърбат, фїй ѧвѫнд ѩтру ѧскултаре. „ Шѝ ѿръшѝ май жос, касїй сале бун ѡкѫрмѫиторїю, ѧде„ къ, ѧ ѧвѣ бунъ вїецѫире шѝ пѫртаре де грижъ пентру „ ѧй Сынѝ, кѫчѝ шѝ пентру Бесѣрика лѫй Дмнезѣу оунѫл „ ка ѧчѣла ва ѧвѣ ѩ грижире. Шѝ ѿръшѝ (кътръ Тїт Кап ѧ.

„ Стих 10.) Âшаз Прéщцй, прин Сфраше шй Сáте, кá-
„ реле сз фіе бзрбáт оуній мзéрй фій âвжнд крединчóшй.

Де âчéл Бесéрика, дедемзлт âз слобозйт нзнта ла Прéщцй, âшзжндзй лзкрзтóрй, шй сзвжршитóрй тáйнелор прин Сфраше шй Сáте, пентрз ôрй че Дхôвничéскз требзинцз, â лзкзитóрилор, пентрз депзртáрé сминтéлелор, шй оурмáрé проповедзирій Éвнгéліей.

Пентрз Âвзцзтзрй

Сфнцилор Âпостолй, шй лзцимé Крединцей чéй крещинéцй, шй пентрз стрикáрé Іерзсалимзлзй.

Копринзжндзе âний ôптзéчй.

Â. Дзпз че âз прійміт Âпостолій дáрзл сфнтзлзй Дх, че âз фзкзт;

Р. Âз проповедзит Éвнгéліа, шй âз ‡крединцáт проповедзирé лор кз нензмзрáте минзнй.

Â. Â каре лок âз ‡чепзт ‡тжй сз ‡вéце;

Р. Â Іерзсалим, шй ‡ Іздеа, âпой сáз дзс де âколô, ‡ пóатз лзмé, шй âз кемат фзрз де ôсебире пре тóцй ôаменій ка сз прійміéскз Éвнгéліа, шй âз botezáт пре тоцй âчéл кзцй âз прійміт ‡взцзтзра лор. Шй ‡ оурма лор âз лзсáт пре âлцй намéсничй ла проповедзире шй ла Âпостолéска слзжбз пжнз âстазй, пре Âрхіерéй, шй пре Прéщцй,

кáрій

кáрїй ѧтрéск крещинѣтáтѣ, кꙋ ѧвѣцѣтꙋрнле лѡр чѣле дин тóате зилеле.

Л. Пре скꙋрт, че áꙋ фóст ѧвѣцѣтꙋра лѡр?

Р. Ѧтжй, кѣ нꙋмай оꙋнꙋл ѿсте áдевѣрáт Дмнезéꙋ, кáреле áꙋ фѣкꙋт Ґерюл шй пѣмжнтꙋл. Б. Кѣ áчéст áдевѣрáт Дмнезéꙋ воéще сѣ се сфнцéскѣ ѡáменїй, прин сфнт Фіюл сѣꙋ, áдекѣ прин Іс Хс. Г. Кѣ Іс пре кáреле Éврéїй лаꙋ рѣстигнит, áꙋ ѧвїлт, шй кꙋм кѣ ѿсте нꙋзѣвиторю лꙋмїй шй жꙋдекѣторю. Д. Кѣ тóцй чéй че крéд ѧтржнсꙋл, шй петрéк дꙋпре порꙋнчиле лꙋй, вѡр добжнди вѣчникѣ фернчире ѧтрꙋ ѧпѣрѣцїа чéрюрилѡр.

Л. Ґе черѣ Áпостолїй дела ѡáменй?

Р. Май кꙋ дѣдинсꙋл дóлѡ лꙋкрꙋрй, ѧтжй сѣ крѣзѣ ѧ Дмнезéꙋ, шй ѧ Фіюл лꙋй Дмнезéꙋ Іс Хс. Шй ѧкинѣторїй де йдолй сѣ нꙋмай чинстéскѣ пре дꙋмнезéїй чéй чоплнцй шй минчнношй, чи сѣ се ѧкине нꙋмай áдевѣрáтꙋлꙋй Дмнезéꙋ. Йрѣ Éврéїй сѣ кꙋноáскѣ кѣ Іс ѿсте Мéсїа, áчéла че саꙋ зис май наинте де прорóчй, шй кꙋм кѣ áтжт Éврéїй, кáт шй чéй не крединчошй, сѣ крѣзѣ кѣ Іс Хс áꙋ венит ѧ лꙋме пентрꙋ мжнтꙋирѣ нѣмꙋлꙋй ѡменéск. Áлдóилѣ, ка ѡáменїй сѣ се покѣжскѣ, сѣш ѧдрептѣзе вїѧца, сѣш лáсе áмѣцирѣ сѣш пѣрѣсéскѣ фаптеле чѣле рѣле, шй сѣ пентрéкѣ ѧтрꙋ бꙋнѣтѣцй, сѣпꙋиндꙋсе порꙋнчилѡр лꙋй Хс, пѣзинд áшѣзѣмжнтꙋл крединцей, áл вїецїй чéй вѣчнич áдекѣ сфнта Éвнгéлїе.

Л. Ґе áꙋ фѣгѣдꙋит áчéлѡра, кáрїй áр пѣзй áчéстѣ?

Р. Дóлѡ мáрй бꙋнѣтѣцй, áдекѣ кѣ лисѣ вѡр Éрта пѣкáтеле, шй кѣ Дмнезéꙋ кꙋ милостивире, ле ва дѣрꙋи вїѧца чѣ вѣчникѣ ѧраю.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Д. Дар чѣлор че ну съ вор супуне ла ачестѣ, че лѣу вестит;

Р. Къ съ вор липсѝ де мынтуире, шѝ съ вор фаче вредничий де осъндирѣ вѣчничїй мунчи ачидуй.

Д. Че исправъ ау фъкут проповедуирѣ лор;

Р. Фоарте минунатъ исправъ, пентру къ пуцинъ времe, сау пътинс крединца чѣ крещинѣскъ, прин трачѣ проповедуире алор, п чѣле май чинститe Сурашe шѝ Епархїй але лумїй.

Д. Дупъ ачѣла некрединчошилор Еврейй че лисау пътъмплат;

Р. Маре пейре, пентру къ дупъ патрузечи де анй, дела ръстигнирѣ Домнулуй нострy, ау сурпат Романїй Ієрусалимул, шѝ Бесѣрика де аколо, шѝ ау гонит пре Еврейй дин патрїа лор, вѣнзѣндуй ка пре нище робй, карїй сау ръсипит пътоатъ лумѣ, шѝ съ афлъ шѝ пѣнъ астъзй, пътру о вѣчникъ изгонире.

Д. Дупъ ачѣстѣ, ной че даторіе авем;

Р. Даторіа ноастръ este, ка съ фим спатоорничий пътецѣ шѝ крединца крещинѣскъ, шѝ съ петрѣчем пътру бунътъцй, шѝ аша путем ащепта мынтуире, дела милостивирѣ чѣлуй че пентру ной сау пътрупат, ау пътимит, сау пътропат, шѝ ау пътїмат Іс Хс, карele la adoaо venire, ка оуѝ жудекъторю ва ръсплътѝ фїеще кърдъ дупъ фаптele луй, орѝ ку вѣчника мункъ пъ ид, сау ку пътръцїа черѣскъ пъ раю. Пре карѣ ку дарул шѝ ку юбирѣ са де оамений, Сине пъ-вредничим шѝ ной поцѝ ао добъндѝ, Амин.

ПЕН-

ПЕНТРУ КЪРЦИЛЕ

Векюлуй Тестамент.

Л. Кжте кърцй сжнт але лецїй чей векй;
Р. Мв. Ѿр пентру къ оунеле съ май фдоеск, съ Сокотеск, нумай доаѡзечй ши доаѡ. Дупъ нумъруль азбукилор Евреещй че сжнт кв.

А. Фачерѣ, в. Еширѣ, г. Левицїй, д. Нумерие, є. Ѿдоаѡ лѣце, ѕ. Інсус алуй Наун, з. Жудекъторїй ку алуй Руѳ, и. Фтжи ши адоаѡ а фпъраценилор, ѳ. Ѧтрем ши апатра а фпъраценилор, і. Фтжи ши адоаѡ Паралипомена, аї. Фтжи ши адоаѡ Ездра, вї. Есдир, гї. Іѡв, дї. Ѱалтирѣ, єї. Пармініле луй Соломѡн, ѕї. Екклесїастул, зї. Кжнтарѣ кжнтъриле, нї Исаіа, ѳї. Іереміи ку плжнцерѣ Епистоли, ши Варух, кї. Іезекїил, ка. Даніил, кв. Доспрезѣче Пророчй

Л. Чине ау фост ачей доспрезѣче Пророчй;
Р. А. Осіе, в. Іоил, г. Амѡс, д. Авдіу, є. Іона, ѕ. Михеа, з. Наум, и. Аввакум, ѳ. Софоніе, і. Аггеу, аї. Захаріа, вї. Малахіа.

Л. Кум се нумеск ачесте кърцй;
Р. Лецюите, сау Канонică.

Л. Май авем ши алте Кърцй але лецїй векй;
Р. Май сжнт, дар ачеле дупъ кум зиче мареле Ѧфанасїе, ну сжнт, канонисите, чи нумай четите де чей кїемацй кътре крединцъ.

Л.

Д. Спунеле шй пре ачелѣ ануме;
Р. Картѣ чѣ дин тхю, кате алуй Товит, в҃. Іудиѳ, г҃. Кнтарѣ челор трей Кононй, д҃. Атрем карте алуй Ездра, є҃. Дцелепчюнѣ луй Соломон, ѕ҃. Дцелепчюнѣ луй Сирах, з҃. Сосана, и҃. Петру вил еклаурул, ѳ҃. Пътру кърцй але Макавенлор.

ПЕНТРУ КЪРЦЙЛЕ

Нуулуй Тестамент.

Д. Кте кърцй сжнт але лецїй чей ноаш;
Р. Кз҃. Дтхй, Еунгелїа дела Матѳей, в҃. Дела Маркш, г҃. Дела Лука, д҃. Дела Іоанн, є҃. Фаптеле Апостолилор, ѕ҃. А луй Павел, кътръ Романй, з҃. Чѣ дин тхй кътръ Коринѳенй, и҃. Чѣ де адоаш кътръ Коринѳенй, ѳ҃. Кътръ Галатенй, і҃. Кътръ Ефесенй, аі҃. Кътръ Філипписенй, ві҃. Кътръ Колосенй, гі҃. Чѣ дин тхй кътръ Ѳесалоникенй, ді҃. Адоаш кътръ Ѳесалоникенй, єі҃. Чѣ дин тхй кътръ Тімоѳей. ѕі҃. Адоаш кътръ Тімоѳей, зі҃. Кътръ Тіт, иі҃. Кътръ Филимон, ѳі҃. Кътръ Евреи, к҃ Алуй Іаков, ка҃. Чѣ дин тхй алуй Петру, кв҃. Адоаш алуй Петру, кг҃. Чѣ дин тхй алуй Іоанн, кд҃. Адоаш алуй Іоанн, кє҃. Атрем алуй Іоанн, кз҃. А Іудїй Апостолуй, кз҃. Апокалипсис алуй Іоанн.

ПЕН-

ПЕ҆НТРꙋ ФАЧЕ҆РЕ҆ ЛꙋМІ҆Й.

А. Че ѥсте лꙋме;

Р. Ѥсте а҆чеа че а҆ꙋ фъкꙋтѡ Дмнезеꙋ пентрꙋ слава а҆ марей пꙋтерїй сале, а҆декъ ѥсте ѡ оунире а҆ тꙋтꙋрѡр лꙋкрꙋрилѡр че сеꙋ фъкꙋт, ши тоате ѱпреꙋнъ съ нꙋмеск лꙋме. Ѿле маи марй пърцй сѫнт, Ѿерюл кꙋ Стѣлеле, пъмѫнтꙋл кꙋ родꙋриле ши добитоачеле. Пъмѫнтꙋл кꙋ марѣ, плъзмꙋеск оун лꙋкрꙋ бѫртос, ши съ нꙋмеще ὑδρόγαιος σφαῖρα, а҆декъ:

Ѿерюл каре ѱкꙋнцюръ пъмѫнтꙋл, ѥсте ѡ мъриме некꙋпринсъ, пре карѣ ведем Соареле, Лꙋна, Планителе, ши чѣлелалте Стѣле. Пъмѫнтꙋл ѥсте рътꙋнд, къчй кѫцй калътореск спре а҆мїазъ зи, бъд ѱнълцѫндꙋсе Стѣлеле, чѣле де кътръ а҆мїаз, ши погорѫндꙋсе жос Стѣлеле чѣле кътръ Кривоц.

А. А҆кѫте съ ѱпарте лꙋмѣ;

Р. А҆ доаѡ, ѱ лꙋме бъзꙋтъ, ши лꙋме небъзꙋтъ.

А. Че ѥсте лꙋмѣ чѣ небъзꙋтъ;

Р. Сѫнт зидириле чѣле небъзꙋте де ведерѣ ноастръ ши ѱцерїй чей фъръ де трꙋп.

А. Че сѫнт ѱцерїй чей фъръ де трꙋп;

Р. Сѫнт зидирй фъръ матерїе, кꙋбѫнтъторй ши немꙋриторй, сеꙋ Дхꙋрй кꙋбѫнтътоаре фъръ трꙋпꙋрй, пре карїй ѥꙋ зидит Дмнезеꙋ, мꙋлциме неꙋмърацй, ка съ слъвескъ ѱчерюрй нелъчеат, ши съ слꙋжаскъ, прекꙋм сеꙋ ши прямис веститорй ла мꙋлцй дѣпцй а҆й сфинтей скрипꙋрй дин аѣцѣ

вѣке, шѝ сѫнт нóлѡ чѣте. Ѧцерѝ, Ѧрхáгелѝ, Скáуне, Домнїѝ, Ѧчепътóрїѝ, Стъпѫнирѝ, Путе́рѝ, Херувімѝ, шѝ Серафімѝ.

Ѧ. Тóцѝ ѧцерїѝ че ѩу фъкут Дмнезéу съ áфаѣ ѧ чéрюрѝ;

Р. Бà, къчѝ áу ръмáс нуманѝ чéѝ буѝ шѝ крединичóшѝ ѧ чéрюрѝ.

Ѧ. Дáр ѧцерїѝ чéѝ рѫѝ че сáу фъкут;

Р. Дрáчѝ сáу Дїáволѝ, áл къ́рѡра чéл манѝ мáре áл лѡ́р, съ нумѣще Ѐѡсфóр Луцѝпер, кáреле дин мѫндрїа луѝ, áу брут съ се фáкъ áсѣменѣ луѝ Дмнезéу, шѝ де áчѣл сáу гонит дин Ґéрю, ку тоатъ чáта луѝ, шѝ сáу ѡ́сѫндит ѧ-вѣчѝ áфѝ ѧ ѩдул чéл ѧтунекóс, ѧвѣчѝ знсéѡ, пентру къ зидирилє чéле фъръ де трупурѝ шѝ нематерїáлниче, нумóрничѝ ѡ́дáтъ, де áчѣѧ сѫнт вѣчниче не áвѫнд трупѝ стрикъчóс, ка съ мóаръ шѝ трупѣще ка ѡ́аменѝ.

Ѧ. Ѵе ва съ зѝкъ вѣчник;

Р. Ѡ брѣме ѧделунгатъ фъръ де сфѫршит, ка ѧфїнцáрѣ чѣ вѣчникъ áлуѝ Дмнезéу, кáрѣ ку áре ѧчепут нѝчѝ сфѫршит, нѝчѝ нумър де áнѝ. Де áчѣѧ съ шѝ зѝче; фъръ де áнѝ, шѝ ка оу́н стъпѫн вѣкурилѡр, дърутѣще вечнїа слáвеѝ сáле, ѡ́аменилѡр чéлѡр ку фáпте буне.

Ѧ. Ѧцерїѝ чéѝ буѝ пентру че сѫнт требуинчóшѝ;

Р. Ка съ слъвѣскъ пре Дмнезéу ѧ вѣчѝ, шѝ ка съ фіе гáтѧ спре съвѫрширѣ порунчилѡр луѝ, прекум áм маѝ зѝс, къ áу слъжит Ѧрхáгелул Гаврїѝл, ла мулцѝ Пророчѝ шѝ дрéпцѝ прекум шѝ ла буна вестире á Нъскътóареѝ де Дмнезéу, къ́рѡра ѧ́къ лéу маѝ порунчит Дмнезéу ка съ фіе пъзнторѝ ѡ́аменилѡр чéлѡр дрéпцѝ, кум ѧцерул Рафаѝл ла Тóвїе шѝ чéлелалте.

Д. Дар креştинїй аŭ ştцер пъзнторŭ;

Р. Аŭ кŭ адевърат, де ачѣл съ шѝ нŭмеск ştцерŭ пъзнторŭ, пре карїй требуе съй чинстим, прекŭм съ роагъ ши сфита Берѣрнкъ, ştцер де паче, крединчос, ştдрептъторŭ, шѝ пъзнторŭ, ştпрочŭ.

Д. ştцерїй чей рŭ ще фак; адекъ драчїй;

Р. Тот дѣуна съ ştпротивеск лŭй Дмнезеŭ, шѝ съ силеск кŭ мŭлте мижлоаче, а ştдемна пре ѿаменŭ ла пъкате, ка съ нŭ поатъ добжндѝ черюл каре лѣŭ дъръпт Дмнезеŭ дрепт мощенире, шѝ де каре драчїй слŭ липсит, пентрŭ ачѣл пизмŭеск пре ѿаменŭ прѣ мŭлт, шѝ ştнŭ сŭпъръ невъзŭт, пентрŭ каре съ шѝ нŭмеск, сŭпъръторŭ, бръжмашŭ бинелŭй шѝ ştпротивнторŭ мжнтŭирїй ѿаменилор, ѿр чей ще ştнŭ бирŭеск съ мъреск.

Д. ştнд, нŭмай драчŭ съ афлъ, слŭ шѝ сŭфлете але ѿаменилор челор пъкъторŭ;

Р. Сжнт ştкъ шѝ кжцŭ нлŭ крезŭт ştХС, атŭнчŭ кжнд ла ştвїарѣ чѣ де атрѣл зѝ, дин гроапъ слŭ погоржт ştнд, кŭ мŭлтъ славъ шѝ аŭ слобозит пре Адам чел къзŭт, шѝ пре крединчошїй чей дин Адам, шѝ пре поцŭ дрепцїй чей дин лѣцѣ вѣке, ştпреŭнъ шѝ пре поцŭ ачѣл ще лŭ крезŭт де Дмнезеŭ адевърат, дŭпъ кŭм зиче Дмнезеескŭл Златоŭст.

Д. Дела ХС ştкоаче, сŭфлетеле ѿаменилор оунде мерг пжнъ ла адоаш венире а Дмнŭлŭй, адекъ ла чѣ де ѿбще жŭдекатъ а лŭмїй;

Р. ştтрŭн лок ѿржндŭит дела Дмнезеŭ, шѝ аколѡ дрепцїй ащѣптъ кŭ бŭкŭріе вѣчника фериченре а раюлŭй. Ѿр пъкъторшїй ка нище не оурмъторй Еунгелїей, шѝ аколѡ съ педепсеск де мŭстрарѣ кŭцетŭлŭй шѝ а ştїинцей лор, шѝ кŭ ştъ

пристáре ăшѣптъ жѹдекáта шѝ вѣчника мѹнкъ ă ăдѹлѹй, шѝ ăколѡ шъд тоáте сѹфлетеле ѡăменилѡр пăнъ ла сфăршитѹл лѹмїй, шѝ ăтѹнчѣ кѹ порѹнкъ Дмнезеéскъ, сѹфлетеле ăчéстѣ, ăшй вѡр лѹă фїéще кáре трѹпѹл сăѹ, ка съ се ăфăцишѣзе ăнаинтѣ ăфрикошáтѹлѹй ăчéлѹă жѹдéц, кăнд ва вені Іс Хс, Жѹдекăторй ла ăдоăѡ венире, кѹ пѹтѣре шѝ Слáвъ мѹлтъ, ăтѹнчѣ фїéще кáреле ва лѹă дрéптъ рăсплăтире, пентрѹ фăптеле сăле, шѝ дрéпцїй вѡр мѣрце ла ăпăрăцїа чéрюрилѡр, ка съ се дăсфăтѣзе ăпреѹнъ кѹ Дмнезéѹ шѝ кѹ ăцерїй лѹй ăвѣчй. Ăр пăкăтóшїй вѡр мѣрце ăă, ка съ съ мѹнчѣскъ ăпреѹнъ кѹ Беелзевѹл чел ăпротивник, шѝ кѹ чéлăцй дрáчй ăвѣчй, ка нище кăлкăторй шѝ дефăймăторй Євнгелїей, шѝ чéлѡр лăлте сфите порѹнчй.

Ă. Май наинте де ăдоăѡ венире ă лѹй Хс, ăдекъ ă ăфрикошáтей жѹдекăцй, сѹфлетеле пăкăтóшилѡр, кѹ пóт ка съ ă бре ѡ милъ дела Дмнезéѹ;

Р. Пóт, кăчй ăчаста стъ ла мѹлтъ милостивирѣ лѹй Дмнезéѹ, пентрѹ кáре шѝ тоáте Бесѣричиле крещинéщй нелчетáт съ рóагъ, шѝ ă пѹрѹрѣ ăдѹк жертве кăтръ Дмнезéѹ, кѹ рѹгăчюниле Прéѡцилѡр, шѝ май ăлéс (прекѹм зиче Златоѹст) мѹлт ăфăжнзѣще пре Дмнезéѹ милостéнїа че съ фăче кăтръ сăрачй пентрѹ чéй мóрцй, шѝ ăчестѣ Дмнезéѹ ле прїймѣще кѹ ѡбире де ѡăменй, Ăчаста ѡ кредем фръ ăдоăлъ, кă ѡ ăкрединцѣзъ кѹ оăн кѹвжнт тоцй Дмнезéщїй Пăринцй, шѝ Дáскалй ăй Бесѣричїй.

Ă. Кáре сжнт чѣле май мáрй лѹкрѹрй ăле ăчéщїй лѹмй вăзѹте;

Р. Чéрюл, пăмжнтѹл, шѝ мáрѣ, пентрѹ кáре всѡм ворбѝ де ѡсебит пентрѹ фїéще кáре.

Ă.

Л. Л кжте съ Лпарте пъмжнтул геометрикоѝ, дупъ мещешугул Геометрієй;

Р. Л патру пърцій, Л Европа, Асіа, Африка шѝ Америка, шѝ Л патру курмезишурій, сау нумірій але сферій, ротоколул пъмжнтулуй, разърит, апус, міазъ ноапте шѝ міазъ зѝ.

Л. Ие путем афлà дин Лвъцътура філософескъ пентру ачастъ лume възутъ;

Р. Ієй векій, шѝ чей ной філософій ку мулте бъгъріі де сѣмъ, ау куноскут шѝ ау скрис мишкъриле шѝ фирѣшиле фінице але черешилор трупурій възуте, шѝ ашà ау нумит ачест мещешуг Астрономіе, адекъ куноскъторію сау четиторію де Стѣле, кăр чѣле възуте дупре пъмжнт леу Лпърцинт Лтрей. Л Зоологіе, (адекъ куноштинцъ де добитоаче) фъкжнд маре черчетаре фирій шѝ фінцей добитоачелор. Л Фитологіе, (адекъ куноштинцъ пентру ербурій шѝ алте садурій шѝ копачій) черчетжнд кăръшій фирѣ шѝ фінца путу-рор ербурилор шѝ а копачилор. Л Металикѝ сау Орикто-логіе, (адекъ Л мадемурій, че сжнт десупра, шѝ Л чѣле скоасе дин пъмжнт ку остенѣла съпътурій) черчетжнд кăръшій кжте май вредниче де куважнтаре съ пот гъсѝ Лчѣле май аджнчій але пъмжнтулуй шѝ але мърій, шѝ Лпрачѣстѣ съ пот мещешугул Філософієй.

Л. Л Планете съ май гъсѣще шѝ алтъ лume;

Р. Ба, Лсъ ачастъ пърере ау оунтій дин Філософій, дар ной куноашем нумай лumе ачаста Лкарѣ лъкуим, къчѝ ла крединца ноастрă Лпротивъ осокотим ачаста, Лсъ супт ной сау куноскут олуме ноаш чей зик Америка.

Л. Дин че ау зидит Дмнезеу ачастъ лume;

Р. Дин нимика, нумай ку сингурă путерѣ Дмнезеірій сале.

Д. Д кѫ́тъ врѣ́ме а҆ѹ зидѝт дм҃незе́ѹ лѹмѣ;

Р. Д ша́се зиле (кѹ по́ате къ пѹ́тѣ съ ѡ҆ фа́къ шѝ ѻ҆трѹ ѡ҆ кампѣ́лъ) а҆ѹ зи́с шѝ сѧ́ѹ фъкѹ́т по́ате чѣ́ле че сѫ́нт, а҆по́й а҆ѹ фъкѹ́т пре ѡ҆́м, дѹпре ѻ҆сѹ́шѝ ки́пѹл, шѝ а҆семѣна́рѣ са́.

Д. Ѵе съ ѻ҆целѣ́це а҆че́ст кѹвѫ́нт, дѹпре ки́пѹл шѝ а҆семѣна́рѣ лѹ́й дм҃незе́ѹ;

Р. Ѡ҆́мѹл ѥ҆́сте ки́пѹл лѹ́й дм҃незе́ѹ, ѻ҆тѫ́й пентрѹ ѻ҆чѣ́пере, шѝ си́нгѹр де си́не стъпѫ́н, а҆лдо́илѣ, къ прекѹ́м дм҃незе́ѹ, ѥ҆́сте ми́нте, шѝ кѹвѫ́нт, шѝ дх҃, а҆ша̀ шѝ ѡ҆́мѹл прин немѹ́ринѣ сѹфлетѹ́лѹй съѹ, а҆ѹ прїи́мит дела дм҃незе́ѹ ми́нте, шѝ кѹвѫ́нт, шѝ дх҃. Д къ ма́й ѥ҆́сте ѡ҆́мѹл ки́пѹл лѹ́й дм҃незе́ѹ шѝ пентрѹ ві́ѧца чѣ кѹ фа́пте бѹ́не.

Д. Пентрѹ че ма́й нанте де ѡ҆́м, а҆ѹ зиди́т дм҃незе́ѹ пре чѣ́лелалте фъптѹ́рѝ;

Р. Кѫ́чѝ пре по́ате чѣ́лелалте, пентрѹ ѡ҆́м лѣ́ѹ фъкѹ́т, де а҆чѣ́л лаѹ пѹ́с пре ѡ҆́м стъпѫ́н шѝ ѻ҆пъра́т а҆сѹ́пра пѹ́тѹрѡр, кѫ́чѝ ѡ҆́мѹл ѥ҆́сте, чѣ ма́й чини́тъ фъптѹ́ръ декѫ́т по́ате чѣ́ле ла́лте зиди́рѝ, ѻ҆подоби́т кѹ сѹфлет кѹвѫ́нтъто́рю шѝ немѹрито́рю, ка съ кѹно́аскъ пре дм҃незе́ѹ. Шѝ прекѹ́м чѣ́ле ла́лте добито́аче кѹно́ск де стъпѫ́н пре ѡ҆́м, шѝ сѹпѹ́ндѹнсе ѻ҆ѝ слѹжѣ́ск, а҆сѣ́менѣ шѝ ѡ҆́мѹл, датѡр ѥ҆́сте съ съ сѹпѹ́е, шѝ съ слѹжа́скъ лѹ́й дм҃незе́ѹ, чѣ́лѹй че лаѹ кѹно́скѹт де зидито́рю шѝ фъкъто́рю а҆л сѣ́ѹ.

Д. Пентрѹ че сѧ́ѹ зиди́т ѡ҆́мѹл ѻ҆трачѣ́ст ки́п;

Р. Ка съ слѹвѣ́ск пре дм҃незе́ѹ, шѝ ѻ҆трачастъ ві́ѧцъ, кѹ па́за сфѝтелѡр порѹ́нчѝ, шѝ ка съ се фа́къ мощѣ́н ферични́тей ві́ецѝ чѣ́й вѣ́чниче, ка́рѣ ѡ҆́лѹ пїе́рдѹт дїа́волѹл, лѹци́пер, дин мѫндрі́а лѹ́й прекѹ́м а҆́м зи́с.

ПЕ́Н-

НЕНТРУ Ѡ.М.

А. Ѥ ЕЩИ ТУ;
Р. Сжнт ѡм.
А. Ѥ ѧсте ѡмул;
Р. Оун добитоК кувжнтъторю, алкътуит дин суфлет ши дин трун, ши де тоатъ ръцътура прїимиторю, ка съ куноаскъ кжт ва фи ку путинцъ пре Дмнезеул тутурор, ши май пресус де челе лалте добитоаче пентру суфлетул съу, чел кувжнтъторю, фїинд фъптуръ дупре кипул ши асемнарѣ луй Дмнезеу.
А. Дин че ѧсте ѡмул алкътуит;
Р. Динтру оун Трун матерїалник, мишкъторю ши муриторю, ка оун пъмжнтеск ши стрикъчос, ши динтру оун суфлет нематерїалник, немуриторю, кувжнтъторю, гжндиторю, симциторю, фъръ де трун, ши слобод, кареле лукрѣзъ прин трун.
А. Ѥ алте дарурй фирещй аре ѡмул;
Р. Ѡмул ку путѣрѣ суфлетулуй съу челуй немуриторю, ши ку май алесъ мишкарѣ трупулуй съу, симпте, съ сокотѣще, ѝсъ паре нъскочѣще, лукрѣзъ, оумблъ слобод пре пъмжнт, фаче цїут челор лалцй сокотѣлеле луй прин кувжнт, аре фирѣскъ порнире ку ѡ маре слобозенїе, а съвжршй челе че воѣще, аре путѣре асупра добитоачелор, ши ѧсте май пре сус де тоатъ фїинца чѣ лумѣскъ. Прин Дмнезеаска путѣре, каре ал асуфлецѣзъ, ши ал луминѣзъ.
А. Дин че ѧсте фъкут, ши чине лау зидит;
Р. Дмнезеу лау фъкут, дин патру стихїй але лумїй, адекъ, дин пъмжнт, дин апъ, дин аер, ши дин фок. Сау ну-

май

май дин пъмжнт, пентрꙋ аче съ нꙋмеще омꙋл, пъмжнт дꙋпре трꙋп, аша дар трꙋпꙋл єсте оꙋн съвершиторю войнцелор сꙋфлетꙋлꙋй.

Л. Фиреще че єсте пъмжнтꙋл;

Р. Єсте оꙋн трꙋп, саꙋ оꙋн лꙋкрꙋ, оꙋскат, греꙋ, рече, алкътꙋнт дин мꙋлте Матерій ка съ родеск хран добитоачелор.

Л. Апа, че єсте;

Р. Оꙋн лꙋкрꙋ рече, греꙋ, оꙋмед, ши кꙋргъторю.

Л. Вжнтꙋл че єсте;

Р. Оꙋмед, сꙋпцире, кълд, пꙋрꙋре мишкъторю, ши требꙋинчос, пентрꙋ дъсꙋфларе пꙋтꙋрор добитоачелор.

Л. Дар фокꙋл че єсте;

Р. Оꙋн трꙋп фіербинте, сꙋпцире, оꙋскат, арзъторю, ши лесне мишкъторю.

Л. Каре сжнт стихіле челе проти́въ;

Р. Сжнт ачеле каре пшй аꙋ нъравꙋл фиреще проти́вник, прекꙋм фокꙋл, апа, ши пъмжнтꙋл, вжнтꙋл, каре стихій дела Дмнезеꙋ бине оꙋнїте фїинд, пъзеще тоате кꙋ бꙋнъ армоніе ши ашъзъмжнт.

Л. Кжте ши каре сжнт симцїриле омꙋлꙋй;

Р. Чинчй, ведере, адекъ съ ваз чиневаш єсте а окилор, миросире, аꙋзире, гꙋстꙋл, ши пипъире.

Л. Омꙋл дин фире че даторіе аре;

Р. Съ се пкине оꙋнꙋй Дмнезеꙋ адевърат, сꙋпꙋиндꙋсе порꙋнчилор лецій сале, съ пъзеск дрептате кътре чеалалцй поате лꙋкрꙋриле сале, съ нꙋ фак кꙋйваш ачел че нꙋ ꙋбеще сꙋй фак лꙋй алтꙋл, съ фіе бине кꙋноскторю кътре фъкторій лꙋй де бине. Тжнр фїинд съ аскꙋлт пре чей бътржнй, ши ажꙋнгжнд бътржн съ сфъпꙋаск пре чей

тинерй,

тинерй, шѝ съ ѧжуте пре чей непутинчошй, шѝ сърачй ла требуинцеле шѝ липселе лор.

Д. Пентру че трупул съ моарѣ;

Р. Пентру кѣчй ѩсте матерїалник, шѝ стрикѣчос. Шѝ суфлетул ка оунѝ немуриторю, ка съ се де ѡсебѣскъ де трупул чел муриторю, шѝ ѡмул ка оунѝ времѣлник шѝ стрикѣчос, фїинд дупъ труп пре пѣмѧнт, съ петрѣкъ ку фапте буне, ѧдукѧндуш ѧминте де моарте, шѝ нешїинд часул морцїй, съ фіе тот дѣуна гата ку фапте буне, ѧшѣзѧндуш трупул бине плекат служиторю суфлетулуй сѣу.

Д. Дупъ че съ деспарте суфлетул дупъ моарте, че се фаче трупул;

Р. Мѣрце ѕ пѣмѧнт, де оунде сау шѝ зидит шѝ ѧшѣптѣ чѣ де ѡбще ѕвїѧре ѧ морцилор, шѝ дрѣпта жудекатъ. Ка ѧтунчй съ л дела Дмнезѣу ку суфлетул пентру фаптеле луй чѣле буне, ѡдихна чѣ де ѧ пурурѣ ѕ раю, сау пентру рѣлеле луй фапте ѧсѣменѣ вѣчника мункъ ѕ ѧд, департе де слава луй Дмнезѣу.

Д. Пентру че съ съ мунчѣскъ суфлетул ѕпреунъ ку трупул;

Р. Пентру кѣчй суфлетул, рѣу ѧу оурмат ѕтру ѧчастъ вїѧцъ, веселиндусе ѕ пъкате ѕпреунъ ку трупул, ѕ врѣме кѧнд путѣ съш сунѣ воинца са ѕтру порунчиле луй Дмнезѣу, ѧр ку съ съ бирурѧскъ де похтеле чѣле фъръ ѡрѧндуѧлъ.

ПѢНТРУ СУФЛѢТ.

Д. Че лукру ѩсте суфлетул ѡмулуй;

Р. Ѩсте ѡфїинцъ ѧ минцїй, слободъ, нематерїалникъ, симцитоаре, немуритоаре, шѝ плинъ де дух, каре ѧре гѧнд

шѝ съ сокотѣще, шѝ кáре жѹдекъ де сѝнеш лѹкрѹрнле чѣ-
ле симцитóаре кѹ лѹкрáрѣ чéлор де âфáръ чѝнчѝ симцирѝ,
кѹ кáре гжнд кѹнóаще сѹфлетѹл, шѝ пре дмнезéѹ фъкъ-
тóрюл сѣѹ, âсѣменѣ шѝ фъптѹрнле лѹѝ дмнезéѹ кѹ ѻцѣ-
лепчюнѣ шѝ кѹ мѹлта ѻвъцътѹръ шѝ оунинд ѹсъ кѹ трѹпѹл,
ѻл ѻсѹфлецѣръ шѝ ѻл ѿкърмѹще дѹпъ воѧ сà.

Д. Кáре сжнт сѣмнile сѹфлетѹлѹѝ чѣле âръпътóаре сѧѹ до-
веднитóаре;

Р. Чѣле маѝ âдевърáте доведирѝ âле сѹфлетѹлѹѝ сжнт, кѹцѣ-
тáрѣ, ѿблъдѹирѣ къпръ трѹп, пѹтѣрѣ â жѹдекà лѹкрѹрнле,
гжндирѣ, пóхта, слобозéнїа, порнирѣ воинцеѝ, пѹтѣ-
ре симцитóаре, пѹтѣре ѻсѹфлецитъ, пѹтѣре порнитóаре шѝ
âнѹ âвѣ нѝчѝ оунѝ фѣлю, де ѻкипѹирѣ сѧѹ фрѹмсѣце трѹ-
пѣскъ, шѝ съ фіе прїймитóаре де ѿрѝ че цїинцъ.

Д. Де оунде ѻшѝ âре сѹфлетѹл фїинца;

Р. Дела дмнезéѹ, кáреле лѧѹ зидит немѹритóрю ла фáчерѣ ѻ-
тжюлѹѝ ѿм Адáм, кѹ дмнезéска сà сѹфлáре, âлкътѹинд
трѹпѹл чéл де цържнъ, âѹ сѹфлáт ѻ фáца лѹѝ дѹх де вїáцъ,
шѝ âшà кѹ воинца чѣ âтóт пѹтѣрникъ, тóате сѹфле-
теле съ âдѹнъ, кѹ трѹпѹрнле ѿменéщѝ, шѝ петрéк дела нá-
щере пжнъ ла мóарте, ѻтрѹ âчастъ вїáцъ.

Д. Кѹм щим нóѝ къ сѹфлетѹл ѝсте нематерїáлник шѝ немѹ-
ritóрю;

Р. Дин оурмърнле лѹѝ чѣле нематерїáлниче шѝ гжндитóаре дин
кѹвжнтáре, шѝ ѻкъ не âрáтъ фирѣска ѻнъцѝме â гжндѹ-
лѹѝ нóстрѹ. Пентрѹ къ де âрфѝ фост мѹритóрю, кѹ âр фѝ
âвѹт пѹтѣре съ причѣпъ пре оунѝ дмнезéѹ вѣчник, шѝ съ кѹ-
нóаскъ âтжтѣ лѹкрѹрѝ мáрѝ, â къръра лѹкрѹрѝ де сѣвжр-
шѝт кѹнощинцъ дмнезéѹ нѣѹ фъгѣдѹитѡ ѻ чѣлалтъ вїáцъ
âѡ ведѣ, дѹпъ че не вѹм деспърцѝ де трѹп, шѝ кѣчѝ ѝ-
сте фъптѹръ дѹпъ кипѹл шѝ âсемнáрѣ лѹѝ дмнезéѹ, пре

кѹм

кум ши лецѣ ноастрѣ ши сфинтеле скрипторѝ не фацѣ съ кредем фѣрѣ фдоалѣ, кѣчи ку ачестѣ не дешсебим де добитоачеле чѣле некувѣнтѣтоаре, прїимиторѝ фїинд де аптѣ фналте фѣцѣторѝ ши цїинце.

Л. Каре сѣнт путерile ши патимile суфлетулуѝ;

Р. Чѣле адевѣрате путерѝ але суфлетулуѝ ши лукруриле минцїи, сѣнт ачестѣ, воинца, кугетарѣ, пѣрерѣ, похтирѣ, ши цинерѣ де минте. Ѝар патимиле, букурїа, фтристарѣ, фрика, драгостѣ, ши пизма.

Л. Минтѣ де че требуинцѣ ѝасте;

Р. Пентру ка съ кунощем дупре кѣт съ поате пре Дмнезеу, ши съ кугетѣм кѣтрѣ ѐл, дупре чѣ нетъгъдуинтѣ даторіа ноастрѣ, ши съ алецем чѣле спре фолосул вїецїи, ши съ кунощем тоате чѣле бъзуте, ши чѣле небъзуте фѣптурѝ але луѝ Дмнезеу. Минтѣ ѝасте ши ка оунѝ ѡкю, ал суфлетулуѝ кареле беде, маѝ ши чѣле че ну сѣнт де фацѣ, авѣнд лукрѣторю фпреунѣ цинерѣ де минте ши перерѣ, ла чѣле че ау аузит вре ѡдатѣ спре нѣскочирѣ амулторе лукрурѝ ши мѣестрїи.

Л. Пентру че аре ачест фелю де путере минтѣ;

Р. Дмнезеу чел атоте путѣрник, ну дат путере а причепе, ну нумаѝ чѣле пмѣнтещѝ, чи а кунощще ши маре мѣримѣ зидирѝ, ши сѣш фналце гѣндул ла прѣ фналтѣ ведерѣ черулуѝ, ка съ кунощем ши съ слѣвѣскѣ пре зидиторюл сѣу, ши съ лаудѣ ферчирѣ вїецїи чеїи фѣрѣ де моарте, ка съ ну фіе пре пмѣнт ка добитоачеле чѣле некувѣнтѣтоаре.

Л. Че лукру требуе съ кунощем минтѣ;

Р. Адевѣрул, пентру каре не фацѣ сфинтеле скрипторѝ, ши цїинца лукрурилор.

Л. Пентрꙋ че ѡ̃мꙋл ѧ̂шй ѧ̂ре воинца Слободъ;

Р. Пентрꙋ ка съ ѡ̃бѣскъ бинеле ши съ оурѧскъ рѣꙋл, съ дешребѣскъ чѣле фолоситоре дин чѣле стрикъчоасе, съшй волскъ тот дѣꙋна вѣчника феричире, ши съ съ департѣзе дела пъкѧт, съ ѡ̃бѣскъ пре Дм̃незѣꙋ ши пре ѧ̂проапеле съꙋ, де вол сѧ̂ ши не силит пентрꙋ кѣ де ѧ̂р фи фост ѡ̃мꙋл, фирѣще силит, ѧ̂ фѧче сѧꙋ бине сѧꙋ рѣꙋ, нꙋ ѧ̂р фи ѧ̂вꙋт ръсплътире, нічй мꙋнкъ, чи ѧ̂р фи фост ка оуи добитоК некꙋвѣнтѧторю, ши сꙋпꙋс вре оуиꙋй ѧ̂лт добитоК.

Л. Ѹе ѩсте ѧ̂чѣл кѧрѣ хрѣнѣще, веселѣще ши ѧ̂пꙋтерничѣзъ пре сꙋфлет;

Р. Кꙋвѣнтꙋл лꙋй Дм̃незѣꙋ, ѩінца сфѩтелор скрипторй, нѣдѣждѣ, привирѣ чѣ де гѣнд ѧ̂раюлꙋй, ѩінца лꙋкрꙋрилор, ши май вѣртос лꙋкрарѣ фаптелор бꙋне, кѧрѣ дѣ сꙋфлетꙋлꙋй веселитоаре нѣдѣжде, де феричирѣ чѣ вѣчникъ.

Л. Ѹе ѩсте бинеле;

Р. Бинеле ѩсте ѧ̂чѣла кѧре фѧче пре ѡ̃м феричит, ѧ̂трꙋ ѧ̂чѧстъ, ши ѧ̂ чѣлалтъ вѣцъ.

Л. Ѧ̂ кѣте фѣлюрй ѩсте бинеле;

Р. Ѧ̂ доѡ фѣлюрй, бине вѣчник, ши бине бремѣлник, пентрꙋ кѧре вѡм ворбѣ май жос.

Л. Йфѧрѣ дин гѣнд, воинцъ, цинѣрѣ де минте ши чѣлелалте, нꙋмай ѧ̂ре ѡ̃мꙋл ѧ̂лте ѧ̂жꙋторе ка съ кꙋнолскъ фіницеле, ши съ съвѣршѧскъ лꙋкрꙋриле;

Р. Ѡмꙋл ѧ̂шй ѧ̂ре симцирле, кѧре ѧ̂й сѣнт требꙋинчоасе, ка съ кꙋнѡаскъ лꙋкрꙋриле чѣле бꙋнꙋ, ши съ кѧꙋте чѣле фолоситоаре, ши съ съ департѣзе де чѣле вътъмъторе, ши съ фѧкъ тоате чѣле спре пѧзъ, ши съ петрѣкъ невътъмат, повъцꙋиндꙋсъ де пꙋтѣрѣ симцирилор чѣлор дин лъꙋнтрꙋ.

Л. Л кѫте съ ѡпарт симцирле ѡмулуй;
Р. Л чинчи челе дин лъунтру че ам зис, ши чинчи челе дин афаръ пентру каре боровим.

Пе́нтру́ ци́нѣрѣ де́ ми́нте́.

Сау адучерѣ а минте.

Л. Пентру че аре ѡмул поменире сау цинѣре де минте?
Р. Ка съ ши адукъ амминте де лукрурile времїй трекуте, ши де кѫте мешешугурй ши бине маестрїй ау ѡвъцат.
Л. Л кѫте съ ѡпарте времѣ;
Р. Л трей, ѡ времѣ трекутъ, ѡ времѣ де акум ши ѡ времѣ вїитоаре
Л. Л каре времѣ ѩсте ѡмул стъпѫн;
Р. Нуман ѡ времѣ чѣ де акум, къчи лукрурile времїй трекуте, сау фъкут, ши кум къ а времїй вїитоаре ѩсте ку бъгуалъ, ши не куноскутъ, нешїутъ.
Л. Ѡмул пентру че є датор съ ши адукъ амминте де фаптele времїй трекуте;
Р. Пентру ка съ лукрезе фапте буне ѡтру ачастъ време, ку пилда лукрурилор челор трекуте, адекъ съ метахисескъ фїеще чине ка оун Даскал, ѡтъмплъриле ачele трекуте, спре повъцуирѣ ши ѡдрептарѣ челор де акум, ши ачелор вїитоаре, похтинд кѫт бине ау аузит сау ау къщигат, ши фериндусе, декѫте рele ау патимит єл, сау алцїй.

Д. Пентрꙋ че съ кáде ѡ̃мꙋл съ съ Сокотѣскъ бѝне ѿтрꙋ а҃чáстъ врѣме, шѝ съ цїе мѝнте кѫте сáꙋ фъкꙋт;

Р. Ка съ лꙋкрѣзе фáпте бꙋне шѝ фолосѝтóаре пентрꙋ вїáца чѣ вїнтóаре, шѝ съ нꙋш кїелтꙋáскъ áнчѝй врѣмѣ ѿ задáр, къ ѡ̃ зѝ нꙋ пꙋтém съ ѿтоарчем ѿнапóй, дѣка ва трѣче фъръ де á фáче вре ѡ̃ фáптъ бꙋнъ, сáꙋ фъръ де á áфлá вре ѡ̃ дешсебѝтъ цїѝнцъ врѣдникъ.

Д. Кáре ѝсте мешешꙋгꙋл че не ѿвáцъ лꙋкрꙋрѝле чѣле трекꙋте;

Р. Ѝсторїа, шѝ четѝрѣ кърцилѡр, оу̃нде съ áфлъ скрѝсе кꙋвѝнтеле шѝ фáптеле сфн̃цилѡр бърбáцѝй чѣлѡр вѣкѝй, шѝ áле Фїлосóфилѡр, шѝ áдꙋнарѣ бътрѫнилѡр чѣлѡр прокопсѝцѝй, шѝ ѿвъцътꙋра чѝнстѝцилѡр дáскалѝй, шѝ á кꙋчѣрничилѡр Прѣѡцѝй.

Д. Пентрꙋ че требꙋѣще чѝневаш á пꙋрꙋрѣ съ Сокотѣскъ де лꙋкрꙋрѝле вїнтóарей врѣмѝй;

Р. Ка съ вáзъ май наѝнте шѝ съ лꙋкрѣзе чѣле фолосѝтóаре, шѝ съ фꙋгъ де чѣле пъгꙋбѝтóаре че съ ѿтѫмплъ дин лене-бѝре ѿтрꙋ áчáстъ вїáцъ кꙋ пилда ѿтѫмплърилѡр чѣїй де á-кꙋм, шѝ áчѣїй трекꙋте врѣмѝй.

Д. Врѣмѣ кѫнд шаꙋ лꙋáт ѿчепꙋтꙋл;

Р. Ла фáчерѣ áчѣцїй лꙋмѝй.

Д. Лꙋмѣ áчáста вѣчникъ ѝсте шѝ несфѫршѝтъ;

Р. Бá, кѫчѝй сáꙋ ѿчепꙋт кѫнд ѡ̃ áꙋ зѝдит Дм̃нѣзѣꙋ шѝ съ ва сфѫршѝ ѝарăшѝй, кѫнд Дм̃нѣзѣꙋ ва врѣ съ ѡ̃ прăпăдѣскъ, префъкѫндꙋш ѿтрꙋ нестрикăчѝюне, прекꙋм áꙋ зис Пророкꙋл, „шѝ вѣй ѿнѝ фáца пăмѫнтꙋлꙋй.

Д. Дм̃нѣзѣꙋ пентрꙋ че áꙋ зѝдит, áчáстъ лꙋме;

Р. Нꙋмай пентрꙋ áсá Слáвъ, шѝ дрáгосте кăтрăѡ̃м, че Сокотѣ май наѝнте съл фáкъ, пре кáреле лáꙋ пꙋс стăпѫн лꙋ-

мїй,

міи, шѝ ѿпъра́т а҆́сꙋпра пꙋтꙋрѡр, че́лѡр че ѕ҃ѫнт пре пъмѫнт. Шѝ пентрꙋ сла́ва ѿтрꙋпъ́рїй фіолꙋй съ́ꙋ, прин ка́реле ѝсте съ съ оу҆́мпле де ѡ҆́менїй дрепцїй нꙋмърꙋл ѿцерилѡр че́лѡр кѫзꙋцїй.

℣. Кѫтъ вре́ме ѝсте декѫнд а҆́ꙋ зидѝт дмнезе́ꙋ лꙋмѣ а҆ча́ста;

℟. Сѫнт є҆фи́, а҆́нї пѫнъ ла Нашерѣ лꙋй І҃с Х҃с, шѝ де а҆тꙋнчи́й пѫнъ а҆́кꙋм а҆ѡа́ї.

℣. А҆ Історі́нле Бесѣ́рнїй кꙋм съ нꙋмѣ́ше вре́мѣ чѣ дин наи́нтѣ Нашерїй лꙋй Х҃с;

℟. Лѣцѣ вѣ́ке, са́ꙋ вре́мѣ ѻ҆дꙋнъ́рїй є҆вре́ілѡр шѝ а҆ ѿкинърїй и҆долилѡр, де кътрѣ нѣмꙋрй кѫнд дмнезе́ꙋ ѿсꙋшѝ воровіа кꙋ дре́пцїй ши кꙋ Проро́чїй, повѣцꙋинд пре норо́дꙋл съ́ꙋ че́л а҆лѣ́с де фа́цъ, ка оу҆́н ѿпъра́т шѝ дътъто́рю де лѣ́це.

℣. Кꙋм съ нꙋмѣ́ше вре́мѣ дꙋпъ Нашерѣ лꙋй Х҃с;

℟. Лѣцѣ но́лѡ, са́ꙋ вре́мѣ Бесѣ́рнїй Крещи́нилѡр, шѝ а҆ кꙋноѡ́нцей де дмнезе́ꙋ, дѣ́ка ѿсꙋшѝ фіол лꙋй дмнезе́ꙋ трꙋпѣ́ше, а҆ꙋ проповедꙋѝт є҆ѵ҃ге́лїа а҆деѵъ́рꙋлꙋй, шѝ а҆по́й прин сфи҃цїй съ́й А҆постолй.

℣. Кѫтъ ва фи вре́мѣ а҆ча́стъ дин оу҆́рмъ;

℟. Пѫнъ ла Сфѫршѝт, а҆́деѫ пѫнъ ла сфѫршѝтꙋл лꙋмїй, шѝ нꙋмай дмнезе́ꙋ фъкъторюл шѝ дмнꙋл лꙋмїй, ѡіе а҆ча́ста кѫнд ва фи. Кѫнд Фіол лꙋй дмнезе́ꙋ ва вени ѿфрикоша́т жꙋдекъто́рю а҆ тꙋтꙋрѡр ѡ҆́менилѡр че́лѡр дин вѣ́к, съ чинстѣ́ескъ пре дре́пцїй кꙋ славъ вѣ́чникъ, шѝ съ ѡ҆сѫндѣ́скъ пре пѫкъто́шй, кꙋ немърцинѝтъ дре́птъ жꙋдека́тъ, шѝ де а҆ча́ста требꙋѣ́ше фіе́ще ка́ре Крещи́н съш а҆дꙋ́къ а҆ми́нте.

ПЕ́НТРУ́ СИ́МЦИРИ́ЛЕ О́МУ́ЛУ́И.

Д. Кѫ́те фе́люрй сѫ́нт симци́рile ѡ́мулуй;

Р. Доаѡ фе́люрй де симци́рй а̂ре ѡ́мул, че́ле дин лъ́ынтру, а̂дек путе́рile са́ле че́ле гѫндито́аре ши̂ че́ле дин а̂фа́ръ а̂дек трупе́щй.

Д. Ка́ре сѫ́нт симци́рile че́ле дин лъ́ынтру;

Р. Сѫ́нт фе́люри́мile де куцетъ́рй а̂ле суфлетулуй че съ а̂дунъ ѫнелучи́ре, ши̂ май наи́нте де то́ате ми́нте́ че кура́тъ, ка́ре́ прин симци́рile че́ле дин а̂фа́ръ, куцетъ ши̂ жудекъ ку гѫндул, а̂ суфлетулуй а̂семъна́ре, кѫ́те лукрурй симте, а̂дек матерїа́лниче ши̂ трупе́щй.

Д. Че лукру ѧ́сте куцетъ́рile суфлетулуй ши̂ нелучи́ре;

Р. Сѫ́нт путе́рile че́ле лукрато́аре, ка́ре ѫкипу́еск ѫ гѫндул но́стру, фїи́нца лукрурилор, че́лор че сѫ́нт, са̂ у̂ фост ѫведе́ре но́стру, пре ка́ре ле жудекъм дупъ мулта са̂ пуцина ѫкипуи́ре а̂ ѡбра́зелор че а̂вем дин ѡ́бичнуи́нцъ.

Д. Спунем вре ѡ́ пилдъ;

Р. Ѩ́ітъ, ка кум а̂ш гѫнди̂ пентру оу́н Ѩе́рб, че лам възут вре ѡ́да́тъ, са̂ пентру вре оу́н віе́рс че лам а̂зит, са̂ пентру вре ѡ́ поамъ че а̂м мѫнка́т, са̂ пентру вре ѡ́ ѩко́анъ че въз, ши̂ а̂супра а̂че́стора фа́к жудека́тъ, ши̂ а̂лѣцере дупъ пъре́ре че а̂м.

Д. Че ѧ́сте гѫ́ндул;

Р. Ѩ́сте че́л май ма́ре симцито́рю лукру а̂л суфлетулуй, ку ка́ре куцетъ́м ши̂ фа́чем де ѡ́себире лукрурилор, ши̂ кунóа-щем че́ле че ведем, ку лукра́ре ши̂ а̂жуто́рюл симци́рилор

че́лор

чѣлор дин лъуитрѹ, сѧѹ нѹмай прекѹм ле ведѣм, сѧѹ май
кѹ ѧдеверире, дѹпъ ѧлѣцерѣ кѹцетъто́арелор лѹкрѹрй кѹ-
ноаще.

Ѧ. Ка́ре сѫнт чѣле де ѧфа́ръ симцирй ѧле ѡ̃мѹлѹй?

Р. Сѫнт ѧчѣстѣ; ведѣрѣ, ѧѹзирѣ, ѹстѹл, миросирѣ ши пи-
пзирѣ, ка кѹм ѧр фи чинчй оу̃шй, прин ка́ре ѧ̂тръ ѧ̂ мин-
те ши ѧ̂ сѹфлет, лѹкрѹриле чѣле че ведѣм, ши ле де ѡ̃се-
бим дѹпъ пъ́рере, ѡ̃рй ѧдевъра́т сѧѹ грешит, пентрѹ къ
оу̃н ѡ̃м че нѹ ѧ́ре де сѫвѫршитъ ѡ̃ѝнцъ ѧ̂ лѹкрѹрилор чѣлор
възѹте, де мѹлте ѡ̃рй ле кѹноаще грешите, ши фаче ѧ̂лѣ-
церй рѣле, сокотинд нѹмай чѣ пре дин ѧфа́ръ ведѣре ѧ̂ лѹ-
крѹрилор, ѡ̃р нѹ кїар фирѣска фїинцъ, дин ка́ре сѫ ѧ̂тѫм-
плъ пролипсис, ѧ̂ гѫндй чи́неваш де мѹлте ѡ̃рй, къ ѧ̂лбѹл
е̃сте не́грѹ ши не́грѹ е̃сте ѧ̂лб, ши дѹпъ че ѡ̃мѹл дин пи-
нерѣце, ши ѧ̂ мѹлтъ врѣме ва̀ ръмѫнѣ ѧ̂грешит пъре́рй ши
про́лиасис, ле цине ѧ̂ ѡ̃кїй гѫндѹлѹй сѫѹ ка нище зарца́ле,
ве́рзй сѧѹ ро́шїй, прин ка́ре ведѣ ши кѹноаще то́ате лѹкрѹ-
риле ве́рзй сѧѹ ро́шїй дѹпъ пъ́рерѣ че ѧ̂ре, ши сѫ фа́че ди-
сиде́мон, не ѧ̂вѫнд ѧ̂ чепътѹрй бѹне ши ѧ̂ девъра́те.

Ѧ. Пентрѹ че не е̃сте требѹинчо́лсъ симцирѣ ѡ̃килор, ѧ̂ декъ
ведѣрѣ;

Р. Пентрѹ ка сѫ ведѣм лѹмина, ши чѣлелалте лѹкрѹрй ка́ре
лѹминѣзъ ѧ̂чаѣстъ лѹмина, спре повѣцѹирѣ ши фолосѹл но-
стрѹ, ши ка възѫнд фрѹмсѣцѣ лѹмїй ѧ̂чѣїа, сѫ слъвим,
пре зидито́рюл но́стрѹ Дм̃не́зѹ.

Ѧ. Че е̃сте ѧ̂чѣа ка́ре не зътикнѣще ведѣрѣ:

Р. ѧ̂тѹнѣрекѹл, ши вре ѡ̃ па́тимъ ѧ̂ ѡ̃килор, сѧѹ кѫнд де́ воа
но́астръ ѧ̂ѝ ѧ̂кидем.

Ѧ. Че е̃сте ѧ̂тѹнѣрекѹл;

Р. Липсирѣ де лѹмина со́арелѹй, ѧ̂ декъ но́аптѣ.

Ѧ. Оу̃нде сѫ ѧ̂флъ лѹмина чѣ ѧ̂ девъро́тъ ѧ̂ ѧ̂чѣїй лѹмй;

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Р. Ѧ соáре, де оунде съ лѹминѣзъ пъмѫнтѹл, шѝ тоáте прѹпѹрнле чѣле черéщѝ.

Ѧ. Пентрѹ че áѹзирѣ сáѹ дáт шѝ ла добнтоáчеле чѣле некѹвѫнтътоáре, шѝ чѣлелалте симцирѝ де áфáръ шѝ дин лъѹнтрѹ;

Р. Ка съ симцъ ѡрѝ че глáс, шѝ ѡрѝ че сѹнет пентрѹ ѩкрединцáрѣ лѡр, шѝ съ се ѩцелѣгъ ѩтре ѩле, шѝ ка съ фіе брѣдниче де слѹжбъ шѝ áскѹлтáрѣ ѡаменилѡр.

Ѧ. Че трѣбѹѝще ла добнтоáче áѹзирѣ шѝ глъсѹирѣ,

Р. Ѩисте прѣ де требѹинцъ ла чѣле зѣѹрътоáре, съ се áѹзъ ѩтре ѩле, кѹ глъсѹирѣ. Ла чѣле кѹ патрѹ пнчоáре, кіемáрѣ кѹ зѣіеретѹл лѡр чел фирéск. Ѩр ла ѡаменѝ, требѹѣще ка съ вестѣескъ ѩцелѣцериле лѡр, кѹ ѩтокмитъ шѝ кѹвѫнтътоáре вороáвъ.

Ѧ. Че ѩисте кѹвѫнтътоáрѣ вороáвъ;

Р. Ѩисте áлкътѹирѣ кѹвинтелѡр, ка съ дескóперe ѡмѹл ла чѣлалцѝ, áчѣлѣ че сокотѣще шѝ чѣре, шѝ съ тѫлкѹáскъ ѩцелѣцериле сáле, кѹ ѩтокмит кѹвѫнт, шѝ съ ѩдѣмне пре áлцїѝ ла бине.

Ѧ. Тóцѝ ѡаменїѝ áсѣменѣ вороéск;

Р. Бà, кѫчѝ áѹ дескѣбите лимбѝ, дѹпъ фелюрѝмѣ нѣмѹрилѡр, шѝ дѹпъ скимбѣрile брéмилѡр, шѝ ѩпрѣѹнáрѣ áфелю де фелю де нѣмѹрѝ, де áчѣл ворбѣще фїѣще каре нѣм ѩ лимба сà.

Ѧ. Дин че брѣме сáѹ гъсит áтѫтѣ лимбѝ;

Р. Дин оурма потопѹлѹѝ, кѫнд стрѫнепоцїѝ лѹѝ Нѡе, áѹ ерѹт съ зидѣскъ ла Вавѹлѡн оуѝ тѹрн прѣ ѩналт: шѝ Дмнезéѹ áѹ тѹрбѹрат лимбile лѡр, шѝ áѹ воровит ѩ дескѣбите шѝ не ѩтокмите глъсѹирѝ, шѝ áшà нѣцелегѫнд оунѹл áлтѹà ворбà, áѹ рѫмáс лѹкрѹл лѡр несъвѫршит, шѝ де áтѹнчѝ пѫнъ áкѹм сáѹ фъкѹт ѩтре лимбѝ мѹлте смимбѣрѝ, де-да фелюрѝмѝ де нѣмѹрѝ.

Ѧ. Сѹа-

Л. Оаре аăзнирѣ ла ѡм май ăсте требуинчоасъ декăт съ аăзъ, нумай оунул ăлтул ворба;

Р. Май ăсте требуинчоасъ, шнă пентру ка съ аăзъ шнă съ се супуе копиїй ла повъцуниле пăринцилор шнă але Даскалилор, шнă ăлте мулте фолоситоре, шнă бине плăкуте фъцăтурй прин школе, шнă Еунгеличе́ска фъцăтуръ, Службеле Бесѣриче́щй, шнă лăуделе лăй Дмнезеу, шнă ăлте ругăчюнй де ѡбще, шнă май ку дѣдинсул, Дмнезеещиле фъцăтурй, але Даскалилор Бесѣриче́щй, ăкăрора фолос мѣрце ла суфлет прин аăзнире, каре ăсте чѣ май ăдевăрăтъ хранъ ă суфлетулй, шнă фăръ де ăчаста крещинул трăинд аре суфлетул ка оун морт, ѡрб шнă несимцитор.

Л. Миросирѣ, пентру че ăсте требуинчоасъ;

Р. Ка съ миросѣскъ ѡмул, флориле, шнă букăтеле шнă съ полтъ дешеби, миросуа дин пупоаре.

Л. Че фолосѣще ă дешеби, пупоарѣ дин мирос;

Р. Фолосѣще пентру ка съ се поатъ дешеби, че ăсте бун де мăнкаре, шнă ка съ поатъ съ миросѣскъ поате чѣле бине мироситоре флорй шнă ăлтеле але пъмăнтулй, фтру слава лăй Дмнезеу, шнă съ се ферѣскъ де чѣле ку рѣ пупоаре, спре паза сăнătăцїй лăй.

Л. Че ăсте требуинчоасъ пипъирѣ;

Р. Пентру ка съ поатъ фцелѣце ѡмул, каре ăсте кăлд, шнă каре ăсте рече, вăртос сау моале оускат сау оумеде шнă май ăлес ăчѣл че фолосѣще сау стрикъ трупул, каре ăчѣстѣ ле симцим прин пипъире. Дечй симцирѣ ăсте ѡрган ăл гăндулй, пентру кă гăндул нă сокотѣще, ничй цине минте, де чѣл че сау ăтинс врешăтъ, сау нау ăăзит, ничй ăă възут прин симцирй. Ăр ла ăчѣлѣ че симцим требуеск трей лăкрурй.

Л. Каре сăнт ăчѣлѣ;

Р. Ѧтжй ѕкипуирѣ ѧчѣѧ че симциим, требуе съ фіе шй де фацъ, ка съ ѡ ѕцелѣцем. Ѧлдойлѣ симцитоюл лукру чѣл ведем сау ѕл ѧузим, сау шй чѣлелалте, съ ловѣскъ винеле симцитоарелор ѡргане. Ѧтрѣл, суфлетул съ симцъ ѕфаптъ, симцитоарѣ ѧчѣѧ порните спре ѕкрединцаре, пентру къ де ва липсй чѣ дин тжю, ну ѩсте лукраре ѧ симцирій, чй ѩсте нумай ѧ пъреріи (ѧфаръ динтрале сфинтей ноастре крединце, че ле симцим ку гжндул) де ва липсй чѣ де ѧдоаѡ, ѧдекъ симцитоарѣ ловире, карѣ съ фаче ѕкреерй, прин симцитоареле вине, ну ѧдуче суфлетулуй ничй ѡщіинцъ, сау ѕкипуире, ѧ симцитоюлуй лукру, чй ѧр путѣ зиче чиневаш, къ ѧре де фацъ, ѧчѣѧ каре ну ѧу възут, ничй ѧу ѧузит вре ѡдатъ, шй ѧчаста съ нумѣще минчиноасъ нълучире шй ѕкъ шй небуніе.

Ѧ. Ѧче кип;

Р. Пентру къ ѧчастъ нълучире де мулте ѡрй не ѕкипулще, ноаѡ ѧ мултѡра лукурй стрвине, шй не ѧратъ мичй ненорочирй, дрепт марй ѕтжмплърй, прекум моартѣ, съръчіа, шй чѣлелалте, де каре не тѣмем ка де нище марйръутъцй. Шй ѕпротивъ не ѧратъ, нище мичй бунътъцй, прекум богъціа, дрегъторіле шй чѣлелалте, дрепт марй бунътъцй, ѕврѣме кжнд ѡмул, поате шй фъръ де ѧчестѣ съ фіе фericит. Де ѧчѣѧ дар симцирѣ ѡмулуй съ силеще ла лукурй ку ѧдевърат симцитоаре, ѩр ну ла нълучирй минчиноасе шй Сокотѣлй нелфіинцате, каре фаче пре ѡм, нълучиторю шй бунуиторю, шй пролиптикон, ѧдекъ ѧ кредѣ шй ѧ прінмй ѡрй че лукру май нлинте пжнъ ѧ нул жудека.

ПЕН-

ПЕНТРУ ЧЕ МАЙ АДЕВЪРАТЪ

Порунка алуй Дмнезеу, ши пентру чей че ну ѡ пъзеск пре ѧ.

Л. Каре ѥсте порунка чѣ май адевъратъ а Правилїй чей фирещи;

Р. Съ ну фачем алтуа ачеа каре нуне плаче съ не факъ ноаѡ алцїй, чи съ ѥбим пре апроапеле нострु ка ѳеуш пре ной, ши ачаста ѥсте ла ѡм съдитъ де Дмнезеу, дупъ нум ам май зис.

Л. Пентру че сау хотържит дела Дмнезеу ачастъ правилъ ла ѡамений;

Р. Ка съ фіе ѡ паче ѳтре ѡамений, ши бунъ Старе а петречерїй.

Л. Чине сжнт карїй ну пъзеск ачастъ хотържре;

Р. Копиїй чей мичй прунчїй карїй ѳкъ ну аѹ причепере, ши чей фъръ де минте, адекъ небунй, ши чей че сжнт Стъпжницй де мулта ръѡтате, ши ѳтунекацй де патимй, ну кунеск ачастъ фирескъ правилъ, ши кад ѳ добиточеска не ѡменире, ку анъпъстуи пре апроапеле съу.

Л. Че кип ѡмул калкъ ачастъ адевъратъ порункъ;

Р. Кжнд ватъмъ сау супъръ пре чиневаш ку кувжнтул сау ку фапта.

Л. Кжте фелюрй поате чиневаш съ ватъме сау съ нъпъстуаскъ пре алтуа;

Р. Амій де фелюрй, ѡрй ку вре оуи кувжнт ръу ла ва ѳтинце ла чинсте, сау де фацъ ѡрй пре аскунс ла ва боби де ръу, сау ла ва пъгжен, ѡрй ел ѳеуш, сау прин алцїй.

Л. Де ва съ зикъ а атинце пре алтуа ла чинсте;

Р. Ă ворбă чиневаш де рăу ла вре ѡ ăдăунăре, пре ăлтăл фіе минчюнă сăу мăкăр шă ăдевărăл, сăу ăл клеветă, сăу ăтрăлт кип ă ворби тот ăпротивăă вржнд ка сăл скăзăă дин чинсте шă дин кивернисăлă.

Ă. Рăштăтă ѡмăлăă рăу, сă ăтинде шă май мăлт ăсăупра ă-проапелăă сăу;

Р. Сă ăтинде, кă де мăлте ѡрă сă ăтжмплă, де сă стăпжнеск оăнă ăтжта де мăлт де ниѡе пăтимă добиточăщă, ăдекă де мжніе, де пизмă, де ѡбирă де ăрцинт, де кăмпире шă ăлтеле, ăкăт ăă ăдăче дешпіерд минтă шă сокотăла, шă ѡрă кă лăмн сăу кă ăрмă лобеск пре ăлтăл, шă ăл рăнеск, ăр де мăлте ѡрă ăл шă ѡмоără, сăу ăл пжрăск ла дрегăторă, шă ăл хотărеск де моărте.

Ă. Прăвила чă фирăскă ничă декăм нă слобоăде; ă лові, сăу ă бăте пре ăлтăл, ѡрă кă дрăптăл сăу кă недрăптăл;

Р. Нă, декăт нăмай Дăскалă, ка сă спăріе сăу сă ăфржнă-зе пре оăченичă лор, чă звăпăцă шă лăнеш. Пăрінцă, пре фнă чă не ăскăлтăторă, жăдекăторă шă дрегăторă локăрилор, пре фăкăторă де рăлă, пре кăрă нă нăмай сăă бăтă чă ăкă сăă шă ѡмоăре дăпă прăвилă шă лăцă, шă дăпă фăптеле че ăă сăвжршнт.

Ă. Кăрă сжнт ѡăменă чă рăă; шă кăм сă кіăмă ăнăме;

Р. Кăцă нă пăзеск лăцă лăă Дăнезеă, чă фирăскă шă чă полнтичăскă, ăдекă Тăлхăрă, Оăчигăшă, Хăпнторă, Вăклăнă, Минчиношă, Вжнăзторă, Бжрфиторă, Калпăзănă, Ѡбиторă де ăрцинт, Мărтăрă минчинош, чă че жăрă стрăме, чă че пăн фок ла кăсе спре пăгăбă ă мăлтора, ăтăржнăторă, Клеветиторă, Вжнăзторă пăтрă, шă ă чинстă ăпроапелăă, Фăцăрничă, шă Лингăшиторă Ѡокă.

Ă. Че ăсте Тăлхăрăл сăу фăрăл;

Р. Ăчăл

Р. Ачел че хрънпеще пре аскунс, сау ку фъцъріе ши ку виклешуг, сау ку минчиноасъ негуцъторіе, ши ку мъсурь недрептъ, сау ку кумпене минчиноасе, амъцеще, ши а лукрул сау марфа алтуй пентру каре фанте, Дмнезеска дрептате, ръсплътеще ку маре мункъ, ши ф трь ачастъ біцъ ши ф чѣ вінтоаре.

Д. Ие істе Оучигашул;

Р. Ачела, че оучиде ши омоарь пре алтул, сау съ фаче причинуторій де моарте алтуй, ши ачест ом, аре ф противнторій пре Дмнезеу ши пре ф пъратул.

Д. Ие сынт Хрънпторій;

Р. Сынт чей че ф ораш, сау ла друмурй, ши ф пустїеп цій сау пре маре хрънеск, ісу марфа сау лукрул алтора ку сила, сау ши ку оучидере, ку недрептате ши фъръ де оменіе, сау ку силнчіе, сау клеветире, сау фъцъріе ши амъцире, прекум жудекъторій чей недрепцій ши митарничій, ши къцій негуцъторій ісбиторій де недрептате, ши Болрій ку мешешуг, сау ф силнчіе, хрънеск марфа, сау лукруриле, агонисірій Суплешилор.

Д. Ие істе Минчиносул.

Р. Істе чел че орй пентру къцїг, сау пентру дешарта ісбире де чинсте, сау мъглисирй, сау виклешуг, минте кътръ алцій, сау къ ши мъртурисеще стрхмб, сау пентру алтъ причинъ де ръшпате, батъмъ пре апроапеле съу неворбинд адевъруль, чи минчюнъ Сау ф ш пъгъдуеще даторіе луй, сау ръзврътеще пре жудекъторй, ку митурй ши ку скрисорй ши іскъліторй минчиноасе. Сау амъцеще пре алцій, ку мешешугурй минчиноасе, пентру рѣ агонисѣлъ. Сау дин тинерѣце ръу съ обичнуеще, съ воровѣскъ минчюнй, пентру плъчерѣ оменилор, каре фаче пре чел минчинос, оурат, ши непрїимит, окърат ла орй че адунаре.

Д Ие

Д. Че ѝсте Бѫнъторюл ;

Р. Ѝсте чел че пентрꙋ бръжмъшіе, саꙋ пѝзмъ, саꙋ пентрꙋ ѡ-бѝре де кѫщѝг, дескопере кꙋ мъртꙋріа лꙋѝ ѧскꙋнселе грешалѝ але ѧлтора, кътръ ѡблъдꙋнторѝ, саꙋ кътръ жꙋдекъторѝ, саꙋ ѧтре доѝ ѧбръжбицѝ ѧратъ, ѡрѝ кѫте ѧтрꙋ ѧскꙋнс, ва фѝ десфъѝмат оунꙋл пре ѧлтꙋл. Саꙋ ѧ врѣме де ръзбоѝ пентрꙋ кѫщѝг, вѝнде вре оунѝ ѡраш ѧмѫѝниле бръжмашилор. Бѫнъторѝ съ фаче шѝ чел каре мъртꙋрисѣще ѧдевърꙋл несилѝт спре рꙋ, ка съ пъгꙋбѣеск пре ѧлт ѡм, саꙋ кѫнд ѧ ѡсѫндѣще ла вре ѡ ѧдꙋнаре, пентрꙋ ѧскꙋнсе грешале.

Д. Че ѝсте Бѫрфиторюл ;

Р. Ѝсте ѧчела каре бирꙋѝндꙋсе де пѝзмъ, де ѡ потрѝвъ ѡсѫндѣще шѝ пре чѣѝ рѫѝ ѡаменѝ, шѝ пре чѣѝ бꙋнѝ фръ причѝнъ, шѝ нꙋ сꙋфере, съ ѧꙋзъ вре ѡдинїѡаръ къ съ лаꙋдъ чиневаш, чѝ ѧфїѣще каре ворбъ дин ръсѡтатѣ лꙋѝ, нѫскочѣще дефъѝмарѝ, шѝ нѫпѫщѝ пентрꙋ фїѣще каре ѡм, ка съ стрѝче ѵполипсисꙋл шѝ чѝнстѣ ѧлтора. Дечѝ Бѫрфиторюл ѡрѣ фїѝнд де пѝзмъ, нꙋ вѣде нѝчѝ фаптеле чѣле бꙋне але ѧлтора, нѝчѝ грешалеле лꙋѝ, чѝ съ сѫргꙋѣще съ ѧлъзмꙋѧскъ, шѝ съ ѧмърѣскъ грешалеле ѧлтора ѧ фїѣще че ѧдꙋнаре.

Д. Че ѝсте Калпꙋзанꙋл ;

Р. Ѝсте чел че пентрꙋ рѣ ѧгонисѣлъ, ѧмѣстекъ ѧꙋрꙋл саꙋ ѧрцѝнтꙋл, кꙋ ѧлте мадѣмꙋрѝ маѝ проасте, фръ де щѝрѣ ѧпъратꙋлꙋѝ, саꙋ ѧ ѡблъдꙋторꙋлꙋѝ лѡкꙋлꙋѝ, шѝ тꙋпърѣще банѝ саꙋ галбенѝ, кꙋ ѧчѣлаш кѝп шѝ нꙋме ѧл ѧпъратꙋлꙋѝ, шѝ ѧпърцѝндꙋѝ прѝн ѡраш, причѝнꙋѣск марѝ пагꙋбе, чѣаѡр че лѝсъ вѡр ѧфла ѧчѣст фѣлю де банѝ.

Д. Че ѝсте Ѝбиторюл де ѧрцѝнт ;

Р. Ѝбиторюл де ѧрцѝнт ѝсте чел че каде ла немърцѝнѝтъ, ѧдеѣ прѣ мꙋлтъ драгосте ѧ богъцїѝ, шѝ ѧтѫт съ стъпѫнѣ-

ще де аче́стъ па́тимъ, ѧкѫ́т, кѫ́т де мꙋ́лцꙋ́ ба́нꙋ́ де а̑р кѫщига̀, кꙋ а̑тѫ́та и̑съ ѧмꙋ́лцѣ́ще по́хта шꙋ̀ рѫ́вна, шꙋ̀ ви́не ла а̑тѫ́та ѧтꙋнека́ре шꙋ̀ беці́е, ѧкѫ́т съ фа́че оу̑рѫто́рю́ де дмнезе́ꙋ, шꙋ̀ оу̑рѫто́рю́ де ѡ̑м. Оу̑рѫто́рю́ де дмнезе́ꙋ къ чинстѣ́ще май мꙋ́лт кѫщи́гꙋ́л съ́ꙋ, декѫ́т то́ате чѣ́лелалте порꙋ́чи́ а̑ле лꙋ́й дмнезе́ꙋ, шꙋ̀ съ ѧ̑ки́нъ и̑долилѡр съ́й, а̑декъ ла а̑вꙋ́тꙋ́рй шꙋ̀ ла ба́нꙋ́. И̑р оу̑рѫто́рю́ де ѡ̑м, къ нꙋ а̑ре ни́чꙋ́ прїе́тешꙋ́г, ни́чꙋ́ ю̑ве́ре де ѡ̑м кътре съра́чꙋ́, ни́чꙋ́ дра́госте кътръ чѣ́лалцꙋ́ ѡ̑аменꙋ́, дела ка́рїꙋ́ на́ре нѫдѣ́жде де кѫщи́г, чѝ ю̑бѣ́ще нꙋ́май ба́нїꙋ́, саꙋ а̑гонисирѣ́ ба́нилѡр, шꙋ̀ де а̑чѣ́л дефа́ймъ шꙋ̀ дрѣ́пта кредини́цъ, шꙋ̀ прїе́тешꙋ́гꙋ́л, шꙋ̀ рꙋдѣ́нїа шꙋ̀ ѡ̑рꙋ́ че а̑лт.

А̑. Каре и̑́сте чѣ́л че жꙋ́ръ стрѫ́мб;

Р. И̑́сте а̑чѣ́ла ка́ре пъгѫдꙋ́ѣ́ще, шꙋ̀ ка́лкъ чѣ́ прин жꙋ́рѫмѫ́нт фъгѫдꙋ́инцъ а̑ са̀, кътре дмнезе́ꙋ шꙋ̀ кътре ѡ̑аменꙋ́, саꙋ прїмѣ́ще жꙋ́рѫмѫ́нт минчинно́с, пентрꙋ кѫщи́г, саꙋ пентрꙋ ка съ фа́къ рѣ́ꙋ кꙋ́йбаш дин вре ѡ̑пизмъ, а̑сѣ́менѣ шꙋ̀ чѣ́ла че ѡ̑бичнꙋ́ѣ́ще де съ жꙋ́ръ кѫ́нд ворѣ́ще врѫ́нд съ̑ѡ ѧ̑кредини́цѣ́ще а̑чѣ́ле ка́ре зи́че а̑фа́ръ дин жꙋ́рѫмѫ́нтꙋ́л а̑чѣ́ла ка́ре ѧ̑ла фа́че чи́неваш пентрꙋ а̑деве́ръ, спре ѧ̑кредини́царѣ жꙋдекъцїꙋ́ла вре ѡ̑ прично́ъ.

А̑. Че и̑́сте А̑принъто́рюл де ка́се;

Р. А̑чѣ́ла и̑́сте ка́реле дин рѫшта́тѣ́ лꙋ́й, пꙋ́не фо́к шꙋ̀ а̑рде ка́съ, са́т, саꙋ вре оу̑н а̑лт чеба́ш кꙋ́м фѫ́н, па́е, пътꙋ́ле кꙋ бꙋка́те, шꙋ̀ а̑лтеле.

А̑. Че и̑́сте ѧ̑тъ́рѫтъторюл нородꙋ́лꙋ́й;

Р. И̑́сте а̑чѣ́ла, кареле дъ́ прично́ъ шꙋ̀ ѧ̑ве́нтѣ́ръ ѧ̑тъ́рѫтъ пре чѣ́лалцꙋ́ ѡ̑аменꙋ́, саꙋ пентрꙋ а̑съ ръ́дика̀ шꙋ̀ а̑ нꙋ́съ съпꙋ́не стъпѫ́нитори́лꙋ́й лѡр, саꙋ а̑сꙋ́пра патрїе́й, саꙋ а̑сꙋ́пра вре оу̑нꙋ́й ѡ̑бра́ъ невинова́т, саꙋ къ зъдъ́раще шꙋ̀ а̑цѫ́цъ нородꙋ́л, ѧ̑протива догмелѡр. Бесѣ́ричѣ́щꙋ́ кꙋ вре оу̑н ѐре́с.

Д. Ѵе ѩсте Клеветиторюл ;

Р. Ѩсте ачела кареле, сау дин рѫшта́те, сау дин пѫзмѫ, сау дин кѹмплире, нѫскочѣще, а́флѫ, ши рѫсипѣще ворбе де лѹкрѹрй рѣле, ши а́пой ле мѫртѹрисѣще ши ле ведѣще арѹнкѫндѹле асѹпра а́лтора, сау ла вре ѡ а́дѹна́ре ле повестѣще ѯ протива чинстей кѹйваш, сау пентрѹ ка сѫл пѫгѹбѣскѫ, сау сѫл ска́зѫ дин ѵполипсис, сау нѹмай ка сѫш виндече ра́на йнимїй че ѡ а́ре кѹ рѫшта́те.

Д. Ѵе ѩсте Єпівѹлѡс, а́декѫ Вѫнѫторюл, ши Врѫжма́шѹл па́трїей ши а́л а́проапелѹй;

Р. Ачела ка́реле сѫ оѹнѣще кѹ врѫжма́шїй ѯпѫра́тѹлѹй, сау а́й лѣцїй, ѡрй пентрѹ ка сѫ рѫдиче вре оѹн рѫзбо́ю, асѹпра па́трїей са́ле, сау ѯ врѣме де рѫзбо́ю, скрїе кѫтрѫ врѫжмашй рѫѹ пентрѹ па́трїа са. Сау фїиндѹй па́трїа ѯ робіе нѹ ѯ грижа́ще пентрѹ ѝзбѫвире. Сау ѯ врѣме де фо́аме́те, негѹцѫторѝндѹсе, рѫдикѫ ши ѯна́лцѫ прѣцѹл Захерѣлелѡр чѣлѡр де хра́нѫ, дин мѹлта лѹй кѹмплире

, Ѩр Єпівѹл, а́декѫ Вѫнѫторю а́л а́проапелѹй сѫѹ, ѩсте а́чела ка́реле пѫзмѹ́ще ши клеветѣще нѹмеле, сау чинстѣ, сау а́вѣрѣ кѹйваш, сау фрѹмсѣцѣ фѫмеїй, сау а́ фѣптїй, сау а́ сѹро́рїй а́проапелѹй сѫѹ, пентрѹ по́хтеле лѹй чѣле рѣле, врѫнд сѫй стрїче чинстѣ.

Д. Ѵе сѫнт Фѫцарничїй, ши Лингѹшиторїй а́декѫ Ѵокоїй ;

Р. Фѫца́рничїй сѫнт, чей ка́рїй кѹ мешешѹг ѯш а́копере грешалеле лѡр, ши рѣлеле оѹрмѫрй че фак ѯтрѹ а́скѹнс, ши префѫкѫндѹсе пре єйшй ѯ вре ѡ Єпа́гелмѫ (а́декѫ трѣптѫ) сау кѹ вре ѡ ѯбрѫкѫмиите, сау хайнѫ боерѣскѫ, сау Бесеричѣскѫ, а́мѫцѣ́ск нородѹл, кѹ кипѹл чел дин а́фа́рѫ, ши ѯтрачѣ́ст фѣлѹ нѹ нѹмай кѹ ѯлесиире ѯш ѯплинѣ́ск по́хтеле лѡр чѣле рѣле, чи ѯкѫ прѣ кѹмплит дефа́ймѫ ши ѡ́сѫндѣ́ск, грешалеле чѣле мичй а́ле а́лтѡра, ка сѫ се а́ра́те пре єй

ѯбѹнѫ-

фѣуѣцицій. Їар Лингушиторій Іоко́й Сѫнт примеждуїо́шій прїетений чей минчино́ший, че петре́к прин кѹрцилє чѣле ма́рй боере́щій ши̂ але богацилор, ка́рій пентрѹ ка съш кѫцинце прїетешѹгѹл, любовѹл, ши̂ ѡ̂кротирѣ, нѹле борбѣще Боерилор ничій ѡ̂да́тъ а̂деверѹл, чи̂ пот дѣѹна ле ла́ѹдъ оурмѣриле ши̂ фій ферче́ск (фіе ши̂ нетрѣбнинче) невоиндѹсе ка съй а̂ра́те де фѣуѣцицій ши̂ кѹ бѹне фа́пте, кѫчій мѹлте грешалй ши̂ рѫшѫцій фак ши̂ а̂чей Болрй, ка́рій де мѹлте ѡ̂рй ка́д фѣ примеждїй, а̂мѫцицій фїинд де ла́ѹделе а̂честор прїа́тений минчино́ший Лингушиторій а̂деко Іоко́й, ши Ко́рбй, мѫнкторій де трѹпѹрй.

Ѣ. А̂чѣцій май сѹс зиш фѫкторій де ра́ѹ, съ педепсе́ск гре́ѹ де Дмнезе́ѹ, ши̂ де жѹдекторій;

Р. Прѣ съ ѡ̂сѫнде́ск ши̂ съ педепсе́ск, фѫкъ ши̂ де мѹлте ѡ̂рй ши̂ кѹ моарте съ хопѣрѣск, саѹ кѹ бѫта́е ши̂ фѫкисорй фѣ пóатъ вїаца лор, ши̂ кѹ а̂лте ка́зне, а̂тѫт пентрѹ грешалеле лор, кѫт ши̂ май ѫрто́с, а̂съ пѫзи̂ па́чѣ фѣтре ѡ̂аменїй чей бѹнй, ши̂ съ се ѡ̂прѣскъ ши̂ а̂лцїй де а̂чест фѣлю̂ де оурмѣрй ши̂ фѣръ де лѣце фа́пте, їар пентрѹ чѣле а̂скѹнсе ши̂ невѣдите, рѣмѫне жѹдекторю̂, ши̂ рѣсплѫтиторю̂ Дмнезе́ѹ.

Ѣ. Дмнезе́ѹ кѹм ра́бдъ ши̂ ла́съ де трѣ́ск пре лѹме а̂чест фѣлю̂ де ѡ̂аменй;

Р. Ва́м май спѹс, къ Дмнезе́ѹ а̂ѹ зидит, пре ѡ̂м дѹпъ кипѹл съѹ, Сло́бод, ши̂ стѫпѫн де синеший кѣрѹл їаѹ да́т лѣце, Ѐ̂ѹнгелїа ши̂ а̂лтеле прѣ а̂лѣсе, зикѫнд: къ чел че ва пѫзи̂ а̂честѣ, ва трѫ̂ фѣїа́ца вѣ́ннікъ, ши ва фи̂ ферчинт ши̂ фѣ́лѹмѣ а̂ча́ста ши̂ ла фѣпѣрѫцїа чѣ черѣ́скъ. Їар чине нѹ ва пѫзи̂ а̂чѣстѣ, ши̂ дин сингѹръ воинца ши̂ порнирѣ са̂, ва дефѫимà порѹнчиле са́ле, съ ва депѣртà де да́рѹл съѹ, кѹ пóате а̂чѣстѣ, Дмнезе́ѹ ка оу̂н милостивъ, ши̂ ю̂-

бито́рю де ѡ҃аменй а҃шѣптъ покъ́нца фіе́ще къ́рꙋл пъкъто́с пжнъ ла врѣмѣ мо́рціи, ши де ва мꙋрй непокътꙋ́ит, а҃тꙋ́нчѣ дмнезе́ꙋ ѓй ѡ҃рхндꙋ́ще сꙋфлетꙋ́л ѓ ꙗ҃д, ѓ мꙋ́нка чѣ вѣ́чникъ, дꙋ́пъ дрѣ́пта хотърже́. Де мꙋ́лте ѡ҃рй ѓсъ педепсѣ́ще пре мꙋ́лцй ши ѓтрꙋ а҃ча́стъ віа́цъ, пентрꙋ ка съш віе ѓ кꙋнощи́нцъ, ши съ съ покъ́лскъ, сау пентрꙋ пилда ши а҃ а҃лтора.

А҃. Йфа́ръ динтра чѣ́стѣ ка́рѣ а҃й зи́с, по́ате оу҃н фъкъто́рю де рѣ́ле, съ ва́тъме ши ѓтра́лт кип пре а҃проапе́ле съꙋ;

Р. По́ате, кꙋ мꙋ́лте фѣ́люрй де недрептъ́цй, ши а҃скꙋ́нсе виклешꙋгꙋрй, сау пентрꙋ ка съ ѓпꙋцинѣ́зе а҃вꙋ́тꙋл а҃лтꙋ́л, сау пентрꙋ ка съ хрънѣ́ск е҃л лꙋкрꙋ́рисе а҃че́лꙋл, ѡ҃рй ѓ сила́ъ, сау кꙋ мешешꙋ́ите виклені́й.

А҃. Кꙋм съ дъра́пънъ а҃вѣ́рѣ а҃проапелꙋ́й;

Р. Оу҃неле дин рѣшта́тѣ ши виклешꙋгꙋ́л врѣжма́шилѡр, а҃лтеле дин не съцїо́аса лъкомі́е, ши недрепта́те а҃ стъпъ́нитори́лѡр. А҃лтеле дин пи́зъ ши заби́стїе, ши а҃лтеле дин леневи́рѣ ши неѣтъ́ре́ де сѣ́мъ, а҃ пꙋртъ́рїй де гри́жъ а҃че́лѡр че съ ѡ҃рхндꙋ́еск и҃коно́мй, а҃сꙋ́пра лꙋкрꙋ́рилѡр а҃лтѡра.

А҃. Кꙋм стри́къ чи́неваш а҃вꙋ́тꙋл а҃лтора дин леневи́ре сау дин рѣ́ къщига́ре, сау лъкомі́е;

Р. Трекъ́нд кꙋ ведѣ́рѣ да́торїа а҃че́л ка́рѣ а҃ꙋ, пꙋртъто́рїй де гри́жъ, и҃коно́мїй копі́нлѡр че́лѡр сърма́ний, сау а҃ лꙋкрꙋ́рилѡр че́лѡр стрейне, дꙋ́пъ кꙋм негꙋцъто́рїй че́й минчино́шй. Слꙋ́цисе че́ле немꙋ́лцъмито́аре. Фи́ій че́й некꙋносъто́рй, ка́рїй причинꙋ́еск па́гꙋбе пъ́ринцилѡр лѡ́р. Че́й Бесѣ́рнче́щй ка́рїй кꙋ фъцъ́рничіе ши кꙋ а҃мъцирѣ, ꙗ҃ꙋ че́ле хъръ́зите Бесѣ́рнчїй, ши ле кїелтꙋ́еск ла похте́ле лѡ́р. А҃че́й че ꙗ҃ꙋ лꙋкрꙋ́рй стрейне ѓ мъ́йнисе лѡ́р, сау съ ѓпрꙋмꙋтѣ́зъ ши нꙋмай плъте́ск. А҃прꙋмꙋтъто́рїй ка́рїй ꙗ҃ꙋ мꙋ́лтъ доб́нд сау ка́мъте. Жꙋдекъто́рїй че́й не дрѣ́пцй ши мита́рничй,

а҃че́л

ăчѣл кꙋ мешежꙋцѝте минчюнѝ пъгꙋбéск пре ăлцїй. Ю́бинто́рїй де непъстꙋнѝрѝ дрегъторїй карїй ѩ́ꙋ бѝрꙋрѝ грѣле дин нѣдꙋшáлеле ăдекъ сꙋдóриле сꙋпꙋшилор. Ѐпітропїй ăчѣл кáрїй ăꙋ пꙋртáрѣ де грижъ ă Бесѣ́рнчилор, шѝ дин ръштáте сăꙋ леневѝре съ бъгꙋбѣще Бесѣ́рника лꙋй Дмнезéꙋ, сăꙋ ла лꙋкрꙋрѝле чéлор сърмáнѝ, сăꙋ ă бъдꙋвелор, карїй съ ѡ́сжндéск шѝ ă лꙋмѣ ăчáста, шѝ ă чѣлалалтъ, де кътръ Дмнезéꙋ.

ПѢ́НТРꙋ́ ПРА́ВѢЛА́ ЧѢ ФѢ́РѢСКЪ.

Д. Че ѩ́сте прáвила чѣ фирѣ́ескъ?

Р. Ѡ фирѣ́ескъ кꙋнощѝнцъ, ă дрéптꙋлꙋй шѝ ă недрéптꙋлꙋй, шѝ сăдѝтъ норнѝре, сăꙋ вонѝре че ăвéм дин фѝре по́цѝ ѡ́аменїй дела нáшере. Спре бꙋна лꙋкрáре, шѝ чѣ кътръ ăлцїй ръсплътѝре ă бинелꙋй, сăꙋ ă рăꙋлꙋй, шѝ ѡ́ фирѣ́ескъ сфїáлъ кътръ недрептáте шѝ кътръ пъкáт, шѝ ѡ́ мꙋстрáре дин лъꙋнтрꙋ ă щїнцей че не сꙋпъръ спре фáпта рѣ. Сăдѝрѣ ю́бинїй де сѝне. Порꙋнка ѡ́прѣще шѝ зътнкнѣще пре фирѣ́ска прáвилъ, нꙋ: „Нꙋ ръсплътѝцѝ рăꙋ пентрꙋ рăꙋ: май бъртóс съ фáчем бѝне, чéлор че не фак нóаѡ рăꙋ, ка съ бирꙋ́ескъ кꙋ фáпта бꙋнъ, пре ă добитóачелор фирѣ́ескъ прáвилъ, шѝ пре чѣ дин лѣцѣ бѣ́ке, „Ѡ́кю пентрꙋ ѡ́кю.

Д. Чѣлелалте добитóаче, съ ắпъртъшѝск де прáвила чѣ фирѣ́ескъ;

Р. Съ ắпъртъшѝск, дар ѩ́ле липсѝте фїнд де кꙋвжнтáре, кꙋ мешешꙋг съ ăдꙋк кътръ фирѣ́ска лѡ́р стáре, ка съ фіе ю́бинтоáре де сѝне, съ хрăпѣ́ескъ, съ ръсплътѣ́ескъ, съ ле порнѣ́ескъ спре похтеле лѡр фăръ де рꙋшѝне, ắпрочѝ.

Л. Ла че ѧдемнъ пре ѡм, правила чѣ фирѣскъ;

Р. Съ чинстѣскъ пре оѫн Дмнезеѹ, шѝ съ йсъ ѧкине лѹй. Съ пъзѣскъ шѝ съ се ѭбѣскъ пре Синеш, съ нѹ нъпъстѹаскъ пре апроапеле съѹ, чѝ съл ѭбѣскъ ши съл ажуте, шѝ кѹ тоате къ йсте слобод шѝ Сингѹр де Сине стъпан, спре афаче бине сѧ рѣѹ, дар ка оѫн кѹвинтъторѝ йсте сѹпѹс правилїй

Л. Тоате нѣмѹриле съ ѧкинъ лѹй Дмнезеѹ;

Р. Тоате, дар нѹ тоцѝ кѹ ѡ нѹмире шѝ кѹ ѡ асемънаре, чѝ ѧ мѹлте кипѹрѝ.

Л. Кѹм съ ѧбацъ ѡмѹл а фаче фапте бѹне, шѝ а нѹ калка правила чѣ фирѣскъ;

Р. Ѧ вѫрста чѣ копилърѣскъ, прин сфїала чѣ фирѣскъ шѝ прин ѧвъцатѹриле Пъринцилор шѝ а Даскалилор, шѝ дин бѹнеле адѹнърѝ шѝ пилде. Апоѝ ажѹнгѫнд ѧ вѫрстъ де бърбат, кѹноаще де Сине чѣле фолоситоре, шѝ ачѣлѣ каре лѹй нѹй плак, нѹ воѣще съ йле факъ алтѹл лѹй, асѣменѣ шѝ ѣл съ нѹле факъ алтѹѧ. Прекѹм шѝ дин проповедѹирѣ Ѣнгелїй, прекѹм шѝ дин фрика шѝ сфїала жѹдекъторилор, кѹчѝ ачастъ непѹтинцъ а кѹнощинцей, шѝ адѹнарѣ чѣ рѣ, (адекъ кѹ ѡамений нетрѣбнинчѝ шѝ ръзвръщиторѝ) фаче пре ѡм де мѹлте ѡрѝ а нѹ пъзѝ ачастъ правилъ, прекѹм шѝ леневирѣ Пъринцилор, шѝ а Даскалилор, йръш съ фаче де мѹлте ѡрѝ причинъ, а дъсфрѫнърїй ши а рѣелелор нъравѹрѝ ла тинерѝ, кѹчѝ трекѫндѹле кѹ вѣдерѣ ла вѫрста лор чѣ нѫнъръ адекъ брѹдакъ, нице мичѝ грешалѝ, съ ѧ рѣдичинѣ въ рѣле ѧ чепътѹрѝ ѧ йнимиле лор ши ѧ преѹнъ кѹ вѫрста крѣск шѝ съ ѧ мѹлцѣск шѝ ачѣлѣ де ачѣл съ ѧ тѫмплъ ѧ чепе-рѣ чѣ рѣ ла ѡм съ се факъ нъраб шѝ ка ѡ фире спре чѣле рѣле.

Л. Кѹм

Л. Кум де мулте орй омул, калкъ правила фирѣскъ, ши ватъмъ пре апроапеле сау;

Р. Дин мулте причинй, орй дин рѣлеле пилде, орй дин рѣлеле адунѣрй, че лкъ дин копилъріе ау авут, сау кіар дин фирѣска са ръсъпатте (пре карѣ ну о ау путут тъмъдуй ку Дъскъліа ши ку лъцъторй) сау къ стъпжинит фіинд омул де вре о патимъ, адекъ, де вре о мъніе фъръ де сокотѣлъ, сау дин ювирѣ де синеш чѣ несъбунтъ, сау дин ювирѣ де арцинт, сау дин алтеле мулте ка ачесте, де каре стъпжиндусъ омул, лй лтунекъ минтѣ ши калкъ правила чѣ фирѣскъ, авжнд дрепт правилъ, нумай патимиле, сау путѣрѣ, богъція сау дрегъторіа са, дупъ кум зиче ши Соломон: „Кърора путѣрѣ ле ăсте правилъ.

Л. Правила фирѣскъ, кум лдѣмнъ пре ом ăсъ пъзи;

Р. Супуиндул ку симцирѣ, ăсъ фери де орй че рау, ши ă нусъ пуне пре синеш л примеждіе, ши ă мжнка букателе ку умпънире, ши ă пурта хайне дупъ кувіїнцъ, ши ă лъкуй л кăсъ дупъ старѣ са, ши кжнд ăсте сънъто́с, съш пъзѣскъ сънъта́тѣ луй, ăр кжнд съ болнъвѣще, съ лгрижа́скъ пентру тъмъдуире.

Л. Лче кип омул поате съ съ хрънѣскъ ку умпънире;

Р. Съ мънжнче бука́те де пуцине фѣлурй, потрівите ши курате, ши съ ну мънжнче то́т дѣуна кърнурй, ши алтеле ку мулте фѣлурй де аместекътурй, нич съ мънжнче прѣ де́с, чи нумай ла врѣмѣ чѣ орăндуитъ. Съ съ пъзѣскъ де чѣле вътъмъто́аре сау стрикъто́аре, ши съ мънжнче нумай кжнд лй ва фи фо́аме, пентру требуинца хранїй, ăр ну пентру дулчѣца густулуй, супуиндуш пофта са дупъ порунчиле Бесѣрічецй, ăр ну дупъ чѣ лпротива фирїй лъкомія ши не саціул пжнтечелуй ка оу́н добито́к несимцитору. Ши май але́с съ съ пъзѣскъ де бъутура чѣ преste мъсурă, темжн-

дуе

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

дꙋсе де беціе кáрѣ причинꙋѣще мꙋлте фѣлюрй де пáтимй рѣ-
ле, кѫчй рѫмѫинд мꙋлтѫ врѣме ѿтрꙋ áчѣѧ нꙋ сѫ ба май
пꙋтѣ тѫмѣдꙋн.

Ѿ. Ѥ фѣлю де хáйне, требꙋéще фирѣще áпꙋртá ѡ̃мꙋл;

Р. Ѿ мꙋлте фѣлюрй, дꙋпѫ вѫрста сá, дꙋпѫ ѡ̃бичѣюл лóкꙋлꙋй
оу̃нде сѫ бá áфлá, шй дꙋпѫ требꙋйнца врѣмїй, потривйте
дꙋпѫ стáрѣ сá, кꙋрáте, пентрꙋ ка сѫ нꙋл факѫ оу̃рѫчос,
шй несꙋферйт ла áдꙋнѫрйле чѣлѡр чинстйцй, шй сѫ нꙋсѫ á-
мѫцѣскѫ (ка мꙋéрйле) ла ю̃бирѣ де хайне шй де подóабе.

Ѿ. Ѧче фѣлю де лѫкáш трéбꙋе фирѣще сѫ лѫкꙋлскѫ ѡ̃мꙋл;

Р. Ѿтрꙋ ѡ̃ кáсѫ де потрйва сá, нꙋмай пентрꙋ ѡ̃дихнѫ, ка оу̃н
мꙋрйтóрю, ѩр сѫ нꙋ зидéскѫ Палáтꙋрй мáрй, пентрꙋ мѫ-
рйрѣ дешáртѫ, ка кꙋм áр фй немꙋрйторю, сѫ сѫ кꙋмпѫнéс-
кѫ ка оу̃н времѣлник, шй май áлéс ка оу̃н крещйн, Кѫ шй
„Áпостолꙋл Пáвел зйче: „Кѫ нꙋ áвéм áнчй четáте ста-
„торникѫ, чй пре ѩ̃ вїнтóаре сѫ кѫꙋтѫм, áдекѫ пре чѣ
„черéскѫ.“

Ѿ. Ѥ фѣлю де вáсе трéбꙋе сѫ áйбѫ ѡ̃мꙋл ѿ кáса лꙋй;

Р. Ѿ дѫстꙋле пентрꙋ требꙋйнца лꙋй, ѿсѫ нꙋ прѣ скꙋмпе,
пентрꙋ дешáрта мѫндрїе, нйчй вáсе де кáрс сѫй фїе тѣмѫ,
áле метахирйин, ка сѫ нꙋсѫ стрйче, кѫчй Хс̃, не зйче сѫ
нꙋ áвéм áнчй пре пѫмѫнт лꙋкрꙋрй че сѫ стрйкѫ, шй ле ѩ̃ꙋ
фꙋрїй, чй сѫ стрѫнцем ѿ чéрю комóарѫ вѣчникѫ, кꙋ фáп-
те плѫкꙋте лꙋй Дм̃незéꙋ, ѿтрачéст кип ѡ̃мꙋл пѫзѣще прá-
вила чѣ фирéскѫ, шй пре сйнеш невѫтѫмáт, шй линищйт
ѿтрꙋ áчáстѫ вїцѫ, ѿгрижѫндꙋсе пентрꙋ кѫшнгáрѣ ферчнй-
рїй чѣїй черéщй, ка оу̃н áл лꙋй Хс̃ Оу̃ченйк шй оу̃рмѫторю.

ПѢН-

ПЕ̂НТРУ̂ ЖУДЕ̂КЪТОРИ̂,

ШИ̂ ПЕНТРУ НЕДРЕПТЪЦИ̂, ШИ̂ ПЕНТРУ ДРА́ГОСТЕ.

Л. Ие ѝсте жудека́та;

Р. Л̂ то́лте Ѡра́шиле ѝсте кѫ́те ѡ̂ Ка́съ де ѡ̂бще, Л̂ ка́ре лъкуѣ́ще оу̂н Жудекъто́рю, са́ мулцѝ ѡ̂рѫндуѝцѝ де Л̂пъра́тул, ка съ жудече нороду́л, дупъ пра́вилѝ ку дрепта́те, ши̂ съ ѡ̂ѫндѣ́скъ пре че́й ръ́й са́ нъпъстуито́рѝ. Ши̂ а̂колѡ̂ мѣ́рце фіѣ́ще ка́реле, ѡ̂рѝ съш чѣ́ръ дре́пту́л съ́у дела а̂лту́л, са́ съ ръспу́нзъ ла че ва фѝ Л̂трева́т, кіемат фі́ѝнд де жудека́тъ, ѡ̂рѝ Л̂суш де фа́цъ съ фіе, са́ ку ка́рте де рѫгъчю́не, а̂деки а̂нафора̂, са́ бекилимѣ̂.

Л. Ку́м съ ну́мѣ́ск а̂че́й че съ жудекъ;

Р. Ие́л че тра́це пре а̂лту́л ла жудека́тъ съ зи́че пърѫ́ш, ѝ̂р че́л че съ тра́це де а̂лту́л съ кіа́мъ пърѫ́т.

Л. Ие ѝсте жудека́та недрѣ́пту;

Р. Кѫ́нд чи́неваш чѣ́ре ла жудека́тъ съ а̂ че́баш ку недрепта́те дела а̂лту́л, ши̂ фі́ѝнд винова́т, кѫщи́гъ жудека́та жалу́ѝнд мнечю́нѝ, са́ кѫ́нд Л̂ш пъгъдуѣ́ще даторіа лу́й, ши мнтуѣ́ще пре жудекъто́рю ку дарурѝ, фъкѫ́нд хотъръ́ре недрѣ́пту, ши̂ съ пъгубѣ́ще че́л небинова́т, са́ съ недепсѣ́ще.

Л. Ка́рі́й сѫ́нт жудекъто́рі́й че́й ръ́й ши̂ недре́пцѝ;

Р. Ие́й ка́рі́й ну жудекъ дупъ пра́вилъ, ши̂ ну фа́к хотъръ́ре дрѣ́пту, ѡ̂рѝ дин простѝме ши̂ нелѣ́цъту́ръ, ѡ̂рѝ дин ръшта́те са́ дин хатѫ́р, ши̂ бо́е бегѣ́тъ са́ дин ѡ̂бирѣ

де арцинт, ку митуире, адеке, кинд жудекторій се амцеск ку дарурй, ши ну жудеке нородул дупе правила луй Амнезеу ши а Апаратулуй. Асупра ачестор жудекторй стрига суспинуриле челор непестуицй катре Амнезеу дрептул жудекторю, черинд респлетире, ши пту ачасте віцце ши пче вінтоаре. Пре чей непестуицй Хс пй ферічеце ла сфінта Євгеліе, зикинд: „Ферічицй чей че флеміндзеск ши сетошаз де дрептате ке ачеа се вор сетура.“ Адеке вор луа плата пентру недрептатеа че ау ребдат, пре пемінт, ку чередй ши вечниче бунецй. Прекум ши чей недрепцй вор луа вечника мунке пй.

А. Пентру че омул, атита де мулт асуприеще пре апроапеле сау;

Р. Ка саш сатуре ши саш умулцемеске, недрепта ши реша воинце, сау юбире са де арцинт.

А. Омул недрепт, сау омул реу, аре дрептате се се мулцемеске, кинд непестуеще пре алтул;

Р. Ба, кечй пре сине се батеме, ши се непестуеще май мулт.

А. Кум се непестуаще пре сине, омул реу;

Р. Кечй се фаче калкеторю де леце, ши мнів пре Амнезеу, дефеймінд порунчиле сале, ши пш пгрешаз цїінца луй, кецигиндуш реу ѵполипсис, се се нумеске де чемлалцй, ом реу, недрепт, ши пдеретник, ши май пре оурме серечеще, ши се оураще де поцй чемлалцй оамені.

А. Че ште цїінца, сау кецетаре ла ом;

Р. О кецететоре, ши симцитоаре пуере а суфлетулуй, че дин фіре аре фіеще че ом, седнитеа пминте са, кетре правила чеа фиреске, се се мишче прекум ам зис, спре фачере бинелуй пар ну ал реулуй. Де ачеа фіеще каре винованте, симпте о дурере каре нелчетат пл супере. Ши фе-

кеторій

кăторїй де рăу, сă зик ѿаменй ку ре кăцетăре, кă кăцетăрѣ лăр шй дăрѣрѣ чѣ дин лăнтру че ăм зис кă симпте, ă ăдăчерїй ăминте де рѣлеле че ăу фăкăт, ну поате сăй порнѣскă спре вине, ăтăнекăцй фїинд де воинца чѣ рѣ, шй дерѣша ѿбичнăинцă чей саă фăкăт ка ѿ фире, шй нăй бирăѣще мăстрăрѣ кăцетăрїй, ка сă віе спре покăинцă.

Ă. Пентру че мăніе чиневаш пре Дмнезеу, кăнд нăпăстăміще пре ăпроапеле сăу;

Р. Кăчй Дмнезеу порăнчѣще фїеще кăрăа ѿм, ка сă ѿвѣскă пре ăпроапеле сăу ка ăсăш пре сине, шй фїеще каре сă фіе ѿвиторю де ѿаменй, шй дрепт, кăтрă чѣлаалцй дăпă кăм ăсте шй Дмнезеу кăтрă ной, пентру кă ăчѣла, пре каре ăа нăпăстăим, ăсте шй ѣл ăсѣменѣ ка ной, зидирѣ лăй Дмнезеу, прѣ дрептăлăй жăдекăторю ă поате.

Ă. Оунде шй прин чине порăнчѣще Дмнезеу, ăчăстă порăнкă;

Р. Прин Моусй, ла чѣле зѣче порăнчй, шй ăтоате сфїтеле скрипăурй, кăчй ăтру ăчăстă порăнкă сфă, сăу спăзăрă, май поатă лѣцѣ.

Ă. Каре ăсте чѣлаалтă парте ă Дмнезеещїй лѣцй;

Р. Сă ѿвѣцй пре Дмнăл Дмнезеăл тăу, дин тот сăфлетăл шй йнима, шй пре ăпроапеле тăу ка ăсăш пре тине, шй ăтру ăчăста спăзăрă поатă лѣцѣ, шй чѣлелаалте порăнчй, ăтра тăта кăт, чел каре нăва ѿвй дин поатă йнима сă пре ăлт ѿм, нă ѿвѣще нічй пре Дмнезеу фăкăторюл сăу, шй ăскăрт фăрă драгостѣ чѣ дăпă Дмнезеу кăтрă ăпроапеле, нічй ѿ порăнкă, шй нічй ѿ фаптă бăнă, нă сă сăвăршаще шй ăшă оурмѣзă, кăнд чиневаш ватăмă пре ăпроапеле сăу, мăніе пре Дмнезеу, шй май мăлт сă ватăмă шй сă нăпăстăміще пăкăтосăл пре сине, нăпăстăинд пре ăлцїй, шй ăтру ăчăстă вїăцă шй ă чѣ вїнтоаре.

Л. Кáре сѫнт сѣмнеле чѣле ѧдевръáте, ѧле дрáгостїй чéїй кътръ Дмнезéѹ; шѝ кътръ ѧпроапеле;

Р. Чѣле кътре Дмнезéѹ сѫнт, кѫнд ѧл ю҆бим май мѹлт, де кѫт пре пóате бѹнътъциле лѹмїй, ѧкѫт пентрѹ дрáгостѣ шѝ пентрѹ пáза порѹнчилор лѹй, съ дефѫймъм съ оурѫм шѝ богъцїе, шѝ дрегъторїе, шѝ рѹдéнїй шѝ прїетешѹг, шѝ ѧсѹш пре ѧчáстъ времѣлникъ вїáцъ. Шѝ кътръ ѧпрóапеле кѫнд ѧл ѧжѹтъм ла ѡрй че требѹинцъ ва ѧвѣ, дѹпъ кѫт не ѥсте прин пѹтинцъ, кѹ кѹвѫнтѹл ѧдекъ сáѹ ѧ фáптъ шѝ кѫнд вóм сокóти примéждїиле лѹй ѧтóкмай ка кѹм ѧр фѝ ѧле нóастре, ѧсѣменѣ шѝ норочирѣ лѹй, ка кѹм ѧр фѝ ѧнóастръ.

Л. Чѣ ѥсте прїетешѹгѹл чел ѧдевръáт;

Р. Прїетешѹгѹл ѥсте, ка кѹм ѧр фѝ ѧпреѹнáт оѹн сѹфлет кѹ ѧлтѹл, шѝ сѫнт сѹпѹсе деспърцирїй, шѝ ѡ тайникъ ѧтокмире ѧтре дóаш ѡбрáзе ѧбѹнътъцинте, шѝ симцитóаре.

Л. Чѣ ѧсемнѣзъ симцитóаре, шѝ ѧбѹнътъцинте;

Р. Симцитóаре ѥсте, къ оѹн пѹстник, сáѹ оѹн мелахоликóс, съ пóате ѧ нѹ фѝ ръзъртит шѝ съ трѫмѣскъ фъръ де прїетешѹг. Ѥр ѧбѹнътъцинцѝ. Сѫнт къ чéй ръзъртинцѝ нѧѹ прїетешѹг, чѝ ѡареш кáре повъръшїе, ла пóхтеле лóр. Кѹрвáрїй шѝ де сфѫнáцїй, ѧѹ де прїéтенѝ, пре чéй де ѡ рѫвнъ ла пáтимиле лóр. Ю҆бторїй де ѧрцинт ѧѹ прїéтенѝ ѧсѣменѣ пре чéй де ѡ пóхтъ кѹ éй спре рѣша кѫщигáре. Чéй полнтнчéцѝ ѧѹ товáрошїе кътръ виклешѹгѹриле лóр. Ѡменїй чéй прóцѝ, пре лѣнешѝ. Чéй мáрѝ шѝ богáцѝ пре лингѹшитóрїй ѡокóй. Ѥр чéй ѧбѹнътъцинцѝ, нѹмай пре чéй ѧдевръáцѝ прїéтенѝ.

ПѢН.

Пе́нтрꙋ ѡбичеюрйле́

Ѿеле май бꙋне шѝ май требꙋинчоасе.

А. Ка́ре ѕ҃бъцъторй трéбꙋе май ѕ҃тѫй съ ѱіе ѡ҃мꙋл, ѕ҃трꙋ а҃часть вѣлцъ;

Р. Па́трꙋ, ѕ҃тѫй трéбꙋе съ съ кꙋно́аскъ пре си́не. Ѧлдо́йле, трéбꙋе съ кꙋно́аскъ пре Дм҃незéꙋ, фъкъто́рю а҃ по́ате шѝ кивернисто́рю. Ѧл трéйле, трéбꙋе съ кꙋно́аскъ кꙋ ѱтѝнца шѝ пре чѣлелалте фъптꙋрй а҃ле лꙋй Дм҃незéꙋ. Шѝ а҃л патрꙋле съ съ деприи́нцъ ѕ҃бꙋне ѡ҃бичеюрй, ка́ре фа́че пре ѡ҃м, де съвършѝт ѡ҃м.

А. Кꙋ че мнѫлок ѡ҃мꙋл по́ате съ съ кꙋно́аскъ пре си́не;

Р. Сокотиндꙋсъ ѕ҃тѫй, дин че лꙋкрꙋ ѝсте фъкꙋт. Ѧлдо́йле де оу҃нде дꙋпре фи́ре съ ѕ҃чѣпе. Ѧтрéл, пентрꙋ че прич́инъ ѡ҃мꙋл съ а҃флъ ѕ҃трꙋ а҃часть лꙋме Ѧпа́тра, кꙋцетѫнд де непꙋти́нцеле трꙋпéщй, шѝ де немꙋрирѣ сꙋфлетꙋлꙋй съꙋ. Шѝ а҃чи́нче, че лꙋкрꙋ негреши́т, ва съ съ фа́къ дꙋпъ мо́арте трꙋпѣще шѝ сꙋфлетѣще.

А. Де оу҃нде съ ка́де а҃ кꙋноаще ѡ҃мꙋл, пре Дм҃незéꙋ шѝ фъкъто́рюл а҃ по́ате;

Р. Дин лꙋми́на фирїй, а҃деко, динтрꙋ а҃тѫтѣ прѣ ѕ҃целѣпте зидирй, ка́ре а҃деварáт доведéск оу҃н Дм҃незéꙋ фъкъто́рю, пре „ кꙋм зи́че шѝ Проро́кꙋл Давѝт: „ Ѥрюрйле повестéск сла„ ва лꙋй Дм҃незéꙋ, шѝ фачерѣ мѫйнилсор лꙋй вестѣще „ търіл“ Дин кꙋвѫнтáре, шѝ ѕ҃нъцимѣ мѝнцїй шѝ жꙋдекáта, ка́рѣ нꙋмай ѡ҃мꙋл де сꙋс а҃ꙋ лꙋáт, ка съ кꙋно́аскъ пре Дм҃незéꙋ, шѝ дин кредѝнцъ ка́рѣ пѝн дескопериреа

ле Сфинтей Скриптурй, кѣм фрѣцат, дела Сфицїй Пророчй, шй Апостолй, шй Дмнезеещїй Пѣринцй, шй мученичїй съборничешїй Бесѣрничй арѣсѣриптулуй, карїй ау фтѣрит ѡ крединцѣ адеврѣтѣ кѣтрѣ Дмнезеу, ку ненумѣрате минунй.

Ѧ. Каре фрѣцѣтурй фак пре ѡм съ кунодскѣ фѣптуриле, шй съ съ факѣ де Сѣвѣршит;

Р. Мулта фрѣцѣтурѣ сау мулта цїйнцѣ, шй нефретата четире, шй фелюримиле де черкѣрй, каре вин дин симцитоарѣ ѡбичнуинцѣ, шй повѣцуириле дела бѣрбацїй чей фцелепцй, шй май мулт де кѣт тоате, фрѣцѣтура шй цїйнца мешешугуриле, де каре ѡмуа съ фацѣ пентру чѣле адеврате але фирїй, ка съ кунодскѣ прѣ минунята мишкаре а фѣптурїй, ѧр чѣ де Сѣвѣршит аса фподобире шй лаудѣ ѧсте, мешешуцирѣ ѡбичѣюрилор чѣлор бune, пентру каре воробим.

Ѧ. Че ѧсте буна ѡбичнуинцѣ;

Р. Ѧсте мешешугуа че не фацѣ даторїнле поастре.

Ѧ. Ку м не фацѣ буна ѡбичнуинцѣ;

Р. Не арѣтѣ дескоперит, фаптеле чѣле бune каре съ каде съ фачем, шй фаптеле чѣле рѣле, де каре съ каде съ не ферим шй съ фуцим.

Ѧ. Авем требуинцѣ съ цим, а десѡсебй бинеле дин рѣу;

Р. Требуе съ кунодцем ку дин адинсуа, ла тоате фтѣмплѣриле, кѣ де мулте ѡрй ведем ѡаменй фѣкѣнд рѣу, шй гѣндим кѣ фак бине. Шй дин нешїйнца ноастрѣ, бунѣтѣциле алтора, ле сокотим, де оурмѣрй рѣле.

Ѧ. Ѩ ѩдикй, адекѣ буна ѡбичнуинцѣ не дѣ канодне ку фрѣцѣтурй деслушите, а десѡсебй бинеле дин рѣу;

Р. Не дѣ, шй ѧтѣ, бинеле ѧсте ачела че каутѣ ка съ пѣзѣескѣ пре ѡм, шй Сѣл факѣ де Сѣвѣршит, ѧр рѣу ѧсте, ачела че привеще съ вѣтѣме шй съ прѣпѣдескѣ пре ѡм, шй сѣл сфѣраме де тот.

Ѧ. Тѣл-

Т. Тлкуáщене áчéсте Канóане;
Р. Áтжюа Канóн, ѕсемнéзъ áчéа че пъзéще á ѡмулуй ѕфїнцáре, шнл фáче съ съ кунóаскъ пре Сине, шнì съ съ префáкъ спре май бине, áдукжндуѕъ, шнì фъкжндуѕъ съ вїецуáскъ ферчинт.
Т. Дупъ áчéст Канóн, дáр, трéбуе съ фáчем бинеле че привéще ла фолóсул шнì ферчирéнолстръ;
Р. Трéбуе, май áлéс, кжнд привéще шнì ла фолóсул де ѡбще, къчй пáца шнì съвжрширé ѡмулуй, ку съ ѕцелéце á оунуй ѡм нумай, чнì áтот нéмул ѡменéск.
Т. Йстеръ дáр, съ фáкъ чиневаш áчéа че ѕл вáтъмъ;
Р. Ку áдевърат ръ.
Т. Дáр дéка вà бенì вътъмáрé нумай ла нóй, шнì ла чéлалцй съ фáче фолóс, ѡáре йсте ръ;
Р. Бà, чи ѕкъ май бжртóс áчáста съ зиче, проéресис бун, шнì лукрáре á фаптей буне. Къ де вà съвжршì фáптъ рé, кжнд чиневаш съ фолосéще ку пáгуба áлтора, фáче мáре бунътáте кжнд съ фолосéск ку пáгуба луй. Прекум áм зиче, чиневаш фъкжнд оун ръ, ку пáгуба áлтора нумай пентру сингур фолóсул луй. Йсте ку áдевърат ръ. Йр кжнд ва фáче чинева оун ръ, фіе шнì ку áлуй пáгубъ, ѕсъ спре áл май мултора фолóс, áтунчé ну съ сокотéще ръ, чнì ѕбунъцирé.
Т. Канонул áчéста, áл бинелуй шнì áл ръулуй, съ потривéще ла тóате даторінле нолстре;
Р. Йшà áдевърáт, шнì ѕкъ коприндé тóате бунеле ѡбичéюрй, шнì тóате даторінле ѡмулуй, áдекъ áсъ депъртà де ръ, шнì á фáче бине, дупъ кум ѕнайнте съ áрáтъ.
Т. Че йсте буна ѡбичнуинцъ á лéцїй; шнì че ва съ зикъ лéце;
Р. Сжнт фáптеле чéле буне, кáре не ѕвацъ Бесéрика, сау ѡ áдунáре де мулцй ѡамений де ѡ крединцъ ѕтру ѡлéце, кáрїй

рїй кре́д шѝ съ ѕ҃кинъ оу҃нꙋй дмнезе́ꙋ фъкъто́рю а҃ то́ате, че ръспаътѣ́ще че́лор бꙋне, шѝ педепсѣ́ще пре пъкъто́шй. шѝ лѣцѣ́ не ѕ҃даторѣ́зъ, съ нꙋ кълкѣ́м даторі́ле че ни́съ кꙋвин.

Ѧ. А́частъ легътꙋ́ръ а҃ лѣцїй, и҃сте требꙋинчо́асъ ла ѡ҃аменй;

Р. И҃сте шѝ є҃ ѡ҃ма́ре ѡ҃рбире, шѝ небꙋні́е ла а҃чѣ́л ка́рїй боѣ́ск съ стри́че а҃ча́стъ легътꙋ́ръ, шѝ оу҃ние а҃ ѡ҃аменилор, че и҃сте пентрꙋ фоло́сꙋл шѝ ферічи́рѣ лор.

Ѧ. Ѹе фоло́с а҃ве́м дин лѣце;

Р. Кжнд но́й прин бꙋна ѡ҃бичнꙋ́инцъ, съвръши́м фа́пте бꙋне, лѣцѣ не ѕ҃ва́цъ шѝ не повъцꙋ́ѣще, ка съ а҃шептъ́м ръсплътѝ́ре, добжнди́рѣ бꙋнътъцилор. Шѝ а҃ша́ лѣцѣ и҃сте темѣ́ю́л че́л не клътѝ́т а҃л бꙋне́й ѡ҃бичнꙋ́инце, тайник, ѕ҃фржнъто́рю, а҃л порни́рїй ѡ҃мене́щй, шѝ си́нгꙋръ нъдѣ́ждѣ шѝ мжнгжлрѣ а҃ ѕ҃тжмплъ́рилор, вїе́цїй а҃чѣ́щїа.

Ѧ. Кꙋ че съ дешеѣ́ще че́л крединчо́с, шѝ кꙋчѣ́рник ѕ҃лѣцѣ са́. Дин че́л некрединчо́с. Са́ꙋ динтрꙋ а҃чѣ́ла че кꙋ фъцърі́е де крединчо́с, петрѣ́че десфржна́т;

Р. Че́й фъръ де лѣце, нꙋ Сокоте́ск би́неле дрѣ́пт би́не, са́ꙋ рѣ́ꙋл дрѣ́пт рѣ́ꙋ, фъръ нꙋ́май кжнд, ѡ҃рй рѣ́ꙋл са́ꙋ би́неле привѣ́ще нꙋ́май ла фоло́сꙋл ло́р, ѕ҃вїа́ца а҃ча́ста. Шѝ че́й фъца́рничй, кжнд лѣцѣ а҃дꙋ́че лꙋкрꙋ́рile дꙋ́пъ по́хта, са́ꙋ рѣ́ѡа къщига́ре а҃ лор, съ а҃ра́тъ кꙋчѣ́рничй, крединчо́шй, шѝ ржбнито́рй а҃й крединцей. И҃ръ ка́рїй кꙋ а҃дебъра́т кре́д фъръ ѕ҃доі́ре, ѕ҃ а҃дебъра́тꙋл дмнезе́ꙋ а҃то́ате, нъдъждꙋ́инд бꙋнътъциле че́ле вѣ́чниче, Сжнт то́т дѣ́ꙋна бꙋнй, рѣ́бдъто́рй, шѝ блжнзй сꙋферѝ́нд, ѕ҃тжмплъ́риле, недрептъ́цыле, шѝ ѕ҃фрꙋнтъ́риле кꙋ ѕ҃гъдꙋ́ире, дела че́й некрединчо́шй, шѝ фъцарничй.

Ѧ. Ѹе не ѕ҃ва́цъ лѣцѣ Бесѣ́ричїй ка съ кре́дем;

Р. А҃трꙋ

Р. Ѧтрѹ оунѹл Дмнезеѹ фѣкѣторю ѧпоате, ѧтрей фѣце, Тѧтѣл, Фіюл, шѝ Дхѹл Сфнт, дѹпѣ кѹм ла лист 35 шѝ лист ѧм зис, шѝ сѣ нѹ не ѧдоим ла немѹрирѣ сѹфлетѹлѹй нострѹ, шѝ ла ръсплѣнирле чѣле вѣчнице, ѧле дрептѹлѹй жѹдекѣторю, Дмнезеѹлѹй нострѹ.

Ѧ. Ѩсте ѧдестѹл ѧ кредѣ ѧтѫта, пентрѹ ѧ ноастрѣ мѫнтѹире;

Р. Бѧ, нѹ, чѝ требѹе ка сѣ лѹкрѣм шѝ фаптеле лецій, ѧдекѣ, сѣ ѧрѣтѣм кѹ лѹкраре ѧдеврат сѣвѫшире даторіей че ѧвем кѣтрѣ лѣце кѹ бѹнѣтѣциле, ѩр ѧтралт кип, не сокотим минчиноший, шѝ фѣцарничй.

Ѧ. Че ѧцелѣцем пентрѹ Дмнезеѹ шѝ пентрѹ сѹфлет;

Р. Оѧн ѡн, ѧтѫта де ѧнѧлт, ѧкѫт мика пѹтере ѧ минцій ноастре, нѹл поате причепе де сѣвѫшит, дар сѣ вѣде кѹрат дин лѹкраре фѣптѹрій пѹтере, бѹнѣтате, шѝ сѣвѫшире фирій сале. Ѩр сѹфлетѹл, пентрѹ кѣчй ѩсте Дмнезеѧскѣ фѣптѹрѣ сѧѹ ѧсѹфларе, нѹй пѹтем ѧцелѣце фирѣ, декѫт дин пѹтерile чѣле марй шѝ лѹкрѣрй ѧле сале, ведем кѣ прин трѫнсѹл сѣ ѧсѹфлецѣѣ трѹпѹл кѹ гѫндитоаре пѹтерй, пентрѹ кѣ ѩсте май ѧнѧлт, кареле шѝ дѹпѣ моарте трѣце ѧвѣчй, дѹпѣ кѹм ѧм зис ла лист 35.

Ѧ. Че не ѧвацѣ бѹна ѡбичнѹинцѣ ѧ лецій;

Р. Не ѧвацѣ ѧчел че сѫнтем даторй ѧ фаче, кѣтрѣ Дмнезеѹ, кѣтрѣ ѧшине, шѝ кѣтрѣ ѧпроапеле нострѹ.

Ѧ. Че сѫнтем даторй кѣтрѣ Дмнезеѹ;

Р. Сѫнтем даторй, сѧл ѩбим, сѧл слѣвим, ѧдекѣ прин рѹгѣчюнй кѹ Євлаве, сѧл лѹдѣм шѝ сѣ бине кѹвѫнтѣм пѹтере са чѣ маре, шѝ бѹнѣтате, шѝ сѣй мѹлцѣмим, пентрѹ неѹмѣрателе сале кѣтрѣ ной фачерй де бине, шѝ дин пот сѹфлетѹл, сѣй дѣм ла ѧтѫмплѣриле ноастре, сѹппѹнере, шѝ декѫт поате сѣ ѧскѹлтѣм шѝ сѣ оѧрмѣм порѹн-

BIBLIOTECA ACADEMIEI ROMÂNE

„ чилор лꙋй чѣлор сфйте, дꙋпъ кꙋм зйче: „ Депъртѣзете „ дела рѣꙋ шй фъ бйне. “

Д. А че кип Дмнезѣꙋ нѣꙋ дат ачастъ порꙋнкъ;

Р. Джндꙋне цїйнцъ, ка съ ꙋбйм бйнеле нострꙋ, шй жꙋдекатамйнцїй, ка съ ѡ кꙋнощем.

Д. Пентрꙋ че кредйнца ноастрѣ, трѣбꙋе съ съ проповедꙋскъ де фацъ; шй кꙋм не ѧсте де фолос;

Р. Пентрꙋ фолосꙋл нострꙋ, шй пентрꙋ чѣй нелѣцацй, шй прощй фрацй. Кѣчй адѣсе ѡрй адꙋнжндꙋне крещнїй, ѧ Бесѣрика лꙋй Дмнезѣꙋ кꙋ тоцїй, саꙋ ѧ парте ѡ фамилїе, Спре чѣ кѣтрѣ Дмнезѣꙋл нострꙋ Славослоѣ, не ѧпꙋтернйчйм кꙋ ѧкредйнцаре; Спре фапте бꙋне, Спре кредйнца лꙋй Дмнезѣꙋ, Спре драгостѣ апроапелꙋй, шй ажꙋторюл. Драгостѣ Спре фапте бꙋне, Спре оꙋржюнѣ пъкатꙋлꙋй, шй Спре Здробирѣ йнимїй шй покйнца.

Д. Ѣ даторіе авем; пентрꙋ ѧшйне;

Р. Ка съ не ꙋбйм фирѣще, оꙋнꙋл пре алтꙋл.

Д. Кꙋ че фѣлю де драгосте;

Р. Нойй трѣбꙋе, съ авем пентрꙋ ѧшйне, нꙋ нꙋмай ѡ драгосте десѣебйтъ, шй слободъ, ка съ алѣцем май мꙋлт пре ѧшйне декѣт пре алцїй, шй драгосте неѣгъторе де сѣмъ, де норочйрле шй ненорочйрле аторе. Їй крещнѣскъ драгосте, шй бꙋне ѡбичнꙋйнце, каре не ѧдаторѣзъ съ пъзйм пре ѧшйне, шй норочйрѣ ноастрѣ, фърѣ де ѣтъмарѣ апроапелꙋй, ѧкъ сѣлашй ажꙋтъм дꙋпре пꙋтинцъ.

Д. Кꙋ че мйжлок не сꙋпꙋнем лѣцїй чѣїй фирѣщй, ꙋбйнд пре ѧшйне;

Р. Пꙋйнд ѧ фаптъ, тоате бꙋнътъциле, че съ потривѣск, Спре аа нострꙋ фолос ѧ парте фърѣ де пагꙋба апроапелꙋй.

Д. Каре Сжнт ачесте бꙋнътъцй;

Р. Ачѣ-

Р. Ачесте бунетецій сжнт, ѿтжй, ѿцелепчюнѣ ку минтѣ. Адоилѣ, потривирѣ ку смерениа, шн курециа. Атреа, бърбециа суфлетулуй шн а трупулуй. Апатра, неленевирѣ ла требуинце, сау лукрарѣ мжйнилор. Шн ачинчѣ, курецирѣ трупулуй, а ѿбрекъминтей, шн а касій.

Ѿ. Каре сжнт ѿпротивириле ачестор бунетецій;

Р. Грешалеле, адекъ ѿтжй, нещіинца шн некинезуирѣ. Адоаш слобозениа ла патимй, бецiа, шн курвіа. Атреа, тржндъвирѣ суфлетулуй шн а трупулуй. Апатра, леневирѣ шн зъбава ла фапте буне. Ачинчѣ, некурецениа шн неспъларѣ трупулуй, а хайнелор шн а касей каре фак пре ѿм скърбеник, шн оуржт де тоцій, шн мулт съ ватъмъ упокименулуй ѿ парте.

Ѿ. Кум ѿцелепчюнѣ, шн минтѣ спжзурѣ, спре фолосул фіеще кърула ѿ парте;

Р. Факжнд пре ѿм съ куноаскъ ку дин адинсул, шн ку дъшлушире, ѿрй чей ѿсте де фолос, шн ѿрй чей ѿсте де пагубъ, ка съ бадъ май наинте челе фолоситоре але стъріи сале.

Ѿ. Кум поате фи ватъмъторе, нелецъторе сау непричеперѣ;

Р. Кечи адуче пре ѿм тот дєуна, ла грешъли примеждуиторе.

Ѿ. Ѿ че съ афлъ сау стъ ѿцелепчюнѣ упокименулуй;

Р. Ѿтру ал порни ла лукрарѣ бунетецилор, кечи чел педепсит ку адевърат, ну съ мулцъмеще нумай съ куноаскъ бинеле, чи ѿш ѿдрептезъ, шн ѿш поврецуаще шн петрєчерѣ са.

Ѿ. Ѿ че стъ минтѣ ѿмулуй;

Р. Ѿтру а куноаще май наинте ѿтжмплъриле шн сфаршитул фіеще кърія причинй, пентру ка съ не путем пъзи, де ѿтжмплъторѣ примеждіе, шн съ ѿгрижим де челе фолоситоре, кулетжнд май ѿ наинте, пентру ферічирѣ ноастрѣ, шн ѿ віца ачаста, шн ѿ чемалатъ.

Д. Че поате съ се ѕтѫмпле оумнѹй неѕвѣцат шѝ фъръ де минте;
Р. Уел кѹ минте пѹцинъ, шѝ негїоѳ, нѹ сокотѣще май наинте, чѣле че ва съ ѕчѣпъ а фаче, нїчѝ кѹм съ кѹвине а петрѣче шѝ аѝ аръта кътръ чѣлалцѝ, де ачѣл пѹрѹрѣ каде ѕрѣле ѕтѫмплаѕрѝ шѝ примеждїй, шѝ аша кѫте пѹцин, пѹцин, съ дъраптнъ пре синеш, шѝ ѕш пръпъдѣще старѣ шѝ абѹтѹл, шѝ трѹпѣще, шѝ сѹфлетѣще.
Д. Че ѝсте ѕфрѫнарѣ шѝ кѹмпъниръ;
Р. Ѕфрѫнарѣ ѝсте ачѣл, че дин минте съ фаче кътръ патимиле чѣле некѹвїоасе, шѝ ѡ кѹмпънире требѹинцоасъ ла ферицирѣ вїецїй, кѫчѝ ачела фъръ сокотинцъ оумблъ, ла порниріле похтелор лѹй, шѝ ажѹнге кѫте пѹцин ла пръпъдѣнїе.
Д. Каре сѫнт съвършириле чѣле адевъратѣ але кѹмпъниріи;
Р. Ѝсте паза вїецїй, ѕфрѫнарѣ, шѝ кѹръцѣнїа.
Д. Че фолосѣще кѹмпъниръ вїецїй;
Р. Фолосѣще фоарте мѹлт, ла съпъта́тѣ сѹфлетѹлѹй шѝ а трѹпѹлѹй, кѫчѝ чел ѕфрѫнат мистѹѫще кѹ ѕлесниръ храна са чѣ кѹ кѹмпъниръ, шѝ нѹш ѕгрешаѫ стомахѹл, кѹ грешатѣ бѹкателор, чѣлор престе мъсѹръ. Кѹцетеле ѕй сѫнт кѹрате, оумблъ кѹ ѕлесниръ шѝ фъръ прецетаре ла трѣбиле сале, ѕвъпрѫнѣще фъръ де а болѝ, съ бѹкѹръ де бѹнъпъциле ачѣлѣ, каре дѹпъ старѣ лѹй ѝ дат прокїа лѹй. Амнезѣ, шѝ кѹ оумѝ кѹвѫнт, ѕтрѹ ѡ ѕбѹнъпъциръ ка ачаста, оурмѣзъ апѫтѣ дешцебите ръсплътирѝ ла ѡм.
Д. Че рѣле не причинѹѫще лъкомїа шѝ несацїѹл;
Р. Лакомѹл, шѝ несацїоѫсѹл, ѕгресиндусе кѹ мѹлте бѹкате, каре кѹ аневоѝ ле мистѹѫще стомахѹл, ѕш аре капѹл а пѹрѹрѣ пѹреѕрат, шѝ дин мѹлтеле абѹрѣлѝ, але бѹкателор чѣлор де мѹлте фѣлюрѝ, нѹ поате нїчѝ ѡдатъ съш ѝйбъ шїинцеле кѹрате, де ачѣл съ порнѣще кѹ нецинѹтъ ѡцѣлъ,

ла пътимиле трăпăлăй, челе добиточеĭй. Сăмпте ĭ трăп
шă ĭ кăцет тот дăăна ă грешăте, шă съ фаче невредник
де ăрă че лăкрă. Ăсте тот дăăна сăпăс ла боале марĭ,
шă тот дăăна трăдăндăсе де бетешăг, сăă непăтинце ĭ-
бътрăнăще фărъ врăме, ăдекъ де граб.

Ă. Беціа че причинăăще ла ăм;

Р. Ăчастъ пăтимъ ăсте фоарте примеждăĭăшăсъ къ съ липсăще
ăмăл де симцириле сале шă сăфлетăще шă трăпăще, шă
кіар шă де кăвăнтарă ăчăл карă ăсăă дărăăт де Дмнезăă,
ка оăн немăлцămторă дарăлăй челăй Дмнезăăск, съ ăсă-
мănъ шă съ фаче май рăă де кăт добиточеле челе некăвăн-
тăтоаре каре Стăă немăйник ĭтрă фирăска лор Старе. Чăм
че бă вінăл фărъ ăрăндăлăъ, шă бецивăл, дин мижкарă пă-
пăлăй шă ăтот трăпăл чă де ă пăрără, ĭш ăре мінтă
ĭтăнекăтъ, шă нăмай ĭгрижаще де трăбиле сале. Кă бăр-
фăлиле челе дин беціе, ăрă къ добăндăще мăлцă врăжмăшă
Сăă къ съ фаче де рăс пăтăрăр. Кăт ăсте трăă, ăсте
тот дăăна трăст, шă кăит, шă пентрă ăш тămăдă мăх-
нирă ăлтъ ĭгрижире нă ăре, декăт пентрă ă май бă, шă
ăшă кă ĭчепăтăл ăжăнце ла чă де съвăршит прăпăденіе шă
дерăпănаре.

Ă. Кăм фолосăще пре ăм ĭфрăнарă;

Р. Пăзăндăш ăмăл, пăтără мінціă шă ă трăпăлăй, кă ă
дăсăебитъ кăрăценіе, ăчелăр дин лăăнтрă, шă ăчелăр де
ăфарă симцирă, дăпъ кăм ăм зис ла лист 64 шă 68

Ă. Ла че рăле ăсте сăпăс чел нестăмпărат, кътрă пăтимиле
трăпăцă;

Р. Оăнăл ка ăчеста, де тот съ ласъ де трăбиле шă грижиле
лăкрăрилор сале, шă каде ĭ не ĭфрăнатъ драгосте, ă не-
трăбиничилор дăлчецă, шă ă мăăрилор, ĭротива Дмнезăă-
щă лецă, шă ă правилелор политичеă прăпăдăндăш ăвă-

тȣл сѣȣ, шѝ причинȣѣще неȣмѣрáте сминтѣлѝ чéлѡрамалацѝ, шѝ тȣрбȣрѣрѝ примеждȣїѡасе лȣиш. Шѝ ѧдѣселѣ кѫщигѣрѝ ѧле похтелѡр сáле, ѧ ѧдȣк фирѣре ла ѡ нетѣмѣждȣитѣ непȣтинцѣ ѧ трȣпȣлȣѝ, шѝ ѧ дȣхȣлȣѝ сѣȣ, шѝ ѧ ѧрȣнкѣ, ѧ боале де мóарте, шѝ ѧ прѣ тимпȣрїѝ бѣтрѫнѣще кȣ дȣрéрѝ.

Ѧ. Ѩе фолосѣще пре ѡм, бѣрбѣцїл шѝ витежїа;

Р. Битѣзȣл, шѝ чел кȣ ѝнима мáре, ѝсте врѣдник ѧш ѡкротѝ вїѧца, ѧвȣтȣл, дрептѣциле сáле, шѝ пре прїѧтенѝ, шѝ де ва зенѝ бре ѡ ненѣдѣждȣитѣ ѧтѫмплáре, пре кáрѣ нáȣ пȣтȣт сѣ ѡ ѧтѫмпине май нанте, ѡ сȣфере кȣ рѣбдáре, кȣ бѫндѣще шѝ кȣ ѧгѣдȣинцѣ.

Ѧ. Ѩе рѣле ѧдȣче ѡмȣлȣѝ сфїáла, фрика шѝ небѣрбѣцїл;

Р. Фаче пре ѡм бѣнȣиторю, рѣбѫиторю, шѝ ѵпохондрїакóс, сфїáла чѣ дѣ пȣрȣрѣ, тȣрбȣрáрѣ шѝ стрѫмторарѣ сȣфлетȣлȣѝ, ѧ липсѣще де линищирѣ вїецїѝ. Ѧ фаче неврѣдник, дрептѣцилѡр сáле кѣтрѣ ѧлцїѝ, ѧ фáче фѣрѣ ѧдрѣзнире ла ѧдȣнѣрѝ шѝ вороаве, шѝ чѣ май микѣ ѧтѫмплáре ѧ ѧрȣнкѣ ла дѣзнѣдѣждȣире, шѝ де мȣлте ѡрѝ шѝ ла мóарте.

Ѧ. Ѩе бȣнѣтѣцѝ ѧдȣче силинца, шѝ неленевирѣ;

Р. Ѩел неленевóс, шѝ ѡбиторю де ѡстенѣлѣ, ла требȣинцеле сáле, нȣ пїерде нїчѝ оȣн чáс, фѣрѣ ѧ фáче бре оȣн лȣкрȣ фолоситорю шѝ кѫщигѣторю, дȣпѣ стáрѣ лȣѝ, шѝ де ва фи сѣрáк кȣ силинца шѝ кȣ неленевирѣ сѣ ва ѧ ѣоѣцѝ, шѝ ѧ кѣ кѫнд ва фѝ ѧчел ѡбиторю де ѡстенѣлѣ, ѧ ѧ жнáт кȣрáт, шѝ ѝстéц май кȣ леснире ва добѫндѝ бȣна стáре шѝ ферицире.

Ѧ. Ѩе бȣнѣтѣцѝ май причинȣѣще ѡмȣлȣѝ неленевирѣ шѝ силинца;

Р. Мȣлте, пентрȣ кѣ ѡбиторюл де ѡстенѣле ѧвѫндȣш минтѣ пóт дѣȣна ѧгрижáтѣ пентрȣ трébиле сале, шѝ стрѣдȣиндȣш трȣпȣл ѧ пȣрȣрѣ ла лȣкрȣриле сале, нȣ ѝсте сȣпȣс, ла чѣ-

ле

ле фъръ де рѫндꙋ́лъ, шѝ вѫтъмѫто́аре по́хте. Ѝ́сте то́т
дѣ́ꙋна мꙋлцъмито́рю̀ шѝ вѣ́сел, шѝ дин ѡ̂стенѣ́ла лꙋкрꙋ́ри-
лѡр шѝ а̂ грижилѡр Са́ле, ф̂ш добѫндѣ́ще, хра́на шѝ со́м-
нꙋл, кꙋ мꙋлцъмѝтъ шѝ кꙋ плъчѣ́ре, ф̂ш а̂да́ѡгъ бъ́рецїе
сꙋфлетꙋлꙋ́й, шѝ пꙋтѣ́ре шѝ сѫнѫта́те трꙋ́пꙋлꙋ́й.

Л. Ѫ́е рѫшѫцѝ а̂дꙋ́че ѡ̂мꙋлꙋ́й трѫндъвѝ́рѣ шѝ леневѝ́рѣ;

Р. Трѫнда́вꙋл шѝ лѣ́нешꙋл, шѝ ф̂пꙋцитꙋ́л, съ ла́съ де то́т а̂съ
стѫпѫ́нѝ де па́тимѝ, шѝ грешѫ́лѝ, ка оу̂́н ѡ̂́рѣ, рѫмѫ́не фъ-
ръ де ф̂ръцѫтꙋ́ръ шѝ не гїѡ́в, шѝ де а̂ꙋ шѝ ф̂ръца́т бре оу̂́н
мещешꙋ́г Са́ꙋ а̂лт чѣ́баш, оу̂́ѝтъ. Съ дъра́пѫнъ де Скѫ́рѣъ шѝ
непо́хтъ, шѝ пентрꙋ ка съ л̂ ѡ̂́ареш че мꙋлцъмѝ́ре, съ
дъ кꙋ то́тꙋл ла по́хтеле пърѣрїѝ́ са́ле, ка́ре кꙋ ф̂чѣ́тꙋл
стѫпѫ́нѝндꙋл, ф̂л фа́к нестѫмпъра́т, непрѣ́бник, ла́ком,
нелфрѫна́т, шѝ пꙋтꙋрѡ́с.

Л. Ѫ́е съ ф̂тѫмплъ ѡ̂мꙋлꙋ́й динтрꙋ а̂чѣ́сте грешѫ́лѝ;

Р. Пе́ре а̂бꙋтꙋлꙋ́й съ́ꙋ шѝ съръчїе, прѫпъдѣ́нїе бїе́цїѝ, шѝ
чинстѣ́й са́ле, шѝ скимоносѝт, а̂дек ф̂трꙋ ѡ̂́рѣ петрѣ́чере
ф̂ш сфѫрша́ще бїлца, кинꙋ́ндꙋсъ, шѝ стрѫмпторѫ́ндꙋсъ,
дин а̂дѣ́селе боа́ле шѝ непꙋтинце, шѝ де съръчїе.

Л. Кꙋръцѣ́нїа трꙋ́пꙋлꙋ́й шѝ а̂ ха́йнелѡр шѝ а̂ ка́селѡр, кꙋм фо-
лосѣ́ще ла бꙋ́нъ спа́рѣ ѡ̂́мꙋлꙋ́й;

Р. Кꙋръцѣ́нїа ха́йнелѡр шѝ а̂ ка́селѡр, зѫтикнѣ́ще оу̂́мезѣ́ла чѣ
рѣ шѝ пꙋтꙋро́аселе а̂бꙋрѣ́лѝ, ка́ре а̂дꙋ́к шѝ прѝчинꙋ́ск мꙋл-
те рѣ́ле, ла сѫнѫта́тѣ трꙋ́пꙋлꙋ́й, дин гꙋтꙋро́аселе, шѝ кол-
нѫбичоа́селе шѝ липичо́аселе мꙋчехитꙋ́рѝ, кꙋ дꙋхнѝ́ре, че ѡ̂́ѥ
динтра чѣ́ле лꙋкрꙋ́рѝ, а̂дек дин ха́йне пъръ́нте шѝ неспъ-
ла́те, Са́ꙋ лепѫда́те ф̂трꙋ а̂чѣ ка́съ, шѝ пꙋтреде. Кꙋръцѣ́-
нїа пъстрѣ́зъ рѫсꙋфла́рѣ шѝ тра́церѣ по́рилѡр трꙋ́пꙋлꙋ́й (а)

Сло́бодъ

(а) То́т трꙋ́пꙋл ѡ̂́мꙋлꙋ́й ѡ̂́сте гъ́ꙋрѝт ка оу̂́н бꙋрѝ́те, шѝ прѝн трачѣ́ле
мичѝ гъ́ꙋрѝ (че съ кѣ́мъ по́рѝ) рѫсꙋфлъ, а̂дек ѡ̂́ѥ нѫдꙋша́ла дин
трꙋп,

слободъ, ѡноѣще аѣрѹл касїй, рѣкорѣще сѫнцеле шѝ трѹпѹл, причинѹѣще дешептаре, минцїй ши симцирилор.

А. Фѣкѹтаѹ чиневаш черкаре аѣсѹпра аѣестора;

Р. Аѹ фѣкѹт, бѣгѣрй де сѣмѣ дохторїй чѣй вестицй, шѝ скрїѹ пентрѹ аѣаста, кѣ, кѫцй сѣ ѡгрижѣск, пентрѹ кѹрѣцѣнїа трѹпѹлѹй ши аѣ касе лор, аѣѣл поцй де ѡбще сѫнт май пѹцин сѹпѹшй боалелор, декѫт аѣѣл карїй трѣеск ѡ некѹрѣцѣнїа хайнелор шѝ аѣ каселор Кѣтрѣ аѣестѣ аѣастѣ бѹнѣтате фаче бѹнѣ шѝ фрѹмоасѣ подобѣ ѡмѹлѹй, ши ѩсте ѡчепѣтѹрѣ шѝ семн аѣ бѹнѣй петрѣчерй, ѡтрѹ аѣастѣ вїѧцѣ.

А. Че рѣѹ ѩсте некѹрѣцїа трѹпѹлѹй;

Р. Некѹрѣцїа аѣдѹче, рѣѹ нѣрав, не ѡрѫидѹѧлѣ шѝ аѣлте мѹлте сѹпѣрѣтоаре лѹкрѹрй ла ѡм, шѝ де мѹлте ѡрй шѝ боале причинѹитоаре де моарте, ши ѡл фаче скѫрбос, шѝ оѹрѫчос кѣтрѣ чѣлалцй.

А. Унде ѩсте аѣроапеле нострѹ, шѝ каре сѫнт даторїле ноастре кѣтрѣ ѣл;

Р. Сѫнт поцй ѡаменїй, чѣй аѣсѣменѣ ноаш пре пѣмѫнт, шѝ сѫнтем даторй аѣ ѩбѝ пре фїеще кареле, ка ѡсѹш пре нойй, шѝ сѣй сокотим ка пре нище фрацй фирѣщй, ши сѣ аѣжѹтѣм пре фїеще кареле дѹпѣ пѹтѣре ла требѹинцеле че вѡр аѣвѣ.

А. Нѹ аѣвем май мѹлтѣ даторїе, кѣтрѣ рѹдѣнїле чѣй май де аѣроапе, декѫт кѣтрѣ чѣлалцй ѡаменй;

Р. Аѣвем даторїе, шѝ сѣ нѹмѣще аѣрепї, аѣдекѣ бѹнѣтате шѝ даторїе де рѹдѣнїе, ка оѹнїй че сѫнт дин нѣмѹл нострѹ, дар драгостѣ чѣ кѣтрѣ аѣроапеле, ѩсте ѡплинирѣ даторїей

трѹп, шѝ ѩрѣшй прин трачѣлѣ ѡтрѣ оѹмецѣлй шѝ аѣлте рѣчѣлй сѹ кѣлдѹрй стрикѣтоаре, шѝ бѣтѣмѣтоаре трѹпѹлѹй.

рїей че аве́м кътръ по́цѝ ѡ̃аменїй де ѡ̃бще, шѝ а̂ча́стъ бѹнъ-та́те шѝ даторіе ѝ̃сте маѝ фолосито́аре, къчѝ оу̂нѣще по́т нѣмѹл ѡ̃мене́ск, ѿтрѹ ѡ̃ легътѹръ а̂ драгостїй.

Л. Ка́ре сѫнт бѹнътъциле че фолосе́ск ла бѹнъ ста́рѣ ка́сни-чилор;

Р. Ѝсте бѹна и̂кономіе, драго́стѣ чѣ пъринтѣ́ска, ѡ̃бѝрѣ шѝ оу̂нѝрѣ ѿтре бърба́т кѹ мѹ́ѫрѣ, драго́стѣ фінілор, драго-стѣ фра́цилор, чи́стѣ шѝ даторіа стъпѫ́нилор шѝ а̂слѹ-цилор.

Л. Че ѝ̃сте бѹна и̂кономіе;

Р. Киверни́сѣла шѝ ѡ̃рѫндѹ́ѫла а̂чѣ́лор требѹинчо́асе пентрѹ хра́-на шѝ цинѣрѣ шѝ ѡ̃кѫрмѹнрѣ, оу̂нїй фамилїй слѹ ка́се.

Л. Че фолосѣ́ще и̂кономіа ла бѹнъ ста́рѣ фамилїей;

Р. Пентрѹ къ чел че ѝ̃сте бѹн и̂коном, пъстрътоо́рю шѝ кїелтѹнто́рю кѹ ѡ̃рѫндѹ́ѫлъ, нѹ фа́че кїелтѹе́лѝ зада́рниче шѝ нетрѣ́бниче пентрѹ дѫнсѹл, нѝчѝ пентрѹ фамилїа лѹѝ, шѝ а̂ша ѝ̃сте ѿкрединца́т шѝ фъръ грѝжъ, къ нѹѝ ва липсѝ бре ѡ̃да́тъ дѹпъ кѹмпъни́рѣ венитѹлѹѝ че ва а̂вѣ, шѝ маѝ на-ѝнте кѹтѫнд аа чѣле ѿтѫмплътоа́ре, ѝ̃сте ѿкрединца́т ла ѿдъстѹла́рѣ хра́неѝ лѹѝ шѝ а̂ фамилїеѝ лѹѝ, трѣ́щѝ кѹ мѹл-цъмитъ ѿ ста́рѣ ка́рѣ съ а̂флъ, че ѝ̃сте чѣ маѝ ѿтѫѝ фе-ричире ѿтрѹ а̂ча́стъ вїѫцъ.

Л. Че ѝ̃сте рѣ́ша и̂кономіе;

Р. Ѝсте десфрѫна́рѣ шѝ не ѡ̃рѫндѹ́ѫла, ла зада́рниче́ле кїелтѹе́лѝ, ка́ре ѿ пъцинъ врѣ́ме а̂дѹче съръчіе, чѣ де съвършит тикъ-лошіе, шѝ рѹшина́тъ нетребничіе ла ѡ̃м.

Л. Че ѝ̃сте пъринтѣ́ска драго́сте;

Р. Ѝсте бѹнъта́тѣ пъри́нцилор, че съ а̂ра́тъ кѹ ѿгрижѝ́тъ крѣ-ще́ре, кѹ бѹне ѿвъцътѹрѝ, шѝ фрѹмо́асе ѡ̃бичѣюрѝ, кътръ фїй, ка съ сведѣ́скъ, шѝ съ ѿрѣдъчинѣ́зе, бѹне ѿче-

пътурй ла вхрста лор чѣ крудъ, ши май але́с Дмнезеещи-
ле догме але креди́нцей.

Л. Ѥе бунътъцй причинуѣще ла о фамилїе драгостѣ чѣ пъ-
ринтѣескъ;

Р. Май ынаинте грижи́рѣ, адекъ пуртарѣ де грижъ а фи фи́ї
ынбунъ Старе, прин бына крѣщере че ау дела пъринцй, ка-
рїй Спре ръсплътире ау дела Дмнезеу платъ, ши ынтоатъ
вїаца лор мулцъмитъ, ши ажуторъ ла требуинцеле бъ-
трынѣцелор, дела фиїй лор чей буни.

Л. Ѥе бунътъцй адуче ла фамилїй, оунирѣ ши драгостѣ чѣ
диитре ей ачелор късъторицй;

Р. Оунирѣ ши ынтокмирѣ, оунуй бърбат ку фъмѣа вине дин
чѣ ка диитрун Суфлет адевъратъ драгосте, адуче ла фа-
милїй мулциме де бунътъцй. Паче, ферицире, ши благо-
слове́нїе каселор, ынгрижъск амындой, пентру бунъ Старѣ
икономїей, съ Стръдуеск пентру киберниселе касїй ши бунъ
крѣщерѣ копїилор, ынш пъзеск чинстѣ оунуй алтуа, ши къ-
тръ копїй ши къ тръ Слуциле лор, депъртынд тоатъ не ор-
ындуала диитре дъ́нїй. Ѥр дихонїа ши оурячюнѣ, ынтре
бърбат ку муарѣ, причинуѣще ынтристаре, пуреурáре, ши не
орындуалъ ынкасъ, не ынгрижире ла крѣщерѣ фїилор, пикъло-
шїе ши пръпъдѣнїе касїй.

Л. Ѥе ѥсте драгостѣ фїаскъ къ тръ пъринцй;

Р. Фиїй прин бына крѣщере ши ынвъцътурь че ау симит драго-
стѣ пъринцилор, чѣ асупра лор ши ау супунере, бына ку-
ноощинцъ къ тръ чинстѣ пъринцилор лор, ши ла требуинце-
ле бътрынѣцелор дупъ даторїе ынй ажуторезъ.

Л. Ѥе бунътъцй адуче драгостѣ чѣ фрацѣскъ ла фамилїй;

Р. Оунирѣ чѣ фрацѣскъ, адуче ажуторю ынтре дынсїй ла ынтъмплъри, ши ла статорнича авутулуй лор Пентру къ ди-

хонїа

хо́нїа шѝ дѫспѣрцѝрѣ фра́цилѡр, прѝчинꙋ́ѣще мꙋ́лте ѿ-тѫмплѣ́рѝ пѣгꙋбѝтоа́ре.

А. Ѵе ѥ́сте дѣторїа стѣпѫ́нилѡр шѝ а̂ слꙋ́цилѡр;

Р. Ла сѣвѫршѝрѣ фолосѝтоа́релѡр лꙋкрꙋ́рѝ, съ ѿдѣторѣ́зъ слꙋ́-цилє а̂ фѝ кꙋ рѫ́внъ, кꙋ лꙋа́ре а̂мѝнте, чѝнсте, кредѝнцъ, шѝ сꙋпꙋнере ѥ́р стѣпѫ́нїй а̂ фѝ кꙋ дрептѣ́те, кꙋ ѡ̂бѝре де ѡ̂менѝ: кꙋ ѿгрижѝтъ кѝвернисѣ́лъ шѝ кꙋ блѫндѣ́це.

А. Ка́ре сѫ́нт бꙋнѣтѣ́цилє ѵе не ѿдѣторѣ́зъ а̂ фа́ѵе бѝне, фъ́ръ де ѝнтерє́с, кѣтрѣ ѵѣ́ллалцѝ ѡ̂менѝ;

Р. Ѵѣ́ дѝн тѫ́й ѥ́сте, а̂ пѣзѝ дрептѣ́те кѣтре то́цѝ, ка оу́н ѝзбо́р шѝ темѣ́ю а̂л тꙋтꙋ́рѡр бꙋнѣтѣ́цилѡр, пентрꙋ къ мѝ-лостивѝрѣ, бꙋнѣтѣ́тѣ, дꙋлчѣ́ца ѡ̂бра́зꙋлꙋѝ, плекѣ́ѵюнѣ шѝ ѡ̂бѝрѣ ѵѣ́ а̂дѣвѣра́тъ, блѫндѣ́цѣ, шѝ дра́гостѣ па́трїей, сѫ́нт сѣвѫршѝрилє дрептѣ́цїй. А̂ѵа́ста ѥ́сте порꙋ́нка зѝдѝто́рю-лꙋѝ фѝрїй, ка́релє воѣ́ще ка съ фїе то́цѝ ѡ̂менїй, де ѡ̂ по-трѝвъ, сау ѿтрꙋ́н фѣ́лю, ка нѝ́ще фїй шѝ зѝдѝрѝ а̂ оу́нꙋй зѝдѝто́рю шѝ пѣрѝнте, ка съ не а̂ѫꙋторѝм оу́нꙋл пре а̂л-тꙋл. Порꙋ́нкъ ка́рѣ не фолосѣ́ще кїа́р ла воѝнца шѝ фоло́-сꙋл но́стрꙋ ѥ́сте, къ фїе́ще кѣ́рꙋл нꙋ ѝ́сѣ ка́де а̂ ѵѣ́ре а̂ѫꙋто́рю дѣла а̂лцїй, кѫ́нд е̂л нау фъ́кꙋт бѝне, сау нау а̂ѫꙋтора́т пре а̂лцїй, шѝ де а̂м фъ́кꙋт рѣ́ꙋ а̂лтора, трѣ́бꙋе съ пѣцѝм шѝ но́й дѣла а̂лцїй а̂сѣ́менѣ.

А. А̂ ѵе спѫ́нѣрѣ, сау сѣ дрептѣ́тѣ;

Р. А̂трꙋ а̂ нꙋ фа́ѵе нѝмѣрꙋ́й, а̂ѵѣ́л ка́ре нꙋ воѝм съ не фа́къ но́ѡ а̂лтꙋл, а̂дѣ́къ ѵе цїе нꙋ пла́ѵе, а̂лтꙋ́л нꙋ фа́ѵе.

А. А̂ ѵе сѣ мѝлостивѝрѣ шѝ ѡ̂бѝрѣ де ѡ̂менѝ;

Р. А̂трꙋ а̂ фа́ѵе а̂лтѡра а̂ѵѣ́л ка́ре воѝм съ не фа́къ но́ѡ а̂л-цїй, съ е̂ртѣ́м пре врѣжма́шїй но́ѡрѝ дѝн тот сꙋфлетꙋ́л, съ мѝлꙋ́м шѝ съ а̂ѫꙋтѣ́м пре сѣра́чѝ, шѝ съ фѝм бꙋнѝй кѣтрѣ то́цѝ.

А. А̂ ѵе сѣ бꙋнѣтѣ́тѣ характѝрꙋлꙋѝ;

Р. Ѧтрꙋ а̂лꙋа̂ а̂минте кꙋ дин а̂динсꙋл дрептъ̂циле а̂лтфра, а̂-
деки ѥ ꙋ бътъмъ̂м пре нич ꙋ оу̂нꙋл, нич кꙋ кꙋвъ̂нтꙋл
нич кꙋ фа̂пта, къ̂ч фъръ де а̂ча́стъ бꙋнъта́те, ѡ̂менїй
ка́д ѧ̂ мꙋлте и̂спи́те, Смынтѣ́лй ши̂ съ̂ръ̂чїй, дин ка́ре ви́н
недрептъ̂циле, бръ̂жвиле, фꙋртиша́гꙋрile, хръпи́риле ши̂ оу̂-
чи́дериле.

Ѧ. Кꙋм бꙋнъта́тѣ, Смере́нїа, ши̂ а̂дебъра́та ю̂би́ре, фолосе́ск
ла ста́рѣ чѣ бꙋнъ а̂ ѡ̂менилѡр;

Р. Ѧ̂чѣсте бꙋнъ̂ръ̂цй а̂дꙋк ши̂ а̂ша́въ ѧ̂тре ѡ̂менй ѧ̂крединца́-
рѣ, оу̂ни́рѣ, пачѣ ши̂ фе́рнчи́рѣ чѣ де ѡ̂бще, къ̂чй кꙋмпли́рѣ
саꙋ бъ̂ртоша́рѣ характи́рꙋлꙋй, мъ̂ндрїа, мини́чюна, биклешꙋгꙋл
ши̂ ѡ̂ бръ̂зничїа, стри́къ ши̂ ѧ̂гро́аш ѝ̂нимиле ѡ̂менилѡр, ще́рг
ѧ̂крединца́рѣ, причинꙋ́ск бръ̂жвиле ши̂ смынтѣ́леле, а̂прѝнд ръ-
спалътириле, ши̂ кꙋ оу̂н кꙋвъ̂нт, а̂дꙋк тꙋрбꙋра́ре ши̂ пе́ре
ла нѣ́мꙋл ѡ̂мене́ск.

Ѧ. Ѥ фолосѣ́ще ѡ̂мꙋлꙋй блъ̂ндѣ́цѣ;

Р. Ѝ̂с Сфїн̂ де тре́вile са́ле ши̂ де по́хте, ши̂ съ̂ ю̂бѣ́ск нꙋ-
май чѣ́ле де небо́е ши̂ а̂дебъра́те фоло́сꙋрй, ши̂ май мꙋлт
де кѣ́т то́ате, съ фꙋгъ де келтꙋ́елеле чѣ́ле задарниче, ши̂
не фолосито́аре, ка́ре ѧ̂ръ̂ръ̂ипѣ́ще а̂бꙋтꙋл ка́сїй.

Ѧ. Кꙋм фолосѣ́ще кꙋръ̂цѣ́нїа бꙋне́лѡр, ѡ̂бичѣ́юрй а̂дѣ́къ блъ̂ндѣ́-
целе, ла ста́рѣ чѣ бꙋнъ а̂ ѡ̂менилѡр;

Р. Блъ̂ндѣ́целе, копри́нд то́ате фа́пте́ле чѣ́ле бꙋне, къ̂чй ѧ̂-
нъ̂лцарѣ мини́цїй, а̂дѣ́къ мъ̂ндрїа, саꙋ ю̂би́рѣ де подо́абе
ва́тъмъ де по́ пре нѣ́мꙋл ѡ̂мене́ск, ши̂ на́ще ѡ̂ мꙋлцѣ́ме де гре-
шъ̂лй стри́къто́аре. Къ̂чй ю̂би́рѣ де подо́абеле хайнелѡр, ши̂
чѣ фъръ де ѡ̂ръ̂ждꙋ́лъ келтꙋ́лъ ла чѣ́ле нефолосито́аре,
причинꙋ́ѣще порни́рѣ кѣтръ хръпи́ре, ка́рѣ а̂дꙋ́че недрѣ́пта
си́лъ ши̂ ѡ̂бръ̂зничїе, ши̂ некреди́нцъ оу̂нꙋл кѣтръ а̂лтꙋл.
Силѣ́ще пре ѡ̂м съ чинстѣ́ск май мꙋлт ба́нїй, декѣт то́ате
бꙋнъ̂ръ̂циле, ши̂ ѧ̂ чѣ дꙋпъ оу̂рмъ съвъ̂рша́ще рѣ́ле къ-

нїй,

нинцїй, ѿтре бърбáт кꙋ мꙋлáрѣ, рѣй пърíнцй, немꙋлцъмитóрй фíй, слꙋцй некреди́нчóасе, прїáтенй минчинóшй, шѝ жꙋдекътóрй (вáй) че жертвéск дрептáтѣ лѣцїй, пентрꙋ ѧгонисѣлъ.

Ѧ. Спре че ѩсте требꙋинчóасъ драгостѣ пáтрїей;

Р. Ка съ ѧлергáм спре пáца шѝ фе́рнчи́рѣ ѥй.

Ѧ. Кꙋ че мижлок требꙋѣще съ фíе чи́неваш ѭбитóрю де пáтрїе;

Р. Фїéще кáреле дꙋпъ спáрѣ сѧ ѿплини́ндꙋш дáторїа кътръ пáтрїа лꙋй, кѫнд съ рѫзвóлще де врѫжмáшй, съ ѡ ѡкротéскъ дꙋпъ пꙋтинцъ, съ се плѣче лѣцилор пáтрїей, съ съ сꙋпꙋе жꙋдекъцилор ѥй, шѝ съ дѣ пи́лдъ бꙋнъ, кꙋ тóате фáптеле бꙋне, спре фолóсꙋл сꙋмпатрїѡцилор лꙋй.

Ѧ. Драгостѣ пáтрїей не зътикнéще ѧ ѭбѝ пре ѧлте нѣмꙋрй;

Р. Бà, ѿкъ трéбꙋе съ ѭбим фъръ де ѡсебíре пре тóт нѣмꙋл ѡменéск, ѿсъ съ симцим бꙋна кꙋнощинцъ кътръ пáтрїа оу́нде нѣм нъскꙋт, шѝ ѧм крéскꙋт, шѝ съ ѭбим шѝ пре сꙋмпатрїѡцїй че ѩм кꙋноскꙋт май де ѧпрóапе, пъзнинд оу́ни́ре кътръ тóт би́неле пáтрїей.

ЧѢЛЕ ЙДЕВЪРЙТЕ,

Бꙋне ѡбичѣюрй, ѧдекъ блѫндѣце ѧле крещи́нꙋлꙋй кътръ чѣлалцй ѡменй.

Ювѣще пре ѧпрóапеле тъ́ꙋ ка ѿсꙋцй пре ти́не, ѧдекъ съ ѭбѣскъ фїéще чи́не фъръ де ѡсебíре пре ѡрй кáре ѡм, ка ѿсꙋш пре си́не, кѫчй чел че ѭбѣще пре ѡменй шѝ ѿй сокотѣще ка ѧсѣменѣ лꙋй, фáче чéлор лáлцй тóате бꙋнътъциле кáре ѥл ѭбѣще сáꙋ воѣще, съ фáкъ ѧлцїй лꙋй.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Адекъ.

Омулъ чел фрунтацинт, шинадевъратъ крещинъ, ну фаче ничи ондатъ алтулъ, ачеа че ел ну воеще съй факъ алцїй, адекъ, ну ласте ничи клеветиторїй, ничи минчинос. Ну ласъ де мжйне бинеле че поате съл факъ фдатъ. Ну сунъръ ничи ондатъ пре чей непутинчоши шинмай жос декжт ел, чинфкъ фй ажутъ шинфй окротеще. Мжнгже пре чей сърачи шинфтристацй. Черчетезъ пре болнавй, джндуле тот ажуторюл дупъ путинцъ, фдемнжндуй спре фдръзнире шинръбдаре. Йертъ витежаще пре грешицїй съй. Ну каутъ ничи ондатъ ръсплатире, шинфдатъ оунитъ окъриле, фериндусе шифуцинд де оаменїй чей ръй, че ну ау путут фдуплека спре фдрептаре. Ажутъ пре въдуве шинпре чей сърачи шисърмани. Ну фпрумутезъ бани ку доджндъ, нушипъгъдуеще ничи ондатъ даторїа са, шинфдатъ платеще фїеще карул аргат сау слугъ дупъ токмела луй. Нушифтоарче ничи ондатъ ведере дела сърачи, шинажутъ пре тоцй ку простиме, пъжндуй ръу де чей сърачи пентру леневрѣ лор. Ну зътикнеще чинмай вхртос фдемнъ, пре чей че ау проересис спре бине, шинфпреунъ съ букуръ де фачериле де бине. Аре Евлавїе шинчинстеще пре чей бътржнй. Прїимеще фръцишаръ ку витежїе фтжмплъриле челе ку неноротире. Прїимеще ку букурїе, шинажутъ пре чей стрейнй, ну чинстеще май мулт пре чей богацй, кътръ пагуба шидефъймаре сърачилор. Ну фшалъ пре нимений, чипъзеще крединца шипачеа кътръ тоцй. Ну пизмуаще ничи ожндеще пре бре оунулкжнда, чимай вхртос съ букуръ де фericирѣ алтора, шисъ минунезъ де истецимѣ шифдемжнаре лор, шиле ръвнеще, депъртжндусе де мижлокул чел ку каре съ фбогацеск оаменїй чей ръй. Шїе съ съ ффржнезе шисъш опрескъ мжнїа

сă кътръ чей ръй, фуцинд де врăжбй шă ѕпочиштуръ, шă май ăлес ку дулчеца шă блăндецă сă, ѕпăчюще шă потолеще дихонїиле. Съ ферече де смынтелă шă де турбурăриле челор рăй, каре ѕă съпăръ бунăтăте суфлетулуй съу, шă ѕă липсеще де лиништире. Суфере грешăлеле ăлтора, сокотиндусă ка шă ăлцїй мулцй май ѕцелепсй ле суфере. Ну бăнуăще ѕдăтă, ла ѕкрединцăрă кунăваш, фăрă де ѕдестулătă черчетăре шă ѕкрединцăре. Шă ну креде ѕдăтă, пăрериле челе де ощще, сау клеветириле, шă фуце де ощă че причинă че съпăръ буна вїецуире, ă прїмтенилор съй. Ăсте ръбдătорю, ертătорю, дулче фъкătорю де бине, смерит ла ворбе шă ла оѕрмъриле луй, шă ну ăсте ăспру, нїчй ощăразник, нїчй юбиторю де синеш, нїчй труфаш, шă нусă скăрбеще, нїчй съ мăнїе ѕдăтă. Шă нусă мулцъмеще нїчй ощăтă съ ăуă, нїчй съ băă недрептеле лукрărй шă минчюниле ăлтора, чă юбеще ăдевărул. Дуче ăжуторюл чел дупă путинцă фăрă де кăире, сау мăхнире шă фăрă де зăбăвă. Ăсте не ăдукătорю ăминте де рău, шă ну ворбеще де рău, чă май вăртос фăче бине челор чел оѕръск, шă ѕă клеветеск. Ну куцетă нїчй жудекă пре ăлцїй, декăт куцетă шă съ жудекă пре сине. Соарете ну ăпуне нїчй ощăтă, пăнă ну съ băă ертă шă съ băă ѕпăкă ку чел че лау скăрбит. Дека ăре суфуш, сау робй ѕă метахирисеще ку блăндеце пăринтеск. Ел ѕă суфуш съ суфуне шă ăскултă, де стăпăнирă чă политическ, шă кăтръ чей май сус декăт ел, шă кăтръ Домнă ăдуче чинсте смерениї шă кувїинчоласă плекăчюне. Ѕплининдуш даторіа кăтръ стăпăниторй фăрă де мăхнире ѕдешăще мерцерă ла ругăчюниле челе де ощще ăле бесăричїй, пăзинд постуриле челе ощăндуите, шă порунчеле Бесăричїй фăрă де ăсă пригонă бре ощăтă, сау ăсă чертă, шă ă сминти пре чей май прощй. Чинстеще

пáртѣ прѣощѣскъ фъръ де фъцъріе, шѝ нꙋ ѡ̂сѫндѣще пре чи-
невaш вре ѡ̂дáтъ, чѝ мáй вѫртóс фꙋце де а̂дꙋнъриле че ѡ̂-
бичнꙋéск ф̂ворсáве а̂ ѡ̂сѫнди пре а̂лцїй, шѝ мáй а̂лéс пре чѣ-
та прѣощѣскъ, кáчй ѡ̂сѫндитóрїй де Прéощй, скѫрéск шѝ
ф̂тристѣзъ йнимиле нородꙋлꙋй, аѫтръ чинстѣ шѝ є̂влáвїа
крединцей.

ПЕ̂НТРꙋ̂ БꙋНЪТЪЦИ̂ЛЕ̂

Чѣле времѣлниче шѝ чѣле вѣчниче.

А̂. Че лꙋкрꙋ ѝсте времѣлникꙋл бине;

Р. Ѝсте тот а̂чѣл, че Дм̃незéꙋ дъ ѡ̂мꙋлꙋй ка съ съ хрѫнѣскъ, сáꙋ пентрꙋ ѡ̂дихна лꙋй, шѝ а̂жꙋтóрюл сърáчилор пентрꙋ ка сăл фáкъ бине кꙋноскъторю.

А̂. Кꙋм съ ф̂пáрте времѣлникꙋл бине;

Р. А̂ трéй, ф̂ бине, чинстит, ф̂бине фолоситóрю шѝ ф̂бине веселитóрю.

А̂. Че ѝсте бинеле чел чинстит;

Р. Чинстѣ, дела ѵ̂покимениле чѣле мáрй, шѝ бꙋнꙋл ѵ̂полинсис, кáре дин блѫндѣцеле шѝ бꙋнъцилe сáле, шѝ пентрꙋ мꙋлта ф̂ѣцъторъ, шѝ бꙋна крѣщере, шѝ силинца сă ле кѫшигъ ѡ̂мꙋл.

А̂. Де оу̃нде бине ѡ̂мꙋлꙋй, блѫндѣцеле шѝ бꙋнъцилe;

Р. Сꙋрй дин фире бин, сáꙋ дин ф̂целепчюнѣ шѝ силинца ѵ̂покименꙋлꙋй, сáꙋ дин дáрꙋл лꙋй Дм̃незéꙋ, кáре ла ѡ̂аменїй чéй крединчóш съ дъ, сáꙋ дин бꙋнеле ф̂ѣцъторй шѝ а̂дꙋнꙋрй, че съ ѡ̂бичнꙋѧ́ще чиневаш дин пинерѣцеле сáле.

А̂. Кáре

℣. Кáре блжндѣце ѱбѹнѣцѝте вѝн дни фѝре;
℟. Дѹхѹл чел ѱдемжнáтек, ѱдрѣзнѝрѣ, бѹна ѱфѣцншáре â ѿбрáзѹлѹй, бѣрбѣціа трѹпѹлѹй, шѝ фрѹмсѣцѣ, смерѝта ѝспецѝме ла âдѹнѣрѝй, сѣдѝта дѹлчѣцѣ â ѵпокѝменѹлѹй кѣтрѣ тоцѝй, шѝ дрáгостѣ пáтрїей шѝ â прѝнцилѡр.
℣. Кáре блжндѣце нѹ вине дни фѝре ла ѿм, чѝ сѣ кѣщѝгѣ нѹ силѝнца;
℟. Мѹлта щѝнцѣ ла мѣестрїй, сѣвжршѝрѣ ла мешешѹгѹрѝй, ѱдемжнáрѣ ла прѝчѝнѝй, лѹкрáрѣ чѣ мáре â лѹмїй, кáре прѝн оѹмбетѹл шѝ трѣчерѣ стрѣнѝелѡр лóкѹрѝ цѣрѝ шѝ ѱпѣрѣцїй, сѣ ѱвацѣ âрѣтáтѣ â нѣмѹлѹй бѹн, дрептáтѣ кѣтрѣ âпроáпеле, дрѣптá жѹдекáтѣ ла лѹкрѹриле лѹмїй, чѣ вѝне дни четѝрѣ Історїилѡр, â слѣвѝцилѡр бѣрбáцѝ, шѝ май декжт тóате. Дни âдѹнáрѣ ѱбѹнѣцѝцилѡр шѝ прокопсѝцилѡр ѿамѣнѝ.
℣. Кáре сжнт âчѣле бѹнѣцѝ чѣ вѝн ла ѿм дни дáрѹл лѹй Дмнезѣѹ;
℟. Ѝсте дрáгостѣ кѣтрѣ âпроáпеле, крѣдѝнца, нѣдѣждѣ, рѣбдáрѣ, милостивѝрѣ кѣтрѣ сѣрáчѝ, смерѣнїа, мѝнтѣ, сáѹ бѹна кнѣзѹѝре, спре âсѣ ферѝ чѝневаш де примѣждїй, бѣрбѣціа сѹфлетѹлѹй, кѹмпѣнѝрѣ ла префáчерѣ лѹкрѹрилѡр, дрептáтѣ, кѹрѣцѣнїа кѣтрѣ порнѝрѣ пáтимилѡр, шѝ кѹ оѹн кѹвжнт, крещинѣщѝле бѹкѣтѣцѝ, фѣрѣ де Дмнезѣескѹл дáр нѹсѣ кѣщѝгѣ нѝчѝ ѿдáтѣ.
℣. Ѣ ѝсте вѝнеле фолосѝтóрю ѱтрѹ âчáстѣ вїáцѣ;
℟. Ѝсте âѹрѹл, âрцѝнтѹл, кáселе, хрáнеле, хáйнеле, чѣле мишкѣтóаре шѝ немишкѣтóаре лѹкрѹрѝ, шѝ тóате âчѣлѣ чѣ требѹѣск чѣлѡр лѣкѹнтóрѝ ѱ ѿрáше шѝ ѱ сáте (ѱсѣ спре ѱдестѹлáре, ѝр нѹ спре дѹлчѣцѹрѝ) кѣчѝ сжнтем дáтóрѝ сѣ ле âвѣм âчѣстѣ шѝ спре âжѹтóрюл âпроáпелѹй, ѝр нѹ кѹмплѝт, сáѹ нѹмáй пентрѹ âл нóстрѹ фолóс, шѝ оѹрмá-

ре рѣ кѣчи̂ ăтꙋнчи̂ богѣцїа сѣ фа̂че причинꙋитоа̂ре де то̂ате ăтѣмпла̂рѣ ши̂ бѣгꙋбитоа̂ре ăчелꙋ̂ че рѣ̂ꙋ ѡ̂ метахиристѣще.

Ă. Кꙋм кѣщи̂гѣ ѡ̂мꙋл ăчѣ̂сте бꙋнѣтѣ̂цѣ̂ ;

Р. Ѡрѣ̂ дела пѣринцѣ̂ ле мощенѣ̂ще, Са̂ꙋ кꙋ мꙋлтѣ ѡ̂стенѣ̂лѣ ши̂ примѣ̂ждїе ле кѣщи̂гѣ, ши̂ кꙋ вреднїчїа ле крѣ̂ще ле спорѣ̂ще, ши̂ ле пѣстрѣ̂ѣ кꙋ бꙋна и̂кономїе. Са̂ꙋ Дмнезѣ̂ꙋ ле дѣ сѣ ăра̂те де фа̂цѣ бꙋна са̂ꙋ рѣ̂ша лѡр воинцѣ, кꙋ лꙋкра̂рѣ ăчѣ̂щїй богѣцїй, ка сѣ рѣмже ѡ̂мꙋл ла дрѣ̂пта жꙋдека̂тѣ ăлꙋй Дмнезѣ̂ꙋ фѣрѣ де рѣспꙋнс.

Ă. Ѩ̂сте ерта̂т, ă фа̂че чи̂неваш ѡ̂рѣ̂ че мнжло̂к, пентрꙋ ă кѣщи̂гă ăчѣ̂сте бꙋнѣтѣ̂цѣ̂ времѣ̂лниче ;

Р. Нꙋ, дека̂т нꙋма̂й ăчѣ̂лѣ ка̂ре сѣ по̂т кѣщи̂гă кꙋ ѡ̂стенѣ̂ле дрѣ̂пте, Са̂ꙋ дин бенитꙋ̂л ăбꙋтꙋрилѡр, дꙋ̂пѣ порꙋнка лꙋй Дмнезѣ̂ꙋ, ши̂ дꙋ̂пѣ правилеле пѣмѣ̂нтꙋлꙋй, ăсѣ фѣрѣ ă вѣтѣмă̂ пре ăпроа̂пеле нострꙋ, ăр ăтра̂ат кѣп богѣцїа ăчѣ̂л недрѣ̂птѣ, не причинꙋѣ̂ще мꙋнка чѣ вѣ̂чникѣ : ши̂ рꙋшина̂рѣ ăтрꙋ ăча̂стѣ вїѣцѣ.

Ă. Кꙋм трѣ̂бꙋе сѣ метахиристѣ̂сѣ ѡ̂мꙋл ăчѣ̂сте бꙋнѣтѣ̂цѣ̂ времѣ̂лниче ;

Р. Нꙋ трѣ̂бꙋе чи̂неваш, сѣ сѣ дѣ кꙋ то̂атѣ по̂хта ши̂ дра̂гостѣ ла ăчѣ̂стѣ, ка сѣ нꙋ ка̂зѣ ăтра̂тима ѡ̂бидїй де ăрцинт, ка̂рѣ ăсте рѣдѣчина ăмꙋлтѣ̂ѡр рѣ̂ѡтѣцѣ̂, чи̂ сѣ сѣ ăжꙋторѣ̂зе кꙋ дѣ̂нселе ла трѣбꙋ̂инцеле вїѣцїй, кꙋ кꙋмпѣ̂нїре, сѣ ăжꙋторѣ̂зе ши̂ пре чѣ̂й де ăпроа̂пе Сѣрачи̂, сѣ трѣ̂ѣскѣ чинстит, ши̂ сѣ нꙋш пꙋ̂е тоатѣ нѣдѣ̂ждѣ ла ăчѣ̂сте времѣ̂лниче ши̂ Стрикѣчоа̂се бꙋнѣтѣ̂цѣ̂, нїчи̂ сѣ ле метахиристѣ̂сѣ Спре лꙋкра̂рѣ похтелѡр чѣ̂лѡр рѣ̂ле, чи̂ Спре фа̂пте бꙋне плѣкꙋ̂те ăтрꙋ слава лꙋй Дмнезѣ̂ꙋ.

Ă. Че лꙋкрꙋ не фа̂че, сѣ не липсим де ăчѣ̂сте бꙋнѣтѣ̂цѣ̂ ;

Р. Леневи̂рѣ, трѣ̂ндѣвирѣ, прецета̂рѣ, ши̂ жокꙋрile кѣрцилѡр

чѣлор пъгубинтоаре, шѝ ăлтеле ăсѣменѣ кѹрвіа, беціа, шѝ май ăлес мжндріа, ăдѹнърнле кѹ мѹѣрнле чѣле рѣле, саѹ кѹ бърбацѝй кѹ рѣле ѡбичѣюрѝй, саѹ пиѫма шѝ ръштатѣ ѡаменилор чѣлор бикленѝй. Ăсъ де мѹлте ѡрѝй шѝ Дмнезѣѹ пентрѹ фолосѹл нострѹ, не фаче ăне липсѝ де ăчесте бѹнътъцѝй кѹ мѹлте мижлоаче, ăдекъ, кѹ ръзбоае ръзмирице, кѹ ăприндерѣ де фок, кѹ ѫнекътѹрѝй де ăпе, кѹ жъфѹирѝй де Тжлхарѝй шѝ де Хоцѝй ка съ чѣрче ръбдарѣ ноастръ, ка шѝ ăлѹй Іѡв шѝ ă ăлтора.

Д. Дѣка не липсим де ăчесте бѹнътъцѝй че трѣбѹе съ фачем;

К. Съ мѹлцъмим воинцей лѹй Дмнезѣѹ, зикжнд ка Іѡв: „Дмнѹл ăѹ дат, Дмнѹл ăѹ лѹат, фіе нѹмеле Дмнѹлѹй „ине кѹвжнтат ѫвечѝй.“ Фъръ де ă ăрѹнка причина съръчіей ноастре, ла чѣла саѹ ла чѣлалалт, нѝчѝй съ чѣрем ă ръспаътѝ ăчѣлора каре нѣѹ пъгубинт. Нѝчѝй съ не ѫринстъм фоарте, кѝчѝй ăм пїердѹт лѹкрѹрѝй бремѣлниче шѝ трекътоаре (ѡр нѹ вѣчниче) чѝ съ пъзим богъціа чѣ ăдевъратъ ă сѹфлетѹлѹй неканнитъ, ăдекъ крединца катръ Дмнезѣѹ кѹ фапте бѹне, каре сжнт богъціа чѣ нержинпнтъ, шѝ фолосинтоаре, шѝ ѫтрѹ ăчастъ вїецъ шѝ ѫчѣ вїнтоаре.

Д. Карѣ ѭсте бѹнътатѣ чѣ веселинтоаре ѫтрѹ ăчастъ вїецъ;

К. Ѭсте ăчеа карѣ требѹѣще, спре мѹлцъмирѣ сѹфлетѹлѹй, шѝ ѫгрижирѣ трѹпѹлѹй.

Д. Добжндирѣ тѹтѹрор ăчестор бѹнътъцѝй, съ кѹвин, шѝ ла сѹфлет шѝ ла трѹп;

К. Нѹ, декжт ăчеа нѹмай, каре нѹ ѭсте ѫпротива воинцей лѹй Дмнезѣѹ, шѝ каре съ кжшигъ кѹ чинсте, кѹ смерѣніе, кѹ ѡржндѹалъ, шѝ кѹ дрептате, плъкѹте сфїтей Бесѣрічѝй. Дѹпъ правилеле ѫпръвтѣщѝй, шѝ дѹпъ ѡбичѣюриле пъмжнтѹлѹй, шѝ май декжт тоате, кжнд добжндирѣ ăчестор

стѡр бꙋнътѣцѝ нꙋ причинꙋéск сминтѣлъ, саꙋ бре ѡ̂ пáрꙋбъ ѧ̂проапелꙋѝ нóстрꙋ саꙋ ѧ̂лтꙋà.

Ѧ. Кáре бꙋнътѣцѝ пóт, съ мꙋлцъмéскъ, шѝ сꙋфлетꙋл шѝ трꙋпꙋл, фъръ ѧ̂ сминтѝ сфѝцéнїа православнїчїѝ крединце, шѝ чѝнстѣ фáптей бꙋне;

Р. Тóате дъсфътърнле лꙋмéщѝ че съ фáк нꙋ рѫндꙋлъ, нꙋ смерéнїе; шѝ чѝнстѝт. Дꙋпъ кꙋм ѧ̂съ примбла чѝневаш пре ла лóкꙋрѝ чѝнстѝте, ѧ̂съ ѧ̂дꙋнà шѝ ѧ̂ боровѝ нꙋ ѡ̂мененѝ прокопсѝцѝ шѝ нꙋ мꙋлте цїѝнце. Кѫнтáрѣ мꙋсѝкїей чéїѝ бѝне глъсꙋнтóаре. Фáптеле чѣле пентрꙋ пáза сънътъцїѝ, жóкꙋрнле чѣле непъгꙋбнтóаре, шѝ чѝнстѝте. Ѣетáнїа кърцилѡр шѝ ѧ̂ Ѝсторїнлѡр, пентрꙋ ѝспрѣвнле шѝ сѫвѫршѝрнле ѧ̂чéлѡр вéкѝ, шѝ нóѝ ѧ̂бꙋнътъцѝцѝ бърбáцѝ, шѝ маѝ ѧ̂лéс депрѝндерѣ ла ѧ̂вѣцътꙋрѝ, кáрѣ ѝсте чѣ маѝ ѧ̂дѣвърáтъ хрáнъ ѧ̂ сꙋфлетꙋлꙋѝ

Ѧ. Кáрѣ ѝсте добѫндѝрѣ чѣ бꙋнъ, ѧ̂ бꙋнътъцилѡр лꙋмéщѝ;

Р. Добѫндѝрѣ лꙋмéщилѡр бꙋнътъцѝ требꙋѣще съ фіе, нꙋ ка ѡ̂ пóхтъ ѧ̂ дꙋлчéцѝ, чѝ ка ѡ̂ ѡ̂дѝхнъ ѧ̂ трꙋпꙋлꙋѝ кътрѣ ѡ̂стенѣле, шѝ ка ѡ̂ ѡ̂прѝре ѧ̂ грѝжилѡр де кътрѣ лꙋкрáрѣ фїéще кърїл стърѝ, ка дꙋпъ ѧ̂чéстѣ съ съ фáкъ ѡ̂мꙋл, маѝ ѡ̂ѫрдник ла трéбиле сáле, ѧ̂декъ ка съ съ бꙋкꙋре чѝневаш, нꙋ пентрꙋ сѫвѫршѝрѣ пóхтелѡр чéлѡр рѣле, чѝ пентрꙋ ѡ̂дѝхна дꙋхꙋлꙋѝ, мѫнгѫрѣ трꙋпꙋлꙋѝ, шѝ пáза вїéцїѝ, шѝ ѧ̂чéстѣ тóате, Сѫле добѫндѣскъ ѧ̂ слáва лꙋѝ Дмнезéꙋ, ѝр нꙋ пентрꙋ несъцїѡасе лъкомїѝ, прекꙋм зиче шѝ Пророкꙋл: „ Де вéцѝ воѝ шѝ мъ вéцѝ ѧ̂скꙋлтà, бꙋнътъцилe пъмѫнтꙋ„ лꙋѝ вéцѝ мѫнкà “ Кѫчѝ пъкатóшїѝ нꙋ невреднїчїе съ бꙋкꙋръ де бꙋнътъцилe пъмѫнтéщѝ ка нѝще немꙋлцъмитóрѝ кътрѣ фъкътóрѝ де бѝне Дмнезéꙋ.

Ѧ. Пентрꙋ че нꙋ съ мꙋлцъмѣще ѡ̂мꙋл ла ѧ̂чѣсте времѣлнче, шѝ веселитóаре бꙋнътъцѝ, мъкáрѣ де ле шѝ добѫндѣще, дáр

ѝръш

ѿръш похтѣще ăлтеле, шѝ дꙋпъ че кăщигъ шѝ пре ăчѣлѣ ѿръш ăлтеле похтѣще;

Р. Пентрꙋ кă ѿмꙋл сăꙋ зидит фирѣще, сă похтѣскă тот дѣꙋна вѣчника сă ферчире, ăдекă ка сă ѡрѣскă добăндирѣ ăдевăрăтей ферчирѝ чеѝ черещѝ, дăр бирꙋит фіінд де ăмăцирѣ пăмăнтѣщилор, времѣлниче бꙋнăтăцѝ сă ăпꙋнекă, шѝ ăлок ка сă похтѣскă бинеле чел немăрциниит, ѡбѣще шѝ похтѣще прекăтоаре бꙋнăтăцѝ, че нꙋѝ сăнт ăдестꙋл ка сăѝ сăтꙋре похта, де ăчѣл тот похтѣще шѝ сă кинꙋще похтинд, прекꙋм зиче шѝ сфинтꙋл Іоанн Златоꙋст: „Моаре тот май мꙋлте похтинд.“

Ă. Кăре ѿсте бинеле чел вѣчник;

Р. Оꙋнꙋл Дмнезеꙋ, фăкăторюл пꙋтꙋрор, ка оꙋн немăрциниит веселиторю, бꙋн, шѝ вѣчник.

Ă. Кꙋм поате ѿмꙋл сă кăщице ăчест бине вѣчник;

Р. Кăнд ăл ва ѡбѝ май мꙋлт декăт пре поате бꙋнăтăциле лꙋмѝѝ, шѝ кăнд ва ѡбѝ шѝ пре чѣле лăлте бꙋнăтăцѝ, нꙋмай пентрꙋ драгостѣ лꙋѝ Дмнезеꙋ.

Ă. Кăре ѿсте ăчела че не фăче сă не липсим де ăчест бине вѣчник;

Р. Нꙋмай пăкатꙋл, ка оꙋн ăпротивиторю порꙋнчилор лꙋѝ Дмнезеꙋ, шѝ ка ѿ немꙋлцămире ă зидирѝѝ кăтре зидторюл.

Ă. Че ѿсте пăкатꙋл;

Р. Неаскꙋлтăрѣ кăтре Дмнезеꙋ, шѝ депărтăрѣ лꙋѝ Дмнезеꙋ де кăтре сꙋфлетꙋл ѿмꙋлꙋѝ.

Ă. Кꙋм сă фăче ѿмꙋл неаскꙋлтăторю лꙋѝ Дмнезеꙋ;

Р. Кăнд нꙋ пăзѣще порꙋнчиле лꙋѝ, шѝ кăнд нꙋ ăскꙋлтă ăвăцăтꙋриле Бесѣрицѝѝ, кăре сфицѝѝ Пăринцѝ леꙋ ăшăзăт, ла ăчѣле шăпте сăбоăрă, шѝ кăнд нꙋ сă покăѣще де пăкăтеле сăле, шѝ май ăлес, кăнд нꙋ ăскꙋлтă пре Пăринцѝ, пре Дăскалѝ, шѝ Дмнезеѣщиле ăвăцăтꙋрѝ.

Л. Кáре ѝсте мꙋнка лá чéй че кꙋ пъзéск порꙋнчиле лꙋй Дмнезéꙋ шѝ âле Бесѣричїй;

Р. Лнсирѣ âчéлꙋй оунꙋм бꙋн, âдекъ âлꙋй Дмнезéꙋ, шѝ âчáста ѝсте мꙋнка чѣ вѣчникъ â ѝадꙋлꙋй, че се зиче шѝ вѣчникъ моáрте â сꙋфлетꙋлꙋй.

Л. Че рѣсплътире вóр âвѣ, чéй бине крединичóшй шѝ сꙋпꙋш лꙋй Дмнезéꙋ, шѝ православничїй сáле Бесѣричй;

Р. Слава чѣ вѣчникъ (кáрѣ вà се фіе дꙋпъ вїáца âчáста) лá черéскꙋл раю âл дъсфътрїй, шѝ ѡ вїáцъ дѣ пꙋрꙋрѣ лá вѣчника лꙋминъ, â мърирей лꙋй Дмнезéꙋ, шѝ ѡ петрѣчере де тóт дѣꙋна кꙋ âцерїй, шѝ кꙋ сфнцїй чéй дин вѣк, ѝар пре лꙋмѣ âчáста ѡ линишире.

Л. Че ѝсте моáртѣ трꙋпꙋлꙋй;

Р. Се деспърцире бремѣлникъ â сꙋфлетꙋлꙋй де трꙋп.

Л. Че ѝсте моáртѣ сꙋфлетꙋлꙋй;

Р. Се дъспърцире вѣчникъ â сꙋфлетꙋлꙋй чéлꙋй пъкатóс, де Дмнезéꙋ.

Л. Че ѝсте май кꙋ дѣдиніꙋл, пресꙋничóс ѡмꙋлꙋй ка съ оурáскъ май мꙋлт шѝ съ съ тѣмъ;

Р. Пъкатꙋл, ка пре оун причинꙋторю де мáре прăпăдéнїе шѝ пейре ѡмꙋлꙋй, шѝ ка оун лꙋкрꙋ неплъкꙋт, âтóт пꙋтѣрникꙋлꙋй Дмнезéꙋ, шѝ кáреле мꙋнчѣще пре пъкатóшй, шѝ âл вїáца âчáстъ шѝ âчéллалтъ, шѝ âл фаче оурăчос кътрă чéллалцй ѡаменй, шѝ âл дăпъртéзъ де вѣчнинле бꙋнатăцй чéле черéщй.

ПѢН-

ПЕ́НТРУ́ НЕ́ПУ́ТЇНЦЕ́ЛЕ́

Трупулуй, ши пентру Дїетъ.

А. Аче кип поате чиневаш съ съ ферѣскъ де боалеле трупулуй;

Р. Съ приеегѣзе май найнте пѣнъ а вени боала, съш пъзѣскъ сънъта́тѣ, ка́р дѣка съ ва болнъвѣ, съ ѫгрижа́скъ пентру тъмъдуирѣ са, ши май найнте де тоате ѡ́мул съ фїе немъхни́т ши мулцъмит ѫ старе́ каре съ а́флъ, кѣчи немулцъминдусъ де пуцин, сау де кумпъни́тъ норочирѣ луй, ѫш пїе́рде линищѣ, ши май ѫ оу́рмъ ши сънъта́тѣ, ка́рѣ ѩсте чѣ май ма́ре комо́ръ а вїецїй ѡ́мулуй.

А. Пентру че ѡ́мул ѩсте супусъ боалелор;

Р. Кѣчи а́у нѣкъжи́т пре Дмнезе́у ку пъка́теле, да́р Дмнезе́у ка оу́н милостив, ва Сѣл а́дукъ ла покъинцъ, ши ла а́дучерѣ а́минте де моарте, ку боалеле сау де мулте ѡ́рй дин ѫтъмпла́ре ши па́за чѣ рѣ а ѡ́мулуй, сау ши дин фирѣска непутинцъ, а стомахулуй пруплуй ѡ́менеск. Къ де ну са́р фи болнъвит ѡ́мул нїчи ѡ́датъ, рѣмъне немуриторю ши вѣчник ѫтру а́частъ дешарта́тъ луме кинуиндусе.

А. Ка́ре ѩсте чел май а́девъра́т мижлок, съ съ пъзѣскъ чиневаш де боале сау непутинце;

Р. Май найнте де тоате, съ пръ́скъ ку бунъ ѡ́рхнду́лъ ши ку па́зъ, ши съ нусъ бирумскъ де беціе, ши де а́лте па́тимй пруне́щй.

А. Че сокоте́щй ку а́часта, вїа́цъ ку бунъ ѡ́рхнду́лъ ши ку Дїетъ;

Р. Съ

Р. Съ ку мынынче чиневаш май мулт, ничи пре мулт съ постеческъ, съ ку остенеческъ преште мъсуръ, ничи ръш съ фіе немишкат ши фъръ требъ. Съ ку съ ѕделетничеческъ ѕ десфъторй, ши ѕ похтеле дулчецій, ничи ръш съ фіе преште мъсуръ ѕфрынат. Съ ку съ ѕтрестезе де ѕтъмплъриле чей ва вени, ничи ръшій съ ку фіе несимцитóрю. Ачаста ште діета, пáза, ши буна орынду́лъ а віецій, кучи десфъта́ре саѕ веселіа, ши траюл чел бун, ши слобозéніа похтелор трупéщи, причинуéск трынджъбире ши мулте боале де моарте. Пр кумынирé ши буна рынду́лъ а петрéчерій, пъзéще сынтатé чé де мулцій áнй, а віецій омулуй.

Д. Ку че мижлок полте чиневаш, съ фіе слобод де боала са, пъзиндусе сынтос?

Р. Ку ругъчюне кътръ Дмнезéу, ку милостéніе кътръ сърáчи, ку дохторій, ши ку лиништитъ ши немъхнитъ віáца, ши ку діета.

Д. Ѕче кип ку ругъчюнé ши ку милостéніа, съ пъмъдуáще болнáвул?

Р. Саѕ прин мижлочирé Прéощилор, ку служба сфинтулуй Маслу (къ Прéощій сынт служитóрй луй Дмнезéу ѕсуш адевърáтулуй дохтор, ши мижлочитóрй áй оменилор кътръ Дмнезéу) саѕ ѕсуш болнáвул ку лáкръмй съ съ роаце ѕнелцынд мынилe кътръ милостивул ши пре ѕдурáтул Дмнезéу. Съ съ исповедуéскъ ши съ съ покъéскъ (курецинд адекъ май ѕтынй суфлетул, апой трупул, кáреле дела суфлет ѕш áре фінца) ши áша ку ѕлеснире съ ва пъмъдуй, ши ку милостéній ку кáре ѕдаторéзъ пре Дмнезéу, кынд мулте гурй але чéлор флъмынзй, вор стрингá пентру дынсул зикынд, Дмне милуéще.

Д. Че ште мешешугул дохторіей?

Р. Оѕн

Р. Оунъ мешешуг кáре ѕвáцъ пре ѡм, â тъмъдуи̂ боалеле, ку мулте фелюрй де бурéнй, пре кáре Дохторїй ку мулте фелюрй де черкърй ѕл ѕвáцъ ѕ Акадéмїиле Европей.

Д. Че ѝсте Дїета, âдекъ пáза, сау ферирé пентру â фи ѡмул сънтос;

Р. Съ мънжнче пуцинтéл, ши букáте оушоáре ши лéсне мистуитоáре, съ пръжскъ ку бунъ ѡржндуáлъ, ши чé май мултъ пáрте дин зи съ ѡ петрéкъ оумблжнд, ка съ съ ѡстенéскъ пуцинтéл. Къ сóмнул чел мулт, ши шедéрé âдекъ немишкáрé, ѝсте ѝзвóр â мулте боале.

Д. Âвéм даторіе ка съ чинстим пре Дохторй;

Р. Âвéм, кучй прекум ла тъмъдуирé чé суфлетéскъ сжнт Прéѡцїй, âшà ши ла лекуирé трупéскъ сжнт Дохторїй съвржшиторй. Дáр ку тóате âчéстé, нъдéждé чé âдевърáтъ â сънътъцїй ноастре трéбуе съ ѡ âвéм пуруré ла Дмнезéу, ши ла милостéнїа чé кътръ сърáчй.

Д. Кум тóате Дохторул съ виндече пре чéй болнáвй;

Р. Дохторул май ѕтжй, трéбуе съ куноáскъ де оунде âу венит сау сау ѕчепут, боала, ши âпóй ѡржндуéще Дохторїнле чéле кувїинчоáсе ши фолоситоре ла âчé пáтимъ.

Д. Кум съ нумéск âчéа кáрїй лукрéзъ Дохторїнле чéле че ле ѡржндуéск Дохторїй;

Р. Хирургй, кáрїй лекуéск рáнеле трупулуй чéле дупре дин âфáръ, ши ѡрй че âлтъ пáтимъ, оунде тóате лукрà ку мжна. Ѝар чéй кáрїй лукрéзъ ши фіерé, ши плъмуéск Дохторїнле чéле ѡржндуите де Дохторй, съ нумéск Апотикáрй сау Спицéрй.

Д. Пентру че сжнт требуинчóш Апотикáрїй, Апотíка сау спицерїй, ши Спицъріа, âдекъ магазіа чé ку мулте фелюрй де лекурй;

Р. Пентрꙋ ка съ фа́къ, лѣкꙋриле а̂чѣлѣ че ле ѡ̂рѫндꙋе́ск До́хторїй ф̂скрис, ши̂ пентрꙋ ка съ ско́аца̂ а̂пе, спи́ртꙋрй, лекꙋнто́аре дин мꙋлте фѣлюрй де бꙋрꙋе́нй, фло́рй ши̂ рѫдъчи́нй ши̂ копа́чй, дꙋпъ рѫндꙋе́лиле че сѫнт ф̂скрис а̂ле а̂че́стꙋй мещешꙋг, ши̂ съ потрнвѣ́ска кꙋ бꙋне мъсꙋрй Дохторі́иле, а̂лифі́иле ши̂ бла́стꙋриле, ф̂съ нꙋ дин бꙋрꙋе́нй ши̂ флорй бе́кй ши̂ трезбі́те, чи̂ про́аспете

А̂. Май ѩсте а̂лт че́ваш требꙋинчо́с, пентрꙋ а̂ш пъзи̂ чи́неваш сѫнъта́тѣ;

Р. Оу̂мблетꙋл чел дѣ пꙋрꙋрѣ (а̂дек потрнбі́та примбла́ре ла а̂ѫохи̂, ла ливе́зй, грѫди́нй, ши̂ ѩзвоарѣ, ка́чй шедѣрѣ мꙋлтѣ ѩсте причинꙋнто́аре а̂ мꙋлте боале, ши̂ непꙋтинце, дꙋпре кꙋм зи́че ши̂ Упокра́т, потрнбі́та ѡ̂стенѣлѣ, мѫнка́рѣ чѣ кꙋ рѫндꙋа́лѣ, ши̂ ф̂пꙋцина́рѣ грижилор, ши̂ май а̂лес съ мѣ́ргѣ а̂дѣсѣ ла ло́кꙋрй кꙋ а̂ер кꙋра́т, пентрꙋ качй а̂ерꙋл ѩсте ка ѡ̂хра́нѣ а̂ стома́хꙋлꙋй, ши̂ ф̂търиторю плѣмѫнилор, ѩр ф̂проти́вѣ а̂ерꙋл че́л че нꙋ ѩсте кꙋра́т, ѩсте причинꙋнто́рю де мꙋлте па́тимй, ши̂ бо́але ла ѡ̂м. Съ нꙋ бѣ бъꙋтꙋрй фїербі́нцй ши̂ ѡ̂цй, ка́чй стрі́кѣ оу̂мезѣ́ла сѫнцелꙋй чѣ бꙋнѣ, ши̂ причинꙋѣ́ще дъръпна́ре ши̂ стрика́ре трꙋпꙋлꙋй, ши̂ ф̂гроша́ре ми́нцїй.

ПЕ̂НТРꙋ̂ ЧЕ̂РЮ.

А̂. Че ѩсте Че́рюл?

Р. Ѩсте ѡ̂ немъсꙋра́тѣ ф̂нъцїме, ф̂ка́ре съ а̂фа́ѣ трꙋпꙋриле чѣ́ле лꙋминѣто́аре, ф̂вѫртиндꙋсѣ дꙋпъ фирѣ́ска лѡ́р мишка́ре, а̂дек, Со́аре́ле, Планителе, ши̂ чѣлелалте Стѣ́ле, ѩр

ф̂тре

ѿтре черю шѝ ѿтре пѫмѫнт съ зиче Ѧтмосфера, сау локул въздухулуй, ѿ каре съ ѿвѫртежаще аерул (вѫнтул) ку абурул пѫмѫнтулуй.

Ѧ. Каре ѩсте май маре, дин кѫте съ въд але Черюлуй;

Р. Соареле, кареле ѩсте чел немишкат вѫрф ал лумїй, дин-тра кѫрул луминъ; съ луминѣзъ Планителе, шѝ тоате чѣлелалте трупурй черещй, дар дин ѡареш каре, сѣмне ѿтунекоасе, каре съ въд ку Тилескопурй ѿ соаре, чей май де курѫнд Ѧстрономй, кунок къ шѝ ѣл съ ѿвѫртѣще пре ѡсїл сѝ, ла фїеш каре доаѡзечй шѝ шапте де зиле ѡдатъ, фъръ де ѧсъ ѧпропїл де вре оунѝ ѧлт трун, фїинд маре фоарте.

Ѧ. Кум ну съ ѿтоарче соареле ѿпрежурул пѫмѫнтулуй, шѝ кум соареле ѩсте вѫрф пунурѡр;

Р. Фїинд къ тоате, Пѫмѫнтул, Планителе, шѝ чѣлелалте фиреще ѿгрешиндусе оуна де кътре алта, требуе съ ѧибъ оунѝ вѫрф ал грешетъцїй, ѿпрежурюл кѫрул съ мишкъ прин трацере шѝ прин ѿпинцере, ѧ пунурѡр фъпурилѡр лумїй.

Ѧ. Че сѫнт Планителе, шѝ Стѣлеле чѣле че ну сѫнт Планите, шѝ Комите, ѧдекъ Стѣ ку коадъ;

Р. Планителе сѫнт шапте, чѣле май марй трупурй каре оумблъ ѿ прѣжма соарелуй, ѧдекъ Ермѝ, Ѧфродита, Пѫмѫнтул, Ѧрис, Зефс, Кронос, шѝ Ерсиел (а) дин каре чѣле трей май дупъ оурмъ, сѫнт ку мулт май марй декѫт пѫмѫнтул, ѧр Стѣлеле чѣле че ну сѫнт Планите, сѫнт фоарте луминоасе, шѝ де тот немишкате, че стау ѿтрун лок пре черю прѣ де парте, шѝ май департе декѫт Планителе, шѝ пентру къ ѩсте ѧтѫтѣ милїунурй де милурй де пъртаре, де

(а) Ѧша сау нумит ѧчѣла кареле ау гъсит ѧчаетъ Планїтъ.

ачѣл ѡкюл нострꙋ ноаптѣ, ле вѣде аткта де мичй. Ѿр Комите, Сжнт Стѣле каре оумблъ динтрꙋн лок трăлтꙋл, шй нꙋ Сжнт рътꙋнде ка чѣле лăлте Стѣле, причина мишкăрїй лор, шй май прелăргъ бъцътꙋръ ă ачѣстор трꙋпꙋрй черещй, ѡ вецй аплă ă Астрономіе.

Ă. Че ăлт май пꙋтем ведѣ пре черю, брѣдник де повестит;

Р. Чѣле доашпрезѣче зодїй, ă фѣлюрй де кипꙋрй ăлкътꙋите де Стѣле мърꙋнте че нꙋ Сжнт Планите, ачѣстѣ сжнт Астерисмй, ăдекъ мꙋлте Стѣле ăдꙋнăте, саꙋ ăдꙋнърй де мꙋлте Стѣле, ă пърците ă доашпрезѣче сѣмне, каре съвршăск оумн ротокол ăл черкънꙋлꙋй пре черю, шй пъмжнтꙋл ă мерцерѣ лꙋй че фăче ă прежꙋрюл Соарелꙋй съ ă тжлнѣще пре фїеще каре лꙋнъ кꙋ кăте оуна, шй съ нꙋмеск ăшă: Берѣче, Тăур, Цѣменй, Рак, Леꙋ, Фăтъ, Кꙋмпъне, Скорпїе, Съцетъторю, Корнꙋл капрїй, Оуденъ, шй Пѣще. Шй ачѣстѣ тăе кꙋ ăшъзăрѣ лор чѣ ă кꙋрмезїтъ, ротоколꙋл Йсимерїй, ăдекъ ăл потривирїй зилїй кꙋ ноаптѣ, депъртжндꙋсе шй ăпропїйндꙋсе де джнсꙋл дин тоате пърцнле, де кăте доашцечй шй трей де мире, ăдекъ шăсе лꙋнй, кътръ Полꙋл ăрктическ, шй шăсе лꙋнй кътръ Полꙋл ăндарктическ. Шй пъмжнтꙋл ă трꙋ ă бжрпежирѣ сă, дꙋ престе ăн, трекжнд Йсимерїа, ă трѣче пре зодїаческꙋл ротокол, шй съ фак чѣле патрꙋ врѣмй ăле ăнꙋлꙋй. Шй пентрꙋ непꙋтинца цїнцей воастре, ă дăстꙋл бъ ăспе ачѣстѣ де ѡ камдăтъ.

Ă. Кꙋм съ фак, ачѣсте патрꙋ врѣмй ăле ăнꙋлꙋй;

Р. Кжнд съ ăпропїе пъмжнтꙋл, де Полꙋл нострꙋ, чѣл деспре ăмїăзъ зй, депъртжндꙋсе де ротоколꙋл Йсимерїей, ăл черкънꙋлꙋй кꙋ кг. де мире, ăжꙋнгжнд пжнъ ла Старѣ Соарелꙋй, дела ка Іꙋнїе съ фăче Бăръ, шй ăръш де ăколо трекжнд зодїаческꙋл дрꙋм, прин ротоколꙋл Йсимерїей кътръ Полꙋл ăрктическ, депъртжндꙋсе кꙋ кг. де мире пжнъ ла

Старѣ

Старѣ Соарелуй дин ка. Декемврїе съ фаче Йарнъ, ши ăсте пăнъ ла доаѡзечи ши оунă де Мартїе.

Л. Дар чѣлелалте доаѡ времй кум съ фак;

Р. Примъвара съ фаче, оурмăндуши пъмăнтул зодїаческул съ друм, ăжунце ла ротоколул Йсимерїей ф ка. де Мартїе, ши потривеще (ăнчи ла ной) зїѡа ку ноаптѣ тот оуна, ши ăпой кăте пуцин, ăдъѡгăнд зїѡа, пăнъ ла ка. де Іунїе, ла тропическул Корнулуй де Капръ, фпрелунцире де трей лунй, ши де ăколѡ фторкăндусе ăръш фнапой, кътръ ротоколул Исимерїей, фтрей лунй, пăнъ ла кв. Септемврїе кăте пуцин микшорăндусе зїѡа, съ фаче ăдоаѡ Йсимерїе, ăпомнїй, пăнъ ла ка Декемврїе, че ăжунце пъмăнтул пре тропическул Каркин, ши де ăколѡ съ съ фтоарк ăръш кътръ Полул ăл Амїаръ зилей, каре май бине ши де съвăршит въ вецй плирофориси ла мешешуцита сфѣръ.

Л. Тълмъчѣщем че ăсте ѡ миръ;

Р. Ăсте ѡ парте дин чѣле тă. пърцй ăоунуй ротокол, пентру кăчи фїеще каре кикл, ăдекъ ротокѡл ă сфѣрїй, съ фпарте ф тă. пърцй де ѡ потривъ, прекум съ ăрăтъ ла харте, дечи кăнд зичем, къ пъмăнтул трече пре тоатъ зїѡа, ѡ миръ десупра зодїей, фцелѣцем къ трече мира ă тă ă ротоколул луй зодїей ши фїеще каре миръ ăре лунциме де доаѡзечи ши чинчи милурй, геѡграфичещй.

Л. Спре че ăсте требуинчос Соареле;

Р. Ка съ не факъ луминъ, ку луминă сă, ши съ луминѣзе тоате Планителе, ши тоате Стѣлеле чѣле дин прежурй, ши съ фкăлзѣскъ пъмăнтул ку răзеле сале, ши съ хрăнѣскъ тоате добитоачеле, ши Сăдуриле ăдекъ Копăчїй пъмăнтулуй, Спре ѡ дръслире ши крещере.

Л. Ла че ăлт май ăсте Соареле фолоситорѡ;

Р. Ла ѿаменѝ, кѣчѝ кꙋ мишкáрѣ пѣмѫнтꙋлꙋѝ пре тóатѣ зіѡа ка ѻтрѡ Сѡсїе, ѻ фїéще че кд. де чáсꙋрѝ ѻпрежꙋрꙋл Сóарелꙋѝ, ѻцелѣцем шѝ дешсебѝм зѝлеле, Сѣптѣмѫниле, лꙋниле, шѝ кꙋ мишкáрѣ чѣ ѧлтꙋрнѫ, кѣтрѣ ѧмѫндóѝ тропникꙋс, ѧдекѣ ѿпрѝрѝ, ѧле Сóарелꙋѝ (а) сѣ фáк чѣле пáтрꙋ врéмѝ ѧле ѧнꙋлꙋѝ, прекꙋм ѧм зѝс

Д. Ѧ кѫте чáсꙋрѝ сѣ ѻпáрте ѿ зѝ;

Р. Ѧ кд. де чáсꙋрѝ ѻпреꙋнѣ кꙋ нóаптѣ, ѩр чáсꙋл сѣ ѻпáрте ѻ шáйзечѝ де минꙋте.

Д. Кѫте зѝле сѫнт ѻтрꙋ ѿ Сѣптѣмѫнѣ;

Р. Шáпте, кáре сѣ нꙋмéск: Дꙋмѝнекѣ, Лꙋнѝ, Мáрцѝ, Мїéркꙋрѝ, Жоѝ, Винерѝ шѝ Сѫмбѣтѣ.

Д. Кѫте зѝле сѫнт ѻтрꙋ ѿ Лꙋнѣ;

Р. Оу̯неле Лꙋнѝ ѧꙋ кѫте трéйзечѝ де зѝле, ѧлтеле кѫте трéйзечѝ шѝ оу̯на, ѩр Февраріе дóаѡзечѝ шѝ ѿпт сáꙋ дóаѡзечѝ шѝ нóаѡ, шѝ сѣ фáк трéйсꙋте шáсезечѝ шѝ чѝнчѝ де зѝле ѻтрꙋн áн, шѝ шáсе чáсꙋрѝ.

Д. Кѫте Лꙋнѝ ѧре оу̯н áн;

Р. Дóаѡспрезѣче, че сѣ нꙋмéск: Іанꙋáріе, Февраріе, Мáртїе, Áприлїе, Мáй, Іꙋнїе, Іꙋлїе, Áвгꙋст, Септéмврїе, Óктѡмврїе, Ноéмврїе, шѝ Декéмврїе, прекꙋм ла Сꙋнаѯáрѝ сѣ ѧрáтѣ.

Д. Кꙋм Сóареле лꙋминѣзѣ пре Лꙋнѣ; шѝ Лꙋна ѻ врéмѣ нóпцїѝ лꙋминѣзѣ пѣмѫнтꙋл;

Р. Кꙋ

(а) Трóпикꙋс, попрѝрѝ ѧле Сóарелꙋѝ, ѧдекѣ ѩ оу̯н мѣр, шѝл тáе дрéпт ѻдóаѡ, ѻѣ фѣрѣ ѧ пѣтрꙋнде бꙋкѣциле, чѝ нꙋмай ѻтрѡ пáрте сѣ фїе тѣетꙋра, шѝ ѧ чѣ Спинтекѣтꙋрѣ ѩсте нѝмерѝѝ грамѝ, ѧдекѣ дрꙋмꙋл Сóарелꙋѝ ѧпотрикѝрїѝ зѝлїѝ кꙋ нóаптѣ, ѩр бꙋкѣциле де ѿпáрте шѝ де ѧлта сѣ нꙋмéск Трóпикꙋс, ѧдекѣ оу̯н Трóпикꙋс ѧл Корнꙋлꙋѝ де Кáпрѣ шѝ ѧлтꙋл ѧл Рáкꙋлꙋѝ.

Р. Ку лумина са, ши ку ѕвъртежирѣ пъмынтулуй ѕпрежурюл Соарелуй, прекум ши а Луній ѕпрежурюл пъмынтулуй, карѣ афаждусе ѕтре Соаре ши ѕтре пъмынт, ку мишкарѣ са съ фаче причинъ, а май мултей сау а май пуцинеи мъримй, ши луминей еи кътръ ной, ку чвертуриле Луній, ши фїинд къ Луна исте апроапе де пъмынт, аре ѕнапол еи лумина Соарелуй, ар лумина еи чѣ кътръ пъмынт съ фаче (Ката антана клисин, адекъ спре май ѕцелес) ка кум ан пуне о оглинда, ѕтрун пъртѣте, ши бътынд Соареле ѕтрынса, ка ѕш ѕтоарче лумина, ѕ локул че ва фи ѕдрептул еи, аша ши Луна, луминындусе дин разеле Соарелуй, ѕш дъ ши ка лумина кътръ пъмынт.

Л. Луна ну исте Планѣтъ;

Р. Ну, пентру къ исте дорифор (адекъ стрежитор) пъмынтулуй, ши ѕла ѕкунцурь пре тоате Луна, одатъ кучи ачѣстѣ фелю де дорифорй сау Луній, ау ши чѣле лалте Планѣте.

Л. Соареле кум хрънѣще тоате родуриле пъмынтулуй; ши тоате добитоачеле, ши жиганїиле ши ажутъ родирѣ;

Р. Ку калдура са чѣ потривитъ ши хрънитоаре.

Л. Кум съ фаче Еклипсис, (ѕтунекарѣ) Соарелуй ши а Луній;

Р. А Соарелуй съ фаче, кынд Луна ѕкунцурь пъмынтул, ши съ ѕтъмплъ де съ пуне ѕтре Соаре ши ѕтре пъмынт, атунчи Луна опрѣще, сау оумбрѣще лумина Соарелуй, ши съ ѕтунекъ Соареле деспре партѣ ачѣа а пъмынтулуй Прекум ши а Луній, арътъ, кынд пъмынтул съ ѕтъмплъ ѕтре Соаре ши ѕтре Луна. Арътъ опрѣще пъмынтул лумина Соарелуй, ши оумбрѣще Луна, ши атунчи нисъ паре нолъ ѕтунекоасъ, пынъ че трѣче пъмынтул, дин друмул Соарелуй, ши апой ар съ луминѣзъ, каре ачѣстѣ ле вѣй афла май пре ларг ла сфера мешешугулуй Астрономїей.

Л. Ку кат исте май маре Соареле декат пъмынтул;

Р. Исте

Р. Ѿсте май маре, ку оѹн милїѡн шѝ м. де мій де ѡрѝ сау дупре кум зик алцій нуман ку оѹн милїѡн. Пентру ачеа ку лумина са, фкунцурь чѣ май мултъ парте апъмжнтулуй. Шѝ дупъ кум мулцй Фїлософѝ доведеск прин черкъриле че ау фкут, къ Соареле фш аре дела Дмнезеу ашъзаре са ф мижлокул атоате, адекъ фтрун лок фдемжнатек, де оѹнде сѫш дѣ разеле сале кътръ тоате чѣлелалте Планите, шѝ съ съ хрънѣскъ тоате ку кълдура са.

Д. Пентру че Соареле, Ѿрна ну фкълзѣще пъмжнтул;

Р. Ѿрна Соареле ѿсте ку мулт май апроапе де ной, декжт Вара, дар ку тоате ачѣстѣ фїинд къ Вара Соареле ѿсте фдрептул нострѹ, шѝ разеле не вин дрепт спре ной, не фкълзѣще май мулт, ѿр Ѿрна фторкжндусъ пъмжнтул дела тропикуь ал Ракулуй, пжнъ ла тропикуь ал Корнулуй де капръ, съ аратъ кътръ ной костиш сау алъпурѝш. Де ачѣа трѣбуе съ фіе кълдура май пуцинтикъ кътръ ной, де кжт Вара.

Д. Луна де оѹнде фш аре лумина;

Р. Луна нічѝ ѡ лумінъ адевъратъ аса ну аре, чѝ ѡ лумінѣзъ Соареле, шѝ де ачѣа фш скимбъ ведѣрѣ, шѝ съ аратъ оѹне ѡрѝ май маре шѝ май лумінoасъ, алте ѡрѝ май мікъ шѝ май фтунекоасъ, шѝ ачѣсте трефачерѝ съ нумѣск чѣртурѝ шѝ съ фак дин причина пъмжнтулуй, кжчѝ фй ѡпрѣще лумина Соарелуй шѝ ѡ оѹмбрѣще, шѝ апой фчет фчет, фбжртиндусе фш а тоатъ лумина, шѝ съ фаче Пансѣлинѡс, адекъ Луна плинъ.

Д. Оѹнде съ дуче Соареле сѣра, кжнд съ аскунде ла апус;

Р. Ротокулу пъмжнтулуй фбжртжндусе (прекум ам зис) причинуѣще аскундерѣ Соарелуй ла апус, кареле атунчѝ (прекжнд апуне ла ной) ръсаре фтру алте пърцѝ депъртате, ѿр ла ной ръмжне фтунѣрек, шѝ ѡ нумім ноапте, шѝ ача-

ста

ста съ фаче ѕ тоате зилеле, ѕ бъртиндусе пъмынтул ка ѕ-трѡ ѡ҃ціе

Ѧ. Спунене ку бре ѡ пилдъ асемънаре;

Р. Пъмынтул ѥ҃сте ка оунѡ ѡ҃ѹ гогонец рътунд, априинде ѡ лумина́ре, шѝ зѝ къ ѥ҃сте Соареле, пуне ѡ҃ѹл лъ́нгъ лумина́ре, шѝ зѝ къ ѥ҃сте пъмынтул ѕ прецурюл Соарелуй, дечѝ ачѣ па́рте а ѡ҃ѹлуй ка́рѣ ѥ҃сте спре лумина́ре, ѥ҃сте луминоасъ, ѥ҃р чѣлалалтъ па́рте рымъне ѕ тунеко́асъ. Ѩша съ фаче зіѡа шѝ ноаптѣ ѕ лумина Соарелуй, ка́реле ѥ҃сте лумина а тоатъ лумѣ, шѝ луминѣзъ тоате Стѣлеле, шѝ чѣлелалте че оумблъ ѕ прежурул луй Пъмынтул ѕ ш аре фирѣще доаѡ мишкъ́рй, оуна адекъ ѕ фіеще ка́ре кд. де часурй ѡ҃датъ, че съ ѕ бъртѣще ка ѕ трѡ ѡ҃ціе, шѝ фаче зіѡа шѝ ноаптѣ. Ѥ҃р а́лта ѡ҃датъ пре ан, ла зодіаче́скул ротокѡ́л, шѝ фаче ачѣсте па́трѹ ерѣмй але анулуй, прекум ам май зѝс.

ПЕНТРУ ПЪМЪНТ,

шѝ пентрѹ добитоаче.

Ѧ. Че ѥ҃сте пъмынтул;

Р. Ѡ стихіе, оуска́т, рѣче, грѣ́ѹ, шѝ алкатуит дин мулте фъптурй, адекъ дин църъ́нъ, дин съратурй дин оунсо́рй, дин силитурй пучоасе, мадемурй, піетрй, шѝ а́лтеле. Ка́ре тоате ачѣстѣ ѕ преунъ алкатуѣ́ск оунѡ ротоко́л ал пъмынтулуй, ѕ преунъ ку ма́рѣ.

Ѧ. А че кип ѥ҃сте пъмынтул;

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Р. Рътунд, гогонéц ка оунă ăу, дупре амултора креднцáре.
Д. Оунде ăсте бжрфул, сау бурикул пъмжнтулуй;
Р. А мижлокул ротоќулуй пъмжнтулуй, ши аколо кáутъ ши съ дуплекъ ăрй че лукру грéу, ка кáре съ нáск ши съ фак дупре фелюриме, тóате добитóачеле, копачїй ши ербуриле, че съ афлъ дéсупра луй, ши ле хрăнéще ку оумезéла луй чé хрăнитóаре.
Д. Ă ăсте нéмул добитóачелор;
Р. Добитóкул съ спáрте доáо, адекъ ку кувжнтъторю, ши некувжнтъторю. Кувжнтъторю ăсте ăмул, кáреле ăсте чé май чинститъ фъптурă а фирїй, пентру суфлетул съу чéл кувжнтъторю, пентру мулта вăцътурă аса, пентру чé де съвăршит фїинцъ аса, пентру чéле де мулте фелюрй цїинце але сáле, ши май алéс пентру чé дупре алуй дăмнезéу скипуире ши асăмănáре. Ăр некувжнтъторю съ спáрт ă трéй, адекъ ă добитóаче ку пáтру пичóаре, ă зburъtóаре, ши ăтжрăтóаре, ши ачéстé съ спáрт ă зωωтóка ши ăωωтóка (а) ши зωωтóка сжнт ачéле ку кжте пáтру пичóаре, адекъ, Кал, Бóу, Ѡае, ши чéлелалте. Ăр ăωωтóка сжнт тóате чéле ку арипй зburъtóаре, Пăцїй, Гжндачїй, Гжнгънїиле, ши тóате чéле че съ тăрăск ку пжнтечеле пре пъмжнт, ă Αἰθερίνη, ă Βίδρα, Крокóделул, Пăдукеле, Шърпїй, Непăрка, ши чéлелалте.
Д. Кáре ăсте фїинца добитóачелор;
Р. Добитóачеле ăш ăу ачéле чинчй симцирй ши кжтеваш деосебите пупéрй, съ гжндéскъ, съ деосебéскъ, съш ăдукъ аминте,

(а) Зωωтóка, сжнт ачéлé кáре нáск пуй мичй бїй ши ă крéск, ăр ăωωтóка сжнт ачéлé кáре нáск ăаш ă куйбурй ши клочиндуле скóтпуй.

мінте, съ похтѣскъ, съ оурáскъ, съ съ бѹкѹре, съ се ѿ пристѣзе, съш гъсѣскъ хрáна лѡр, съ съ нáскъ, шѝ съ съ пъзѣскъ де чѣле стрикъпóаре. Сѫнт ѿ немърмінітъ мѹлціме ѿ мѹлте фѣлюрѝ пре пъмѫнт, шѝ фъръ де нѹмăр, де Гѫндáчѝ Гѫнгѫнїѝ, мáрѝ шѝ маѝ мічѝ, шѝ оунеле ăтѫта де мічѝ, кăт ăбїă съ вăд, шѝ ăчáста пентрѹ ка съне мирăм де мѹлта ѿцелепчюне ă фъкъторюлѹѝ ăтóате. Шѝ ăчѣстѣ съ ѿпáрт ѿмѹлте стърѝ, ăдекъ ѿ Остракóдерма, кѹ коáжа пáре. Колеѡптера кѹ ăрипиле бърѫте саѹ ăскѹнсе ѿ коáжъ. Йменóптера (а) кѹ ăрипиле ка ѿ позгѝцъ шѝ чѣлелалте, дѹпъ кѹм маѝ прелáрг ле вѣѝ четѝ ла Історіа фирѣскъ, ăлѹѝ Кур Бѹфóн, шѝ ăлѹѝ Кур Бомáр.

Ѧ. Ѵе ѧсте вїáца пѹтѹрѡр добитóачелѡр?

Р. Ѧсте ѿ фїербинцѣлъ вїецѹитóаре, шѝ пѹтѣре ѿрăдъчинáтъ, че дъ ѿсѹш де сине мишкáрѣ лѡр, шѝ ăчáста съ зиче вїáцъ ă добитóачелѡр, чѣлѡр некѹбѫнитъпóаре, кăчѝ ѧсте бремѣлникъ шѝ ѿдáтъ съ стрикъ, кѹ пїердерѣ трѹпѹл лѡр. Ѧр вїáца ѿаменилѡр ăжѹнце ла сѹфлетѣска немѹрире шѝ веѵничіе.

Ѧ. Ѵе ѧсте хрáна добитóачелѡр, шѝ кáре сѫнт чѣле некѹрáте?

Р. Ă мѫнкă фїéще кáре фирѣска шѝ требѹинчóаса хрáнъ, шѝ съ ѿ мнстѹáскъ кѹ бъѹтѹра, ка шѝ ѿаменїѝ, ѿпринд ѿ трѹп нѹмаѝ мѹстѹл, саѹ зѣма чѣ фолоситóаре шѝ хрънитóаре ă мѫнкарїѝ, ăр чѣ де присóс шѝ непрѣбникъ лепăдѫнд. Ѵѣле збѹрътóаре шѝ некѹрáте съ хрънéск кѹ кърнѹриле ăлтѡр пáсърѝ маѝ мічѝ, ѿ сілъ хрăпиндѹле, ăвѫндѹшѝ бóтѹл лѡр ѿтóрс ѿ жóс, де ăчѣă нічѝ ăпъ нѹ бѣѹ, шѝ мѫнкáрѣ шо

Q 2 ăѹ,

(а) Нѹмаѝ Дилїѫкѹл кáреле кѹ тóате къ ѧсте збѹрътóрѝ йменóптерѡн, дăр нáще пѹкѝ вїă, шѝ ѿхрăнѣще кѹ лáптеле сăѹ.

аѹ, дин аскуцирѣ оуггилор лор. Ѿр чѣле кѹ пáтрѹ пичóаре шѝ некѹрáте добитóаче, сѫнт асѣменѣ, кѫте съ хрънéск, кѹ кáрнѣ áлтор добитóаче ши мортъчюнй. Де áчѣа шѝ кáрнѣ áчéстор добитоаче мѫнкътóаре де кáрне, ѿсте стрикътóаре ла ѿамений, ѯкъ шѝ кѫте ѯш аѹ оуггиле неспинтекáте прекѹм Кáлѹл, Мъгáрѹл, шѝ áлтеле сѫнт неѹмърáте, мъкáр де шѝ кѹ мънѫнкъ кѫрнѹрй чѝ ѿрбъ.

Л. Кáре сѫнт пасъриле шѝ добитóачеле чѣле кѹрáте;

Р. Пасъриле чѣле кѹрáте сѫнт чѣле че съ хрънéск кѹ съмѫнца ѐрбѹрилор, шѝ кѹ рóдѹл копáчилор, шѝ бѣѹ áпъ, шѝ нѹш аѹ бóтѹл шѝ оуггиле прѣ стрѫмбе шѝ áскуцѝте. Ѿр добитóачеле чѣле кѹрáте сѫнт кѫте кѹ пáтрѹ пичóаре съ хрънéск кѹ ѿрбъ шѝ кѹ áлте рóаде, саѹ съминце, шѝ ѯш рѹмегъ áл доилѣ мѫнкáрѣ, прекѹм Боїй, шѝ Ѻнле, ѯкъ шѝ кѫте ѯш аѹ оуггиле спинтекáте ѯ дóаш, прекѹм Поркѹл. Пѣщїй ѿръш съ хрънéск кѹ áлцй Пѣщй май мичй шѝ кѹ гѫндáчй шѝ кѹ ѐрбѹрй дин áпъ, áкърора дѹлчѣцъ шѝ кѹръцéнїе ѡ кѹнóаще гѹстáрѣ.

Л. Че ѿсте трѹпéска крѣщере á добитóачелор;

Р. Кѫнд пърциле оуѹнѹй трѹп, де кѹрѫнд нъскѹт, кѹ фирéска лор мишкáре, кѫте пѹцѝн съ лъцѣще, пѫнъ съ съ фáкъ трѹп де съвѫршит, дѹпъ фирéска сà ѯкипѹире, шѝ фрѹмсѣце шѝ ѯфїнцáре.

Л. Че ѿсте нáщерѣ добитóачелор;

Р. Й нáще фирѣще пре áлт добитóк, дѹпъ фѣлюл шѝ асѣмънáрѣ лѹй.

Л. Йфáръ дин мѫнкáре че май ѿсте требѹинчóс пентрѹ прáюл добитóачелор;

Р. Йéрѹл пентрѹ ръсѹфлáре, кáреле де ва липсѝ, нѝчй оуѹн добитóк нѹмай трѣéще пре пъмѫнт, кѫчй ѯтрѫнд шѝ ѐшинд

вѫнтѹл

вжнтул ку рѣсуфларе че фаче, аждуще пжнъ ла фикацй ши
фй дъ путе́ре ф йнимъ пентру префачере сжнцелуй.

А. Кжте фелюрй де добитоаче сжнт пре пъмжнт;

Р. Трей фелюрй, збуръторе каре оумблъ ф вжнт. Ку кжте па-
тру пиноаре каре оумблъ пре пъмжнт. Ши Пеший карїй тръ-
еск ф апе (авжнд ши ачеще пуцин аер фикацй ку каре
фноатъ май ку флеснире) Амфивїа адекъ каре тръеск ф а-
пъ ши пре оускат. Зооофуга адекъ кжте сжнт ши ка оуи
добиток, ши ка о буруанъ дупъ кум бурѣтеле, полнуе
каракатица ши чѣлелалте.

А. Оунде стъ пъмжнтул;

Р. А въздух, фкунцюрат де Атмосфера луй сау ф темелт пре апе,
прекум зиче сфинта Скриптуръ, дар фсъ фирѣще съ фвжр-
тѣще ф осїа са, ши стъ порнинду-се а пурурѣ дупъ воин-
ца зидиторюлуй атоате.

А. Май ште алт чеваш дѣсупра пъмжнтулуй;

Р. Май ште, марѣ, гжрлеле, бълциле, мунцїй, добитоачеле,
ши тоате чѣлелалте възуте.

А. Пентру че ну съ барсъ апеле дупъ фаца пъмжнтулуй ф а-
джчиме, дѣка ште пъмжнтул рътунд, ши съ фвжр-
тѣще;

Р. Пентру къ пърциле оунїй роате, ши трупуриле чѣле грѣле,
негрешит съ фдуплекъ фирѣще, фїѣще каре ла вжрфул съу,
ши май але́с прин путѣрѣ чѣ тръгъторе, сау сугъторе
а Планителор (дупъ фкреди́нцарѣ а мултор фцелепцй) сау
прин грабника фвжртире че ф кд де часурй фаче пъмжнтул
ф осїа са прин прежурюл Соарелуй, ши аша ръмжне пъмжн-
тул нестръмутат, ши тот ф старѣ са чѣ дин тжй, дупъ
порунка зидиторюлуй атоате, ши ва фи пжнъ ла сфръ-
шитул вѣкурилор.

ПЕНТРУ САДУРИ.

Д. Ує сынт садуриле, адекъ ербуриле шѝ копачїй;
Р. Йсте ѡ нашере фирѣскъ а пъмынтулуй, каре сингур ку хрънитоарѣ оумезѣлъ а са, ръсаре прин вре ѡ ръдъчинъ сау съмынцъ, шѝ ѡ дръзлѣще спре храна шѝ требуинца добичоалчелоѡ, шѝ ѿ ш аре ръдъчиниле ѿтемеиѣте, шѝ дин ръдъчинй крѣще трупул йарбїй шѝ ал копачюлуй, шѝ дин труп ръсар, ѡдрасле, рамурй, фрунзе, флорй, род шѝ съмынцъ. Йре фирѣскъ путѣре ѿ съмбуре, ѿ съмынцъ, ѿ род, сау ѿ ръдъчинй, а наще алта, асѣменѣ дупъ фѣлюл ей, (шѝ ѿ толте садуриле йсте парте бърбатѣскъ шѝ фемеискъ, каре пре врѣмѣ ѿфлоритулуй прин вынт съ ѿпрѣунъ) шѝ толте съ хрънѣск дин оумезѣла пъмынтулуй. Неконтенит траце (афаръ нумай пре врѣмѣ ернїй, сау пре врѣмѣ де мултъ сѣчетъ кынд пъмынтул йсте, сау ѿгецат, сау оускат звынтат) прин коажа сау пїалѣ са, пре врѣмѣ кынд пъмынтул съ афлъ ѿтрѣ потрївитъ кълдуръ, шѝ йсте май домол шѝ оумежос, шѝ суце а чѣ зѣмъ, сау мустрѣцъ оумежоасъ. Каре фїеще ує бурїанъ, сау копачю фирѣще ѿй прїаще, адекъ ѡрй сърат, ѡрй акру, ѡрй ютe, ѡрй калд, де каре ачест фѣлю де зѣмурй металичѣщй, пъмынтул йсте плин. Аша дар Мъруль чел акру суце зѣма чѣ акръ, чел дулче, дулче, Селина зѣма чѣ кълдуроасъ, Ієпа, Празул шѝ Оустуроюл, зѣма чѣ ютe, Флориле зѣма чѣ мироситоре, шѝ чѣлелалте, алтеле дупъ кум фирѣще ѿй плаче шѝ ѿй прїаще.

Д. Кум

Д. Кум съ дешцебеск копачїй шѝ садурие;
Р. Оунеле сынт жос, скурте, шѝ сунцирѝ, шѝ съ зѝк ерурѝ. Алтеле сынт маѝ марѝ, маѝ налте шѝ съ нумеск копачѝ скурцѝ. Алтеле пре марѝ шѝ сынт копачїй чеѝ налцѝ родиторѝ шѝ неродиторѝ, карїй прин рѫдъчинѝ сау съминце сау сымбурѝ, че кад пре пъмынт, сау съ сѫдеск де кътръ сѫдиторю, ѫш ау крешцере шѝ родире, дупъ союл лор. Пентру ачесте дъстуле ау скрис, дїоскорид Еллинул, шѝ Лїнеу Італїанул.
Д. Каре сунте путере, шѝ траюл копачилор;
Р. Сунте оунѝ траю че съ нумеще нъскъторю, хрънитору, шѝ крескъторю, че съ мишкъ фиреще спре крешере, шѝ нелчетат спре ѫмулцире, хръниндуле пъмынтул, ку фелюрѝ де оумезелѝ, шѝ металичешѝ фїнице прекум ам зис.
Д. Траюл, фире, шѝ ѫвїецуитоарелѝ путерѝ але копачилор сынт дешцебите динтру але добитоачелор;
Р. Сынт дешцебите, кучѝ добитоачеле ѫш ау челе чинчѝ симцирѝ, ѫр копачїй сынт несимциторѝ, ѫсъ ѫш ау шѝ еѝ челе патру вѫрсте шѝ мишкърѝ, адекъ нашере, прунчїа, акмин адекъ тинерецe, шѝ бътрынецe, каре ле адуче спре стрикаре, шѝ аша ау шѝ еѝ боалъ, Сънъта́те, траю, шѝ моарте Копачїй ѫкъ ау путере нъскъторе, кучѝ наск асеменѣ лор, шѝ хрънитоаре; къ съ хрънеск дин пъмынт, шѝ крескъторе, къ креск. Шѝ а добитоачелор челор некувынтъторе путерѝ, дупре кум зиче Аристотел сынт патру, нъскъторе, хрънитоаре, симцитоаре шѝ крескъторе. Ѝар але оаменилор, сынт чинчѝ, нъскъторе, хрънитоаре, крескъторе, симцитоаре шѝ кувынтъторюл суфлет, прин каре омул сунте маѝ пресус де челелалте добитоаче прекум ам зис
Д. Каре сунте храна оаменилор;

Р. Грѫу

Р. Грѣ́ꙋл сау пѫ́нѣ, шѝ чѣлелалте семи́нце, шѝ довито́аче чѣле слобо́де де мѫнка́ре, шѝ а̂лте мꙋ́лте легꙋ́мй шѝ е̂рбꙋрй а̂ле пъмѫнтꙋлꙋй, ка́ре сѫнт бꙋне пентрꙋ хра́нъ, шѝ ро́дꙋрй де копа́чй, пентрꙋ ка́ре вом борбй май пеларг ла дешсебнт ло́к, шѝ а̂чѣлѣ сѫнт май требꙋинчо́асе пентрꙋ хра́на ѡ̂мꙋлꙋй де кѫт кѫрнꙋриле, кѫчй мѫнка́рѣ чѣ де а̂ пꙋрꙋрѣ а̂ кѫрнꙋрилѡр, ѯгро́аше сѫнцеле, ѯтꙋнекъ минтѣ шѝ чѣлелалте, прекꙋм зи́че Упокра́т.

Л. Ѯ кѫ́те съ ѯпа́рт копа́чїй садꙋриле;

Р. Ѯ па́трꙋ, ѯ е̂рбꙋрй де ѡ̂бще, ка́ре рѣса́р нꙋмай фрꙋнзъ шѝ фло́рй, пентрꙋ хра́на довито́ачелѡр, шѝ е̂рбꙋрй де ѡ̂бще сау нꙋмай пентрꙋ миро́с. А̂лтеле ка́ре роде́ск фѣлюрй де ро́аде фрꙋмо́асе шѝ бꙋне ла мѫнка́ре, А̂лцїй нероднто́рй шѝ сѫнт пентрꙋ подо́аса пъмѫнтꙋлꙋй, шѝ требꙋинчо́шй пентрꙋ а̂ фа́че Ка́се, Корѣбїй, Ка́ръ, шѝ а̂лтеле. Ѯр а̂лтеле сѫнт е̂рбꙋрй пъмѣдꙋнто́аре, лекꙋнто́аре, дин ка́ре съ фа́к Дохторі́нле, шѝ сѫнт требꙋинчо́асе, пентрꙋ сѫнъта́тѣ ѡ̂аменилѡр, пре ка́ре ле а̂дꙋнъ, шѝ ле а̂дꙋк ла А̂пotéчй а̂декъ Спицърі́й де ле лꙋкрѣ́зъ пентрꙋ а̂чѣ́ст фѣлю́ де требꙋ́инце. Ши кꙋ оу̂н кꙋвѫнт нꙋ ѩ̂сте ни́чй ѡ̂ бꙋрꙋ́нъ пре пъмѫнт ка́рѣ съ нꙋ фіе фолосито́аре шѝ требꙋинчо́асъ пентрꙋ ѡ̂м. Кѫнд а̂р пꙋтѣ ѯсъ а̂ кꙋно́аще ѡ̂мꙋл фирѣ а̂ тꙋтꙋрѡр е̂рбꙋрилѡр, ка́ре а̂ꙋ порꙋнчи́т Дмнезе́ꙋ пъмѫнтꙋлꙋй де а̂ꙋ рѣсърит, да́р черкꙋ́риле шѝ ѯделꙋнга́рѣ бре́мїй, нѣꙋ да́т ѯтрꙋ кꙋнощи́нцъ мꙋ́лте фолосито́аре са́дꙋрй, е̂рбꙋрй шѝ бꙋрꙋе́нй, ши ѯкъ съ вѡр май кꙋно́аще шѝ а̂лтеле де а̂кꙋм ѯнаинте.

ПЕ̂Н-

ПЕ̂НТРЎ МЕ̂ТӐЛЎРЙ

Л. Л пъмѫ́нт май ѩ̆сте ши̇ а̂лт чеба́ш, декѫ́т копа́чи̇, добито́аче, е̂рбу́ри̇ ши̇ а̂пе;

Р. Пъмѫ́нтул май а̂ре пре дѫ́нсул, фелюри́ми̇ де пі̇е́три̇ ши̇ мунци̇, ши̇ ѯ сѫ́нурилеу́и̇ съ на́ск мулте фирє́щи̇ лукру́ри̇, пре ка́ре сау фі̇ербѫ́нду́ле фелюри́мнле, а̂кру, съра́т сау оўнсуро́аселе фі̇нце, ши̇ матері̇́и̇ а̂ле пъмѫ́нтулу́и̇, фнрє́ще съ ѯкє́гъ, ши̇ ку трє́черє врє́мі̇и̇, съ ѯтъре́ск ши̇ съ фа́к мулте фє́люри̇ де мадє́мури̇, дин ка́ре чє́ле май ма́ри̇ ши̇ май бу́не сѫ́нт ша́пте. А̂ уруле, А̂рци́нтуле, Фі̇е́руле, А̂ра́ма, Плумбуле, Пла́тина а̂дек А̂ур а̂лбичо́с, ши̇ Косито́рюл. Ши̇ дин тру а̂чє́стє чє́и ку мещешуг, ско́т ши̇ а̂лтеле, Дупъ кум А̂чі̇ша́л, (Бруцию,) А̂ла́ма ши̇ а̂лтеле. Ѯ Мета́лури̇ ку а̂дебъра́т сѫ́нт нумай а̂чє́лє кѫ́те съ фі̇е́ре ѯ фо́ку ши̇ съ лукрє́зъ ку чока́нуле, мистуиндусе ѯ фо́кулу чел ку мещешуг, ѩ̆р чє́лелалте по́алте сѫ́нт и̇мими́тала, а̂дек жўмъту́ци̇ де Мета́лури̇.

Л. Тѫлмъчє́щене май ку десауши́ре, фелюрі́мє мета́лурилор;

Р. А̂чє́сте металури̇ съ ѯпа́рт ѯ мулте фє́люри̇ ѯ пі̇е́три̇, ѯ съраттури̇, ши̇ ѯ ѯсуш Металла ши̇ и̇ми́тала. Лутуриле фирє́ще сѫ́нт де църѫ́нъ, прекум поп пъмѫ́нтул. Сау въро́с прекум Кре́та а̂дек Типишъ́р (a) Υψος. Сау оўнсуро́асе,

R ка

(a) Пъмѫ́нтул а̂ле, ку ка́ре по́алте ѯсемна ѿмул ѿри̇ че ва бре пре ѿ Скѫ́нкуръ, ка ѿ Скрисо́аре.

ка кърбунїй че съ гъсеск ѿ пъмжнт, прекум пучоаса шѝ ăлтеле. Пїетриле оунеле сжнт фирѣще, сфжрмичоасе, цържноасе, прекум хума ăлбъ, Спума де маре Ступецул ѝпрочѝ. Ăлтеле сжнт вжртоасе ка чѣлелалте пїетрѝ, ăдекъ Мармура, шѝ пїетриле чѣле скумпе, ѿ фелюримѝ де фѣце, прекум Дїамантул, Робинул, Запфирул, Топазул, Смарагдул, Пїатра ăурулуй, Ăмедусос, Уакинд, Балашу, Матостат, шѝ фелюримѝ де кришалурѝ ăле пъмжнтулуй. Ăр чѣле сърате, оунеле сжнт ѿцѝ шѝ ăкре, прекум Пучоаса, Халкандос, Силитруриле, Пїатра ăкръ, ѝпрочѝ. Ăлтеле сжнт сърате прекум сарѣ де пїатръ, че съ гъсѣще ѿ пъмжнт, шѝ ăлтеле че ѿтръ шѝ ѿ трѣба Дохторінлор. Металуриле съ ѿпарт ѿ оумежоасе ăдекъ ăпъгоасе шѝ цържноасе, прекум Ăрцинтул віу, Пучоаса, Змоала, Кихлибарул, ѝпрочѝ. Шѝ ѿтарѝ вжртоасе, прекум Ăурул, Ăрцинтул, Арама, ѝпрочѝ. Жумъцїле де металурѝ сжнт шасе, Ăрцинтул віу, Ăрсеникон, Кинаварул, Ăнтїмонїон, Висмундон, шѝ Кърбунїй че съ гъсеск ѿ мунцѝ, шѝ ăлтеле ăсѣменѣ каре ловинду́се де чокан съ сфъраме шѝ ăрзжнду́се съ фак ченушъ сау праф.

Ѧ. Кжте фѣлюрѝ де пїетрѝ сжнт пре пъмжнт сау ѿ пъмжнт?

Р. Сжнт пїетрѝ проасте че требу́еск пентру зидирѣ каселор, пре каре ăрзинду́ле съ фак шѝ Бар. Сжнт ăлте пїетрѝ скумпе ку фелюримѝ де фѣце, прекум ăм май зис, шѝ сжнт требуинчоасе, пентру подоаба ѿаменилор, фїинд луминоасе, шѝ кучѝ съ гъсеск ку ăневое, де ăчѣ сжнт шѝ скумпе.

Ѧ. Каре сжнт лѣмнеле чѣле ѿпїетрите, шѝ пѣцїй че съ гъсеск ѿ металурѝ?

Р. Ăчаста ѿасте де мирăре, къ ла ăлпѝ, шѝ ла ăлцѝ мунцѝ прѣ нăлцѝ, съпжнд съ гъсѣще мулциме де кожѝ тарика де Стрїдїй шѝ ăлтеле де маре шѝ пѣцѝ ѿпїетрицѝ, прекум зиче ѿ

Кърци.

Кърциле луй Сїантилї: пентру дой Кицй дин маре Океа-
нулуй, че сау гъсит ѿгропацй ѿ мунцїй Новергїей, де вор
фи фост дела Потоп ăу рămас ѿ фаца пămынтулуй, ăр ну
ѿ ăджнк.

Ѧ. Че сынт металуриле ши кум сау куноскут;

Р. Сынт нице лукрурй че съ гъсеск ѿтре маде́мурй, нъскуте
ѿ ăджнчимѣ пămынтулуй, сау ѿ шăреш каре гропй ăскунсе,
пре каре пентру фрумсецѣ ши луминарѣ лор, Ѧпъраційй ши
ăлцй домнй Стăпынторй ши Негуцъторй богацй, ку мулци-
ме де лукрătорй, сăпъ ăджнчимѣ пămынтулуй, ка съ
ле скоацъ, спре ѿмулцирѣ богацїей ши ѿподобирѣ лор.

Ѧ. Ăчесте Металурй ѿ фїеще че лок ăл пămынтулуй съ гъсеск;

Р. Ба ну, пентру къ съ гъсеск прѣ ку ăневое ши пуцине, ши
де ăчѣл сынт скумпе ши чинститe, чи кăт пентру пїе-
триле чѣле скумпе ши мъргъритарул, ле ăдук дела Індїа
ръзъритулуй, ăр Ăурул ши Ăрцинтул, ши чѣлелалте, съ
гъсеск май ѿтоате локуриле Европей.

Ѧ. Че сынт требуинчоасе Металуриле;

Р. Ăурул съ фаче ѿ Монеда галбенулуй, Ăрцинтул ши Ăрама
ăсѣменѣ съ фак бани, ѿ карїй Ѧпъраційй ши Стăпынторїй
ѿш пун печѣтѣ ку кипул лор, сау нумеле, ши кїелтуин-
дуй съ ѿпърцеск ши ла чѣлалацй ѿамений, карїй ку ѿсте-
нѣла лор ѿй кăщигъ. Май сынт ѿкъ требуинчоасе мета-
луриле ла чей трăфашй ши богацй, фъкынд васе ши ăлте
скуле дин ăле карїй пентру дешарта слабъ дефъимѣцъ ва-
селе чѣле де пămынт.

Ѧ. Ла че не сынт требуинчошй банїй, пентру карїй не стръ-
дуим ăтăта пынъ ѿй кăщигъм;

Р. Ка съ путем кумпъра лукруриле че не сынт де липсъ, ши
пентру ка съ дăм сърачилор ăжуторю, ши пентру ка съ
ѿпрумутăм ла требуинце пре прїлтенїй ноштрїй, ши май ăлес

пентрѹ а ашезà Шкóале, ѱ кáре съ се проповедѹáскъ Кѹвынтѹл лѹй Дмнезéѹ, шѝ съ се ѱвѣце Тинерїй апъзѝ лѣцѣ, шѝ бѹнеле ѡбичѣюрй, ѿр нѹ ка сѣй стрѫнцем нѹмай пентрѹ аноастръ требѹинцъ, къ сѫнтем мѹриторй шѝ времѣлничй ѱ лѹмѣ áчáста, нѝчй пентрѹ ка сѣй кїелтѹим ла дешáрте шѝ фъръ де фолóс похтеле нóастре.

Л. Пентрѹ че сѫнт требѹинчóасе чѣлелалте метáлѹрй;

Р. Áчїоáм пентрѹ áрме де ръзбой, áдекъ Тѹнѹрй шѝ áлтеле, шѝ áфáче Клóпоте пре ла Бесѣричй, ѿр Коситóрюл шѝ áрáма пентрѹ васеле чѣле требѹинчóасе але бѹкатърїей, шѝ але мѣсїй, шѝ пентрѹ ѱвалишѹл каселор. Ѿр фїéрѹл шѝ ѡцéлѹл, пентрѹ зидирй де кáсе, шѝ оѹнѣлтеле але мѣшерилор, шѝ пентрѹ мѹлте фѣлюрй де áрме, пентрѹ сáпе шѝ алте фїáръ де лѹкрáрѣ пъмѫнтѹлѹй. Прекѹм шѝ Плѹмбѹл, пентрѹ глóанце кѹ кáре ла ръзбóле съ оѹчиг ѡаменй шѝ áличе мáрй шѝ мичй кѹ кáре бѫнатóрїй ѱпѹшкъ бѫнáтѹрй.

Л. А че кип Плѹмбѹл оѹчиде пре добитóаче шѝ пре ѡаменй;

Р. Кѹ Тѹнѹрй, Пѹшчй Пистоале че лѣѹ нъскочит ѡаменїй (а) ѱтра кърора цѣвй, пѹинд барѹт áдекъ прáф де пѹшкъ, апой глонцѹл, сáѹ áличе мърѹнте, шѝ áпринзѫндѹсе барѹтѹл, кѹ мáре сúлъ ѱпинце пре глóнц шѝ ловѣще áколѡ оѹнде ѿте ѱдрептáт, шѝ гъѹрѣще ръзбáте ѡрй че лѹкрѹ тáре ва фѝ, мъкáр шѝ де фїéр сáѹ де пїáтръ, некѹм прин трѹп де ѡм, сáѹ де добитóк.

Л. Дин че съ фáче áчéст барѹт, áдекъ прáф де пѹшкъ;

Р. Дин Силитръ, Ѭенѹшъ, Пѹчóасъ, шѝ Кърбѹнй áместекáте тóате ла оѹн лóк.

Л. Метá-

(а) Áчáста ѿте бѣке нъскочире á Еллинилор, áлѹй Салмѡнеѡс, ѿр нѹ áлѹй Германѡ. Прекѹм скрїе Кѹр Дѹтен ла тóм: Б. фóй 128.

Л. Метáлꙋриле, ѝмиметáлꙋрѝ, шѝ пїéтриле, сѫнт де ѡ ѧсѣменѣ фире?

Р. Бà нꙋ, кѫчѝ метáлꙋриле съ топéск шѝ съ мистꙋéск ѯ фóкꙋл мѣщерилѡр. Дин кáре сáꙋ гѣсѝт мꙋлте ѧлтеле брѣдниче де кꙋвѣнтáт лꙋкрꙋрѝ, прекꙋм пїéтриле чѣле прóасте дин пѫмѫнт, ѧрѫнд нꙋ съ топéск, чѝ съ фак вáр, пентрꙋ зидирѝ де кáсе. Ѝр ѝмиметала фїинд дин фире май тáрѝ шѝ май ѡцѝ, сѫнт требꙋинчоасе ла фѣлюрѝ де вѫпсѣле шѝ Дохторїй прин химичéска лꙋкрáре.

ПѢНТРꙋ МѢРѢ.

Л. Пентрꙋ Ѵерѡ, шѝ пентрꙋ Пѫмѫнт дестꙋл ѧм ворбѝт Дáскале, те рꙋгѫм спꙋнене чеваш шѝ пентрꙋ Мáре?

Р. Мáрѣ ѝсте ѡ ѧдꙋнáре ѯ преꙋнѫ ѧ тꙋтꙋрѡр ѧпелѡр, чѣлѡр сърáте, че ѯ кꙋнцюрѫ пѫмѫнтꙋл, дин тóате пѫрциле, шѝ ѯ тръ ѯ пѫмѫнт прин мꙋлте локꙋрѝ лáрцѝ, шѝ ѧлтеле стрѫмтꙋроасе, че съ зѝк сѫнꙋрѝ, шѝ съ фак шѝ ѧлте мѣрѝ мнѝ, прекꙋм Месогїѡн, (а) Мáрѣ, Балтика, шѝ чѣлалте.

Л. Кꙋм съ нꙋмѣще ѧнѣ май мáре Мáре че ѯ кꙋнцóарѫ пѫмѫнтꙋл?

(а) Месогїѡн Θáласса, ѧдѣкѫ Мáрѣ ѧлѣ, кѫчѝ ѯ тръ принтрѡ Стрѫмтóаре (дꙋпѫ кꙋм ѯ найнте вóм ворбѝ) ѯ пѫмѫнтꙋл нóстрꙋ, шѝ ѝ тръ съ ѧфлѫ дин тóате пѫрциле ѯ кꙋнцюрѫтѫ де пѫмѫнт.

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE ROMÂNE

Р. Ѡкеан, шѝ географичеѣ съ ѿпарте дѹпре патрѹ семне але сферїй, ѿ Ѡкеан Аркикѡн адекъ де мїазъ ноапте саѹ ѿгецат. Ѡкеан Дутикѡн, ал апѹсѹлѹй Ѝтландикѡн. Ѡкеан Месимбринон, де мїазъ зѝ саѹ Ѐданопїкѡн, шѝ Ѡкеан ал ръсъритѹлѹй, саѹ Індическ, кареле ѿкѹнцюржнд пъмжнтѹл, ѿтръ прекѹм ам зис, ка прин нѝше шанцѹрѝ, каре ачѣле пърцѝ але пъмжнтѹлѹй че ле атинце марѣ, аѹ фелюримѝ де нѹмѝрѝ, дела нѣмѹрнле че лъкѹеск пре аколѡ.

Ѿ. Каре сжнт шѝ кѹм съ нѹмеск ачѣсте пърцѝ шѝ ачѣле шанцѹрѝ прин каре съ атинце марѣ чѣ маре де пъмжнт;

Р. Ѡкеанѹл съ ѿпарте ѿ мѹлте Мърѝ, дѹпъ нѹмѝрнле Ѐпархїилѡр дѹпре аколѡ, шѝ аша зѝчем Марѣ Ірландїен, Марѣ Данимаркъй шѝ чѣлеалте. Ѿ Ѡкеанѹл чел Арктическ, кътръ мїазъ ноапте, съ копринде Марѣ Германическ, парте дин Марѣ Ѐгглезеск, шѝ а Скоцїй. А Данимаркъй, Балтика Ѝновергїей, а Мосховїей, шѝ Марѣ че копринде Америка. Ѿ Ѡкеанѹл Анатоликос, чел кътръ ръсърит, съ копринде Марѣ Кикей а амжндѹрора Індїилѡр, а Аравїей, шѝ Архїпелагѡс. Ѿ Ѡкеанѹл Месимбрїнос, чел despre амїазъ зѝ, съ копринде Марѣ Зангѹавар, а Кафрарїей шѝ Аконгѹлѹй. Ѿ Ѡкеанѹл Дутикѡс, чел despre апѹс, съ копринде Марѣ Гѹїнѣй, Марѣ мърцинїй чѣй верзѝ, Марѣ а Ѡстроавелѡр Канарїей, Марѣ чѣй зѝк Месогїѡн, адекъ Марѣ албъ, Марѣ Ѝшпанїей а Францїй, а Ѡстроавелѡр Ѐгглезѣщѝ. Май сжнт шѝ алте Мърѝ каре наѹ нѝчѝ ѡ ѿпреѹнаре кѹ Ѡкеанѹл, прекѹм Марѣ Каспїа, че ѝасте кътръ Асїа, ѿтре Тартарїа, Персїа, Гюрцїа, шѝ Мосховїа, каре аре ѿпреѹнаре пресѹпт пъмжнт, кѹ Колпѹл Сжнѹл чел Персическ. Колпѹрѝ саѹ Сжнѹрѝ съ нѹмеск, стржмптеле гжтѹрѝ, саѹ мжмечѝ але Мърїй, че ѿтръ саѹ съ ѿтинд ѿ вре ѡ парте а пъ-

мжнтѹ-

мѫнтулуй, прекум Колпул Венетіей, Колпул Навпакт ла Морéа, ал Персіей, ал Енгіей ши чѣлеалте.

Л. Че сѫнт (*ἀι παλίρροιαι*) оумфлѣриле, сау (*ἀμπότιδες*) скъдѣриле Мѣрій;

Р. Л апеле Океанулуй съ лтѫмплъ ѡ ѡрѫндуитъ сау хотърѫтъ, оумфлáре ѡрй адеѡгáре ши скъдѣре лтóате зилеле, кáре съ фáче лфіеще че шáсе часурй, ачáста Еллиній чей векй ѡ нумія Палиріи. (а) Кáре съ оурмѣзъ ши ла Мáрѣ алеъ, кѫнд съ оумфлъ деспре Океан, веѫй ла фіеще шáсе часурй адеѡгѫндусе апа, ши лтинзѫндусъ пре марцинй, съ вáрсъ пре кѫмпурй, ши лар лблѫнзѫндусе скáде ши съ лтоарче ла оурма ей, кътръ ачеста, ла оунеле пърцй але Мѣрій, съ фак ши грáбниче курцерй де апе, дин кáре съ лтѫмплъ ши мулте стрикъчюнй, ши чѣле май грáбниче ши юцй курцерй де апе съ фáк ла фарул ал Сукеліей ши Мелотрѫн ал Новергіей.

Л. Ку че мижлок кълъторéск ѡаменій пре дѣсупра апей Мѣрилор;

Р. Фáк фелюримй де вáсе че съ нумéск Корѣбій Галіѡане ши алте нумирй, ши мѣрцерій ачеа че кълъторéск пре Мѣрй, лтинд ку мещешуг нище пѫнзе марй, пуиндуле лстѫлпй лнáлцй че съ нумеще Катартурй, ши лфигѫндуле лмижлокул васулуй ачелуа ши ку кѫрмъ, мéрг лпутѣрѣ суфлъріи вѫнтурилор, ши ажунг ѡрй лче парте де лок ал пѫмѫнтулуй воéск.

Л. Оунде

(а) Причина ал ачеѫій оумфлѣрй сау адеѡгирй ѡте, трăгъторѣ сау сугъторѣ путѣре ал Соарелуй ши ал Лунїй, кăчй кѫнд ѡте Луна плинъ съ оумфлъ Мáрѣ май мулт декѫт кѫнд съ афлъ лчѣлеалте пăтрă Стърй, адекъ чѣртурй.

Д. Оунде мѣрце Океанул, дѣка ѧстръ ѧ Европа прин стрѫмптоарѣ луй Гкимбралтар;

Р. Океанул ѧстръ ѧ Европа, шѝ съвѫршаще прекум ам зис, пре Марѣ Балтика, трекѫнд прин Мѫнека че ѫсте ѧстре Франца, шѝ Еглитера спре пѫрциле Данимаркъй, шѝ трекѫнд прин Гкимралтар съ фаче Марѣ албъ, карѣ трекѫнд прин стрѫмптоарѣ Дарданелелор а Цариградулуй, съвѫршаще пре Марѣ негръ кътръ Крѫм. Марѣ албъ апропиїндусе шѝ атингѫндусе де оунеле пѫрцй але пѫмѫнтулуй, шау кѫшигат шѝ ѝ мулте нумирй, прекум Марѣ Італичѣскъ. Егеон Пелагос, Іоникон шѝ Адріатикон шѝ алтеле, ѧ карѣ съ афлъ фелюрй де Остроове. Шѝ чѣле май марй сѫнт спре Італіа, Сукеліа, Сардиніа, Корсика, Малта. Шѝ кътръ чѣ Еллинѣскъ шѝ Егеон Пелагос, Кипру, Родо, Хіо, Критул, Митилинул, шѝ алтеле. Шѝ кътръ Іоникон, Керкира, Кефалиніа, Закинтул, шѝ алтеле, каре съ аратъ скрисе ѧ харта чѣ геоградичѣскъ, пре ачѣстѣ ку ѧлеснире кълторѣще ѡрй чине ку Корабїле, прекум ам зис.

Д. Че съ афлъ ѧ лъунтру ѧ Маре, шѝ пентру че ѧй сѫнт апеле сърате;

Р. Апъ сърътъ, ѧ карѣ съ афлъ мулциме шѝ фелюрими де Пеший марй шѝ мичй, шѝ Стридїй мидїй ку коажа таре де мулте фелюрй, шѝ Мъргъритарю: шѝ некумърате фелюрй де метаурй, шѝ піетрй, шѝ мулциме де добитоаче, ѧ фелюрими де кипурй май мулте дин кѫт съ афлъ пре пѫмѫнт, прекум скріе ѧцелептул Буфон, ла фирѣска Історіа са. Дечй Марѣ ѫсте сърътъ, кечй ѧлъунтру ѧ адѫнкул ей, сау ѧфундул ей, сѫнт мулциме де мунцй де сăре, (прекум шѝ пре пѫмѫнт ѧ мулте пѫрцй) шѝ съ топеск. Де ачеа оунїй трăгѫнд ку шанцурй апъ дин Маре, шѝ оускѫн-

дуйсъ

дуйнъ оумезѣла де Соаре, рымжне саре звжнтатъ пентру требуинца шаменилор.

Л. Ку че мижлок кълъторій чей дупре Мърй кълътореск ку ачеста флеснире;

Р. Ку суфларе а мултор вжнтурй, че бат з'нселе пжнзе але Корзбінилор, каре пжнзе ку мешешуг Корзбіерій торкжндуле, прінмеск фіеще че вжнт, спре ажуторул кълъторіей лор, ши май вжртос ш'дрептезъ друмул лор ку Геоградичешиле харте але мешешугуляй Наутикіей, ши ку алте мъестрій, де ачеа нуш грешъск друмул, нич'н ноаптеа прин пунерек де ва фи ши нор.

Л. Ку че мижлок ш'дрептезъ друмул кътре локул ачела унде воеск а мерце; ши чине ау фост ачеа карій ау нъскочит ачест мешешуг ал кълъторій пре апе;

Р. Финикеній (адекъ лъкуиторій дела Финикія) ау фост чей карій ау нъскочит ачест мешешуг а оумбла пре апе, ши кълъторе нумай ку поваца Стелелор (адекъ къутжнд пре черю семна кате о Стеле каре ш'дрепт че лок сокотеа къ ийсте, ши апой къутжнд ла ачеа Стеле немерѣ локул, ачела че Ера ш'дрептул ачей Стеле.) Ар Еллинній май ш'оурмъ, ну нумай ку Астрономіа, чи ши ку мешешугул Геоградіей ши ку ал Трігонометрійей ши ку алте мешешугарице васе, адекъ Трійре Пентиконтаршн ши алтеле, ши ку ачестеа кълъторе пре депъртате локурй, ажунгжнд ши пжнъ ла Стжлпій лъй Иракліе, ши пжнъ ла Остроавеле челе фериците, пре Океан, апроапе де Америка, фъкжнд марй испръвй ши съвърширй, ши ла мулте ръзбоае пре апе фъчеа бирунице. Ши дупъ кум ш'крединцезъ оунній, Америка Ера цітутъ ши ла чей векй, прекум ши Індіиле.

Л. Л че кип кълътореск Корзбіерій чей май ноий де акум;

Р. Чей май де курынд ш'тре алтеле ау май нъскочит, Наутикій Пинда, адекъ пуула, ку каре кълътореск май ку флес-

 снире

снире, шѝ нѹй зътикнеск нічѝ норѹл нічѝ ѕ̂тѹнѣрекѹл нопцїй. Аѹ гъсит шѝ ăлте пърцѝ ăле пъмжнтѹлѹй, каре ерà некѹноскѹте ла чей векй. Дѹпъ кѹм Хрїстофор Коломѣ ăѹ гъсит Америка ла лѣт. 1492.

Л. Кѹм саѹ лъкѹнит Америка;

Р. Дин векиме, съ лъкѹà де нище нѣмѹрй despre Кривъц, че мерсѣсере ăколо̀ прин стржмтоарѣ Бохринг, шѝ кълъторѣ кѹ нище лѣмне марй легате ѕ̂преѹнъ, ăдекъ Плѹте, шѝ дин ѕ̂тжмпларѣ вжнтѹрилор Ѡкеанѹлѹй, челор кѹмплите, саѹ ăрѹнкат ѕ̂ Америка, (прекѹм зиче Талво́л) шѝ саѹ ѕ̂мѹлцит ăколо̀. Ѥр Кѡок, ăѹ гъсит кътръ сжнѹл Йрктическ Ѡстроле нѹмаѹ де гїацъ, пре каре времиле трекѹте ле фъкѹсе ка нище пъмжнт, шѝ зъпада чѣ мѹлтъ ѕ̂кипѹà ка нище мѹнцѝ, шѝ чей дѹпре оѹскат вечинй ѕ̂прежѹрѣнй, Сълбатиче нѣмѹрй шѝ добитоаче, ăѹ лъкѹнит ăколо̀ пре ăчѣ гѣцъ, шѝ кѹ трѣчерѣ времїй, саѹ ăшъзат фъкжнд Ѡраше шѝ Сате ăдѹкжндѹш чѣле де требѹинцъ дин вечинътате дѹпре оѹскат, пжнъ саѹ фъкѹт пъмжнт лъкѹнит, шѝ дѹпъ ѕ̂тжмпларе, саѹ дин къдѹрй, саѹ дин кѹтремѹре саѹ сфърмат гѣца ăчѣà, шѝ саѹ фъкѹт мѹлте Ѡстроле лъкѹите ѕ̂ Ѡкеан, дин каре кжтеваш саѹ трас ла Америка. Кѹр Кѡок зиче: къ ăчѣсте Ѡстроле ăѹ шѝ копăчѝ шѝ добитоаче.

Л. Че ăсте пѹсѹла ăчѣà, чей зик, Наѹтикѝ Пиѯнс;

Р. Ăсте ѡ оѹнѣлтъ, ѕ̂кип ка оѹà Часорник маре, каре кѹ лимбъ де фіер ăрътътоаре, ка ă часорникѹлѹй, фрекатъ кѹ Магнит, ăратъ фъръ де грешалъ партѣ мїезїй нопцїй ăдекъ чѣ despre Кривъц.

Л. Че ва съ зикъ Йрктѡс, ăдекъ мїазъ нолпте;

Р. Ăсте оѹà семн, саѹ ѡ парте дин чѣле патрѹ ăле лѹмїй, кътръ Полѹл Йрктическ шѝ ăчѣле пърцѝ съ нѹмеск: Ръ-

сърит,

сърит, Ăпус, Міаз ноапте, шѝ Міаз зѝ. Шѝ спре май
бына причепере, стăй ку фаца спре răсărит, шѝ пăрте чѣ
дин дос ăсте Ăпусул. Ăр чѣ дин дрепта ăсте Міаз зѝ,
шѝ Міаз ноапте ăдекă Воррїон, ăсте пăрте чѣ дѣ стжнга
Ăчестѣ сжнт чѣле пăтру Геоґрафичеще пăрцѝ але лу-
мїѝ, шѝ кжнд те веѝ оуѝитă ă бре ѡ хăртă, веѝ ведѣ скрис,
пре мăрцинile еѝ, спре че пăрте де лок сă ăфлă фїеще ка-
ре Ăпархїе, сау ăпăрацїе. Ăр лимба чѣ фрекăтă ку Ма-
гнет, трăце пот дѣына, спре пăрте despre Міаз ноапте,
ăдекă Воррїон, шѝ ку ăчеа куноск спре че пăрте де лок кă-
лăтореск, пентру кă la Пусулă, Корăбїерїѝ, каутă пот
дѣына пре Воррїон, шѝ ку ăчеа куноск спре че пăрте де
лок кăлăтореск, оуѝитжндусе пре хăртă, шѝ ă ă дрепте-
ă мѣрцерѣ Корăбїеѝ ку кжрма спре друмул, сау локул
оунде воеск, фіе мăкăр шѝ ă врѣмѣ нопцїѝ прин ă тунерек.

Ă. Ăчăстă пїăтрă ă Магнитулуѝ май ăре шѝ ăлте лукрăрѝ;

Р. Ăре шѝ фирескă путере, сă трăгă фіерул despre ѡ пăрте,
шѝ despre ăлтă пăрте сăл гонескă, дăр причина луѝ чѣ
фирескă, ă кă пжнă ăкум ну ăсте куноскутă ă ăдевăр. Ă
Ăвропа ка сă се пăзескă невăтămăцѝ де трăснете, ла ă бă-
лишул кăселор челор мăрѝ, ѡбичнуеск шѝ пун ѡ сжрмă де
фіер фрекăтă ку Магнет кăре сжрмă ă кунцюржнд ă бălишul
преste пот, кăпăтжюл сжрмеѝ, ă ă гроăпă ă пăмжнт, шѝ
трăснетул еїнд, мѣрце пре сжрмă шѝ ă тră ă пăмжнт, фă-
рă де ă стрика кăселе.

Ă. Ă кăте сă ă пăрте пăмжнтул, ăфăрă дин пăтру пăрцѝ че
веѝ май спус;

Р. Ă пăмжнт, Сунехи шѝ Ăвухорон ă трег шѝ лăрг, ă мул-
те Ѡстроăве, ă херсонисус Ісмус, Ăкротирїа, Колпус шѝ
Парадалăссїа.

Ă. Тжлкуещене ăчестѣ че ăй зис;

Р. Сунехис шѝ Ѐуруходос, ѝсте пѣмѫнтулъ чѣл оуѝскат сау оуѝнеле пѣрцѝ ка Остро́авеле чѣле ма́рѝ, ѕкунѫ́ра́те де Ма́ре, прекум Бретáнїа чѣ ма́ре, а̂дек Ѐглитѐра, Їапонїѡк ѕ пáртѣ дѣ дрѣ́пта а̂ Кинеѝ, Мадагаскáр кѣтрѣ Áфрика, шѝ а̂лте мулте пѣ́рцѝ де пѣмѫнт ла́рцѝ ѕпреуна́те. Остро́вул ѝсте ѡ̂ пáрте де пѣмѫнт ѕкунцюрáт де Ма́ре тот дѣ́на фѣрѣ де а̂ а̂вѣ ѕпѣртѣшѝ́ре ку нискáрева пѣмѫнт шѝ поáте съ а̂йбѣ тоáте кѫ́те а̂ре шѝ а̂лт пѣмѫнт, а̂дек ѡ̂аменѝ лѣкуиторѝ, шѝ тот фѣ́лю́л де добитоáче, копáчѝ ку ро́дурѝ шѝ а̂пе дулчѝ. Керсо́нис ѝсте ѡ̂ пáрте де пѣмѫнт, ѕкунцюрáт де Ма́ре ка шѝ Остро́вул, дáр а̂ре ѡ̂ лѝмбѣ ѕ гу́стѣ де пѣмѫнт че съ зѝче Їсамо́с, ка́ре съ ѕпреу́нѣ ку оуѝскатулъ, пѣмѫнтулуѝ чѣлуѝ ма́ре, прекум ѝсте Пелопонисулъ а̂декъ Морéа, Крѫ́мулъ, шѝ а̂лтеле мулте. Їсамо́с, ѝсте ѡ̂ лѝмбѣ де пѣмѫнт че съ ѕпреу́нѣ а̂декъ съ оуѝнѣ́ще Остро́вулъ ку пѣмѫнтулъ. А̂кротѝрїа, мѣ́рцинѝ сау ка́пете а̂ле пѣмѫнтулуѝ, сѫ́нт пѣ́рцѝ ѕна́лте, а̂кѣ́рора оуѝ Колц ѕнѣлцáт ка оуѝ мулте ѕтрѣ ѕ Ма́ре, прекум ка́пулъ де бу́на Сперáнцѣ ла Áфрика шѝ а̂лтеле. Ко́лпулъ ѝсте ѡ̂ пáрте де ма́ре ѕ гу́стѣ шѝ лунгѣ, шѝ съ ѕтѝ́нде пре пѣмѫнт ѕпреу́нѫндусе ку Ма́рѣ чѣ ма́ре, прекум ѝсте Ко́лпулъ Венѐцїеѝ шѝ а̂лтеле. Ѝр Параѳалáсїа сѫ́нт а̂колѡ оуѝнде съ а̂тѝ́нце Ма́рѣ де пѣмѫнт, шѝ съ а̂флъ Ва́дурѝ де спáу Корѣ́бїнле шѝ съ зѝче Лиман.

А̂. Кум съ ѕпáрт а̂пеле че сѫ́нт ѕтѝ́нсе пре пѣмѫнт,

Р. А̂ пе съра́те а̂декъ де Мѣ́рѝ, шѝ а̂пе дулчѝ а̂ле пѣмѫнтулуѝ пентру бѣутурѣ.

А̂. Оуѝнде съ а̂флъ а̂пеле чѣле дулчѝ;

Р. Оуѝнеле съ а̂флъ дѣсупра пре пѣмѫнт, а̂лтеле сѫ́нт а̂скунсе шѝ кург прин а̂дѫнчимѣ пѣмѫнтулуѝ, шѝ а̂лтеле трѣ́к, оуѝмблъ, пре дѣсупра ѕ бѫнт, фѫкѫ́ндусе норѝ шѝ плоле, ѝпро́чѝ.

А̂. Тъл-

Л. Тъмъчеѣщене ачесте май ку дъслушире;
Р. Апеле че сжнт аскунсе сунт пъмжнт, ѕ неунмърате локурй изворъск, шй єс дєсупра ѕ фаца пъмжнтулуй, каре а пурурє суце дин плой прин порїй сау винеле сале, шй ѕ преунжндусе мулте ла локурй погоржтоаре, гропй, вїй шй вжртоапе, съ фак пъраѥ шй гжрле, шй кург пре дєсупра пъмжнтулуй, шй ѕ мулте пърцй адунжндусе, мулте май вжртос кжнд съ топєѣе зъпада дупъ мунцїй чєй ѕ налцй, кургжнд ѕ тръ ѕ Маре ѕ мулте локурй, прекум Дунърє, Рїнул, Пô, Морава, Апрочй. Шй алте апе стъпътоаре пре пъмжнт сжнт, че съ ѕ тинд ѕ Маре лъциме шй аджнчиме, каре съ нумеск Бълцй, прекум ачеѧ дела Іоаннина, Касторіа шй Охрида.
Л. Пентру че ѕ мулте пърцй изворъск апе фїербинцй шй ку мироасе, шй кум съ фаче кутремурул пъмжнтулуй ѕ мулте пърцй;
Р. Де врєме че ачесте апе, кургжнд ѕ аджнчимиле пъмжнтулуй, ѕ тжлнеск априндерй де фок, дин мулте фелурй де оунсуроасе металлурй, адеакъ пучоасе, оунтурй, грєсимй, змоалъ, апринзътоаре силитръ, шй алте матерїй арзътоаре, акърора априндере де десупт, порниндусе ку сила ѕ винеле ачєстор матерїй, шй не афлжнд єшире, причинулуе кутремур пъмжнтулуй ѕ мулте пърцй, маре сау мик, дупъ мъсура априндерїй матерїєй чєїй де десупт, шй дупъ аджнчиме, сау депъртарє априндерїй, де фаца пъмжнтулуй, каре сау фъкут куноскуте дупъ черкъриле амултора, ѕ кжнд съ ва ѕ тъмпла ачє апринdere апроапе де фаца пъмжнтулуй, ръсуфлъ афарă скоцжнд ѕ фрикошате флакъре, прекум ѕ сте ла Сукелїа Єтнїй (а) шй алтеле ѕ алте пърцй.

(а) Ачїсте металурй ѕ пъмжнт апрїндусе, шй фїїнд апроапе де фаца пъмжнтъ-

Л. Ла че сжнт требуинчоасе апеле челе дулчи але пъмжнтулуй;
Р. Апеле, ржрлеле челе марй, пентру ка съ кълтореск ъ ъ-менїй ку васе, ши съ адукъ челе требуинчоасе, дела оунлок ла алтул, ар челе май мичй ка съ адапе пъмжнтул спре родире, ши ка съ фак Морй де мъчинатул букателор, спре храна ъ-менилор. Ар челе май мичй изворжтоаре пъраде, ка съ ле адукъ прин ъ-раше ши сапе, съ фак фжнтжнй, де бъут ши де спълат, ар ла локурile оунде ну сжнт извоарь, сапъ аджнк л пъмжнт, пжнъ дау де апъ ши фак пуцурй, сау фак гропй аджнчй л пъмжнт. Курцените ши зидите нуминдуле стерне ши не времe кжнд плоаъ, стрмнг апъ, ши ъ-пъстрезъ аколо де требуинца бъутулуй ши а спълатулуй.

ПЕНТРУ РОТОКОЛУЛ

Пъмжнтулуй пърциле луй сау пре скурт Геоґрафїе.

Л. Че аste Геоґрафїа;
Р. О повестире копринзъторе пентру ротоколул пъмжнтулуй.
Л. Че путем ведe май лтжй лтру ачест ротоколул;
Р. Патру семне адевърате, ръсъритул, апусул, Мїазъ ноапте, ши Мїазъ зи, ши чел дин тжй пентру къ динтра колъ ведем соареле ръсъринд, чел де алдонлe, къчй лтраколъ ла ведем апунд, сау скъпътжнд, чел де алтрeилe пентру

мжнтулуй, ръсуфлъ афаръ фокул скоцжнд ши аъбжрлинд пістрй, аръ ши ченушъ фїеребинте, пре каре ле ржнпeще бжнтуриле.

тръ ѿкипъиръ оуръсъ ле съ вѣде де стѣле ѿтръ ачѣ парте, де ачѣл съ ши зиче Полъ Аркти́ческ. Ши чел де ал патрълѣ ла амиазъ зи, пентръ къчи спре ачѣ парте ведем соареле. Ши де ачѣл съ ши зиче Полъ Ăндаркти́ческ.

А. Оунде сынт ѿ хартъ ачесте патръ сѣмне;

Р. Расъритъл партѣ чѣ дрѣптъ, Ăпъсъл ѿ партѣ чѣ стынгъ, Миазъ ноапте съ, ши Ăмиазъ зи жос.

А. Каре сынт сѣмнеле чѣле де мижлок але ротоколълъ пъмынтълъ;

Р. Мижлокъл чел дынтре Миазъ ноапте ши Расърит, мижлокъл (ăръш) чел дынтре Миазъ ноапте ши Ăпъс. Мижлокъл чел дынтре Миазъ зи ши Расърит. Мижлокъл (ăръш) чел дынтре Миазъ зи ши Ăпъс.

А. Ле пътем прини аа ачесте доаѡ сѣмне, ăдекъ Миазъ ноапте, ши Миазъ зи;

Р. Доаѡ Полъри, сау доаѡ Сынъри, ѿ каре пъмынтъл съ ѿвъртѣще, пре ѿфѣще каре кд. де часъри, ши оунъл ăсте Аркти́ческ, ши ăлтъл ăсте Ăндаркти́ческ.

А. Кум съ ѿ парте ротоколъл пъмынтълъ, дъпъ Ăкалогіа ши ăшезарѣ лъ, чѣ кътръ чер, ши кум пътем куноаще оунде съ ăфлъ фіеще каре ăпархіе;

Р. Май ѿтъ, ѿ патръ ротоко́але мари, ăдекъ ротоко́лъл Ориѡнда, ротоко́лъл Месимбрино́с, ротоколъл Ăсимбрино́с (каре ле де парте пъмынтъл ѿ пърцъ, сау ѿ ăмисфе́ріа, че съ зиче де съ ши де жос, але расъритълъ ши але ăпъсълъ, але міазъ нопцій ши але ăмиазъ зи.) Ши ротоко́лъл Зѡдіаче́ск, каре ле пъинд дѣ курмезиш друмъл пъмынтълъ, ăрата ачѣле ăї. Зодій, сунт каре петрѣче пъмынтъл ла спарѣ са. Ăлдоилѣ съ ѿ парте ѿ патръ ротоко́але май мичи, каре де спърцеск брынеле, ăдекъ ачѣле доаѡ тропичеще ă Ракълъ кътръ міазъ ноапте, ши ă Корнълъ

де Кáпръ кътръ áмїáръ зѝ. Шѝ дóаѡ поличéщѝ кътръ Áрктичéскꙋ шѝ Áндарктичéскꙋ Пол сáꙋ Сѫн.

Л. Ѵе ѕемнѣръ áчéст Брѫꙋ;

Р. Сѡ лꙋнцѝме áротоколꙋлꙋѝ пъмѫнтꙋлꙋѝ, оӱнде кладꙋра, сáꙋ фрѝгꙋл, сѫнт май кꙋ дешѥебѝре де кѫт ѕ áлте пърцѝ áле пъмѫнтꙋлꙋѝ.

Л. Кѫте брѫне сѫнт áле пъмѫнтꙋлꙋѝ;

Р. Ѵѝнчѝ, áдекъ, ѕтѫѝ чел прѣ áрꙋтóр ѕтре дóаѡ тропичéщѝ, дóаѡ потривѝте ѕтре тропичéщѝ, шѝ поличéщѝ, шѝ дóаѡ фоарте рéчѝ кътръ мáрцинѣ Полꙋрилѡр.

Л. Ѵе ѥсте ѵдрогїѡн сфéра;

Р. Ѥсте оӱн трꙋн мáре áлкътꙋѝт де пъмѫнт шѝ де áпѣ, áкърꙋл фáца ѕкипꙋѣще ѡ̈ сфéрѣ мáре, рътꙋндъ, кътръ Киклон Їсимеричéск шѝ пꙋцин кам площѝтъ сáꙋ плекáтъ кътръ Полꙋрѝ.

Л. Кꙋм съ нꙋмѣще пърциле пъмѫнтꙋлꙋѝ кътръ Мáре;

Р. Сѡ мáре áдꙋнáре де пъмѫнт, сáꙋ оӱскáт, шѝ Сѡстрóк ѥсте ѡ̈ пáрте áпъмѫнтꙋлꙋѝ, ѕкꙋнцюрáт де áпе. Херсонисос, кѫнд ѥсте ѕкꙋнцюрáт де áпе дáр ла ѡ̈ пáрте съ áтинце де пъмѫнт, ка кꙋ ѡ̈ лимѣръ, кáрѣ съ зиче Їсамос. Áкротирїѡн, ѥсте оӱн пъмѫнт ѕнáлт, сáꙋ мꙋнте кáреле съ ѕтинде ѕ мáре. Кóастеле пъмѫнтꙋлꙋѝ съ зиче: мáрциниле чѣле áтинце мáрѣ. Шѝ мꙋнцѝ де пїáтръ сѫнт, кѫцѝ съ ѕтинд ѕтрꙋ ѕнѣлциме дин фáца пъмѫнтꙋлꙋѝ, ѥр кѫцѝ сѫнт май скꙋнзѝ áдекъ нꙋ прѣ нáлцѝ, шѝ де пъмѫнт ѥр нꙋ де пїáтръ, съ зик Мóвиле, шѝ Кратѝрѝ сѫнт, кѫцѝ мꙋнцѝ скóт сáꙋ áрꙋнкъ фок шѝ въпáе áфáръ, прин вѫрфꙋриле лѡр.

Л. Кꙋм съ кꙋнóск шѝ съ дешѥебéск, áпеле кътръ пъмѫнт;

Р. Съ зиче Сѡкеáн, Мáрѣ чѣ де áфáръ кáрѣ ѕкꙋнцóáръ пóт пъмѫнтꙋл, шѝ Мáрѣ дин лꙋнтрꙋ, Месогеѡн, áдекъ Мáрѣ áлбъ, áчѣл кáрѣ ѕтръ ѕтре пъмѫнт. Шѝ Колпос, кѫнд

ѥсте

ѥсте ѡ прѣ стрѫмптъ ѿтраре а Мѣрїй ѿтре пѫмѫнт. Шѝ Архїпелагѡс, оунде ѥсте плинъ де Ѡстроаве. Шѝ Стенон саѹ Фарѡс, оунде съ ѿрѣѹнъ доаѡ Мѣрѝ ла ѡ трѣчере стрѫмптъ. Шѝ лимин саѹ Перигїалѝ, оун лок ла Мѣрїй кътръ пѫмѫнт, оунде съ линиѡеск шѝ шѫд Корѫбїиле ѿ брѣме де фѫртѹнъ. Шѝ потамѡс оун дрѹм стрѫмпт де апе дѹлчѝ але пѫмѫнтѹлѹй, че кѹрг прекѫнд прин мѹлте Єпархїй, шѝ ѿтръ ѿ Маре. Шѝ хималѡс адекъ пѫрѫѹ оун фелѝ де гѫраъ, че съ фаче дин плоѝ, саѹ дин зъпѫѹ кѫнд съ топеск, шѝ апоѝ скаде шѝ съ звинтѣѹъ Шѝ лимнѝ балтъ, ѡ адѹнаре де апе стътътоаре дѣсѹпра пѫмѫнтѹлѹй. Шѝ алергарѣ гѫрлелѡр аколѡ оунде ѿтръ оуна ѿтралта. Ѝр чѣлелалте пѫрцѝ де гѫрле че сѫнт шѝ де ѡпарте шѝ де алта, ѿш ѥѹ нѹмирѣ Єпархїй лѡр, сѹс саѹ жос, къ пѫмѫнтѹл кѹ ѡрашеле че сѫнт деспре ѿчепѹтѹл гѫралїй, адекъ деспре ѡ бѫршїе, съ зиче де сѹс, шѝ чѣле че сѫнт, деспре Маре оунде ѿтръ ѿ алтъ гѫрлъ, съ зиче де жос, пре кѹм оуггаріа де сѹс, шѝ оуггаріа де жос, ѝпрочѝ.

Л. Кѹм ѿкъ съ ѿпарте пѫмѫнтѹл;

Р. Л Єѵроп фрѹмоасъ, ѿ Асїе богатъ, шѝ ѿ Африкъ калдъ, (афлѫндѹсе ла ѝмисфѣрїа чѣ де сѹс, че съ зиче вѣке) шѝ ѿ Америкъ прѣ маре, (афлѫндѹсе жос сѹпт ноѝ, че съ зиче нолѡ) съ адаѡгъ шѝ Ѡстроавеле че сѫнт ѿ фїеще каре лок, дин чѣле патрѹ пѫрцѝ але пѫмѫнтѹлѹй.

Л. Кѹм съ ѿпарте Ѡкеанѹл;

Р. Дѹпъ чѣле патрѹ сѣмне, адекъ Аркткѡс саѹ ѿгецат кътръ Крѝвацѹл Європей. Анатоликѡс, саѹ Индическ кътръ Рѣсѣритѹл Асїей. Дутикѡс, саѹ Антландикѡс, кътръ Апѹсѹл Європей, шѝ ла Афричїй. Месимбрикос, саѹ Єѳїопическ, кътръ Мїазъ зѝ а Асїей, шѝ а Афричїй. Шѝ Ирини-

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICEI POPULARE ROMÂNE

кóс сăу чéл кăтрă Мїăзă зă шă Ăпу́с, Ѡкеáн ăл Ăмерикїй.

Л. Каре сăнт чéй май ѻнăлцй му́нцй ăй пăмăнту́лу́й;

Р. Пи́ку́л, че сă зиче ăл лу́й Ăдам, ѻ Ѡстро́ву́л Сеїлáн. Пи́ку́л лу́й Тенаріф, ѻ Ѡстро́ву́л Тенаріф. Оу́на дин Канáре, шă му́нтеле Кампорáк ăл Сирїей.

Л. Кăте гăрле сăнт ăле пăмăнту́лу́й но́стру́, шă кăте ăле Ăмéрикăй;

Р. Пăнă ла пáтру́су́те трéйцечй де гăрле шă ѻтрă дрéпт ѻ Ѡкеáн, ѻ Мáрѣ ăлбă, шă ѻ Мáрѣ нѣгрă, ăпро́чй. Ăр ла Ăмéрикă пăнă ăку́м сăнт ку́носку́те ну́май ѡсу́тă ѡптзéчй гăрле че ѻтрă ѻ Ѡкеáн.

Л. Кăтă ăсте ѻку́нцюрáрѣ, шă фáца сфéрїй пăмăнту́лу́й;

Р. Ѻку́нцюрáрѣ лу́й ăсте, кă де мій милу́рй Італичещй, ăр фáца лу́й ăсте ăă милїу́ну́рй де мі́ле ѻ пáтру́ колцу́рй, Ѻă пăмăнт ку́рáт рăмăне ну́май ăă де милїу́ну́рй де мі́ле, шă пре чéлăлалт ѻ ѻку́нцюрă Мáрѣ, ăдекă фăкăнд пăмăнту́л трéй пăрцй, до́аѡ сă ăкопере де ăпе шă оу́на ăсте оу́скáт.

Л. Кăте мі́лу́рй ѻ пáтру́ Ко́лцу́рй, ăре фїéще кáре дин чéле пáтру́ пăрцй ăле сфéрїй пăмăнту́лу́й;

Р. Евро́па, трéй милїѡане де милу́рй, ăдекă ни́чй ă ѡптă пáрте. Асїа, шáсе милїѡане шă шáсе су́те де мій де милу́рй, ăдекă май му́лт декăт ăпáтра пáрте. Ăфрика, шáсе милїѡане, ăдекă ăпáтра пáрте, шă Ăмéрика, ѡптă милїѡане шă пáтру́ су́те де мій де мі́ле, ăдекă май му́лт декăт ăтрéа парте.

Л. Че десăсебі́ре ăсте ѻтре лăку́нто́рїй пăмăнту́лу́й;

Р. Ѻ́аменїй чéй че сăнт спре пăрциле брăнелăр ѻгецáте, сăнт прѣ мичй шă оу́рăчошй, шă ла брăнеле рăчѣлїй чéй потрівíте, сăнт потрівицй ла тру́п, ăдекă де мижлок, шă

чéй

чей май албй сынт Европа. Пăр ş Африка ѡаменїй сынт фоарте негрй. Ş Асїа шй ла Америка лъкуиторїй despre аколѡ сынт негрй гълбеничошй, шй прин алте пърцй рошїй ка арама.

Ş. Кынтъ сумъ де лъкуиторй ăсте pre пъмынт?

Р. Фак Сокотелъ къ путе а трăй pre пъмынт, чел пуцин прей мій де милїѡане де ѡаменй, дар дупъ кум зик Історичїй шй скрїиторїй де нумъръл ѡаменилѡр, къ сынт нумай атрел парте адекъ ѡ міе шй ѡптзечй де милїоане де ѡаменй, presте тоатъ фаца пъмынтулуй, пентру къ боалеле челе мулте, шй непаза сънъцїй, шй разбоалеле челе неконтенїте ş пуцинтезъ немуа ѡменеск. Кăр Дăпер скрїиторюл Америкăй зиче: къ нумай аколѡ сау оучис чинчїспрезече милїѡане де ѡаменй ş времй, кăцй ну аи брут съ крезъ ş крединца чъ Католичъскъ адекъ Папистъшаскъ.

Пентру Атмосфер,

адекъ Въздух.

Ş. Че ăсте ş въздух, адекъ ştre черю шй ştre пъмынт;

Р. Аер, атмосферическ, сау електрическ фок, абуре, анаѳ.міасис каре траце соареле din пъмынт ла ştелциме, шй съ нумеск Атмосферъ сау Въздух.

Ş. Че ăсте Аерул;

Р. Оуна din челе патру стихїй, пре супцире, рар, пуруре мишкъторю, кургъторю, лимпеде, кареле ştцюрă маре шй пъмынтул despre тоате пърциле, фоарте требуиноос ла віецъ,

віацъ, ла флакъра фокулуй, ла лумінъ, ла аузірѣ, ши рѣсуфларе довитоачелор.

Л. Л кжте съ прарте аерул;

Р. Л трей, р аер рналт, прѣ рѣче дела норй ши пжнъ ла черюл чел дѣсупра нолстръ, ши де мижлок ачела че цине норій, ши май де жос, ачела че съ ртинде дела пъмжнт ши пжнъ ла норй, кареле съ кіамъ зотикон, ар кжнд суфлъ сау бате май таре съ кіамъ анемос.

Л. Кжте вжнтурй сжнт ши кум съ нумеск;

Р. Долшспрезѣче сжнт: Боррелс, Кекиас, Апиліотис, Євros, Нотос, Ливас, Зефир, Траскіа, ши ртре Боррел ши Кекіа, Меси, ртре Євру ши Нотос, Ливос ши Ливотон, ши ртре Траскіу ши Боррел Апарктіа

Л. Че асте фокул, ши унде съ афлъ;

Р. Асте ѡ стихіе фіербинте, луминос, ши фоарте лукръторіо кареле кжнд ва фи потривит, асте требуинчос ртреунъ ку чѣлелалте стихій, спре паза ши храна лумій, ши съ афлъ ртсоаре ши р аер, р пъмжнт, ши р аджнкуриле пъмжнтулуй, кареле р мулте трупурй ръмжне немишкат, де нусъ ва априинте, сау де ну ва ртжмпинà лукрурй ка съ ле арзъ.

Л. Л че лок съ афлъ чел май курат фок ал лумій;

Р. Л ротоколул соарелуй, ши р разеле луй.

Л. Спунене фіинцеле фокулуй челуй фирѣск;

Р. Фокул фирѣще, сау асте аместекат р алкътуирѣ трупурилор, сау асте нумай р фирѣска луй старе, нумайка ѡ стихіе, ши чел аместекат, съ кѣмъ догориторіо, арзъторіо, ар чѣлалалт фок фирѣск, асте ла ной, ши не хрѣнѣще дупъ кум ши пре чѣлелалте добитоаче. Ку фирѣска сà калдуръ че ѡ аре асупра тутурор фъптурилор, дар май мулт ла чѣле рсуфлецинте, декжт ла чѣле нерсуфлецинте, требуинчос рсъ

ла

ла пóате ăлкътŭрриле шѝ десфáчериле трŭпŭрилор, ка кŭм фїинд де фáцъ сăŭ липсинд фóкŭл, ăдекъ ле фáче пáрй сăŭ слабе, чѣ май ѡтжй фїинцъ ăфокŭлŭй ăсте ка съ пътрŭнзъ пóате трŭпŭриле кŭ ѡлеснире, шѝ съ рърѣскъ пóате кŭ мŭлта сă сŭпцїиме, шѝ кŭ неконтенита сă мишкáре, шѝ динтрŭ ăчáста Дăскалїй фирéщй, ăŭ гъсит пре Ѳермóметрŭн, ăдекъ кŭмпъниръ кăлдŭрїй, ка съ пóатъ кŭноаще кăлдŭра въздŭхŭлŭй. Ăчéст фóк деждáтъ шѝ ѡкăзѣще шѝ лŭминѣзъ, шѝ ăрде, сăŭ нŭмай лŭминѣзъ дŭпъ кŭм ведéм мŭлте, лŭминоасе, дăр рéчй, шѝ ăръш мŭлте ѡтŭнеоасе, шѝ фїербинцй. Нóй ѿаменїй пентрŭ требŭинца ноастръ, ăм гъсит ѡлеснире, фóкŭл въздŭхŭлŭй, ăдекъ фрекжнд дóаш лŭкрŭрй пáрй, сăŭ ловинд фїер кŭ пїáтръ, сăŭ дŭпъ мещешŭгŭл че съ зиче химикй, кŭ ѡпреŭнарѣ ă дóаш лŭкрŭрй оумежóасе шѝ фїербинцй, сăŭ кŭ стиклъ ѡ разеле соарелŭй.

Ѧ. Кáре добитоаче тръéск кŭ Ăéрŭл;

Р. Тóате чѣле зŭврътоаре, чѣле кŭ пáтрŭ пичóаре Гжнгжнїиле, Ѿаменїй, шѝ пóате ăлтеле Вїй, кáре съ мишкъ пре пъмжнт, кŭ ръсŭфлáрѣ ăéрŭлŭй тръéск, ăфáръ нŭмай дин Ăмфŭвїл, ăдекъ чѣле че тръеск шѝ ѡ бжит шѝ ѡ ăпъ, пре кŭм Броаштеле, шѝ ăлтеле.

Ѧ. Че лŭкрŭрй сжит ѡ въздŭх;

Р. Нóрїй, плóаи, зъпáда, пїáтра грйндина, чѣца, рóаша, тŭнетŭл, фŭлцерŭл, трăснетŭл, кŭркŭсéŭл шѝ ăлтеле мŭлте ѡнáлте кáре съ въд ѡ ăéр, кŭм ăлектричáска лŭминъ.

Тŭн Метеорŭн.

Ѧ. Тжлкŭѣщене фелюрйиле метеорилор;

Р. Ăчéстѣ сжит ѡ дóаш фѣлюрй, ăдекъ ѡфóкáте ш' оумежóасе, шѝ ѡфокáте сжит кăте съ въд ѡ въздŭх къ ăŭ фок, кáре съ фáк дин грăсимиле шѝ оунтŭроаселе, шѝ кŭ пŭчоасъ

 ăвŭрирй,

âбурирѝ, че пот дѣна траце кладура Соарелуй ф вжнт, каре вжнт ѝсте плин де âтома âтмус âдекъ де âбурѝ де пучоасъ силитръ шѝ âлтеле, шѝ де матерїе ѝлектричѣскъ, че ѝсте ф синеший âчестѣ съвършѣск шѝ хрънъск фокул чел дин вжнт âл въздухулуй. Ачестѣ порниндуле вжнтул шѝ дукжндуле âичѝ шѝ колѡ ку мултъ припъ, шѝ неконтенит ф тре джнселе клъпиндусе кжнд фнорѣзъ, шѝ грешатѣ въздухулуй ръзбате пре вжнт ку âчѣсте ффокате матерїй, съ фпреунъ мулте пърцѝ де пучоасъ, силитръ Съръторѝ, âбурѝ оунсуроасе, смоалъ, шѝ чѣлеалате. Шѝ âчастъ âместекаре грабникъ, ле âпринд фтрѡ флакъръ ф кипул âурулуй, шѝ стрълучѣще, пре карѣ нóй възжндуѡ ѡ нумим фулцер. Ѝр сунетул че съ фаче дупъ стрълучирѣ âчѣл, фл нумим тунет, каре съ фаче дин грабника âприндере â матерїей чѣй де пучоасъ шѝ силитръ, шѝ циперинг че сжнт ф доаѡ фѣлюрѝ, чел дин тжй ла фачерѣ барутулуй âдекъ ѝарбъ де пушкъ, каре кжнд съ âпринде де ѡдатъ сау фпушкъ сау ф âлт чѣваш, фаче âсѣменѣ сунет. Ну âзим фсъ де ѡдатъ ку фулцерул шѝ тунетул, дупъ кум шѝ сунетул пушчїй, кжнд бре оун вжнторю фпушкъ ноаптѣ де парте, май фтжй бедем лумина, âпой сунетул, кареле прин вжнт петрѣче ла âзирѣ ноастръ Ѝр трѣснетул ѝсте флакъра таре прѣ ѝте шѝ âпринсъ дин матерїй фоарте ѝцѝ граце шѝ мулте, ф кжт вжнтуриле ку грабъ ловиндусе фминутул âчѣла âл флакърїй, погоарь фокул âчѣла небирунт, шѝ оунде âжунце сфъраме зидурѝ, турнурѝ, копачѝ, ѡаменѝ, добитоаче шѝ ѡрѝ че.

Л. Каре сжнт чѣле âпътоасе шѝ оумежоасе Метеѡра:

В. Âтмѝ, âдекъ âбурѣлеле каре траце Соареле дин чѣле оумежоасе âле пъмжнтулуй, âдекъ дин гжрле, бълцѝ, лакурѝ, робинѝ, мачѝ, копачѝ, ѐрбурѝ шѝ дин чѣлеалате, шѝ съ фаче ѡ чацъ, сау ѡ сунцире роаѡ, шѝ тръгжндусе ла фнъл-

циме,

циме, ка нище оушоаре шѝ сѹпцирѝ лѹкрѹрѝ, рѣмѫн ф вѫнтѹл чел дѣсѹпра ноастрѣ, шѝ апоѝ пѹртѫиднѹсе аинѹ шѝ колѣ ка нище абѹрѝ, сѣ фак фѣ въздѹх норѝ, шѝ стрѫнгѫиднѹсе мѹлцѝ ла оунлок, шѝ тот мишкѫиднѹсе де вѫнтѹрѝсѣ фѣвѫртошѣск шѝ сѣ фаче норѣла, шѝ кѫнд ачѣцѝ норѝ грошѝ че сѣ адѹнѣ дин абѹрѝ ѡпрѣск лѹмина соарелѹѝ шѝ оумежоаселе пѣрцѝ фпреѹнѫиднѹсе мѹлте, слобод пикѣтѹрѝ мичѝ сѧѹ марѝ, каре пикѣтѹрѝ фгрешиндѹсе, кад жос, шѝ ачѣл нойѝ ѡ нѹмим плоае, карѣ де мѹлте ѡрѝ, погорѫиднѹсе дин мѹлта фнѣлциме, кѹ грабѣ, шѝ трекѫнд прин вѫнтѹрѝ фоарте рѣчѝ, фгѣцѣ шѝ сѣ фаче гриндина, сѧѹ зѣпада, сѧѹ брѹма шѝ чѣлелалте, шѝ апѹчѣ грештатѣ Атмосфѣрїѝ стрѫмпторѫнд пре чел динтре ѧ вѫнт, кѹ ффокателе матѣрїѝ дѹпѣ кѹм ам зис маѝ сѹс, фаче але фокѹлѹѝ че ле зиче арѣтѣрѝ Ѩр ла Америка шѝ фѣ алте мѹлте пѣрцѝ але Асїѝ, оунде пѣмѫнтѹл ѩсте кѹ потѹл оускат, шѝ нѣсипос, рѣмѫне въздѹхѹл фѣрѣ де абѹрѝ оумежоасе, шѝ де ачѣл пе ла оунеле локѹрѝ кѹ плоаш нѝчѝ ѡдатѣ, ѩр пела алтеле фоарте рар.

Ѧ. Ѣ алтеле поате маѝ фѝ ффокат фѣ въздѹх;

Р. Маѝ бедем фѣ шѝ алте възѹте лѹминѝ, пре черю шѝ пре пѣмѫнт, дѹпѣ кѹм матерїа ачѣл де пѹчоасѣ, че сѣ априинде фтрѹ фнѣлциме, дин арсѹриле чѣле сѹпцирѝ але въздѹхѹлѹѝ, каре фгрешиндѹсе каде пре врѣме де сенин, ноаптѣ сѧѹ зїша, шѝ зичем кѣ аѹ кѣзѹт ѡ стѣ. Шѝ алтеле мѹлте асѣменѣ бедем фѣ вѫнт, шѝ пре фаца пѣмѫнтѹлѹѝ, дѹпѣ кѹм збѹрѣторюл бѣлаѹр, сѣритоарѣ капрѣ, стѣша че каде шѝ сѣ бѣде ка ѡ гриндѣ, сѧѹ сѹл де фок шѝ алтеле, каре дин матерїле чѣле зисе, шѝ абѹрїѝ чѣѝ де пѹчоасѣ, скоате пѣмѫнтѹл, шѝ ачѣстѣ фврѣме лиништѣ, оумелѣ пе жос, дѹпѣ кѹм фѣкла че маѝ кѹ сѣмѣ сѣ бѣде,

пре

пре мормынтуриле ѡаменилор, ѯ кип де флакăръ, галбенъ шѝ албастръ, карѣ ăрде нумай пре де ѡ парте, шѝ съ ăратъ пре мулте мормынтурѝ пре времe линищитъ, дин ăбурл чел оунгурос, ăл трупурилор ѡменеѫѝ. Ăчаста ѯ времѣ вѣке, ѯ Грекіа причинуă мултъ спаймъ ѡаменилор (май ăлес тикăлошилор Креѫинѝ нефръцацѝ проѫѝ,) шѝ ăрдѣ сау фіерѣ трупуриле ѡаменилор челор де курынд ѯгропацѝ, сокотинд къ морціѝ ѣс, дин мормынтурѝ ку путере дръфѣскъ) ăчест фирѣск шѝ курат фок, лау нумит вăрколак, стригоѝ шѝ мулцѝ (ѡх вай) мурѣ нумай де спайма ăчеѫіѝ ведерѝ. Съ май вѣде ѯкъ ѯ времe плонѡасъ, сау нороасъ, Курку бѣу стăнд ку ѡ роаѡ сунцире, пре каре ѡ рăзбат рăзеле соарелуѝ ăл кăрора шѝ ăнтанăклисис, шѝ ăнтиламѯис, ла рăпунделе пикътурѝ де плоае ѯкипуѣск минунат, ăчеле шапте фирецѝ феце, вăнăт, нăрăмзат, ăлбастру, вѣрде, галбен, чѣ ѯ кипуă ăурулуѝ, шѝ рошу, шѝ ăчестѣ пре скурт дупъ вăрста воастръ, ăр май де съвăрăит вецѝ ѯвăцă ла Дăскăліа чѣ фирѣскъ ă мешешугурилор.

Пѣнтру ѯпъръцїйлѣ Европѣй.

ѯ. Че ăсте ѡ ѯпъръціе;

р. Оунѝ Цинуп ѯ кăре съ копрінде мулте ѣпархїѝ Ієпăцѝ, Сурăшъ шѝ Сăте, престе кăре ăсте нумай оунуă синґур порунчиторю, че съ нумеще ѯпърат, сау синґур стăпăниторю.

ѯ. Пен-

Л. Пентрꙋ че нꙋмай оунꙋл съ Стъпжнеѣскъ ăтжта нороѯ;

Р. Кăчи дмнезеꙋ ăша ăꙋ брꙋт, прекꙋм порꙋчеще ла сфинта скрипторъ, ка фіеще кăре ѿм съ се сꙋпꙋе, оунꙋй Стъпжниторю Ăпъраѯ саꙋ Домн, саꙋ Ăчепъторю ăдекъ май мăре, пентрꙋ къ де нꙋ ăр фи фост оун Стъпжниторю саꙋ Жꙋдекъторю, ăтꙋнчеѣ ѿаменій чей рăй; фъръ де сфіалъ ăр фи мꙋнчит, ши ăр фи нъпъстꙋит пре чеалалцій.

Л. Че ăсте требꙋинчос Ăпъратꙋл;

Р. Пентрꙋ ка съш киверниеѣскъ нородꙋл ка оун пъринте, съл ѿкротеѣскъ ши съл ăпере де кътръ хрăпиторій, ши съл пъзеѣскъ де бръжмăшій, ши съл ăлеснеѣскъ ла требꙋинцеле че ва ăвеѣ, ши съ фăкъ ăтре поцій Сꙋпꙋшій лꙋй, феричире ши дрептате де ѿбще, кꙋ пăца дрептъцилор, ши кꙋ феричирѣ ши депъртарѣ ăсꙋпририлор.

Л. Че деосебиръ ăцелеѣ ăре, Сингꙋръ Стъпжнирѣ, Ăпъръція, Ăристократія ши Димократія;

Р. Монархія, ăсте ѿ Стъпжнире Слободъ, ши не поприръ воинцъ, ă ăчелꙋй Стъпжниторю, кăреле дъ лецій дꙋпъ воа са. Ăр Ăпъръція ăсте ѿ Стъпжнире порꙋнчиторе ла мꙋлте Епархій, дăр нꙋ Слобод нꙋмай ă воа са, чи сꙋпꙋс сфатꙋлꙋй, ши ă ăлтор ѿаменій марій ăй кꙋрцій сале. Ăристократіе, съ нꙋмеще ăчеа кăрѣ кăтева Епархій съ Стъпжнеск ши съ ѿкърмꙋеск, де мꙋлцій ѿаменій ăлеший, де бꙋнем кꙋ минте ши ăскꙋсицій. Димократіе, ăсте ăчеа кăрѣ Стъпжнеще ши ѿкърмꙋще мꙋлцимѣ, саꙋ нꙋмай кăцій баш че ăй ăлеце нородꙋл де жꙋдекъторій, пре кăрій ăй ши скоп ши ăй скимбъ, кăнд ăръш нородꙋл ва вой. Кътръ ăчестѣ май сжнт ши ăлте ăлкътꙋите Стъпжнирій, Димократій, Ăристократій, прекꙋм ăсте Еглитера, Олланда, Полонія, ăдекъ Лехія, пжнъ ăнаинтѣ ръзбоюлꙋй.

Л. Кум пот ѡкърмуй ачещй Монархй, Апъраций, ши чей але́шй де нем бун, мулцимѣ нороаделор че стъпжнеск, де пот трай ѡтре джнштй, ку паче ши ку ферицире;

Р. Монархїй, ши Апъраційй цин а пурурѣ, мулте мій де Ѡсташ, ка съ спѣрїе пре чей фъкъторй де рѣле, ши пре въжмашй, ши ѡгрижъск пот дѣуна ка съ съ ѡмулцѣскъ мешешугуриле ши ѡвъцътуриле ѡтре ѡамений, прекум ши бунъ лукрарѣ ши родирѣ пъмжнтулуй, пентру ка съ поатъ ши ей, аш луа зечюелиле дин вениту́риле супушилор сей. Асѣменѣ ши чѣлелалте стъпжнирй, ѡш кивернисеск пре супушїй лор, дупъ лѣциле ши правилеле че дин векиме сжнт ла фїеще каре нем. Ар пре чей несупуш ѡй педепсеск ку мулте фѣлюрй де казне ши де мунчй, спре пилда ши ѡфржнарѣ чѣлорлалцй.

Л. Кжте фѣлюрй де правилй сжнт ѡ лume;

Р. Трей фѣлюрй, правила фирѣскъ, правилъ дмнезеескъ, ши Правилй ѡменешй, адекъ дупъ лок, дупъ ѡраш, ши дупъ обичѣюл фїеще кърїа Цѣрй

Л. Апъраційй че правилъ пъзеск;

Р. Ѡ алкътуире дин кжте трѣле че ам зис, ши преще ачѣстѣ фїеще каре Апърацїе, май аре нице правилй дупъ локурй ши обичѣюрй.

Л. Кжте Монархїй марй, Апърацїй, Аристократїй ши Динократїй сжнт ѡ Европа;

Р. Патру Монархїй марй, доаѡ спрезѣче Апърацїй ши мулте Аристократїй, ши Димократїй, ѡтжа Монархїе ѡсте Росїа, адоаѡ Аустрїа, атреа Турцїа ши апатра Франца, карѣ ау май адеѡгат супт а де куржнд ши Апъраційа Італїей. Чинчй Апърацїй май марй сжнт ѡ Европа, ѡтжй Іспанїа, адоаѡ Бретанїа ѣ́ мареа сау Еглитера, атреа Сфеція, апатра Данимарцїа, ши ачинчѣ Полонїа (карѣ астъзй

съ

Съ Спъпжнеще де Россіа де Прусіа шѝ де Аустріа,) шѝ шапте Апъръцій май мичѝ, адекъ Портогаліа, Оуггаріа, Прусіа, Неаполѝ, адекъ амжндоаѡ Сукелінле а Сардиніеѝ, шѝ а Тошканіѝ.

Аристократінле чѣле май чинстите ау фост ѡдинїѡаръ, Венетіа, Генова, шѝ Олànда, Епархінле чѣле оуните. Димократіѝ сжнт ка ачѣа а Свицерилѡр, шѝ алте Домніѝ мичѝ Германіа шѝ Італіа. Ѝр ла Асіа, Африка, шѝ Америка, сжнт прѣ мулте Апъръцій шѝ Домніѝ, каре пентру скуртарѣ ле пачем.

А. А кжте пъръцѝ ѧкъ съ ѧпарте Европа;

Р. Съ ѧпарте Геѡметричѣще ѧ шайспрезѣче адевърате пъръцѝ, дин каре патру сжнт кътръ партѣ кривъцулуѝ, ѡпт ѧ мижлок, шѝ патру спре амїазъ зѝ. Шѝ чѣле патру despre Кривъц сжнт Остроавеле Еглитерїѝ Данимарка ку Новергіа, Свекіа, шѝ Россіа. Ѝр чѣле ѡпт дин мижлок, съ ѧпарт ѧ патру пъръцѝ марѝ шѝ патру мичѝ, шѝ чѣле патру марѝ ѝсте Полоніа, адекъ Лехіа, Оуггаріа, Германіа, карѣ копрѝнде шѝ пре Олànда шѝ Франца. Ѝр чѣле мичѝ пъръцѝ сжнт, Савоїа, Епархінле Свицерилѡр, Епархінле чѣле де жос адекъ Белгїѡн (афлжндусе ѧтре Германіа шѝ Франца) шѝ Апъръціа Прусїеѝ кътръ Кривъцул Полонїѝ. Ѝр чѣле патру despre амїазъ зѝ, ѝсте Портогалул, Іспаніа, Італіа, Остроавеле мърїѝ але, шѝ Европаїчѣска Туркїе, адекъ тнкзлоаса Еллада.

А. Спунене ануме шѝ Орашиле чѣле ку Скаун де лъкуитул Апъраціилѡр Европеѝ;

Р. Кътръ Кривъцул Европеѝ, съ гасѣще Еглитера, шѝ Скаунул еѝ адекъ чел май ѧтжѝ Ораш ѝсте Лондра, Данимарка шѝ Скаунул еѝ ѝсте Копенхаген, Новергіа шѝ Скаунул еѝ Христіана, Россіа шѝ Скаунул еѝ Мѡскова, Свекіа шѝ

Скáуѹл ей Стокóлм, ши кътръ âмїáръ зи â Европей ѥсте Портогáлѹ, ши Скáуѹл лѹй Лисвона, Їспанїа, ши Скáуѹл ей Мадрит, Їталїа, ши Скáуѹл ей Рѡма, Тѹркїа, ши Скáуѹл ей Кѡнстандинопол, Тартарїа чѣ мик, ши Скáуѹл ей Килѣрнѹ, ши кътръ мижлокѹл Кривецѹлѹй ши âл âмїáръ зи, Фрáнца, ши Скáуѹл ей ѥсте Парисѹл, Елветїа âдекъ Свицерїй, ши Скáуѹл ле ѥсте Вéрна, Олàндà, ши Скáуѹл фй ѥсте Âмстердáм Германїа, âдекъ Âѹстрїа, ши Скáуѹл фй ѥсте Вїéнна, Лехїа, ши Скáуѹл ей Крàкóвїа, Оѹгàрїа, ши Скáуѹл ей Бѹда.

Л. Кѹм мéрг Кълъторїй дела оѹн Олáш ла âлтѹл;

Р. Ла Лпъръцїнле чѣле крещинéщй âле Европей фїинд къ сѫнт май тóате дрѹмѹрнле фдрептáте потривите ши кѹръциле, âдекъ âшернѹте кѹ пїетрй ши кѹ нисип, авѫнд ши пре де ѡпáрте ши пре де âлта копáчй фнáлцй пентрѹ оѹмбрирѣ дрѹмѣцнлѡр, ши мéрг кѹ кáръ трăгѫндѹсе де дой саѹ пáтрѹ Кáй, дела ѡ Пощъ ла âлта.

Л. Че ѥсте Пóщѣ, ши кѫтъ депъртáре де лóк âре оѹна де âлта?

Р. Пóщѣ ѥсте ѡ âшъзáре кѹ ѝкономїе, че âѹ нъскочѝтѡ Лпърáцїй, ши Стъпѫнитóрїй локѹрилѡр, пентрѹ флесніре кълъторилѡр, фъкѫнд кѫте ѡ Кáсъ фтéще че Олáш саѹ Сáт, саѹ фКѫмп, дѹпъ кѹм ѥсте ши депъртáрѣ лóкѹлѹй, кѹ оѹн пѹрътóрю де грижъ че цине мѹлцй Кай ши Кáръ гáта, зїѡа ши нóаптѣ, ка ѡрй че кълъторю фче час ва Соїй гъсѣще Кáй, ши лъсѫнд âколѡ пре чей ѡстенїцй, Кай дела чѣлалтъ Пощъ, фдáтъ пѹрчѣде кѹ âлцй Кай плътинд ѡбичнѹй а Кирїе, âкърора фтемеатъ ши фкрединцáтъ кълъторїе, Лпърáцїй ѡ ѡкропéск кѹ десѡебитъ пѹртáре де грижъ Прин Пощѣ âчáста се примит кѹ мѹлтъ фкрединцáре: ши скрисорй, ши лѹкрѹрй скѹмпе âле ѡрй кѣрѹл. Депъртáрѣ ѡ

Пощъ

Пощъ де ăлта ăу дăлю миăурй дрăм, шй фїнд къ миăурие нă сжнт ă поате локăрие де ѡ потрївъ, ăтъ скрїем пре ларг дăпъ Геѡметричéскăл пичор, ăдекъ ѡ мил ă Сфецїей ăре пичоаре ѥ҆ѱ҃а, ă Оуггарїей ѥ҆фвї, ă Германїей ѥ҆ă, ă Данимаркъй ѥ҆ă҃а, ă Олландїй ѥ҆рна, ă Францїй ѥ҆воу, ă Їспанїй ѥ҆сл҃ъ, ă Їталїй шй ă Тăркїей ѥ҆а, ă Ѥ҆гглитéрїй ѥ҆ă҃н, ă Ѡссїей вéрста фп҃є. Йшă потривинд миăурие оунїй ă҃пъръцїй кă ă ăлтїă, гъсим пăтрă миăурй Їталичéщй сăу Тăрчéщй, къ ăсте ѡ мил ă Германїей шй чинчй ăле Францїй, Сжнт трéй ăле Германїй, шй дѣ ржндăл чѣлелалте дăпъ сокотѣлъ.

Г Н М
Г ✱ І ✱ Й
ё ✱ ✱ К ✱ ✱ Д
Ч ✱ ✱ ✱ О ✱ ✱ ✱ О
ѣ ✱ ✱ ✱ ✱ Д ✱ ✱ ✱ ✱ К
К ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ Й ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ І
ѹ Н ѣ Ч ё Г Г М Й Д О К І Н
Н І К О Д Й М Г Г ё Ч ѣ Н ѹ
І ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ Г ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ Н
К ✱ ✱ ✱ ✱ ё ✱ ✱ ✱ ✱ ѣ
О ✱ ✱ ✱ Ч ✱ ✱ ✱ Ч
Д ✱ ✱ ѣ ✱ ✱ ё
Н ✱ Н ✱ Г
М ѹ Г

Чел че сăу ѡстенит ла пăлмăчире,
Ăчелаш ăу фост шă ла пупăрире.
СМ. ĂР. НК. ГЧ.
Кăреле сă роагă пăтăрор де ѡбще,
Четиторă ăă Кăрцїă ăчеще.
Кă дăхăл блăндецелор ерцăцă, гăсинд,
Грешăлă ă кăвинте, сăу слове, непоносăнинд.
Кă прекăм Черюл рăр сă веде фăр де норелă,
Ăшă шă фире ѡменеск фăр де грешăлă.
Май ăлес ла пупăрире, шă дмнăлăă мăлцămире.
Ăжăтăнд ла ă чепăт, вăзăндăсе шă сфăршит.
Ăчест лăкрă доритор, де ѡбще фолоситорă.

Шă лăă дмнезеă слăвă.

ПІНАХ.

Адекъ Окаръ де чѣле че съ афлъ страчастъ Карте.

	Лист.
Азбукиле рωмжнещй - - - - - - -	1.
Рогъчюниле Оутренїей - - - - - -	3.
Сумволул Крединцей адека Крез - - - - -	5.
Рогъчюнй ла Вечернїе шй дупъ Чинъ - - - -	7.
Рогъчюнй ла Прζнζ шй ла Чинъ - - - - -	9.
Чѣле нолω порунчй але Бесѣричїй - - - - -	11.
Фапте але бунъстъцїй трупещй шй Дховничещй - -	12.
Пζкате де моарте, шй спротивириле лωр - -	13.
Дела фачерѣ лумїй пζнъ ла Потоп - - -	15.
Дела Потоп пζнъ ла кемарѣ луй Авраам - - -	20.
Дела кемарѣ луй Авраам пζнъ ла еширѣ Нородулуй Ісраилтенеск дин Египет - - - - - - -	22.
Дела еширѣ луй Ісраил пζнъ ла зидирѣ Бесѣричїй луй Соломон - - - - - - - -	25.
Дела зидирѣ Бесѣричїй пζнъ ла мутарѣ Вавулонулуй	28.
Дела мутарѣ Вавулонулуй пζнъ ла Нζщерѣ луй Іс Хс	30.
Пентру Нζщерѣ Домнулуй нострy Іс Хс, пентру моарте, свїере шй сζнζцарѣ луй - - - - - -	32.
Пентру Домнезеу - - - - - - - -	35.
Пентру Інсус Хрїстос - - - - - - -	39.
Пентру свъцъторя Апостолилωр, лζцимѣ Крединцей шй Стрикарѣ Іерусалимулуй - - - - - -	44.

Пен-

BIBLIOTECA ACADEMIEI

Лист.

Пентрꙋ Кърциле вѣкꙋлꙋй Тестамент - - - 47.
Пентрꙋ Кърциле нꙋлꙋй Тестамент - - - 48.
Пентрꙋ фачерѣ лꙋмїй - - - - - - 49.
Пентрꙋ ѡм, че ѧсте - - - - - - 55.
Пентрꙋ сꙋфлет, че ѧсте - - - - - 57.
Пентрꙋ цинѣрѣ де минте - - - - - 61.
Пентрꙋ симцирле ѡмꙋлꙋй - - - - - 64.
Пентрꙋ чѣ май ѧдевъратъ порꙋнкъ ѧлꙋй дмнезеꙋ - 69.
Пентрꙋ правила чѣ фирѣскъ - - - - - 77.
Пентрꙋ жꙋдекъторй, недрептъцй шй пентрꙋ драгосте 81.
Пентрꙋ ѡбичѣюрле чѣле май бꙋне - - - - 85.
Чѣле ѧдевърате бꙋне ѡбичѣюрй, ѧдекъ блжнд ѣцеле Крещинꙋлꙋй 101.
Пентрꙋ бꙋнъцъциле чѣле времѣличе шй чѣле вѣчиче - 104.
Пентрꙋ непꙋтинцеле трꙋпꙋлꙋй шй пентрꙋ Дїетъ - 111.
Пентрꙋ Чѣрю - - - - - - - - 114.
Пентрꙋ Пъмжнт шй пентрꙋ Добитоаче - - - 121.
Пентрꙋ Садꙋрй Копачй шй Ѐрбꙋрй - - - - 126.
Пентрꙋ Металꙋрй - - - - - - - 129.
Пентрꙋ Маре - - - - - - - 133.
Пентрꙋ Ротоколꙋл пъмжнтꙋлꙋй - - - - 142.
Пентрꙋ Атмосферъ, ѧдекъ Въздꙋх - - - - 147.
Пентрꙋ Ѧпъръцїиле Ѐвропїй - - - - - 152.

Пароратата,

ѐдеѣ неѣзгѣрѝ де сѣмъ, сѧ грешѣлѝ ѐле тупѣрюлѝ.

Лист.	Рѫнѧ-дѹрѝ	Грешѣлѝ.	Ѳлок ѐфѝ.
4	22	Ѥвангеличѣщѝ - -	Ѥвангеличѣщѝ
5	2	бѝне - - - -	бѝне
9	4	Ѥвїѝ - - - -	Ѥвїѝ
10	20	мѫнилѡр - - -	мѫнилѡр
16	8	плѣзнѹѝре - - -	плѣзмѹѝре
17	8	бѝнелѹѝ - - -	бѝнелѹѝ
26	18	ѳкѫте - - - -	ѳ кѫтѣ
28	6	оучегѫнд - - -	оучнгѫнд
30	5	Ѣдѣкїе - - - -	Сѣдѣкїе
—	17	Сѣдикнѝт - - -	Зѣдикнѝт
31	20	неврѣдниче - - -	неврѣдниѝ
33	4	Ѥвангелѝщѝ - - -	Ѥвангелѝщѝ
37	14	Ѥвангѣлїе - - -	Ѥвангѣлїе
38	29	ѳнѣлцѝрѣ - - -	ѳнѣлцѣрѣ
39	14	Ѧрхангелѹл - - -	Ѧрхѧгелѹл
41	25	Хрїстїѧнѝ - . -	Хрїстїѧнѝ
48	5	Пѣтрѹ - - -	пѣтрѹ
59	17	перѹрѣ - - -	пѣрѣрѣ
65	15	ѳгрешѝт - - -	ѳгрешѝте
—	31	ѐчѣщѝ - - -	ѐчѣщїѝ
66	8	трѣбѹѫще - - -	трѣбѹѫще
—	29	ворѣ - - - -	вѡрѣ
68	5	порнѝте - - -	порнѝре
69	23	ѳтѝнце - - -	ѐтѝнце
—	25	пѣгѫбѝ - - -	пѣгѹбѝ
73	23	лѹѝ - - - -	лѹѝ
76	2	непокѣтѹѝт - -	непокѣнѝт
77	5	бѣгѹбѣще - - -	пѣгѹбѣще
—	18	нѹ - - - -	нѹ
80	21	метахирнѝѝ - -	метахирнѝѝ
83	17	Спѫзѣрѣ - - -	Спѫнзѹрѣ
84	24	тобарошїѣ - - -	тобѣрѣшїе

Лист.	Рѫндꙋрй	Грешѫлй	Флок афи.
88	2	бꙋне - - - -	бꙋнй
91	14	Спѫзꙋръ - - -	Спѫнзꙋръ
92	23	прокіа - - -	проніа
93	13	мижкарѣ - - -	мишкарѣ
—	20	кꙋ фчепꙋтꙋл - -	кꙋ фчетꙋл
103	1	фпочишътꙋрй - -	фпочишътꙋрй
105	4	йстъцйме - - -	йстецйме
—	9	фдемнарѣ - - -	фдемѫнарѣ
131	21	печѣстѣ - - -	печѣтѣ
134	2	Аркикѡн - - -	Аркикѡн
141	28	апрйндꙋсе - - -	апрйнзѫндꙋсе
143	19	Йкалогіа - - -	Йналогіа
147	10	престе - - - -	престе
150	4	хрънѫзік - - -	хрънѣск
151	29	ка́е. - - - -	ка́ре

B. A. R.